叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 497 }
{ - }

{497}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['wɔ:tər] .
WATER .
水 .

水。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['mʌʃrʊmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljən] .
MUSHROOMS FOR THE MILLION .
蘑菇 为了 这 百万 .

百万富翁的蘑菇。

[ə; eɪ] [jɑ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][pi:] . [ænd; ənd][oʊ] .
A YARN OF THE P . AND O .
一个 纱 的 这 P . 和 哦 .

邮局故事

[si:lz] [ænd; ənd] [si:l] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ʃetlənd] .
SEALS AND SEAL - HUNTING IN SHETLAND .
封印 和 海豹 - 打猎 在 设得兰群岛 .

设得兰群岛的海豹和海豹狩猎。

[sʌm; səm] ['seɪkrɪd] [triːz] .
SOME **SACRED** **TREES** **.**
一些 神圣 树木 .

一些神圣的树木。

[ɪn] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [glen] .
IN **A** **HIGHLAND** **GLEN** **.**
在 一个 高地 格伦 .

在高地峡谷中。

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][sɜːr] [liˈɔn] .
THE **RIME** **OF** **SIR** **LIONNE** **.**
这 韵脚 的 先生 莱昂 .

莱昂爵士的挽歌。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **32** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 32 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [ˈɔːgəst] [naɪn] , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **9** **,** **1884** **.**
周六 , 八月 9 , - .

1884年8月9日，星期六。

['wɔːtər] .
WATER **.**
水 .

水。

['wɔːtər] [berz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] [ænd; ənd]
Water **bears** **a** **very** **important** **part** **in** **relation** **to** **the** **human** **system** **and**
水 熊 一个 非常 重要的 部分 在 关系 到 这 人类 系统 和
[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] .
preservation **of** **health** **.**
保存 的 健康 .

水在人体系统和健康维持中起着非常重要的作用。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbainz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] ['nesəseri]
It **combines** **with** **the** **tissues** **of** **the** **body** **,** **and** **forms** **a** **necessary**
它 组合 和 这 组织 的 这 身体 , 和 表格 一个 必要的
[pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] .
part **of** **its** **structure** **.**
部分 的 它是 结构 .

它与身体组织结合，成为身体结构中不可或缺的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['weɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] [paʊndz] ,
In **the** **case** **of** **a** **man** **weighing** **one** **hundred** **and** **fifty** **-** **four** **pounds** **,**
在 这 案件 的 一个 男人 称重 一 百 和 五十 - 四 磅 ,

以一个体重154磅的男人为例，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['wɔːtər] .

one	hundred	and	eleven	would	consist	of	water	.
一	百	和	十一	会	由	的	水	.

一百一十一块全是水。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['veri] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] .

It	enters	very	largely	into	the	composition	of	our	food	.
它	进入	非常	很大程度上	进入	这	作品	的	我们的	食物	.

它在我们食物的组成中占有非常重要的地位。

[ɔːl'ðoʊ] ['wɔːtər][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,

Although	water	is	so	important	a	factor	in	our	existence	,
虽然	水	是	所以	重要的	一个	因素	在	我们的	存在	,

虽然水对我们的生存至关重要，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ˌvɪʃɪ'eɪʃən] ['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [ðæt] ['dedli] ['pestɪləns] , ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

and	although	its	vitiation	often	gives	rise	to	that	deadly	pestilence	,	typhoid	fever	,
和	虽然	它是	损害	经常	给予	上升	到	那	致命	瘟疫	,	伤寒	发烧	,

[jet] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

yet	,	strange	to	say	,
然而	,	奇怪的	到	说	,

虽然它的病变常常会导致致命的瘟疫——伤寒，但奇怪的是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [pə'zes] ['eni] ['trʌstwɜːrði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]

there	are	comparatively	few	people	who	possess	any	trustworthy	information	respecting
那里	是	比较	很少	人们	WHO	具有	任何	值得信赖的	信息	尊重

[ɪts]['praɪmeri] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd]['pjʊrɪst][fɔːrmz] .

its	primary	sources	and	purest	forms	.
它是	基本的	来源	和	最纯净的	表格	.

相对而言，掌握有关其原始来源和最纯粹形式的可靠信息的人寥寥无几。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [hɪnts]

The	object	of	this	paper	will	be	to	afford	our	readers	some	useful	hints
这	目的	的	这	纸	将要	是	到	买得起	我们的	读者	一些	有用	提示

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['relətɪv] ['pjʊrəti] ,

respecting	the	various	kinds	of	water	and	their	relative	purity	,
尊重	这	各种各样的	种类	的	水	和	他们的	相对的	纯度	,

本文旨在为读者提供有关各种水及其相对纯度的一些有用提示。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['sɜːrt(ə)n][waɪz] [pri'kɔːʃənz] ['rekwɪzɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪm'pjʊr] ['wɔːtər] .

also	to	mention	certain	wise	precautions	requisite	in	order	to	avoid	impure	water	.
还	到	提到	肯定	明智的	防范措施	必需品	在	命令	到	避免	不纯	水	.

此外，还应提及为避免饮用不洁净的水而必须采取的一些明智的预防措施。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	first	great	source	of	water	is	the	ocean	;	the	sun	shining	upon	the	surface	,
这	第一的	伟大的	来源	的	水	是	这	海洋	;	这	太阳	灼灼	之上	这	表面	,

第一个重要的水源是海洋；阳光照射在海面上，

[ɪts] ['hiːtɪŋ] ['reɪz] [kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][send] [aʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['veɪpər] .

its	heating	rays	combine	with	and	send	out	a	certain	amount	of	vapour	.
它是	加热	射线	结合	和	和	发送	出去	一个	肯定	数量	的	汽	.

它的加热射线与一定量的蒸汽结合并释放出来。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [əb'zɔːrbz][ðə; ði] ['veɪpərəs] ['wɔːtər] , ['fɔːmiŋ] [klaʊdz] ,

The	atmosphere	,	like	a	sponge	,	absorbs	the	vaporous	water	,	forming	clouds	,
这	气氛	,	喜欢	一个	海绵	,	吸收	这	蒸汽	水	,	成型	云	,

大气层就像海绵一样，吸收水蒸气，形成云。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] .

which	are	driven	by	the	wind	east	,	west	,	north	,	and	south	.
哪个	是	驱动	经过	这	风	东方	,	西方	,	北	,	和	南	.

它们分别受东、西、北、南四个方向的风的影响。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kuːlər] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] ['veɪpər] [kən'densiz] ,

When	the	clouds	arrive	in	a	cooler	atmosphere	,	the	vapour	condenses	,
什么时候	这	云	到达	在	一个	冷却器	气氛	,	这	汽	冷凝	,

当云层到达较冷的大气层时，水蒸气会凝结。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][reɪn][ɔːr] [snoʊ] , ['biːɪŋ] ['ʌltɪmətli] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	descends	in	the	form	of	rain	or	snow	,	being	ultimately	absorbed	into	the
和	下降	在	这	形式	的	雨	或者	雪	,	存在	最终	吸收	进入	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

并以雨雪的形式降落，最终被大地吸收。

['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

giving	rise	to	different	varieties	of	water	;	or	it	pours	down	the	mountains	,
给予	上升	到	不同的	品种	的	水	;	或者	它	倾倒	向下	这	山脉	,

从而形成不同种类的水；或者它从山上倾泻而下，

[ænd; ənd][fɔːrmz] [rɪvjʊ'lɪts] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['rɪvəz] .

and	forms	rivulets	,	and	ultimately	rivers	.
和	表格	小溪	,	和	最终	河流	.

并形成小溪，最终汇成河流。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][reɪn] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['rɪvər]['wɔːtər] .

Thus	we	have	rain	,	spring	,	and	river	water	.
因此	我们	有	雨	,	春天	,	和	河	水	.

因此，我们有雨水、泉水和河水。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['nɔːrməndi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [siː] -

['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪld] [ænd; ənd] ['rendərd] [fɪt][tuː; tə][drɪŋk] .

We	may	here	mention	that	Dr	Normandy	discovered	a	process	by	which	sea	-
我们	可能	这里	提到	那	博士	诺曼底	发现	一个	过程	经过	哪个	海	-

water	can	be	distilled	and	rendered	fit	to	drink	.
水	能	是	蒸馏	和	渲染	合身	到	喝	.

我们不妨在此提及，诺曼底博士发现了一种可以蒸馏海水并使其适于饮用的方法。

[ɪn] ['neɪtʃər] , ['wɔːtər][ɪz]['nevər] [faʊnd] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] ,

In	nature	,	water	is	never	found	perfectly	pure	,
在	自然	,	水	是	绝不	成立	完美	纯的	,

自然界中，水永远不可能完全纯净。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ɪn][reɪn][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

as	that	which	descends	in	rain	is	to	a	certain	degree	contaminated	by	the
作为	那	哪个	下降	在	雨	是	到	一个	肯定	程度	污染	经过	这

[im'pjuəritis] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

impurities	contained	in	the	air	,
杂质	包含	在	这	空气	,

因为雨水降落时，会受到空气中杂质的一定程度污染。

[æz; əz] [sprɪŋ] - ['wɔːtər][ɪz][baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['sʌbstənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	spring	-	water	is	by	contact	with	various	substances	in	the	earth	.
作为	春天	-	水	是	经过	接触	和	各种各样的	物质	在	这	地球	.

泉水是由于与地球中的各种物质接触而形成的。

[ðiːz] [im'pjuəritis][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][pər'septəb(ə)l] .

These	impurities	are	not	always	perceptible	.
这些	杂质	是	不是	总是	可感知的	.

这些杂质并非总是肉眼可见的。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['wɔːtərz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] ['rɪvəz] ,

Thus	,	the	clearest	and	brightest	waters	,	those	of	springs	and	pellucid	rivers	,
因此	,	这	最清晰	和	最亮的	水	,	那些	的	弹簧	和	透明	河流	,

['iːv(ə)n] [wen] ['fɪltərd] ,

even	when	filtered	,
甚至	什么时候	过滤	,

因此，即使是经过过滤的最清澈、最明亮的水，例如泉水和清澈的河流中的水，

[ɑːr; ər] ['nevər] [pjʊr] .

are	never	pure	.
是	绝不	纯的	.

它们永远不会纯粹。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪliːn] ['mætər] , ['ɔːf(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

They	all	contain	a	greater	or	less	percentage	of	saline	matter	,	often	so	much	so	,
他们	全部	包含	一个	更大的	或者	较少的	百分比	的	盐水	事情	,	经常	所以	很多	所以	,

它们都含有不同比例的盐分，而且往往含量很高。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz] .

indeed	,	as	to	form	what	are	termed	mineral	waters	.
的确	,	作为	到	形式	什么	是	称为	矿物	水	.

事实上，正是这些物质形成了我们所说的矿泉水。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɔːtərz] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'skʌvərd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkə] [ɪn] [nɔːrθ]

Amongst	the	purest	natural	waters	hitherto	discovered	is	that	of	the	Loka	in	North
在	这	最纯净的	自然的	水	迄今为止	发现	是	那	的	这	洛卡	在	北

['swiːd(ə)n] .

Sweden	.
瑞典	.

迄今为止发现的最纯净的天然水体之一是瑞典北部的洛卡河水。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli] [wʌn] - ['twentiəθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] (- . -) [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['mætər] [pər]

It	contains	only	one	-	twentieth	of	a	grain	(	0	.	0566	)	of	mineral	matter	per
它	包含	仅有的	一	-	第二十	的	一个	粮食	(	-	.	-	)	的	矿物	事情	每

['gælən] .

gallon	.
加仑	.

每加仑仅含有二十分之一格令（0.0566）的矿物质。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə]

The	water	supplied	to	the	city	of	Edinburgh	contains	from	seven	to
这	水	供应	到	这	城市	的	爱丁堡	包含	从	七	到

[ˌfɔːr'tiːn] [greɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['gælən] ;

fourteen	grains	in	the	gallon	;
十四	谷物	在	这	加仑	;

爱丁堡市的自来水每加仑含有 7 至 14 格令的氮；

[waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] [nɪr] ['lʌndən] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] .

whilst	that	of	the	Thames	near	London	contains	about	twenty	-	one	.
而	那	的	这	泰晤士河	靠近	伦敦	包含	关于	二十	-	一	.

而伦敦附近的泰晤士河则含有大约 21 个。

[reɪn] - ['wɔːtər] , [ɪf] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ; [bʌt; bət] [wen] [əb'teɪnd] [ɪn] [ɔːr]

Rain	-	water	,	if	collected	in	the	country	,	is	the	purest	;	but	when	obtained	in	or
雨	-	水	,	如果	集	在	这	国家	,	是	这	最纯净的	;	但	什么时候	获得	在	或者

[nɪr] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

near	large	cities	,
靠近	大的	城市	,

如果是在乡村地区收集的雨水是最纯净的；但如果是在大城市或附近地区收集的雨水，

[bɪ'kʌmz] [ɪm'pjʊr] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['vɪʃi:ˌeɪtid] ['ætməsfɪr] .

becomes	impure	from	passing	through	a	vitiated	atmosphere	.
变成	不纯	从	通过	通过	一个	受损	气氛	.

经过受污染的空气后变得不纯净。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['rɪvər]['wɔ:tər] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [sə'plaɪ] ,

It	is	,	however	,	on	spring	and	river	water	that	we	depend	for	our	daily	supply	,
它	是	,	然而	,	在	春天	和	河	水	那	我们	依赖	为了	我们的	日常的	供应	,

然而，我们日常用水主要依赖于泉水和河水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [du:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['wɔ:tərz][ɪz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] ['moʊmənt] .

and	a	due	consideration	of	these	waters	is	manifestly	a	matter	of	no	small	moment	.
和	一个	到期的	考虑	的	这些	水	是	显然	一个	事情	的	不	小的	片刻	.

对这些水域进行充分的考察显然是一件非常重要的事情。

[wel] - ['wɔ:tər] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sprɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [əb'teɪnd] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [taʊnz] ,

Well	-	water	,	as	also	that	of	some	springs	,	especially	when	obtained	in	or	near	towns	,
出色地	-	水	,	作为	还	那	的	一些	弹簧	,	尤其	什么时候	获得	在	或者	靠近	城镇	,

井水，以及某些泉水，尤其是在城镇内或城镇附近获取的泉水，

[ɔ:l'ðoʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['spɑ:rklɪŋ] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

although	cool	and	clear	,	and	at	times	sparkling	,	is	to	be	avoided	.
虽然	凉爽的	和	清除	,	和	在	时代	闪闪发光	,	是	到	是	避免	.

虽然清凉透亮，有时还闪闪发光，但还是应该避免饮用。

[ðə; ði]['sɑ:lvənt] ['paʊər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [greɪt] ,

The	solvent	power	of	water	being	so	great	,
这	溶剂	力量	的	水	存在	所以	伟大的	,

水的溶解能力非常强，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp] ['meni] [im'pjuəritis][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] .

it	takes	up	many	impurities	from	the	soil	through	which	it	passes	.
它	需要	向上	许多	杂质	从	这	土壤	通过	哪个	它	通过	.

它从流经的土壤中吸收了许多杂质。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑ:mˌjɑ:dz] , [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɔ:f(ə)n][ɪz] [ɪm'pjʊr] , [ænd; ənd] [ʌn'fɪt][tu:; tə] [drɪŋk] .

In	the	neighbourhood	of	dwellings	and	farmyards	,	the	water	often	is	impure	,	and	unfit	to	drink	.
在	这	邻里	的	住宅	和	农场	,	这	水	经常	是	不纯	,	和	不合格	到	喝	.

在居民区和农场附近，水质往往不洁净，不适合饮用。

[welz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['greɪvˌjɑ:dz] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Wells	in	the	vicinity	of	graveyards	are	particularly	to	be	avoided	.
威尔斯	在	这	附近	的	墓地	是	特别	到	是	避免	.

尤其要避免使用墓地附近的井。

['mɪstər] [noʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [greɪnz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]['gælən][ʌv; əv]['wɔːtər]

Mr	Noad	found	a	hundred	grains	of	solid	matter	to	the	gallon	of	water
先生	诺德	成立	一个	百	谷物	的	坚硬的	事情	到	这	加仑	的	水

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['hai^it] [tʃɜːrtʃ] ,

taken	from	a	well	in	the	vicinity	of	Highgate	Church	,
已采取	从	一个	出色地	在	这	附近	的	海格特	教会	,

诺德先生在海格特教堂附近的一口井中取水，发现每加仑水中含有100粒固体物质。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[bɪ'saɪdz] ['mɪnərəl] ['sʌbstənsiz] , [dɪ'keɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l][im'pjuəritis][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn]

Besides	mineral	substances	,	decaying	vegetable	impurities	are	usually	found	in
除了	矿物	物质	,	腐烂的	蔬菜	杂质	是	通常	成立	在

[welz] .

wells	.
水井	.

除了矿物质外，井水中通常还会发现腐烂的植物杂质。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - [welz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][reɪn] ,

The	water	that	supplies	the	surface	-	wells	of	London	is	derived	from	rain	,
这	水	那	补给品	这	表面	-	水井	的	伦敦	是	衍生的	从	雨	,

伦敦地表水井的水源来自雨水。

[wɪtʃ] ['pɜːkəˌleɪts] [θruː] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [ə'kjuːmjuleits] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kleɪ] .

which	percolates	through	the	gravel	and	accumulates	upon	the	clay	.
哪个	渗滤液	通过	这	碎石	和	积累	之上	这	黏土	.

水渗过砾石层，积聚在粘土层上。

[naʊ] , [ðɪs] ['græv(ə)l] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['soʊkɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɪlθ] ; [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [dreɪnz]

Now	,	this	gravel	contains	all	the	soakage	of	London	filth	;	through	it	run	drains
现在	,	这	碎石	包含	全部	这	渗水	的	伦敦	污秽	;	通过	它	跑步	排水沟

[ænd; ənd] ['suːərz] ,

and	sewers	,
和	下水道	,

现在，这片砾石层里渗入了伦敦所有的污秽物；排水沟和下水道都从这里穿过。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sɛspuːlz] .

the	surface	also	being	riddled	with	innumerable	cesspools	.
这	表面	还	存在	布满谜团	和	无数	化粪池	.

地表也遍布无数的粪坑。

['rɪvər] - ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnflʌks][ʌv; əv] ['meni] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ][reɪn] - ['wɔːtər] ,

River	-	water	being	derived	from	the	conflux	of	many	springs	with	rain	-	water	,
河	-	水	存在	衍生的	从	这	合流	的	许多	弹簧	和	雨	-	水	,

[ən'les] [kloʊz][tuː; tə][lɑːrdʒ] [taʊnz] ,

unless	close	to	large	towns	,
除非	关闭	到	大的	城镇	,

除非靠近大城镇，否则河水是由许多泉水与雨水汇合而成的。

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [wel] - ['wɔːtər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

is	decidedly	preferable	to	well	-	water	;	but	it	is	liable	to	a	certain	amount
是	绝对地	优选	到	出色地	-	水	;	但	它	是	容易	到	一个	肯定	数量

[ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	contamination	,
的	污染	,

比井水好得多；但它容易受到一定程度的污染。

[baɪ]['hoʊldɪŋ][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd]

by	holding	in	suspension	a	considerable	quantity	of	animal	,	vegetable	,	and
经过	保持	在	暂停	一个	大量	数量	的	动物	,	蔬菜	,	和

['ɜ:rθi] ['mætərz] .

earthy	matters	.
泥土	事情	.

通过悬浮大量的动物、植物和土壤物质。

[ðɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['pærɪs] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] { - }

This	,	according	to	Dr	Paris	,	is	unquestionably	{	498	}
这	,	根据	到	博士	巴黎	,	是	毫无疑问	{	-	}

根据帕里斯博士的说法，这一点毋庸置疑{498}

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['wɔ:tər] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [baɪ][ðə; ði][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['wɔ:tər]

the	case	in	water	supplied	from	the	Thames	by	the	Grand	Junction	Water
这	案件	在	水	供应	从	这	泰晤士河	经过	这	盛大	交汇处	水

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

该案例涉及由大枢纽水务公司从泰晤士河供水。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [temz] ['wɔ:tər][ɪz]['nevər] [ju:st] [ɪn] ['lʌndən] ['bru:əri:z] , [bʌt; bət] [ɑ:r'ti:ʒən] -

Be	it	known	that	Thames	water	is	never	used	in	London	breweries	,	but	Artesian	-
是	它	已知	那	泰晤士河	水	是	绝不	用过的	在	伦敦	啤酒厂	,	但	自流井	-

[wel] ['wɔ:tər] ,

well	water	,
出色地	水	,

须知，伦敦的啤酒厂从不使用泰晤士河水，而是使用自流井水。

[brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] .

brought	up	from	a	depth	of	several	hundred	feet	.
带来	向上	从	一个	深度	的	一些	百	脚	.

从几百英尺深的水下打捞上来。

[bɪ'saɪdz] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][im'pjuəritis][ɪn]['wɔ:tər] ,

Besides	vegetable	and	animal	impurities	in	water	,
除了	蔬菜	和	动物	杂质	在	水	,

除了水中的动植物杂质外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [pjʊr]

there	are	two	other	substances	which	are	usually	considered	foreign	to	pure
那里	是	二	其他	物质	哪个	是	通常	经过考虑的	外国的	到	纯的

['wɔ:tər] — ['neɪmli] , ['seɪli:n][ænd; ənd]['mɪnərəl] .

water	—	namely	,	saline	and	mineral	.
水	—	即	,	盐水	和	矿物	.

还有两种物质通常被认为是纯水中的异物——即盐和矿物质。

[ðə; ði]['seɪli:n][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃəns] [æz; əz][tu:; tə]['rendər]['wɔ:tər]

The	saline	are	often	present	in	such	large	proportions	as	to	render	water
这	盐水	是	经常	展示	在	这样的	大的	比例	作为	到	使成为	水

[mə'dɪsɪnl] ,

medicinal	,
药用	,

水中盐分的含量通常非常高，以至于使水具有药用价值。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃeltənəm] , ['lɛmɪŋtən] , [ænd; ənd] ['hærəgeit] , ['nu:mərəs]

as	illustrated	by	those	of	Cheltenham	,	Leamington	,	and	Harrogate	,	numerous
作为	插图	经过	那些	的	切尔滕纳姆	,	利明顿	,	和	哈罗盖特	,	很多的

['ʌðər] [və'raɪətiz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

other	varieties	existing	on	the	continent	.
其他	品种	现存的	在	这	大陆	.

以切尔滕纳姆、利明顿和哈罗盖特为例，欧洲大陆还存在许多其他品种。

['braɪtn] ['wɔːtər] , [ɔːl'ðoʊ] ['spɑːrklɪŋ] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [baɪ] - ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]

Brighton	**water**	**,**	**although**	**sparkling**	**,**	**contains**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**bi**	**-**	**carbonate**	**of**
布莱顿	水	,	虽然	闪闪发光	,	包含	一个	伟大的	交易	的	双	-	碳酸盐	的

[laɪm] , [wɪtʃ] ,

lime	**,**	**which**	**,**
酸橙	,	哪个	,

布莱顿自来水虽然是气泡水，但含有大量的碳酸氢钙，

['biːɪŋ] ['sɑːljəb(ə)l] , ['fɪltərɪŋ] [ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

being	**soluble**	**,**	**filtering**	**is**	**ineffectual**	**to**	**remove**	**.**
存在	可溶	,	过滤	是	无效	到	消除	.

由于其可溶，过滤无法有效去除。

[wen] [bɔɪld] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ɪz] ['drɪvn] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːk] [pri'sipiteitid] .

When	**boiled**	**,**	**however**	**,**	**the**	**carbonic**	**acid**	**is**	**driven**	**off**	**and**	**the**	**chalk**	**precipitated**	**.**
什么时候	煮沸	,	然而	,	这	碳酸	酸	是	驱动	离开	和	这	粉笔	沉淀	.

然而，煮沸后，碳酸被排出，白垩沉淀出来。

[sʌtʃ] ['wɔːtər] [wen] [bɔɪld] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Such	**water**	**when**	**boiled**	**is**	**fit**	**for**	**drinking**	**purposes**	**.**
这样的	水	什么时候	煮沸	是	合身	为了	喝	目的	.

这种水煮沸后即可饮用。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'fæləbl] [test][fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] ['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l]

A	**simple**	**but**	**not**	**infallible**	**test**	**for**	**ascertaining**	**animal**	**or**	**vegetable**
一个	简单的	但	不是	绝对正确	测试	为了	确定	动物	或者	蔬菜

[kənˌtæmə'neɪʃənz] [ɪn]['wɔːtər][ɪz][tuː; tə][pʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [drɑːps][ʌv; əv] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv]

contaminations	**in**	**water**	**is**	**to**	**put**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**drops**	**of**	**permanganate**	**of**
污染	在	水	是	到	放	十五	或者	二十	滴	的	高锰酸钾	的

['pɑːtæʃ] [sə'luːʃənz] ,

potash	**solutions**	**,**
钾肥	解决方案	,

检测水中动物或植物污染的一个简单但并非万无一失的方法是，在水中滴入十五到二十滴高锰酸钾溶液。

[ɔːr] [kɑːndiːz] ['fluːɪd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

or	**Condy's**	**fluid**	**,**	**into**	**a**	**tumblerful**	**of**	**water**	**.**
或者	康迪的	体液	,	进入	一个	满满一杯	的	水	.

或者将康迪氏液倒入一杯水中。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [im'pjuəritis] , [ðə; ði] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts]

If	**the**	**water**	**is**	**free**	**from**	**such**	**impurities**	**,**	**the**	**permanganate**	**will**	**retain**	**its**
如果	这	水	是	自由的	从	这样的	杂质	,	这	高锰酸钾	将要	保持	它是

['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['kʌlər] .

beautiful	**red**	**colour**	**.**
美丽的	红色的	颜色	.

如果水中不含此类杂质，高锰酸钾将保持其美丽的红色。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['wɔːtər][kən'teɪn][ɔːr'gænɪk]['mætər] , [ðə; ði] [red] [hjuː] [suːn] [ˌdisə'piəz] ,

Should	**the**	**water**	**contain**	**organic**	**matter**	**,**	**the**	**red**	**hue**	**soon**	**disappears**	**,**
应该	这	水	包含	有机的	事情	,	这	红色的	色调	很快	消失	,

如果水中含有有机物，红色很快就会消失。

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] .

and	**in**	**proportion**	**to**	**its**	**contamination**	**will**	**be**	**the**	**discoloration**	**.**
和	在	部分	到	它是	污染	将要	是	这	变色	.

污染程度越高，变色程度也越严重。

[bæd]['wɔːtər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən] [ɪm'pjʊr] [er] ;

Bad	**water**	**is**	**far**	**more**	**dangerous**	**than**	**impure**	**air**	**;**
坏的	水	是	远的	更多的	危险的	比	不纯	空气	;

劣质水比不洁净的空气危险得多；

[ðə; ði] [er] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ;

the	air	may	be	dispersed	by	ventilation	and	change	of	atmosphere	;
这	空气	可能	是	分散的	经过	通风	和	改变	的	气氛	;

空气可通过通风和大气变化而扩散;

[waɪlst] ['wɔːtər] [wen] ['vɪʃiːˌeɪtid][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

whilst	water	when	vitiated	is	a	constant	source	of	mischief	.
而	水	什么时候	受损	是	一个	持续的	来源	的	恶作剧	.

然而，水一旦受到污染，就会成为祸患的源泉。

[snoʊ] - ['wɔːtər] [wen] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ['iːkwəlz][reɪn] - ['wɔːtər][ɪn]['pjʊrəti] .

Snow	-	water	when	collected	in	the	open	country	equals	rain	-	water	in	purity	.
雪	-	水	什么时候	集	在	这	打开	国家	等于	雨	-	水	在	纯度	.

在开阔地带收集的雪水，其纯度与雨水相当。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'helθi] ;

It	has	been	supposed	by	some	to	be	unhealthy	;
它	有	到过	据称	经过	一些	到	是	不良	;

有些人认为它对健康不利;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] [ɪz] ['toʊtəli] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['evɪdəns] .

but	such	belief	is	totally	unsupported	by	any	reliable	evidence	.
但	这样的	信仰	是	完全	不支持	经过	任何	可靠的	证据	.

但这种观点完全没有任何可靠证据支持。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]

The	practical	observations	of	Captain	Cook	on	his	voyage	round	the	world
这	实际的	观察	的	队长	厨师	在	他的	航程	圆形的	这	世界

['demənstreɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ɪts] ['hoʊlsəmnəs] .

demonstrate	beyond	all	question	its	wholesomeness	.
证明	超过	全部	问题	它是	健康	.

库克船长在环球航行中的实际观察无疑证明了它的有益健康。

[leɪk] - ['wɔːtər][ɪz] [kə'lektɪd] [reɪn] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rɪvər]['wɔːtərz] .

Lake	-	water	is	collected	rain	,	spring	,	and	occasionally	river	waters	.
湖	-	水	是	集	雨	,	春天	,	和	偶尔	河	水	.

湖水是由雨水、泉水，偶尔还有河水收集而成。

[ɪts] [træns'pærənsi] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .

Its	transparency	,	however	,	is	not	to	be	relied	on	as	evidence	of	purity	.
它是	透明度	,	然而	,	是	不是	到	是	依赖	在	作为	证据	的	纯度	.

然而，其透明度并不能作为纯度的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][bəuθ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['mætər] , [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ]

It	is	often	contaminated	by	both	vegetable	and	animal	matter	,	which	,	owing
它	是	经常	污染	经过	两个都	蔬菜	和	动物	事情	,	哪个	,	欠款

[tuː; tə][ɪts]['stægnənt] ['neɪtʃər] ,

to	its	stagnant	nature	,
到	它是	停滞不前	自然	,

由于其静置的特性，它经常受到植物和动物物质的污染，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌdiːkəm'poʊzd] .

have	become	decomposed	.
有	变得	分解	.

已经腐烂。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ]['pærɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] , [en'demɪk] ['ɔːf(ə)n][ɚ'aɪzɪz]

According	to	Dr	Paris	and	other	authorities	,	endemic	diarrhœa	often	arises
根据	到	博士	巴黎	和	其他	当局	,	地方性	腹泻	经常	出现

[frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [leɪk] - ['wɔːtər] ,

from	drinking	lake	-	water	,
从	喝	湖	-	水	,

帕里斯博士和其他权威人士表示，地方性腹泻通常是由于饮用湖水引起的。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['tʊrɪsts] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] .

a	circumstance	which	tourists	would	do	well	to	bear	in	mind	.
一个	环境	哪个	游客	会	做	出色地	到	熊	在	头脑	.

游客最好牢记这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪm] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn]['wɔːtər] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kent] ['wɔːtər]

Should	much	lime	be	present	in	water	,	as	in	that	supplied	by	the	Kent	Water
应该	很多	酸橙	是	展示	在	水	,	作为	在	那	供应	经过	这	肯特	水

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

如果水中含有大量石灰质，例如肯特自来水公司提供的水中的石灰质，

['bɔɪlɪŋ] [ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊdə] ['dʊrɪŋ]

boiling	alone	will	not	soften	it	;	but	by	the	addition	of	a	little	soda	during
沸腾	独自的	将要	不是	软化	它	;	但	经过	这	添加	的	一个	小的	苏打	期间

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ,

the	boiling	,
这	沸腾	,

单靠煮沸无法软化它；但如果在煮沸过程中加入少量小苏打，

[ðə; ði][laɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsəm][ɪz] [pri'sipiteitid] .

the	lime	of	the	gypsum	is	precipitated	.
这	酸橙	的	这	石膏	是	沉淀	.

石膏中的石灰析出。

[mɑːrʃ] - ['wɔːtər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pjʊr] [ʌv; əv][ɔːl]['wɔːtər] , ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Marsh	-	water	is	certainly	the	most	impure	of	all	water	,	being	loaded	with
沼泽	-	水	是	当然	这	最多	不纯	的	全部	水	,	存在	已加载	和

[ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] .

decomposing	vegetable	matter	.
分解	蔬菜	事情	.

沼泽水无疑是所有水中污染最严重的，因为它含有大量腐烂的植物物质。

['meni] [dɪ'ziːzɪz] [hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ɪts][juːz] .

Many	diseases	have	without	doubt	been	occasioned	by	its	use	.
许多	疾病	有	没有	怀疑	到过	引发	经过	它是	使用	.

毫无疑问，许多疾病都是由它的使用引起的。

[ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pjʊrɪst]['wɔːtər][ɪz] [kept] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

The	receptacles	in	which	even	the	purest	water	is	kept	are	of	the	utmost
这	容器	在	哪个	甚至	这	最纯净的	水	是	保留	是	的	这	极致

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

importance	in	a	hygienic	point	of	view	.
重要性	在	一个	卫生	观点	的	看法	.

从卫生角度来看，即使是最纯净的水，其盛装容器也至关重要。

[ðə; ði]['noʊtɪd]['kɑːlɪk][ʌv; əv]['æmstərdæm][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ] - — [huː] [roʊt] [ə; eɪ]

The	noted	colic	of	Amsterdam	was	believed	by	Tronchin	—	who	wrote	a
这	著名的	绞痛	的	阿姆斯特丹	曾是	相信	经过	-	—	WHO	写道	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ˌepɪ'demɪk] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

history	of	that	epidemic	—	to	have	been	occasioned	by	leaves	falling	into
历史	的	那	流行性	—	到	有	到过	引发	经过	树叶	坠落	进入

['ledn] ['sɪstənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪn] - ['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər][p'juːtrɪfaɪɪŋ] .

leaden	cisterns	filled	with	rain	-	water	and	there	putrefying	.
铅灰色	水箱	已填	和	雨	-	水	和	那里	腐败	.

特隆钦（他曾撰写过关于阿姆斯特丹这场流行病的历史）认为，阿姆斯特丹著名的绞痛是由落入装满雨水的铅制水箱中腐烂引起的。

[væn] - ['ɔ:lsoʊ] ['menʃənz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][wɜ:r; wər] [ə'fektɪd]
Van Sweiten also mentions an instance where a whole family were affected
范 - 还 提及 一个 实例 在哪里 一个 所有的 家庭 是 做作的
[wɪð; wɪθ]['kɑ:lɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔ:z] .
with colic from a similar cause .
和 绞痛 从 一个 相似的 原因 .

范·斯威滕还提到过一个全家因类似原因患上绞痛的例子。

[ðə; ði][ə'sɪdəti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌdi:kəm'poʊzɪŋ] [li:vz] [ɪn]['wɔ:tər] [di'zɔlvz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn]
The acidity arising from decomposing leaves in water dissolves part of the leaden
这 酸度 产生 从 分解 树叶 在 水 溶解 部分 的 这 铅灰色
[rɪ'septək(ə)l] ,
receptacle ,
容器 ,

水中落叶腐烂产生的酸性物质会溶解部分铅质容器。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɔ:tər]['ɔ:ftˌtaɪmz] [ðʌs] [in'dju:siz] [li:d] - ['kɑ:lɪk] .
and such water ofttimes thus induces lead - colic .
和 这样的 水 经常 因此 诱导 带领 - 绞痛 .

因此，这种水常常会引起铅中毒。

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔ:tər][ɑ:r; ər] ['veri] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'fekt]
The sources of contaminated drinking - water are very numerous , and may affect
这 来源 的 污染 喝 - 水 是 非常 很多的 , 和 可能 影响
[ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ɪts] [sɔ:rs] ,
the water at its source ,
这 水 在 它是 来源 ,

饮用水污染源非常多，而且可能会影响水源地的水质。

[ɪn][ɪts] [floʊ] , [ɪn][ɪts]['rezərvwɑ:r] , [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
in its flow , in its reservoir , or during distribution .
在 它是 流动 , 在 它是 水库 , 或者 期间 分配 .

在其流动过程中、在其水库中或在分配过程中。

[wen] [stɔ:rd] [ɪn] ['haʊzɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][rɪsk] ,
When stored in houses , it is especially exposed to risk ,
什么时候 存储 在 房屋 , 它 是 尤其 裸露 到 风险 ,

当存放在房屋内时，它尤其容易受到风险的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['sɜ:rvɪs] .
and this is the most important argument in favour of constant service .
和 这 是 这 最多 重要的 争论 在 偏爱 的 持续的 服务 .

这是支持持续服务的最重要论点。

['sɪstərn] ['stoʊɪdʒ] ['lesənz] [ðə; ði][rɪsks][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə] [ˌɪntə'mɪʃənz] ;
Cistern stowage lessens the risks incidental to intermissions ;
水箱 储物 减少 这 风险 偶然的 到 中场休息 ;

水箱存放可以降低停工期间发生的风险;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ɪn'taɪərli] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but at the same time the success of this plan entirely depends upon the
但 在 这 相同的 时间 这 成功 的 这 计划 完全 取决于 之上 这
[rɪ'septək(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] [meɪd] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [klenzd] .
receptacle being properly made and frequently cleansed .
容器 存在 适当地 制成 和 频繁地 已清洗 .

但与此同时，这个计划的成功完全取决于容器是否制作得当并经常清洗。

[æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [toʊld][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər]['ɔ:f(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

An	eminent	physician	told	the	writer	that	he	believed	typhoid	fever	often	originated
一个	杰出	医生	讲述	这	作家	那	他	相信	伤寒	发烧	经常	起源于

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stægnənt]['wɔ:tər][ɪn]['dɜ:rti] ['sɪstənz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

from	the	stagnant	water	in	dirty	cisterns	being	used	for	drinking	purposes
从	这	停滞不前	水	在	肮脏的	水箱	存在	用过的	为了	喝	目的

.

:

.

一位著名医生告诉作者，他认为伤寒通常源于用于饮用的肮脏水箱中的死水。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] — ['neɪmli] ,

We	have	now	arrived	at	the	most	important	part	of	this	paper	—	namely	,
我们	有	现在	到达的	在	这	最多	重要的	部分	的	这	纸	—	即	,

现在我们来到了本文最重要的部分——即：

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [pjʊr] ['wɔ:tər] .

the	most	effectual	means	for	obtaining	pure	water	.
这	最多	有效的	方法	为了	获得	纯的	水	.

获取纯净水的最有效方法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['veriəs] ['meθədz] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]

For	the	purification	of	water	, various	methods	have	from	time	to	time
为了	这	纯化	的	水	, 各种各样的	方法	有	从	时间	到	时间

[bɪn] [sə'dʒestɪd] ,

been	suggested	,
到过	建议	,

人们曾多次提出各种水净化方法，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sək'ses] .

with	more	or	less	success	.
和	更多的	或者	较少的	成功	.

取得或多或少的成功。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ə'teɪnɪŋ] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən][end][ɪz][baɪ] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Perhaps	the	most	efficient	for	attaining	so	desirable	an	end	is	by	passing	it
也许	这	最多	高效的	为了	达到	所以	理想	一个	结尾	是	经过	通过	它

[θru:] ['leər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] ,

through	layers	of	charcoal	,
通过	层	的	木炭	,

或许达到这种理想效果最有效的方法是让它经过多层木炭。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['emɪnəntli] ['ju:sf(ə)l][ɪn][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]['wɔ:tər][frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

a	substance	eminently	useful	in	preserving	water	from	corruption	,
一个	物质	非常	有用	在	保存	水	从	腐败	,

[baɪ] [æb'stræktɪŋ] [ˌðer'frʌm] [bəuθ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['mætər] .

by	abstracting	therefrom	both	vegetable	and	animal	matter	.
经过	摘要	由此	两个都	蔬菜	和	动物	事情	.

一种对防止水质变质极为有用的物质，它能从水中提取植物和动物物质。

[ˌnevərðə'les] , [wer] [ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə][sə'spekt][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʊriəs]

Nevertheless	,	where	there	is	reason	to	suspect	the	presence	of	much	injurious
尽管如此	,	在哪里	那里	是	原因	到	怀疑	这	在场	的	很多	有害的

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

contamination	,
污染	,

然而，如果存在理由怀疑存在大量有害污染物，

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['pri:viəs] [tu:; tə] [fɪl'treɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

the	process	of	boiling	previous	to	filtration	should	never	be	omitted	.
这	过程	的	沸腾	以前的	到	过滤	应该	绝不	是	省略	.

过滤前的煮沸过程绝不能省略。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['sʌbsɪkwəntli] [mʌst; məst][bi:; bi]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

The	water	subsequently	must	be	agitated	in	contact	with	the	atmosphere	,
这	水	随后	必须	是	激动	在	接触	和	这	气氛	,

随后必须将水与大气接触并进行搅拌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ; ['ʌðərwaɪz] ,

with	a	view	to	the	restoration	of	its	natural	proportion	of	air	;	otherwise	,
和	一个	看法	到	这	恢复	的	它是	自然的	部分	的	空气	;	否则	,

为了恢复其自然的空气比例；否则，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] ['teɪstləs] .

it	is	insipid	and	tasteless	.
它	是	平淡	和	无味	.

它寡淡无味。

[ɪn]['tʃaɪnə] , ['wɔ:tər][ɪz]['seldəm] [drʌŋk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] .

In	China	,	water	is	seldom	drunk	until	it	has	been	boiled	.
在	中国	,	水	是	很少	醉	直到	它	有	到过	煮沸	.

在中国，水很少直接饮用，除非是煮沸过的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɔ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

According	to	the	advice	of	a	distinguished	court	physician	,
根据	到	这	建议	的	一个	杰出的	法庭	医生	,

根据一位德高望重的宫廷医生的建议，

[ðoʊz] [hu:] ['træv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʃʊd; ʃəd] ['stu:diəsli] [ə'vɔɪd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] ,

those	who	travel	on	the	continent	should	studiously	avoid	drinking	water	,
那些	WHO	旅行	在	这	大陆	应该	认真地	避免	喝	水	,

前往该大陆旅行的人应该尽量避免饮用当地的水。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['bɔtlz] [ʌv; əv][hoʊ'tel] .

especially	that	contained	in	the	bedroom	bottles	of	hotels	.
尤其	那	包含	在	这	卧室	瓶子	的	酒店	.

尤其是酒店客房瓶子里的那些。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔ:rəti] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ðʌs] [kɔ:t] [waɪlst]

The	same	authority	is	also	of	opinion	that	typhoid	fever	is	often	thus	caught	whilst
这	相同的	权威	是	还	的	观点	那	伤寒	发烧	是	经常	因此	捕捉	而

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

同一权威人士也认为，伤寒常常是在旅行途中感染的。

['nætʃ(ə)rəl]['mɪnərəl]['wɔ:tərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə,pɔli'neəris] , [ɑ:r; ər] , [hi:; hi] [kən'sɪdəz] , [ðə; ði][best][tu:; tə]

Natural	mineral	waters	,	such	as	Apollinaris	,	are	,	he	considers	,	the	best	to
自然的	矿物	水	,	这样的	作为	阿波利纳里斯	,	是	,	他	考虑	,	这	最好的	到

[drɪŋk] [waɪlst] ['trævəlɪŋ] .

drink	whilst	travelling	.
喝	而	旅行	.

他认为，像阿波利纳里斯矿泉水这样的天然矿泉水是旅行时饮用的最佳选择。

['læstli] , [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrɪst]['wɔ:tər][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dɪ'stɪld]

Lastly	,	those	who	are	desirous	of	drinking	the	purest	water	should	take	distilled
最后	,	那些	WHO	是	渴望	的	喝	这	最纯净的	水	应该	拿	蒸馏

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

最后，那些想要饮用最纯净水的人应该饮用蒸馏水。

[wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] : ([wʌn]) [greɪt] ['pjʊrəti] ;

which	possesses	the	following	advantages	:	(	1	)	Great	purity	;
哪个	拥有	这	下列的	优势	:	(	1	)	伟大的	纯度	;

它具有以下优点：（1）纯度高；

([ˌtuːˈtuː]) [haɪ] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlvənt][ʌv; əv][ɔːl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] ;

(	2	)	High	powers	as	a	solvent	of	all	animal	and	vegetable	substances	;
(	2	)	高的	权力	作为	一个	溶剂	的	全部	动物	和	蔬菜	物质	;

（2）对各种动植物物质具有很强的溶解能力；

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [ɪts][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['sɑːlvənt] ['prɑːpərtiz] ['eksərsaɪz][ɪn]

and	(	3	)	The	material	assistance	which	its	remarkable	solvent	properties	exercise	in
和	(	3	)	这	材料	协助	哪个	它是	卓越	溶剂	特性	锻炼	在

['feivəriŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [daɪ'dʒestʃən] .

favouring	a	healthy	digestion	.
偏爱	一个	健康	消化	.

（3）其卓越的溶解性能对促进健康消化所起的实质性帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][əˈsists][ɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [kælˈkerɪəs] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] ; [hens] [ɪts]

It	also	assists	in	eliminating	calcareous	matter	from	the	system	;	hence	its
它	还	助攻	在	消除	钙质	事情	从	这	系统	;	因此	它是

[ˌʌndɪˈnaɪəbl] [juːˈtɪləti][fɔːr; fər]['vesɪkəl] [kənˈkriːʃənz] .

undeniable	utility	for	vesical	concretions	.
无可否认	公用事业	为了	膀胱	结核	.

它还有助于清除体内的钙质物质；因此，它对膀胱结石具有不可否认的功效。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn] [dɪˈstɪld] ['wɔːtər] ,

To	those	who	are	unable	to	obtain	distilled	water	,
到	那些	WHO	是	无法	到	获得	蒸馏	水	,

对于那些无法获得蒸馏水的人来说，

[wiː; wi] [wʊd] [moʊst] ['strɔːŋli] [ɜːrdʒ][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

we	would	most	strongly	urge	the	importance	of	boiling	all	drinking	-	water	,	and
我们	会	最多	强烈	敦促	这	重要性	的	沸腾	全部	喝	-	水	,	和

[ðen] ['fɪltərɪŋ] [θruː] ['tʃɑːrkoʊl] ,

then	filtering	through	charcoal	,
然后	过滤	通过	木炭	,

我们强烈强调将所有饮用水煮沸，然后用木炭过滤的重要性。

['priːviəs] [tuː; tə][juːz] .

previous	to	use	.
以前的	到	使用	.

使用前。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [θruː] [wɪtʃ] ['wɔːtər][ɪz] ['fɪltərd] [ɔːt] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

The	charcoal	through	which	water	is	filtered	ought	frequently	to	be	replaced	by	a
这	木炭	通过	哪个	水	是	过滤	应该	频繁地	到	是	替换	经过	一个

[freʃ] [səˈpleɪ] ,

fresh	supply	,
新鲜的	供应	,

用于过滤水的活性炭应该经常更换，并注入新的活性炭。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkʌmz] [tʃoʊkt] [ʌp][ɪn][taɪm][baɪ][im'pjuəritis] , [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [ɪˈskeɪp]

as	otherwise	it	becomes	choked	up	in	time	by	impurities	,	which	at	last	escape
作为	否则	它	变成	窒息	向上	在	时间	经过	杂质	,	哪个	在	最后的	逃脱

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

否则，它会被杂质堵塞，最终杂质会逸散到水中。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['iːv(ə)n] ['fɪltərd] ['wɔːtər] [meɪ] [bɪˈkʌm] [kənˈtæmɪneɪtɪd] . { - }

Under	such	circumstances	,	even	filtered	water	may	become	contaminated	.	{	499	}
在下面	这样的	情况	,	甚至	过滤	水	可能	变得	污染	.	{	-	}

在这种情况下，即使是过滤后的水也可能受到污染。{499}

[wɜːr; wər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
Were **this** **simple** **precaution** **more** **generally** **adopted** **,** **according** **to** **the** **latest**
是 这 简单的 预防 更多的 一般来说 已采用 , 根据 到 这 最新的
['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
teachings **of** **science** **,**
教义 的 科学 ,

根据最新的科学理论，如果这种简单的预防措施能够得到更普遍的采纳，

['meni] [ə; eɪ] [laɪf] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [wʊd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi]
many **a** **life** **liable** **to** **be** **destroyed** **by** **typhoid** **fever** **would** **most** **assuredly** **be**
许多 一个 生活 容易 到 是 损毁 经过 伤寒 发烧 会 最多 当然 是
[seɪvd] .
saved **.**
已保存 .

很多可能因伤寒而丧命的生命肯定会因此而挽救。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY **MEAD** **AND** **STREAM** **.**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] . — [pʊld] [ʌp] .
CHAPTER **XLI** **.** **—** **PULLED** **UP** **.**
章 xli . — 拉 向上 .

第四十一章——拉起来。

- [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] ['pruːviŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - ['filip] [roʊt] .
' **The** **strain** **is** **proving** **almost** **too** **much** **for** **me** **,** **'** **Philip** **wrote** **.**
- 这 拉紧 是 证明 几乎 也 很多 为了 我 , - 菲利普 写道 .

“这种压力几乎让我难以承受，”菲利普写道。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [skiːm] [ɪz] ['præktɪkəbl] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [feɪl] ,
' **I** **have** **no** **doubt** **that** **my** **scheme** **is** **practicable** **;** **and** **even** **if** **I** **fail** **,**
- 我 有 不 怀疑 那 我的 方案 是 切实可行的 ; 和 甚至 如果 我 失败 ,

“我毫不怀疑我的计划是可行的；即使失败了，

['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
somebody **else** **will** **carry** **it** **out** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
某人 别的 将要 携带 它 出去 经过 - 和 - 经过 .

迟早会有人去做这件事。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [men] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **at** **present** **the** **men** **do** **not** **understand** **it** **,**
但 在 展示 这 男人 做 不是 理解 它 ,

但目前男人们还不明白这一点。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [maɪ] ['prɔmisiz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
and **are** **suspicious** **that** **my** **promises** **will** **not** **be** **fulfilled** **.**
和 是 可疑的 那 我的 承诺 将要 不是 是 已完成 .

他们怀疑我的承诺不会兑现。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pʊt] ['mætərz] [raɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] [rɔːŋ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
So **that** **the** **harder** **I** **strive** **to** **put** **matters** **right** **,** **the** **more** **wrong** **they** **seem** **to**
所以 那 这 更难 我 努力 到 放 事情 正确的 , 这 更多的 错误的 他们 似乎 到
[goʊ] .
go **.**
去 .

因此，我越努力纠正错误，事情似乎就越往错的方向发展。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,
The **losses** **are** **bringing** **me** **to** **a** **crisis** **,**
这 损失 是 带来 我 到 一个 危机 ,

这些损失让我陷入了危机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['deɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz]['draɪvɪŋ][ˌem 'iː]

and	the	worry	which	is	the	consequence	of	daily	disappointment	is	driving	me
和	这	担心	哪个	是	这	结果	的	日常的	失望	是	驾驶	我

[aʊt][ʌv; əv][maɪ][wɪts] .

out	of	my	wits	.
出去	的	我的	智慧	.

每天的失望带来的担忧快要把我逼疯了。

['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['restləs] ['nɜːrvəs] [deɪz] [bɪ'gæn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

Sleepless	nights	and	restless	nervous	days	began	long	ago	,	although	I	have	not
失眠	夜晚	和	不安	紧张的	天	开始	长的	前	,	虽然	我	有	不是

[toʊld][juː; jʊ] ;

told	you	;
讲述	你	;

虽然我没有告诉过你们，但我的失眠之夜和焦虑不安的日子很久以前就开始了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	I	have	been	obliged	to	swallow	all	sorts	of	rubbish	in	the	form	of
和	我	有	到过	有义务	到	吞	全部	排序	的	垃圾	在	这	形式	的

[nɑːr'kɑːtɪks] .

narcotics	.
毒品	.

我不得不吞下各种各样的毒品，包括麻醉品。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪn] ,

At	first	they	gave	me	sleep	,	and	that	was	a	gain	,
在	第一的	他们	给予	我	睡觉	,	和	那	曾是	一个	获得	,

起初他们让我睡了觉，这已经算是一种收获了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdld] ['hedˌeɪki] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .

notwithstanding	the	muddled	headachy	feeling	they	left	me	next	day	.
虽然	这	混乱	头痛	感觉	他们	左边	我	下一个	天	.

尽管第二天他们让我感到一阵阵头晕目眩，但他们还是离开了。

- [oʊ] [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	O	yes	;	I	have	seen	the	doctor	.
-	哦	是的	;	我	有	已见	这	医生	.

"哦，是的；我看过医生了。"

[dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Joy	is	a	capital	fellow	.
喜悦	是	一个	首都	同伴	.

Joy是个很棒的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] —

He	came	in	by	accident	,	and	when	he	saw	me	,	gave	me	good	advice	—
他	来了	在	经过	事故	,	和	什么时候	他	锯	我	,	给予	我	好的	建议	—

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

他偶然进来的，见到我后，像往常一样给了我很好的建议。

[ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

the	advice	which	could	not	be	followed	.
这	建议	哪个	可以	不是	是	随后	.

那些无法采纳的建议。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['æbsəluːt] [rest] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

He	told	me	that	I	ought	to	have	absolute	rest	of	mind	and	body	,
他	讲述	我	那	我	应该	到	有	绝对	休息	的	头脑	和	身体	,

他告诉我，我应该让身心完全放松。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .

and	to	secure	it	,	ought	to	throw	up	everything	.
和	到	安全的	它	,	应该	到	扔	向上	一切	.

为了确保得到它，应该放弃一切。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ðæt] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn]

A	good	joke	that	—	as	good	as	telling	a	soldier	that	he	ought	to	run
一个	好的	开玩笑	那	—	作为	好的	作为	讲述	一个	士兵	那	他	应该	到	跑步

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] !

as	soon	as	he	sees	the	chance	of	catching	a	bullet	in	the	wrong	way	!
作为	很快	作为	他	看到	这	机会	的	捕捉	一个	子弹	在	这	错误的	方式	!

一个好笑话——就像告诉士兵，一旦看到有可能会被子弹击中，就应该立刻逃跑一样！

- [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ðoʊ] : [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] ,

'	Do	not	be	afraid	,	though	:	I	will	take	a	long	rest	,
-	做	不是	是	害怕的	,	尽管	:	我	将要	拿	一个	长的	休息	,

“不过，你们不要害怕：我会好好休息一段时间。”

[wen] [aɪ][get] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪt] [hɪr] .

when	I	get	things	a	little	straight	here	.
什么时候	我	得到	事物	一个	小的	直的	这里	.

等我把这里的事情稍微理顺一下。

- [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈwʌrɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈkɜːrzi] [hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] — [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi]

'	One	of	my	present	worries	is	that	Kersey	has	deserted	—	as	I	feared	he
-	一	的	我的	展示	担忧	是	那	克尔西	有	荒凉的	—	作为	我	害怕	他

[wʊd] .

would	.
会	.

“我现在担心的是，克尔西已经逃跑了——正如我所担心的那样。”

[sez] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ɔːr][ˌmænɪˈtoʊbə] , [bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Says	he	is	going	to	Australia	or	Manitoba	,	but	will	give	no	explanation	.
说道	他	是	去	到	澳大利亚	或者	曼尼托巴省	,	但	将要	给	不	解释	.

他说他要去澳大利亚或加拿大曼尼托巴省，但拒绝给出任何解释。

[ðæt] [gɜːrl][ˈpænzi][ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

That	girl	Pansy	is	no	doubt	at	the	bottom	of	it	,
那	女孩	三色堇	是	不	怀疑	在	这	底部	的	它	,

毫无疑问，潘西这个女孩是幕后黑手。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .

and	I	do	not	think	even	you	can	set	it	right	.
和	我	做	不是	思考	甚至	你	能	放	它	正确的	.

我觉得即使是你也无法解决这个问题。

[ɪf] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [ɑːr; ər] [kəˈrekt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvænəti] .

If	my	suspicions	are	correct	,	she	is	the	fool	of	her	own	vanity	.
如果	我的	怀疑	是	正确的	,	她	是	这	傻子	的	她	自己的	虚荣	.

如果我的怀疑没错，她就是被自己的虚荣心所蒙蔽的傻瓜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeloʊ] ,

She	has	thrown	over	an	honest	fellow	,
她	有	抛掷	超过	一个	诚实的	同伴	,

她背叛了一个诚实的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]

because	she	is	thinking	of	a	man	who	has	no	more	notion	of	having
因为	她	是	思维	的	一个	男人	WHO	有	不	更多的	概念	的	拥有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] .

anything	to	do	with	her	than	of	trying	to	jump	over	the	moon	.
任何事物	到	做	和	她	比	的	尝试	到	跳	超过	这	月亮	.

因为她想到的是一个根本不想和她有任何瓜葛的男人，就像他根本不可能跳过月亮一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'praivz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][best][mæn]

I	am	sorry	for	her	—	especially	as	she	deprives	me	of	the	best	man
我	是	对不起	为了	她	—	尤其	作为	她	剥夺	我	的	这	最好的	男人

[ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

about	the	place	.
关于	这	地方	.

我为她感到难过——尤其是她让我失去了这里最优秀的男人。

- [æz; əz][fɔːr; fər] ['rentəm] , [hiː; hi] ['iriteits] [ˌem 'iː] .

'	As	for	Wrentham	,	he	irritates	me	.
-	作为	为了	伦瑟姆	,	他	刺激	我	.

至于伦瑟姆，他让我很恼火。

[hiː; hi] [siːz] [maɪ][æŋ'zaɪəti] ,

He	sees	my	anxiety	,
他	看到	我的	焦虑	,

他看出了我的焦虑，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːr; wər]

and	yet	he	comes	and	goes	as	gaily	as	if	the	whole	thing	were
和	然而	他	来	和	去	作为	兴高采烈地	作为	如果	这	所有的	事物	是

[ə; eɪ] [fɑːrs] ,

a	farce	,
一个	闹剧	,

然而，他却兴高采烈地来来往往，仿佛这一切都只是一场闹剧。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] ['ɛniːbədiːz] [ˌekwə'nɪməti] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

which	should	not	disturb	anybody's	equanimity	,	no	matter	how	it	ended	.
哪个	应该	不是	打扰	任何人的	平静	,	不	事情	如何	它	结束	.

无论结果如何，都不应该扰乱任何人的平静。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['hɔːrə(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ” [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	then	he	has	that	horrible	look	of	“	I	told	you	so	”	on	his	face	,
和	然后	他	有	那	可怕	看	的	“	我	讲述	你	所以	”	在	他的	脸	,

然后他脸上露出了那种“我早就告诉过你”的可怕表情。

[wen'evər] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

whenever	I	attempt	to	make	him	seriously	examine	the	state	of	affairs	.
每当	我	试图	到	制作	他	严重地	检查	这	状态	的	事务	.

每当我试图让他认真审视现状时。

- [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['evər] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

'	The	fact	is	I	begin	to	repent	having	ever	asked	for	his	assistance	.
-	这	事实	是	我	开始	到	悔改	拥有	曾经	问	为了	他的	协助	.

“事实上，我开始后悔当初向他寻求帮助。”

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['spekjələtɪv] [stɑːks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɔːt]

He	is	much	more	interested	in	speculative	stocks	than	in	the	business	which	ought
他	是	很多	更多的	感兴趣的	在	推测性的	股票	比	在	这	商业	哪个	应该

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

to	occupy	his	whole	attention	at	this	juncture	.
到	占据	他的	所有的	注意力	在	这	契机	.

他更感兴趣的是投机性股票，而不是他此刻应该全神贯注的业务。

- [bʌt; bət] , [ðer; ðər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][noʊ]

'	But	,	there	—	I	am	in	a	highly	excited	condition	at	present	,	and	no
-	但	,	那里	—	我	是	在	一个	高度	兴奋的	状况	在	展示	,	和	不

[daʊt] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] .

doubt	misjudge	him	.
怀疑	误判	他	.

“但是，我现在情绪非常激动，无疑会误判他。”

[hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,
He **does** **everything** **required** **willingly** **enough** **,**
他 做 一切 必需的 心甘情愿 足够的 ,

他心甘情愿地完成了所有需要做的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ]
although **not** **in** **the** **spirit** **which** **seems** **to** **me** **necessary** **to** **the** **success** **of** **my**
虽然 不是 在 这 精神 哪个 似乎 到 我 必要的 到 这 成功 的 我的
[plænz] .
plans **.**
计划 .

虽然这种精神在我看来对于我的计划的成功是必要的。

- [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ,
' **The** **letter** **was** **not** **finished** **,**
- 这 信 曾是 不是 完成的 ,

信还没写完，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['ment(ə)l][ænd; ənd]
and **so** **far** **it** **did** **not** **give** **a** **full** **account** **of** **his** **sufferings** **mental** **and**
和 所以 远的 它 做过 不是 给 一个 满的 帐户 的 他的 苦难 精神的 和
['fɪzɪk(ə)l] ,
physical **,**
身体的 ,

但到目前为止，它还没有完整地描述他所遭受的精神和肉体上的痛苦。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒɔɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
or **of** **the** **gravity** **with** **which** **Dr** **Joy** **had** **warned** **him** **that** **he**
或者 的 这 重力 和 哪个 博士 喜悦 有 警告 他 那 他
[mʌst; məst] [pʊl] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
must **pull** **up** **at** **once** **,**
必须 拉 向上 在 一次 ,

或者说，是乔伊医生曾郑重警告他必须立即停止前进的那种严肃态度。

[ɔːr] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ɪn'sænəti][ɔːr] [deθ] .
or **prepare** **for** **insanity** **or** **death** **.**
或者 准备 为了 疯狂 或者 死亡 .

否则就准备迎接疯狂或死亡吧。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [prə'naʊnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['vɜːrdɪkt] , [fɔːr; fər]
The **good** **little** **doctor** **had** **never** **before** **pronounced** **such** **a** **decided** **verdict** **,** **for**
这 好的 小的 医生 有 绝不 前 发音 这样的 一个 决定 判决 , 为了
,
,
,

这位善良的小医生以前从未做出过如此果断的判决，因为

[wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlinəs] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
with **professional** **discretion** **and** **natural** **kindliness** **,** **he** **avoided** **a** **decisive**
和 专业的 审慎 和 自然的 善良 , 他 避免 一个 决定性
[prɑːg'noʊsɪs] [ən'les] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɜːr; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
prognosis **unless** **the** **result** **were** **inevitable** **.**
预后 除非 这 结果 是 不可避免的 .

他以专业的谨慎和天真的善良，避免做出明确的预测，除非结果是不可避免的。

['filip] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə'biːdiəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti]
Philip **had** **promised** **obedience** **as** **soon** **as** **he** **got** **over** **the** **present** **difficulty**
菲利普 有 承诺 服从 作为 很快 作为 他 得到 超过 这 展示 困难
— ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [drʌgz] [ðə; ði]['dɑːktər] [prɪ'skraɪbd] ,
— **promised** **to** **take** **whatever** **drugs** **the** **doctor** **prescribed** **,**
— 承诺 到 拿 任何 药物 这 医生 规定 ,

菲利普承诺一旦克服眼下的困难就会服从——承诺会服用医生开的任何药物。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [nɑːt][tuː; tə]['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [wɪloʊmɪr]

and	begged	him	in	the	meanwhile	not	to	frighten	the	people	at	Willowmere
和	乞求	他	在	这	同时	不是	到	吓唬	这	人们	在	柳湖

([ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi] [ment] [mædʒ]) [wɪð; wɪθ]['eni] [ə'lɑːrmɪŋ] [rɪ'pɔːrts] .

(	of	course	the	doctor	understood	he	meant	Madge	)	with	any	alarming	reports	.
(	的	课程	这	医生	理解	他	意思是	玛吉	)	和	任何	令人担忧	报告	.

与此同时，她恳求他不要用任何令人担忧的报告吓唬柳溪镇的人们（当然，医生明白他指的是玛吉）。

['filip] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Philip	was	writing	in	his	chambers	late	at	night	,
菲利普	曾是	写作	在	他的	房间	晚的	在	夜晚	,

深夜，菲利普在自己的房间里写作。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['rentəm] .

when	he	was	interrupted	by	the	arrival	of	Wrentham	.
什么时候	他	曾是	中断	经过	这	到达	的	伦瑟姆	.

这时，伦瑟姆的到来打断了他。

[ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪk'saɪtɪd][noʊ][sər'praɪz] .

The	visit	had	been	expected	,	and	therefore	excited	no	surprise	.
这	访问	有	到过	预期的	,	和	所以	兴奋的	不	惊喜	.

这次访问在意料之中，因此并没有让人感到意外。

['filip] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɝz] ['mænər] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [slaɪt] ,

Philip	was	struck	by	a	change	in	his	visitor's	manner	,	which	,	although	slight	,
菲利普	曾是	击	经过	一个	改变	在	他的	访客	方式	,	哪个	,	虽然	轻微	,

菲利普注意到访客态度的变化，虽然变化很细微，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

was	enough	to	render	the	description	he	had	just	written	of	him	a
曾是	足够的	到	使成为	这	描述	他	有	只是	书面	的	他	一个

['lɪt(ə)l] [ˌʌn'fer] .

little	unfair	.
小的	不公平	.

这足以让他刚才对他的描述显得有些不公平。

- [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['geɪli] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fɑːrs] .

Wrentham's	face	was	not	that	of	one	who	was	gaily	taking	part	in	a	farce	.
-	脸	曾是	不是	那	的	一	WHO	曾是	兴高采烈地	采取	部分	在	一个	闹剧	.

伦瑟姆的表情不像是在兴高采烈地参与一场闹剧。

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kerləs] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['iːðər] [ɪn'daʊd]

Still	his	bearing	suggested	the	careless	ease	of	a	man	who	is	either	endowed
仍然	他的	轴承	建议	这	粗心	舒适	的	一个	男人	WHO	是	任何一个	捐赠

[wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] .

with	boundless	fortune	or	a	sublime	indifference	to	bankruptcy	.
和	无边无际	财富	或者	一个	升华	漠不关心	到	破产	.

不过，他的举止却透着一种漫不经心的轻松，要么是拥有无尽财富的人所为，要么是对破产漠不关心的人所为。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

It	might	be	that	,	being	conscious	of	Philip's	dissatisfaction	,
它	可能	是	那	,	存在	有意识的	的	菲利普的	不满	,

或许是因为他意识到菲利普的不满，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

he	assumed	a	more	marked	degree	of	nonchalance	than	he	would	have
他	假定	一个	更多的	标记	程度	的	漫不经心	比	他	会	有

[dʌn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

done	if	there	had	been	confidence	between	them	.
完毕	如果	那里	有	到过	信心	之间	他们	.

如果两人之间存在信任，他就不会表现得如此漫不经心了。

['filip] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ruːl] [ɪn][maɪnd] — [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [ə'raʊzd]
Philip did try to keep this rule in mind — that when your suspicions are aroused
菲利普 做过 尝试 到 保持 这 规则 在 头脑 — 那 什么时候 你的 怀疑 是 被唤醒
[ə'baʊt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,
about any person ,
关于 任何 人 ,

菲利普确实努力记住了这条规则——当你对任何人产生怀疑时，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [lɑːrdʒ] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
you should make large allowances for the exaggerations of the meaning of
你 应该 制作 大的 津贴 为了 这 夸张 的 这 意义 的
[hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ,
his or her actions ,
他的 或者 她 行动 ,

你应该对他或她行为含义的夸大之处给予较大的宽容度。

[æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'saɪtɪd] [nəːvs] ,
as interpreted by your own excited nerves ,
作为 翻译 经过 你的 自己的 兴奋的 神经 ,

根据你自身激动的神经所解读，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːltərd] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
and for the altered nervous condition of the person who is conscious of
和 为了 这 已修改 紧张的 状况 的 这 人 WHO 是 有意识的 的
['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .
being suspected .
存在 怀疑 .

以及意识到自己被怀疑而导致的神经状态改变。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ruːl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['rentəm] .
But somehow , the rule did not seem to apply to Wrentham .
但 不知何故 , 这 规则 做过 不是 似乎 到 申请 到 伦瑟姆 .

但不知何故，这条规则似乎并不适用于伦瑟姆。

[ɪn] ['feɪvər] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
In favour or out of favour , he was much the same .
在 偏爱 或者 出去 的 偏爱 , 他 曾是 很多 这 相同的 .

无论受宠还是失宠，他的态度都差不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] - ['hedɪd] [ɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['gæmblər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
He was a cool - headed or light - hearted gambler in the business of life ,
他 曾是 一个 凉爽的 - 标题 或者 光 - 心地 赌徒 在 这 商业 的 生活 ,

在人生这场游戏中，他是个冷静沉着或轻松乐观的赌徒。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] — [ɔːr] [feɪnd] [tuː; tə]
and took his losses as coolly as he took his winnings — or feigned to
和 采取 他的 损失 作为 冷静地 作为 他 采取 他的 奖金 — 或者 假装 到
[duː][soʊ] ;
do so ;
做 所以 ;

他接受损失时像接受赢利时一样冷静——或者假装如此；

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪnɪŋ] , [ɪf] [wel] [dʌn] ,
and this feigning , if well done ,
和 这 假装 , 如果出色地 完毕 ,

如果这种假装做得好，

[hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʊkər] - [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] .
has as much effect upon the looker - on as if the feeling were genuine .
有 作为 很多 影响 之上 这 观察者 - 在 作为 如果 这 感觉 是 真的 .

对旁观者的影响与这种感觉是真实的一样。

- ['eni] [nuːz] ?
' **Any news ?**
- 任何 消息 ?

'任何新闻?

- ['filip] [in'kwaiəd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [wiːld] [raʊnd][tuː; tə]
' **Philip inquired , as he put his letter into the desk and wheeled round to**
- 菲利普 询问 , 作为 他 放 他的 信 进入 这 桌子 和 带轮子的 圆形的 到
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

菲利普一边把信放在桌子上，一边转身走向火炉，问道:

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .
by the side of which his visitor was already seated .
经过 这 边 的 哪个 他的 游客 曾是 已经 坐着 .

他的访客已经坐在他旁边了。

- [nʌn] ;
' **None ;**
- 没有任何 ;

'没有任何;

[ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kən'suːm] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][biː] .
except that our friend appears to consume an extraordinary quantity of B .
除了 那 我们的 朋友 出现 到 消耗 一个 非凡的 数量 的 B .
[ænd; ənd][es] . [bʌt; bət]['mɪstər] [ʃiːld] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ]['eni][wʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and S . But Mr Shield could not be seen by any one this evening .
和 S . 但 先生 盾 可以 不是 是 已见 经过 任何 一 这 晚上 .

只是我们这位朋友似乎喝了异常多的啤酒和饮料。但今晚谁也没见到希尔德先生。

[ðə; ði][mæn][fɜːrst][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ;
The man first told me he was out ;
这 男人 第一的 讲述 我 他 曾是 出去 ;

那人先是告诉我他出局了;

[soʊ][aɪ][left][jʊr; jər][noʊt][ænd; ənd] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜːrn][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
so I left your note and said I should return in an hour .
所以 我 左边 你的 笔记 和 说 我 应该 返回 在 一个 小时 .

所以我留了张纸条，说我一个小时后会回来。

[ðen] [aɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [laɪk]
Then I marched up and down near the door , on the watch for anybody like
然后 我 行军 向上 和 向下 靠近 这 门 , 在 这 手表 为了 任何人 喜欢
[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
your uncle .
你的 叔叔 .

然后我在门口附近来回走动，留意是否有像你叔叔那样的人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ə'raɪv] . -
I did not see him , but I saw a friend of mine arrive . '
我 做过 不是 看 他 , 但 我 锯 一个 朋友 的 矿 到达 . -

我没见到他，但我看到我的一个朋友到了。

- [huː] [wʌz; wəz][ðæt] ? -
' **Who was that ? '**
- WHO 曾是 那 ? -

"那是谁？"

- [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — ['biːtʃəm] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] .
' **You know him — Beecham , who has been living so long at the King's Head .**
- 你 知道 他 — 比彻姆 , WHO 有 到过 活的 所以 长的 在 这 国王学院 头 .
-
'
-
-

"你认识他——比彻姆，他已经在国王之首旅馆住了很久了。"

- [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] . -
' **That was an odd coincidence . '**
- 那 曾是 一个 奇怪的 巧合 . -

"这真是个奇怪的巧合。"

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['rentəm] ,
' **Yes , it seemed so , ' rejoined Wrentham ,**
- 是的 , 它 似乎 所以 , - 重新加入 伦瑟姆 ,

"是的，看起来确实如此，"伦瑟姆重新说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][rɪ'pɔːrts] .
with the tone of one who sees more than he reports .
和 这 语气 的 一 WHO 看到 更多的 比 他 报告 .

语气像是看到了比报道更多的事。

- ['veri] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [liːvz] [ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][ænd; ənd] [teɪks] [ʌp]
' **Very odd that the day after your uncle leaves the Langham and takes up**
- 非常 奇怪的 那 这 天 后 你的 叔叔 树叶 这 朗廷 和 需要 向上
[hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['praɪvət][hoʊ'tel] ,
his quarters in this quiet private hotel ,
他的 四分之一 在 这 安静的 私人的 酒店 ,

"非常奇怪，就在你叔叔离开朗廷酒店，入住这家安静的私人酒店的第二天，

['biːtʃəm] [ʃʊd; ʃəd]['bʌnd(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz][træps] , [kwɪt] - , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Beecham should bundle up his traps , quit Kingshope , and come to settle in the
比彻姆 应该 捆 向上 他的 陷阱 , 辞职 - , 和 来 到 定居 在 这
[seɪm] [haʊs] . - { - }
same house . ' { 500 }
相同的 房子 . - { - }

比彻姆应该收拾行囊，离开金斯霍普，到这所房子里来定居。{500}

- [hæz; həz][hiː; hi][left]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , [ðen] ? -
' **Has he left our place , then ? '**
- 有 他 左边 我们的 地方 , 然后 ? -

"那他离开我们这儿了吗？"

- [soʊ][hiː; hi] [sez] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **So he says — for of course I spoke to him .**
- 所以 他 说道 — 为了 的 课程 我 辐 到 他 .

"他这么说——因为我当然跟他谈过了。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
He does not know where he is going to ,
他 做 不是 知道 在哪里 他 是 去 到 ,

他不知道自己要去哪里。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] - [ɔːr][nɑːt] .
or whether he will return to Kingshope or not .
或者 无论 他 将要 返回 到 - 或者 不是 .

或者他是否会返回金斯霍普。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

I	said	it	wasn't	fair	to	his	friends	to	vanish	from	amongst	them	without
我	说	它	不是	公平的	到	他的	朋友们	到	消失	从	在	他们	没有

[ə; eɪ][hɪnt] ,

a	hint	,
一个	暗示	,

我说，他一声不响地从朋友们中间消失，这对他们不公平。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [rɪ'gret] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

or	giving	them	a	chance	to	express	their	regret	at	losing	him	.
或者	给予	他们	一个	机会	到	表达	他们的	后悔	在	输	他	.

或者给他们一个机会，表达失去他的遗憾。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli]

He	said	it	was	a	way	he	had	of	making	up	his	mind	suddenly
他	说	它	曾是	一个	方式	他	有	的	制作	向上	他的	头脑	突然

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑːn][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

and	acting	on	its	decision	instantly	.
和	表演	在	它是	决定	即刻	.

他说这是他迅速做出决定并立即采取行动的一种方式。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

He	hoped	,	however	,	to	have	the	pleasure	of	seeing	me	again	.
他	希望	,	然而	,	到	有	这	乐趣	的	看到	我	再次	.

但他希望还能再次见到我。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]

With	that	he	shook	hands	and	bustled	into	the	hotel	before	it	came	into
和	那	他	摇晃	双手	和	熙熙攘攘	进入	这	酒店	前	它	来了	进入

[maɪ] [hed] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] [ʃiːld] . -

my	head	to	ask	him	if	he	knew	Mr	Shield	.	'
我的	头	到	问	他	如果	他	知道	先生	盾	.	-

说完，他握了握手，匆匆走进酒店。我这才想到要问他是否认识希尔德先生。

- [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? - ['mʌtəd] ['filip] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,

'	How	could	he	know	him	?	'	muttered	Philip	a	little	impatiently	,
-	如何	可以	他	知道	他	?	-	低声说道	菲利普	一个	小的	不耐烦地	,

"他怎么可能认识他？"菲利普有些不耐烦地嘟囔道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

for	this	episode	interrupted	the	account	of	Wrentham's	endeavours	to	obtain	a
为了	这	插曲	中断	这	帐户	的	-	努力	到	获得	一个

[rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə] [siː]

reply	from	his	uncle	as	to	whether	or	not	he	would	consent	to	see
回复	从	他的	叔叔	作为	到	无论	或者	不是	他	会	同意	到	看

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

him	on	the	following	day	.
他	在	这	下列的	天	.

这段插曲打断了伦瑟姆努力从他叔叔那里得到答复，看他叔叔是否同意第二天见他的叙述。

- [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

'	Don't	know	how	exactly	;	but	there	are	lots	of	ways	in	which	they	might	have
-	不	知道	如何	确切地	;	但	那里	是	很多	的	方式	在	哪个	他们	可能	有

[met] .

met	.
遇见	.

"不知道具体是怎么发生的；但他们相遇的方式有很多种。"

['biːtʃəm] [hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Beecham	has	travelled	a	bit	in	all	sorts	of	odd	corners	of	the	earth	.
比彻姆	有	旅行	一个	少量	在	全部	排序	的	奇怪的	角落	的	这	地球	.

比彻姆曾到过世界各地各种各样奇特的角落。

['enihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] . -
Anyhow , I think they know each other . '
无论如何 ，我 思考 他们 知道 每个 其他 . -

总之，我觉得他们彼此认识。

- [wel] , [wel] , [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['aʊərz] . — [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] [ʃiːld] [æt; ət] [læst] ? -
' Well , well , that is no business of ours . — Did you see Mr Shield at last ? '
- 出色地，出色地， 那 是 不 商业 的 我们的 . — 做过 你 看 先生 盾 在 最后的 ? -

“哎呀，这不关我们的事。——你最后见到希尔德先生了吗？”

- [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] .
' No ; but I got this message from him with his compliments .
- 不 ； 但 我 得到 这 信息 从 他 和 他的 赞美 .

“不，但我收到了他发来的这条信息，里面有他的赞扬之词。”

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
He regretted that he could not see me , but the letter should have
他 后悔 那 他 可以 不是 看 我 , 但 这 信 应该 有
[ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] . -
immediate attention . '
即时 注意力 . -

他很遗憾不能见我，但那封信必须立即处理。

- [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , - [sed] ['filip] , [rɪ'liːvd] .
' That is satisfactory , ' said Philip , relieved .
- 那 是 令人满意的 , - 说 菲利普 , 松了口气 .

“那就令人满意了，”菲利普松了口气说。

['rentəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] ,
Wrentham looked at him critically ,
伦瑟姆 看起来 在 他 关键 ,

伦瑟姆审视地看着他，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [bet] [dɪ'pendɪd] .
as if he had been a horse on which a heavy bet depended .
作为 如果 他 有 到过 一个 马 在 哪个 一个 重的 赌注 取决于 .

就好像他是一匹承载着巨额赌注的赛马。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] ;
' You are easily satisfied , ' he observed with a light laugh ;
- 你 是 容易地 使满意 , - 他 观察到 和 一个 光 笑 ;

“你很容易满足，”他笑着说道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənər] .
but the sound was not pleasing to the ears of the listener .
但 这 声音 曾是 不是 令人愉悦 到 这 耳朵 的 这 听众 .

但这种声音听起来并不悦耳。

- [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [noʊt] ,
' Before being satisfied , I should like to have his answer to your note ,
- 前 存在 使满意 , 我 应该 喜欢 到 有 他的 回答 到 你的 笔记 ,

“在感到满意之前，我希望得到他对你信的答复。”

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪf] [hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['hænsəm] . -
for everything goes to the dogs if he declines to come down handsome . '
为了 一切 去 到 这 狗 如果 他 下降 到 来 向下 英俊的 . -

如果他不肯乖乖下来，一切都会变得一团糟。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] : [hiː; hi] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
' He will not refuse : he is pledged to it .
- 他 将要 不是 拒绝 : 他 是 承诺 到 它 .

他不会拒绝，因为他已经承诺过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] . -

But	it	is	horrible	to	have	to	apply	to	him	so	soon	.	'
但	它	是	可怕	到	有	到	申请	到	他	所以	很快	.	-

但这么快就要向他提出申请，真是太糟糕了。

- [ɑː] ， [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['næsti] ['hævɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] .

'	Ah	,	yes	;	it	is	nasty	having	to	ask	a	favour	.
-	啊	，	是的	;	它	是	可恶的	拥有	到	问	一个	偏爱	.

“啊，是啊；求人帮忙真让人不爽。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ [noʊ] ” [plʌmp] , [ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs]

What	do	you	mean	to	do	if	he	should	say	“	No	”	plump	,	or	make	some	excuse
什么	做	你	意思是	到	做	如果	他	应该	说	“	不	”	丰满	，	或者	制作	一些	原谅

?

?
?

如果他说“不”，或者找个借口，你打算怎么办？

— [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ,

—	which	comes	to	the	same	thing	,	and	is	more	unpleasant	,
—	哪个	来	到	这	相同的	事物	，	和	是	更多的	令人不快的	，

——结果是一样的，而且更令人不快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊldz][juː; jʊ]['ʌndər][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [g'rɑːntɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]

because	it	kind	of	holds	you	under	the	obligation	without	granting	you	the
因为	它	种类	的	持有	你	在下面	这	义务	没有	授予	你	这

['feɪvər] . -

favour	.	'
偏爱	.	-

因为它让你背负了某种义务，却又没有给你相应的好处。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['ænsər] ['filip] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm]

'	I	don't	know	,	'	answered	Philip	rising	and	walking	up	and	down	the	room
-	我	不	知道	，	-	回答	菲利普	上升	和	步行	向上	和	向下	这	房间

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“我不知道，”菲利普回答道，他站起身来，不安地在房间里来回踱步。

- [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , - [sed] ['rentəm] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]

'	Well	,	I	have	a	notion	,	'	said	Wrentham	slowly	,	as	he	drew	his	hand	over
-	出色地	，	我	有	一个	概念	，	-	说	伦瑟姆	缓慢地	，	作为	他	画	他的	手	超过

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;

his	chin	;
他的	下巴	;

“嗯，我有个想法，”伦瑟姆一边说着，一边用手抚摸着下巴；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['skersli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

'	but	it	seems	scarcely	worth	mentioning	,	as	it	would	take	the	form	of
-	但	它	似乎	几乎	值得	提及	，	作为	它	会	拿	这	形式	的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

但这似乎不值得一提，因为它会以建议的形式出现。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][maɪ][əd'vaɪs] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [mes] . . . .

and	you	don't	care	about	my	advice	,	or	you	wouldn't	be	in	this	mess	.	.	.
和	你	不	关心	关于	我的	建议	，	或者	你	不会	是	在	这	混乱	.	.	.

你根本不在乎我的建议，否则你也不会陷入这种困境.....

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] : - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
I beg your pardon : ' pon my honour , I didn't mean to say anything that would
我 求 你的 赦免 : - 庞 我的 荣誉 , 我 没有 意思是 到 说 任何事物 那 会
[hɜːrt][juː; jʊ] . -
hurt you . '
伤害 你 . -

请原谅：我以我的名誉发誓，我无意说出任何会伤害你的话。

- [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? - [wʌz; wəz]['fɪləps, 'fɪlɪps][ə'brʌpt] [rɪ'spɑːns] .
' What were you going to say ? ' was Philip's abrupt response .
- 什么 是 你 去 到 说 ? - 曾是 菲利普的 突然 回复 .

“你想说什么？”菲利普突然问道。

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['biːtʃəm] [hæz; həz][tuː; tə]
' I was going to say that you ought to find out what Beecham has to
- 我 曾是 去 到 说 那 你 应该 到 寻找 出去 什么 比彻姆 有 到
[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
do with him .
做 和 他 .

我本来想说你应该查清楚比彻姆和他有什么关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ;
Of course I have been pretty chummy with the old boy ;
的 课程 我 有 到过 漂亮的 亲密 和 这 老的 男生 ;

当然，我和那位老先生关系一直很好；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][get][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but I never could get behind his eyes .
但 我 绝不 可以 得到 在后面 他的 眼睛 .

但我始终无法看透他的眼神。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . -
You can learn what he is up to without any trouble . '
你 能 学习 什么 他 是 向上 到 没有 任何 麻烦 . -

你可以毫不费力地了解他的动向。

- [ˌem 'iː] ! — [haʊ] ? -
' Me ! — how ? '
- 我 ! — 如何 ? -

“我！——怎么可能？”

- [baɪ] ['æskɪŋ] [mɪs] ['hɛθkət] . -
' By asking Miss Heathcote . '
- 经过 问 错过 希思科特 . -

“通过询问希思科特小姐。”

- [mɪs] ['hɛθkət] !
' Miss Heathcote !
- 错过 希思科特 !

“希思科特小姐！”

[wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .
What nonsense you are talking .
什么 废话 你 是 说 .

你在胡说八道些什么？

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][aɪ][duː] . -
She knows no more about the man than I do . '
她 知道 不 更多的 关于 这 男人 比 我 做 . -

她对那个男人的了解并不比我多。

- [oʊ] ! - — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][ə'mju:zd] [sər'praɪz][ɪn] [ðɪs]
' Oh ! ' — There was a most provoking tone of amused surprise in this
- 哦 ! - — 那里 曾是 一个 最多 挑衅 语气 的 觉得好笑 惊喜 在 这
[ˌeksklə'meɪʃn] . — - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -
exclamation . — ' You think so ? '
感叹 . — - 你 思考 所以 ? -

"哦！"——这句感叹中带着一种颇为挑衅的、略带戏谑的惊讶——"你这么认为？"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
' I am sure of it .
- 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

- ['rentəm] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θʌmz] ,
' Wrentham , resting his elbows on the table and his chin on his thumbs ,
- 伦瑟姆 , 休息 他的 肘部 在 这 桌子 和 他的 下巴 在 他的 拇指 ,

伦瑟姆双肘撑在桌子上，下巴抵着拇指，

[waɪlst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ɪn] [frʌnt] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
whilst the tips of his fingers touched in front , stared at him seriously .
而 这 尖端 的 他的 手指 感动 在 正面 , 凝视 在 他 严重地 .

他的指尖在身前相触，目光严肃地盯着他。

- [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [frendz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mi:tɪŋ] ['deɪli]
' Then you don't know what friends they are ? — that they have been meeting daily
- 然后 你 不 知道 什么 朋友们 他们 是 ? — 那 他们 有 到过 会议 日常的
— [ðæt] [ðeɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ?
— that they correspond ?
— 那 他们 对应 ?

"那你不知道他们是什么朋友吗？——他们每天都见面——他们还保持通信？"

- ['filip] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [kætʃ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,
' Philip did not immediately catch the significance of voice and manner ,
- 菲利普 做过 不是 立即地 抓住 这 意义 的 嗓音 和 方式 ,

菲利普并没有立刻领会声音和举止的重要性，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] .
he was so much occupied with other matters .
他 曾是 所以 很多 占领 和 其他 事情 .

他当时忙于其他事情。

- [aɪ] ['deə'sei] , [aɪ] ['deə'sei] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][æb'stræktɪd] ['ænsər] ; - [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ndərɪŋ]
' I daresay , I daresay , ' was the abstracted answer ; ' he is always wandering
- 我 敢说 , 我 敢说 , - 曾是 这 摘要 回答 ; - 他 是 总是 漫游
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

"我敢说，我敢说，"他含糊其辞地回答道，"他总是四处游荡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪloʊmɪr] . . . .
and they like him at Willowmere . . . .
和 他们 喜欢 他 在 柳湖 . . . .

他们在柳溪镇都很喜欢他.....

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [baɪ]
Do you think we can manage to prepare the full statement of accounts by
做 你 思考 我们 能 管理 到 准备 这 满的 陈述 的 账户 经过
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
the morning ?
这 早晨 ?

你认为我们能在明天早上之前准备好全部的财务报表吗?

- [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['rentəm] .

'	The	mention	of	accounts	did	not	please	Wrentham	.
-	这	提到	的	账户	做过	不是	请	伦瑟姆	.

提到账目这件事让伦瑟姆很不高兴。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ,

He	jerked	his	head	back	with	the	grand	air	of	one	who	,
他	猛地一抖	他的	头	后退	和	这	盛大	空气	的	一	WHO	,

他猛地向后仰头，摆出一副高高在上的姿态，仿佛.....

['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['toʊtəlz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

being	accustomed	to	deal	with	large	totals	,	could	not	think	of	giving	his
存在	习惯	到	交易	和	大的	总计	,	可以	不是	思考	的	给予	他的

[maɪnd][tuː; tə] ['peti] ['diːteɪlz] .

mind	to	petty	details	.
头脑	到	小气	细节	.

由于习惯于处理大量数据，他无法将注意力放在琐碎的细节上。

- [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

'	Oh	,	well	,	if	you	don't	mind	,	I	have	nothing	more	to	say	.
-	哦	,	出色地	,	如果	你	不	头脑	,	我	有	没有什么	更多的	到	说	.

"哦，好吧，如果您不介意的话，我没什么要说的了。"

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [bʊks] .

As	to	the	accounts	,	I	don't	see	what	you	want	more	than	your	books	.
作为	到	这	账户	,	我	不	看	什么	你	想	更多的	比	你的	图书	.

至于账目，我不明白你最想要的是什么，除了你的账簿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊtəlz] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] [ʃiːld] .

They	are	made	up	,	and	the	totals	will	be	quite	enough	for	Mr	Shield	.
他们	是	制成	向上	,	和	这	总计	将要	是	相当	足够的	为了	先生	盾	.

这些都是编造的，总数对希尔德先生来说已经足够了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — [moʊst]

They	are	what	,	as	you	know	,	I	always	expected	them	to	be	—	most
他们	是	什么	,	作为	你	知道	,	我	总是	预期的	他们	到	是	—	最多

[kən'faundidli] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

confoundedly	on	the	wrong	side	.
要命	在	这	错误的	边	.

正如你所知，他们果然不出我所料——站在了错误的一边。

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] - — —

I	warned	you	'	—	—
我	警告	你	-	—	—

我警告过你——

- [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] ,

'	Yes	,	yes	;	I	know	you	warned	me	,	and	others	warned	me	,
-	是的	,	是的	;	我	知道	你	警告	我	,	和	其他的	警告	我	,

"是的，是的；我知道你警告过我，其他人也警告过我。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] ['kroʊkər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	the	thing	has	turned	out	as	bad	as	you	croakers	could	wish	.
和	这	事物	有	转向	出去	作为	坏的	作为	你	石首鱼	可以	希望	.

事情的发展果然比你们这些蠢货预想的还要糟糕。

[ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌndər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmwer] ,

That	is	due	to	my	mismanagement	—	to	a	blunder	I	have	made	somewhere	,
那	是	到期的	到	我的	管理不善	—	到	一个	错误	我	有	制成	某处	,

那都是由于我的管理不善——是我在某个环节犯下的错误造成的。

[nɑːt][tuː; tə]['eni] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [skiːm] .
not **to** **any** **weakness** **in** **the** **principle** **of** **my** **scheme** **.**
不是 到 任何 弱点 在 这 原则 的 我的 方案 .

但这并非意味着我的方案原则存在任何缺陷。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Taking **the** **position** **as** **it** **is** **,**
采取 这 位置 作为 它 是 ,

就目前的情况而言，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['blʌndəd] . — [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,
I **want** **to** **find** **out** **where** **I** **have** **blundered** **.** **—** **I** **do** **not** **mean** **to** **give** **in** **,**
我 想 到 寻找 出去 在哪里 我 有 犯错 . — 我 做 不是 意思是 到 给 在 ,

我想找出我犯错的地方。——我并非有意认输。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɑːn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][taɪd]['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and **will** **go** **on** **as** **hard** **as** **ever** **,** **if** **we** **can** **only** **tide** **over** **the** **present**
和 将要 去 在 作为 难的 作为 曾经 , 如果 我们 能 仅有的 潮 超过 这 展示
[mes] . -
mess **.** **'**
混乱 . -

只要我们能渡过眼下的难关，我们将继续全力以赴。

- [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['rentəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
' **That's** **right** **enough** **,** **'** **ejaculated** **Wrentham** **with** **an** **outburst** **of** **good** **-** **natured**
- 那就是 正确的 足够的 , - 射精 伦瑟姆 和 一个 爆发 的 好的 - 自然
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
admiration **;** **'** **but** **in** **the** **meanwhile** **,**
钦佩 ; - 但 在 这 同时 ,

“说得没错，”伦瑟姆带着善意的赞赏脱口而出；“但与此同时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [mes] . -
the **first** **thing** **to** **do** **is** **to** **get** **over** **the** **mess** **.** **'**
这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 超过 这 混乱 . -

首先要做的是解决眼前的烂摊子。

- [eɪ] , [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , - ['mʌtəd] ['filip] [stɪl] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
' **Ay** **,** **how** **to** **do** **that** **,** **'** **muttered** **Philip** **still** **marching** **up** **and** **down** **.**
- 哎 , 如何 到 做 那 , - 低声说道 菲利普 仍然 行军 向上 和 向下 .

“哎，该怎么做呢？”菲利普一边来回踱步一边嘟囔着。

- [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] ['ʃiːldz] [maɪnd][ɪz][nɑːt] ['predʒədɪst] [ə'genst]
' **The** **shortest** **way** **is** **to** **make** **sure** **that** **Mr** **Shield's** **mind** **is** **not** **prejudiced** **against**
- 这 最短 方式 是 到 制作 当然 那 先生 盾牌的 头脑 是 不是 有偏见的 反对
[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
you **and** **your** **work** **at** **the** **same** **time** **.** **'**
你 和 你的 工作 在 这 相同的 时间 . -

“最快捷的办法是确保希尔德先生对你和你的工作没有偏见。”

- [oʊ] , [stʌf] .
' **Oh** **,** **stuff** **.**
- 哦 , 东西 .

哦，东西。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə]['predʒədɪs][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? -
Who **wants** **to** **prejudice** **him** **against** **me** **?** **'**
WHO 想要 到 偏见 他 反对 我 ? -

谁想让他对我产生偏见？

- [aɪ] [seɪ] , [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['biːtʃəm] [ɪz]['æftər] .
' **I** **say** **,** **find** **out** **what** **Beecham** **is** **after** **.**
- 我 说 , 寻找 出去 什么 比彻姆 是 后 .

“我说，去查清楚比彻姆想要什么。”

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] : [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

Maybe	he	is	your	friend	:	in	that	case	,	so	much	the	better	;	and	if	he	is	not
或许	他	是	你的	朋友	:	在	那	案件	,	所以	很多	这	更好的	;	和	如果	他	是	不是

,

,

,

也许他是你的朋友：如果是这样，那就再好不过了；如果不是，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['prɑːmptli] ,

then	you	will	be	able	to	deal	with	him	more	promptly	,
然后	你	将要	是	有能力的	到	交易	和	他	更多的	及时	,

这样你就能更迅速地处理他的事情了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ɪn][taɪm] .

if	you	have	discovered	his	trick	in	time	.
如果	你	有	发现	他的	诡计	在	时间	.

如果你及时发现了他的诡计。

[æsk] [mɪs] ['hɛθkət] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Ask	Miss	Heathcote	about	him	.
问	错过	希思科特	关于	他	.

问问希思科特小姐关于他的事。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [noʊz] .

She	ought	to	tell	you	all	she	knows	.
她	应该	到	告诉	你	全部	她	知道	.

她应该把她知道的一切都告诉你。

- ['filip] ['hɔːltɪd] , [hed] [boʊd] , [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

'	Philip	halted	,	head	bowed	,	eyes	fixed	on	the	floor	,
-	菲利普	停止	,	头	鞠躬	,	眼睛	固定的	在	这	地面	,

菲利普停下脚步，低着头，目光紧盯着地板。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['bʌzɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] — - [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi]

and	the	words	buzzing	through	his	brain	—	'	She	ought	to	tell	me	all	she
和	这	字	嗡嗡声	通过	他的	脑	—	-	她	应该	到	告诉	我	全部	她

[noʊz] .

knows	.
知道	.

他的脑海中不断回响着这样的话——"她应该把她所知道的一切都告诉我。"

- ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [ænd; ənd] [wʊd] .

'	Certainly	she	ought	,	and	would	.
-	当然	她	应该	,	和	会	.

她当然应该，而且也一定会。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Then	,	for	the	first	time	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi]

there	seemed	to	reach	his	ears	as	from	a	distance	the	voices	he
那里	似乎	到	抵达	他的	耳朵	作为	从	一个	距离	这	声音	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - ['dænsɪŋ] [biːtʃiz] ,

had	heard	behind	him	at	the	'	dancing	beeches	,
有	听到	在后面	他	在	这	-	跳舞	山毛榉	,

那些声音似乎从远处传来，就像他之前在身后"跳舞的山毛榉"那里听到的声音一样，传入了他的耳朵。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] ['mædʒɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

'	and	he	recalled	Madge's	agitated	face	as	she	told	him	that	she	had
-	和	他	召回	玛吉的	激动	脸	作为	她	讲述	他	那	她	有

[bɪn] [ɪnˈtrʌst] [baɪ] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt]

been	intrusted	by	this	man	with	a	secret	which	she	must	not	at	present
到过	受托人	经过	这	男人	和	一个	秘密	哪个	她	必须	不是	在	展示

[ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

share	with	him	.
分享	和	他	.

他回想起玛吉激动的表情，她告诉他，这个人托付给她一个秘密，但她现在不能告诉他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ; [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv]

He	had	disapproved	of	her	conduct	at	the	time	;	he	disapproved	of
他	有	不赞成	的	她	执行	在	这	时间	;	他	不赞成	的

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [naʊ] ,

it	still	more	strongly	now	,
它	仍然	更多的	强烈	现在	,

他当时就不赞同她的行为；现在他更加强烈地赞同了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] { - }

although	he	regarded	it	as	nothing	more	than	a	mistake	{	501	}
虽然	他	认为	它	作为	没有什么	更多的	比	一个	错误	{	-	}

尽管他认为这只不过是一个错误{501}

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [hɑːrt] .

into	which	she	had	been	betrayed	by	her	sympathetic	heart	.
进入	哪个	她	有	到过	背叛	经过	她	交感神经	心	.

她被自己那颗充满同情心的心出卖了。

- ['veri] [wel] , - [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] [mɪs] ['hɛθkət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [əˈbaʊt]

'	Very	well	,	'	he	said	sharply	,	'	I	shall	ask	Miss	Heathcote	what	she	knows	about
-	非常	出色地	,	-	他	说	尖锐地	,	-	我	将	问	错过	希思科特	什么	她	知道	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“很好，”他厉声说道，“我会问问希思科特小姐她对他了解多少。”

[wʌt] [ðen] ? -

What	then	?	'
什么	然后	?	-

然后呢?

- [waɪ] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , - ['rentəm] ['ænsər] ['geɪli] .

'	Why	,	then	we	shall	know	where	we	are	,	'	Wrentham	answered	gaily	.
-	为什么	,	然后	我们	将	知道	在哪里	我们	是	,	-	伦瑟姆	回答	兴高采烈地	.

“那么，我们就能知道自己身在何处了。”伦瑟姆兴高采烈地回答道。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

'	To	be	sure	,
-	到	是	当然	,

可以肯定的是，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] [ʃiːld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

if	you	receive	a	message	from	Mr	Shield	to	-	morrow	morning	that	it	is
如果	你	收到	一个	信息	从	先生	盾	到	-	明天	早晨	那	它	是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

如果你明天早上收到希尔德先生发来的消息，说一切都好，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [mɪs] ['hɛθkət] .

there	will	be	no	necessity	to	trouble	Miss	Heathcote	.
那里	将要	是	不	必要性	到	麻烦	错过	希思科特	.

无需麻烦希思科特小姐。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːməliːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['rentəm] —

'	It	was	one	of	the	anomalies	of	his	association	with	Wrentham	—
-	它	曾是	一	的	这	异常	的	他的	协会	和	伦瑟姆	—

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs]

or	one	of	the	effects	of	the	weakness	which	the	strain	upon	his	nerves
或者	一	的	这	效果	的	这	弱点	哪个	这	拉紧	之上	他的	神经

[hæd; həd] [prə'duːst] — [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðoʊz] ['veri] [pɔɪnts] [ɑːn]

had	produced	—	that	Philip	was	influenced	by	him	on	those	very	points	on
有	生产	—	那	菲利普	曾是	影响	经过	他	在	那些	非常	积分	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːst] [ɪk'spektɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [baɪ]['eni]

which	he	would	have	least	expected	himself	to	be	subject	to	influence	by	any
哪个	他	会	有	至少	预期的	他自己	到	是	主题	到	影响	经过	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

"这是他与伦瑟姆交往的一个反常现象——或者说是神经紧张造成的虚弱的结果之一——菲利普在那些他最不希望受到任何人影响的地方受到了伦瑟姆的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɚz] [wɑːnt]

It	is	true	that	whilst	he	had	been	all	along	aware	of	his	manager's	want
它	是	真的	那	而	他	有	到过	全部	沿着	意识到的	的	他的	经理的	想

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

of	sympathy	with	his	work	,
的	同情	和	他的	工作	,

虽然他一直都知道他的经理对他的工作缺乏同情心，但事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] — [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt]

he	had	discovered	no	reason	to	suspect	his	honesty	—	and	this	might
他	有	发现	不	原因	到	怀疑	他的	诚实	—	和	这	可能

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'nɑːməli] .

account	for	the	anomaly	.
帐户	为了	这	异常	.

他没有发现任何理由怀疑他的诚实——这或许可以解释这种反常现象。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rentəm] [huː] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

it	was	Wrentham	who	had	persuaded	him	that	the	time	had	come	to
它	曾是	伦瑟姆	WHO	有	被说服	他	那	这	时间	有	来	到

[ə'plai] [tuː; tə]['mɪstər] [ʃiːld] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

apply	to	Mr	Shield	for	assistance	at	a	critical	juncture	in	his	speculation	;
申请	到	先生	盾	为了	协助	在	一个	批判的	契机	在	他的	推测	;

是伦瑟姆说服他，在他投机活动的关键时刻，是时候向希尔德先生寻求帮助了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rentəm] [huː] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	it	was	Wrentham	who	persuaded	him	that	he	ought	to	learn
和	它	曾是	伦瑟姆	WHO	被说服	他	那	他	应该	到	学习

[frʌm; frəm] [mædʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][kən'faidid][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['biːtʃəm] .

from	Madge	the	nature	of	the	secret	confided	to	her	by	Beecham	.
从	玛吉	这	自然	的	这	秘密	坦白	到	她	经过	比彻姆	.

是伦瑟姆说服他应该从玛吉那里了解比彻姆向她吐露的秘密的性质。

- [hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	He	won't	think	much	more	about	the	accounts	to	-	night	,
-	他	惯于	思考	很多	更多的	关于	这	账户	到	-	夜晚	,

“他今晚不会再过多考虑账目的事情了。”

- ['rentəm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['mentəli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] - [sterz] .

'	Wrentham	was	saying	mentally	as	he	went	down	-	stairs	.
-	伦瑟姆	曾是	说	精神上	作为	他	去	向下	-	楼梯	.

伦瑟姆一边下楼一边在心里默念着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['dʒɑːnti][æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

And	his	step	was	not	so	jaunty	as	usual	when	he	got	into	the	street	.
和	他的	步	曾是	不是	所以	轻快的	作为	通常	什么时候	他	得到	进入	这	街道	.

当他走到街上时，步伐不像往常那样轻快了。

['mʌʃrʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] .

MUSHROOMS	FOR	THE	MILLION	.
蘑菇	为了	这	百万	.

百万人都能吃到蘑菇。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'stiːm] ['mʌʃrʊmz] [æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] ['ɛskjʊləntsˌ] ?

Is	there	any	one	in	England	who	does	not	esteem	mushrooms	as	delicious	esculents	?
是	那里	任何	一	在	英格兰	WHO	做	不是	尊重	蘑菇	作为	可口的	食用植物	?

在英国，难道有人不把蘑菇视为美味的食用植物吗?

[ðer; ðər] ['fleɪvər] [kə'mendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][moʊst] ['pælət] ,

Their	flavour	commends	them	to	most	palates	,
他们的	味道	赞扬	他们	到	最多	味蕾	,

它们的口味深受大多数人的喜爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['væljuː][æz; əz] [fuːd] [ɪz][kwaɪt][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	their	value	as	food	is	quite	on	a	par	with	many	other	vegetables	.
和	他们的	价值	作为	食物	是	相当	在	一个	帕	和	许多	其他	蔬菜	.

它们作为食物的价值与其他许多蔬菜不相上下。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['edəb(ə)l] ['fʌŋgəsɪz] [ɑːr; ər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

Few	of	the	other	varieties	of	edible	funguses	are	approved	of	by	English	people	,
很少	的	这	其他	品种	的	食用	真菌	是	得到正式认可的	的	经过	英语	人们	,

其他种类的食用菌很少受到英国人的认可。

['pɑːrtli] [θruː] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['predʒədɪs] .

partly	through	ignorance	and	prejudice	.
部分	通过	无知	和	偏见	.

部分原因是由于无知和偏见。

[jet] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] , [əˈbaʊt] ['θɜːrti] [kaɪndz] ,

Yet	in	many	countries	in	Europe	,	about	thirty	kinds	,
然而	在	许多	国家	在	欧洲	,	关于	三十	种类	,

然而在欧洲许多国家，大约有三十种，

['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ɪn] ['fleɪvər] [ænd; ənd] ['eksələns] ,

closely	allied	to	the	mushroom	in	flavour	and	excellence	,
密切	盟军	到	这	蘑菇	在	味道	和	卓越	,

味道和品质与蘑菇非常接近，

[fɔːrm][ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪət][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]
form **the** **chief** **diet** **for** **thousands** **of** **the** **peasants** **during** **the** **summer**
形式 这 首席 饮食 为了 数千 的 这 农民 期间 这 夏天
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

夏季几个月里，这是成千上万农民的主要食物来源。

['iːðər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][ɔɪl] .
either **fresh** **from** **the** **meadows** **or** **preserved** **in** **vinegar** **and** **oil** **.**
任何一个 新鲜的 从 这 草地 或者 保存完好 在 醋 和 油 .

可以是刚从田野里摘下来的新鲜水果，也可以是用醋和油腌制的水果。

[wiː; wi] [meɪ] , [ðen] ,
We **may** **,** **then** **,**
我们 可能 , 然后 ,

那么，我们或许可以

[biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [in'strʌkts] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] ['mʌʃrʊmz] [soʊ] [ðæt]
be **very** **thankful** **to** **any** **one** **who** **instructs** **us** **how** **to** **grow** **mushrooms** **so** **that**
是 非常 感恩 到 任何 一 WHO 指示 我们 如何 到 生长 蘑菇 所以 那
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['kæbidʒz] ,
they **may** **be** **as** **plentiful** **as** **cabbages** **,**
他们 可能 是 作为 丰富 作为 卷心菜 ,

要非常感谢那些教我们如何种植蘑菇的人，这样蘑菇就能像卷心菜一样多产。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːtɪdʒər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][kæn; kən] [baɪ]
and **within** **the** **reach** **of** **any** **cottager** **who** **has** **a** **garden** **and** **can** **buy**
和 之内 这 抵达 的 任何 农舍 WHO 有 一个 花园 和 能 买
[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [mə'nʊr] .
a **load** **of** **manure** **.**
一个 加载 的 肥料 .

而且，任何拥有花园并能买得起肥料的农户都能负担得起。

[ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn] ['mʌʃrʊm] - ['groʊɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər]
A **very** **practical** **little** **treatise** **on** **Mushroom** **-** **growing** **has** **been** **published** **by** **Mr**
一个 非常 实际的 小的 论文 在 蘑菇 - 生长 有 到过 已发布 经过 先生
[raɪt] ([praɪs][wʌn] ['ʃɪlɪŋ]) [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːrtɪkʌltʃər] ,
Wright **(** **price** **one** **shilling** **)** **at** **the** **office** **of** **the** **Journal** **of** **Horticulture** **,**
赖特 (价格 一 先令) 在 这 办公室 的 这 杂志 的 园艺 ,

赖特先生出版了一本非常实用的蘑菇种植小论（售价一先令），可在园艺杂志社购买。

- [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv]
171 **Fleet** **Street** **,** **London** **,** **from** **which** **we** **propose** **to** **give** **a** **slight** **sketch** **of**
- 舰队 街道 , 伦敦 , 从 哪个 我们 提出 到 给 一个 轻微 草图 的
[hɪz; ɪz][plæn] ,
his **plan** **,**
他的 计划 ,

伦敦舰队街171号，我们将从这里简要概述他的计划。

[ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt][hɪz; ɪz]
recommending **the** **purchase** **of** **the** **work** **to** **those** **who** **desire** **to** **follow** **out** **his**
推荐 这 购买 的 这 工作 到 那些 WHO 欲望 到 跟随 出去 他的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

建议那些想要按照他的指示行事的人购买这部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
It **would** **seem** **to** **be** **a** **most** **profitable** **investment** **in** **these** **days** **,**
它 会 似乎 到 是 一个 最多 有利可图 投资 在 这些 天 ,

在如今这个时代，这似乎是一项非常有利可图的投资。

[wen] [ðə; ði]['fɑːrmɚz][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] ,

when	the	farmers	have	so	much	reason	for	complaint	,
什么时候	这	农民	有	所以	很多	原因	为了	抱怨	,

农民们有这么多抱怨的理由，

[æz; əz][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɑːr] [ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] .

as	the	remuneration	far	exceeds	that	of	any	other	vegetable	.
作为	这	报酬	远的	超过	那	的	任何	其他	蔬菜	.

因为它的报酬远远超过其他任何蔬菜。

[fruːt] - [krɑːps][æz; əz] [wel] [æz; əz]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ]['wɪntər] - [koʊld] , [haɪ]

Fruit	-	crops	as	well	as	vegetables	are	seriously	affected	by	winter	-	cold	,	high
水果	-	农作物	作为	出色地	作为	蔬菜	是	严重地	做作的	经过	冬天	-	寒冷的	,	高的

['waɪndz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [frɔsts] ;

winds	,	and	spring	frosts	;
风	,	和	春天	霜冻	;

水果作物和蔬菜都极易受到冬季严寒、大风和春季霜冻的影响；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [paʊndz] [æn; ən]['eɪkər][ɪz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	twenty	to	forty	pounds	an	acre	is	an	average	value	of	the
和	从	二十	到	四十	磅	一个	英亩	是	一个	平均的	价值	的	这

['prɑːfɪts] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] .

profits	arising	from	either	.
利润	产生	从	任何一个	.

每英亩20至40英镑是这两种方式产生的平均利润值。

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl][ænd; ənd] ['devənʃə] ,

In	Cornwall	and	Devonshire	,
在	康沃尔郡	和	德文郡	,

在康沃尔郡和德文郡，

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [fruːts] [meɪ] [gɪv] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd]

the	early	potatoes	and	valuable	fruits	may	give	from	one	to	two	hundred
这	早期的	土豆	和	有价值的	水果	可能	给	从	一	到	二	百

[paʊndz] [æn; ən]['eɪkər] ,

pounds	an	acre	,
磅	一个	英亩	,

早熟土豆和名贵水果每英亩可产100至200英镑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

but	this	is	very	exceptional	.
但	这	是	非常	非凡的	.

但这非常特殊。

[jet] ['mʌʃrʊm] - ['groʊɪŋ] [ik'siːdz] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['prɑːfɪt] .

Yet	mushroom	-	growing	exceeds	even	this	profit	.
然而	蘑菇	-	生长	超过	甚至	这	利润	.

然而，蘑菇种植的利润甚至超过了这个数字。

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə]['mɪstər] ['raɪts] ['æktʃuəl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wel] -

We	will	turn	now	to	Mr	Wright's	actual	calculation	,	founded	on	the	well	-
我们	将要	转动	现在	到	先生	赖特的	实际的	计算	,	创立	在	这	出色地	-

[æsə'teind] [fækt] ,

ascertained	fact	,
已确定	事实	,

现在我们将转向赖特先生的实际计算，该计算基于一个已充分确定的事实：

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [bed] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][wʌn][jɑːrd] [lɔːŋ] ,

that	a	mushroom	-	bed	two	and	a	half	feet	wide	and	one	yard	long	,
那	一个	蘑菇	-	床	二	和	一个	一半	脚	宽的	和	一	院子	长的	,

那是一个宽两英尺半、长一码的蘑菇床，

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , [ji:ldz] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	situated	in	the	open	air	,	yields	produce	of	the	value	of	fifteen	shillings	,
和	位于	在	这	打开	空气	,	产量	生产	的	这	价值	的	十五	先令	,

位于露天，产量价值十五先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pər][jɑ:rd] .

and	that	the	cost	of	production	is	five	shillings	per	yard	.
和	那	这	成本	的	生产	是	五	先令	每	院子	.

生产成本为每码五先令。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['si:znz] [wen] [ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz]['veri] [haɪ] [ænd; ənd][æn; ən]

There	have	been	seasons	when	the	price	was	very	high	and	an
那里	有	到过	季节	什么时候	这	价格	曾是	非常	高的	和	一个

[ɪk'strɔ:rdəneri] [krɑ:p] [prə'du:st] ,

extraordinary	crop	produced	,
非凡的	庄稼	生产	,

有些年份，价格非常高，而且产量也异常丰收。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['hævɪŋ] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['fɔ:rti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] .

the	returns	having	amounted	to	forty	-	five	shillings	the	yard	.
这	返回	拥有	金额	到	四十	-	五	先令	这	院子	.

每码收益为 45 先令。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][ɪn] ['lʌndən] [ɪz][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [paʊnd] - [weɪt] .

The	average	price	to	be	got	in	London	is	one	shilling	per	pound	-	weight	.
这	平均的	价格	到	是	得到	在	伦敦	是	一	先令	每	磅	-	重量	.

在伦敦，平均价格是每磅一先令。

[teɪk] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][bedz][æt; ət] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

Take	the	width	of	the	beds	at	two	feet	and	a	half	,
拿	这	宽度	的	这	床	在	二	脚	和	一个	一半	,

床的宽度取两英尺半，

[wɪð; wɪθ][faɪv] [fi:t] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [bed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] ['fri:li]

with	five	feet	of	space	between	each	bed	,	which	is	necessary	for	moving	freely
和	五	脚	的	空间	之间	每个	床	,	哪个	是	必要的	为了	移动	自由

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][bedz] .

between	the	beds	.
之间	这	床	.

每张床之间有五英尺的空间，这样就可以在床之间自由走动。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] [skwer] [ja:dz][ɪn][æn; ən]['eɪkər] ,

There	are	four	thousand	eight	hundred	and	forty	square	yards	in	an	acre	,
那里	是	四	千	八	百	和	四十	正方形	码	在	一个	英亩	,

一英亩等于四千八百四十平方码。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks][ja:dz][fɔ:r; fər][bedz] ; [ði:z] ,

which	would	allow	of	nineteen	hundred	and	thirty	-	six	yards	for	beds	;	these	,
哪个	会	允许	的	十九	百	和	三十	-	六	码	为了	床	;	这些	,

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rd] ,

at	fifteen	shillings	a	yard	,
在	十五	先令	一个	院子	,

这样一来，就能提供1936码的床铺用地；这些床铺，每码15先令，

[gɪv] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] [paʊndz] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'dʌkt]

give	a	profit	of	fourteen	hundred	and	fifty	-	two	pounds	;	from	which	deduct
给	一个	利润	的	十四	百	和	五十	-	二	磅	;	从	哪个	扣除

[rent] , [ˌeɪ'ti:n] [paʊndz] ,

rent	,	eighteen	pounds	,
租	,	十八	磅	,

盈利1452英镑；从中扣除租金18英镑。

[ænd; ənd][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [æt; ət][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] — ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['veri]['prɑːfɪtəb(ə)l]

and	cost	of	production	at	five	shillings	a	yard	—	leaving	the	very	profitable
和	成本	的	生产	在	五	先令	一个	院子	—	离开	这	非常	有利可图

['bæləns] [ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

balance	of	nine	hundred	and	fifty	pounds	.
平衡	的	九	百	和	五十	磅	.

每码生产成本为五先令，剩余利润高达九百五十英镑。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɑːn] , [ɪf] [nɑːt] [groʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

The	purchase	of	the	spawn	,	if	not	grown	on	the	ground	,
这	购买	的	这	生成	, 如果		不是	生长	在	这	地面	,

如果不是在地面上养殖，则需要购买鱼苗。

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːst][ʌv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] .

would	be	an	additional	cost	of	one	shilling	a	yard	.
会	是	一个	额外的	成本	的	一	先令	一个	院子	.

每码将额外增加一先令的费用。

[frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] ,

From	October	to	July	,
从	十月	到	七月	,

从十月到七月，

['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [weɪt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

seven	thousand	pounds	-	weight	were	really	despatched	to	market	from	a
七	千	磅	-	重量	是	真的	已派送	到	市场	从	一个

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

length	of	five	hundred	yards	,
长度	的	五	百	码	,

七千磅重的货物确实从五百码长的航线上运往市场。

[ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] ,

and	sold	for	three	hundred	and	sixty	-	seven	pounds	,
和	卖	为了	三	百	和	六十	-	七	磅	,

售价为367英镑。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['ketʃəp] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌoʊvər'groʊn] ['spesɪmənz] .

besides	the	ketchup	that	was	made	from	the	overgrown	specimens	.
除了	这	番茄酱	那	曾是	制成	从	这	长得太茂盛了	标本	.

除了用那些长得过大的植株制成的番茄酱之外。

[ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

The	next	question	is	,	how	to	grow	this	valuable	article	of	commerce	.
这	下一个	问题	是	,	如何	到	生长	这	有价值的	文章	的	商业	.

下一个问题是，如何发展这种有价值的商品。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [mə'nʊr] ([juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs]) [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

First	of	all	,	the	stable	-	manure	(	used	as	a	basis	)	must	be	of	the
第一的	的	全部	,	这	稳定的	-	肥料	(	用过的	作为	一个	基础	)	必须	是	的	这

[best][kaɪnd] ,

best	kind	,
最好的	种类	,

首先，用作基质的厩肥必须是最好的那种。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [oʊk][ɔːr] [biːtʃ] [liːvz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'duːs][ə; eɪ] ['stedi] [hiːt] ;

to	which	oak	or	beech	leaves	may	be	added	,	as	they	induce	a	steady	heat	;
到	哪个	橡木	或者	山毛榉	树叶	可能	是	额外	,	作为	他们	诱导	一个	稳定的	热	;

还可以加入橡树叶或山毛榉树叶，因为它们能产生稳定的热量；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][sɔːft] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪkəmɔːr] , & [siː] . , [ɑːr; ər] [ʌn'suːtəbl] .

but	the	large	soft	leaves	of	the	sycamore	,	&	c	.	,	are	unsuitable	.
但	这	大的	柔软的	树叶	的	这	梧桐树	,	&	c	.	,	是	不合适	.

但是悬铃木等树木的大而柔软的叶子并不合适。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [tæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['gwɑ:noʊ]

A	slight	sprinkling	of	tan	,	with	a	very	small	quantity	of	salt	and	guano
一个	轻微	洒	的	棕褐色	,	和	一个	非常	小的	数量	的	盐	和	鸟粪

,

,

,

撒上少许棕褐色粉末，以及极少量的盐和鸟粪。

[meɪ] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] ; [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]

may	be	advantageous	;	an	ounce	of	each	to	a	barrowful	of	the	material
可能	是	有利	;	一个	盎司	的	每个	到	一个	巴罗富	的	这	材料

[wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

will	be	sufficient	.
将要	是	充足的	.

可能有利；每车材料中加入一盎司就足够了。

[haʊ'evər] , ['meni] [sək'sesf(ə)l] ['groʊɚz] [ju:z] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

However	,	many	successful	growers	use	none	of	these	things	,
然而	,	许多	成功的	种植者	使用	没有任何	的	这些	事物	,

然而，许多成功的种植者并没有使用这些东西。

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [wel] - [prɪ'perd] [mə'nʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [spɑ:n] .

but	depend	entirely	on	well	-	prepared	manure	and	good	spawn	.
但	依赖	完全	在	出色地	-	准备	肥料	和	好的	生成	.

但完全依赖于精心准备的粪肥和优质的菌种。

[ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] [bedz] [ɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ]

The	best	time	for	beginners	to	prepare	their	beds	is	towards	the	end	of	July
这	最好的	时间	为了	初学者	到	准备	他们的	床	是	向	这	结尾	的	七月

[ɔ:r] [ɪn] ['ɔ:gəst] .

or	in	August	.
或者	在	八月	.

对于初学者来说，准备苗床的最佳时间是七月底或八月。

[ɪn] [θri:] [wi:ks] [ðə; ði] [mə'nʊr] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['fɔ:mɪŋ] ['ɪntu:] ['rɪdʒɪz] ; [ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] ,

In	three	weeks	the	manure	will	be	ready	for	forming	into	ridges	;	in	another	week	,
在	三	周	这	肥料	将要	是	准备好	为了	成型	进入	山脊	;	在	其他	星期	,

三周后，粪便就可以堆成垄了；再过一周，

[spɑ:n] [meɪ] [bi:; bi] [in'sə:tid] .

spawn	may	be	inserted	.
生成	可能	是	插入	.

可以插入卵。

[eɪt] [wi:ks] ['æftər] , [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wɪl] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] ['berɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:]

Eight	weeks	after	,	the	mushrooms	will	appear	,	and	continue	bearing	for	three
八	周	后	,	这	蘑菇	将要	出现	,	和	继续	轴承	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

八周后，蘑菇就会出现，并持续生长三个月。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Now	for	the	preparation	.
现在	为了	这	准备	.

现在开始准备工作。

[teɪk] [ðə; ði] [mə'nʊr] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:lz] ,

Take	the	manure	as	it	comes	from	the	stalls	,
拿	这	肥料	作为	它	来	从	这	摊位	,

直接从畜栏里取出粪便，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [strɔː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'kʌləd] .

the	greater	part	consisting	of	straw	more	or	less	discoloured	.
这	更大的	部分	由	的	稻草	更多的	或者	较少的	变色	.

大部分是颜色略有变化的稻草。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːrk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [kliːn] [strɔː] ['oʊnli] ;

When	on	the	ground	,	fork	it	over	,	casting	aside	the	long	clean	straw	only	;
什么时候	在	这	地面	,	叉	它	超过	,	铸件	旁边	这	长的	干净的	稻草	仅有的	;

将其倒在地上，用叉子翻过来，只丢弃长长的干净稻草；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][hæf][ænd; ənd][hæf] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [ænd; ənd]

the	remainder	,	forming	a	mixture	of	half	and	half	,	should	be	mixed	and
这	余	,	成型	一个	混合物	的	一半	和	一半	,	应该	是	混合	和

[paɪld]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,

piled	into	a	heap	,
堆积	进入	一个	堆	,

剩余部分应按1:1的比例混合，堆成一堆。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːtbed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪm] .

as	if	for	a	hotbed	for	a	frame	.
作为	如果	为了	一个	温床	为了	一个	框架	.

仿佛是为了给框架提供一个温床。

['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [ɪf] ['eni] , [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Very	little	water	,	if	any	,	will	be	needed	.
非常	小的	水	,	如果	任何	,	将要	是	需要	.

几乎不需要用水。

[ɪn] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [hɑːt] .

In	four	or	six	days	the	fermentation	should	be	in	full	force	and	the	mass	hot	.
在	四	或者	六	天	这	发酵	应该	是	在	满的	力量	和	这	大量的	热的	.

四到六天后，发酵应该会完全进行，面团也会变得很热。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ] [naʊ] [bɪ'gɪnz] .

The	work	of	turning	and	purifying	now	begins	.
这	工作	的	转弯	和	净化	现在	开始	.

现在开始进行转化和净化工作。

['evri] [lɑːk] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [fleɪk] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]

Every	lock	of	straw	and	flake	of	manure	must	be	separated	and
每一个	锁	的	稻草	和	薄片	的	肥料	必须	是	分开	和

['θɜːrəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

thoroughly	incorporated	,
彻底	公司	,

每一缕稻草和每一片粪便都必须分开并彻底混入土壤中。

[ðə; ði] [ˌaut'saidz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

the	outsides	being	placed	in	the	centre	.
这	外面	存在	放置	在	这	中心	.

将外围部分置于中心位置。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['tɜːnɪŋz] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

From	four	to	six	turnings	on	alternate	days	are	necessary	.
从	四	到	六	转弯	在	备用	天	是	必要的	.

隔天需要进行四到六次转弯。

[ðʌs] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['sweitənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs]

Thus	the	mass	is	sweetened	and	the	straw	broken	with	the	least	possible	loss
因此	这	大量的	是	加糖	和	这	稻草	破碎的	和	这	至少	可能的	损失

[ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

of	ammonia	.
的	氨	.

这样，物质就变得甜美，稻草也被打碎，氨的损失也降到了最低。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði][bedz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [raɪt]

A	little	practice	will	guide	to	the	knowledge	of	when	the	beds	are	in	a	right
一个	小的	实践	将要	指导	到	这	知识	的	什么时候	这	床	是	在	一个	正确的

{ - }

{	502	}
{	-	}

稍加练习就能掌握床位何时处于正确位置的知识{502}

[kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [fɔ:rm][ðə; ði][best] [ˌɪndə'keʃənz] .

condition	;	the	appearance	and	the	smell	form	the	best	indications	.
状况	;	这	外貌	和	这	闻	形式	这	最好的	症状	.

状况；外观和气味是最好的判断标准。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'seprəbl] [mæs] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [mə'nʊr] , [ə; eɪ] ['slaɪtli]

There	should	be	an	inseparable	mass	of	straw	and	manure	,	a	slightly
那里	应该	是	一个	形影不离	大量的	的	稻草	和	肥料	,	一个	轻微地

['gri:si] [tɪndʒ] ,

greasy	tinge	,
腻	色调	,

应该有一大团密不可分的稻草和粪便，略带油腻感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [braʊn] ['kʌlər] .

and	a	warm	brown	colour	.
和	一个	温暖的	棕色的	颜色	.

一种温暖的棕色。

[ə; eɪ] [lʌmp] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [smel] [ə'fensɪvli] ,

A	lump	drawn	from	the	interior	should	not	smell	offensively	,
一个	块	绘制	从	这	内部的	应该	不是	闻	进攻	,

从内部取出的块状物不应该有难闻的气味。

[bʌt; bət] [pə'zes] [ə; eɪ]['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'gri:əb(ə)l] [sent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['oʊdər]

but	possess	a	pungent	and	somewhat	agreeable	scent	,	with	a	slight	odour
但	具有	一个	泼辣	和	有些	同意	香味	,	和	一个	轻微	气味

[ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] .

of	mushrooms	.
的	蘑菇	.

但却散发着浓郁而令人愉悦的气味，略带蘑菇味。

[ɪf] [ði:z] [fitʃər] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['prez(ə)nt] , [ə'nʌðər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

If	these	features	are	not	present	,	another	turning	is	required	.
如果	这些	特征	是	不是	展示	,	其他	转弯	是	必需的	.

如果这些特征不存在，则需要再次车削。

['tekstʃər] , [hi:t] , ['pjʊrəti] , [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['rekwɪzɪts] —

Texture	,	heat	,	purity	,	and	moisture	,	are	the	four	important	requisites	—
质地	,	热	,	纯度	,	和	水分	,	是	这	四	重要的	必备条件	—

[sə'fɪʃntli] [mɔɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [prest] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] ,

sufficiently	moist	to	be	pressed	into	a	mass	,
足够	潮湿	到	是	按下	进入	一个	大量的	,

质地、温度、纯度和水分是四个重要的必要条件——要足够湿润才能压成块状，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi] [skwi:zd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	not	a	drop	of	water	to	be	squeezed	from	it	.
和	然而	不是	一个	降低	的	水	到	是	挤压	从	它	.

然而，却挤不出一滴水。

[ðə; ði][saɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bed][ɪz][ðə; ði][nekst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	site	for	the	bed	is	the	next	consideration	.
这	地点	为了	这	床	是	这	下一个	考虑	.

接下来要考虑的是床的摆放位置。

['ʃeltər] [frʌm; frəm][koʊld]['waɪndz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ;

Shelter	from	cold	winds	is	a	great	advantage	;
庇护所	从	寒冷的	风	是	一个	伟大的	优势	;

能够躲避寒风是一大优势;

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n]

a	garden	-	wall	to	the	north	and	a	hedge	on	the	south	is	the	best	position
一个	花园	-	墙	到	这	北	和	一个	对冲	在	这	南	是	这	最好的	位置

;
;
;

北面有花园围墙，南面有树篱，这是最佳位置;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɑ:tld] ['hɜ:rd(ə)lz] , ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] .

but	by	the	use	of	wattled	hurdles	,	admirable	results	have	been	obtained	.
但	经过	这	使用	的	垂柳	障碍	,	令人钦佩的	结果	有	到过	获得	.

但是，通过使用篱笆栅栏，已经取得了令人欣喜的效果。

[ðə; ði] ['ʃeltərd] [nʊk] [ʌv; əv]['eni] ['gɑ:rdn][ɔ:r] ['hoʊmsted] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

The	sheltered	nook	of	any	garden	or	homestead	may	be	better	used	for	this
这	避难所	角落	的	任何	花园	或者	家园	可能	是	更好的	用过的	为了	这

['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'du:s] .

purpose	than	for	any	other	kind	of	produce	.
目的	比	为了	任何	其他	种类	的	生产	.

任何花园或宅邸中隐蔽的角落，都可能比种植其他任何种类的作物更适合用于此用途。

[ɪf] [ðə; ði][sɔɪl][bi:; bi] [gʊd] [ɪn]['kwɑ:ləti] ,

If	the	soil	be	good	in	quality	,
如果	这	土壤	是	好的	在	质量	,

如果土壤质量良好，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði][bedz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ]

it	is	well	to	remove	it	where	the	beds	are	to	be	made	to	the	depth
它	是	出色地	到	消除	它	在哪里	这	床	是	到	是	制成	到	这	深度

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ,

of	several	inches	,
的	一些	英寸	,

最好将床铺区域内的土壤清除至几英寸深。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] , [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] ['æftərwərdz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bedz]

and	place	it	on	a	heap	,	to	be	laid	afterwards	on	the	top	of	the	beds
和	地方	它	在	一个	堆	,	到	是	铺设	然后	在	这	顶部	的	这	床

.
:
.

将其堆放在一起，之后再铺在床铺上。

[ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][kæn; kən][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌbl] , [wɪtʃ] [in'ʃuəz] [ə; eɪ][draɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

The	excavations	can	be	filled	with	rubble	,	which	insures	a	dry	foundation	,
这	挖掘	能	是	已填	和	瓦砾	,	哪个	保险	一个	干燥	基础	,

挖掘出的坑洞可以用碎石回填，这样可以确保地基干燥。

[æz; əz]['wɔ:tər][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ə'kju:mjəleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

as	water	should	never	accumulate	on	the	surface	.
作为	水	应该	绝不	积累	在	这	表面	.

水不应该积聚在表面。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] ['priːviəsli] , [ðə; ði][bedz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][waɪd][æt; ət]
As 作为 **mentioned** 提及 **previously** 之前 **,** , **the** 这 **beds** 床 **should** 应该 **be** 是 **two** 二 **feet** 脚 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **wide** 宽的 **at** 在
[ðə; ði] [beɪs] ,
the 这 **base** 根据 **,** ,

如前所述，床的底部宽度应为两英尺半。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .
six 六 **inches** 英寸 **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **,** , **and** 和 **two** 二 **feet** 脚 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **high** 高的 **.** .

顶部六英寸，高两英尺半。

[æt; ət] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði][sɔɪl] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] ,
At 在 **this** 这 **angle** 角度 **,** , **the** 这 **soil** 土壤 **will** 将要 **adhere** 粘着 **to** 到 **the** 这 **sides** 侧面 **,** ,

在这个角度下，土壤会粘附在墙壁上。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪl] [pæs] [ɔːf] ['friːli] .
and 和 **much** 很多 **of** 的 **the** 这 **rain** 雨 **will** 将要 **pass** 经过 **off** 离开 **freely** 自由 **.** .

大部分雨水都会自由流走。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['reɪnfɔːl] [ɪz] [greɪt] ,
But 但 **where** 在哪里 **the** 这 **rainfall** 雨量 **is** 是 **great** 伟大的 **,** ,

但在降雨量大的地区，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] ['kʌvɝɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
they 他们 **must** 必须 **be** 是 **protected** 受保护 **with** 和 **canvas** 帆布 **coverings** 覆盖物 **over** 超过 **the** 这 **straw** 稻草 **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **.** .

必须用帆布罩住顶部的稻草进行保护。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] .
A 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **sticks** 棍子 **a** 一个 **yard** 院子 **long** 长的 **will** 将要 **prove** 证明 **an** 一个 **easy** 简单的 **guide** 指导 **to** 到 **the** 这 **form** 形式 **.** .

几根一码长的木棍就能轻松判断出形状。

[ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,
Insert 插入 **them** 他们 **two** 二 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **feet** 脚 **apart** 除 **,** ,

将它们间隔两英尺半插入。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][tɑːps][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and 和 **draw** 画 **the** 这 **tops** 最高额 **to** 到 **within** 之内 **six** 六 **inches** 英寸 **of** 的 **each** 每个 **other** 其他 **,** ,

将顶部拉至彼此相距六英寸以内，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and 和 **there** 那里 **is** 是 **the** 这 **outline** 大纲 **of** 的 **the** 这 **bed** 床 **.** .

图中还标出了床的轮廓。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][laɪn] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['niːdɪd] ; [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][duː][ɔːl][ðə; ði][rest] .
Soon 很快 **,** , **however** 然而 **,** , **a** 一个 **line** 线 **will** 将要 **only** 仅有的 **be** 是 **needed** 需要 **;** ; **the** 这 **eye** 眼睛 **can** 能 **do** 做 **all** 全部 **the** 这 **rest** 休息 **.** .

但不久之后，就只需要一条线了；眼睛可以完成剩下的所有事情。

['lɑːrdʒər][bedz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði][saɪdz][biː; bi][æz; əz] [stiːp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Larger 更大的 **beds** 床 **may** 可能 **be** 是 **made** 制成 **;** ; **but** 但 **let** 让 **the** 这 **sides** 侧面 **be** 是 **as** 作为 **steep** 陡 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** ,

可以制作更大的床；但床边要尽可能陡峭。

[fɜːrm] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [meɪ] [nɑːt] ['penətreɪt] .

firm	**,**	**and**	**smooth**	**,**	**that**	**the**	**rain**	**may**	**not**	**penetrate**	**.**
公司	,	和	光滑的	,	那	这	雨	可能	不是	穿透	.

坚固光滑，雨水不易渗入。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['hevɪli] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [fɔːks] ,

In	**addition**	**to**	**its**	**being**	**heavily**	**beaten**	**with**	**forks**	**,**
在	添加	到	它是	存在	重度	被打败	和	叉子	,

除了被叉子狠狠地敲打之外，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [twaɪs] ['trɑːdn] [daʊn] — [wʌns][æt; ət][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] ,

it	**must**	**be**	**twice**	**trodden**	**down**	**—**	**once**	**at**	**the**	**depth**	**of**	**eighteen**	**inches**	**,**
它	必须	是	两次	践踏	向下	—	一次	在	这	深度	的	十八	英寸	,

它必须被踩踏两次——一次踩到十八英寸深，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

and	**again**	**when**	**three**	**feet**	**high**	**.**
和	再次	什么时候	三	脚	高的	.

当高度达到三英尺时，再次尝试。

[ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,

The	**appearance**	**will**	**be**	**that**	**of**	**a**	**thatched**	**roof**	**in**	**miniature**	**,**
这	外貌	将要	是	那	的	一个	茅草屋顶	屋顶	在	微型	,

外观将是一个微缩的茅草屋顶。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər] ['smuːðnəs] [ænd; ənd]['aʊtlaɪn] .

and	**is**	**quite**	**a**	**work**	**of**	**art**	**for**	**smoothness**	**and**	**outline**	**.**
和	是	相当	一个	工作	的	艺术	为了	平滑度	和	大纲	.

其流畅度和轮廓堪称一件艺术品。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ][bed] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] , [hoʊlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [bɑːr] ,

To	**prevent**	**the**	**bed**	**drying**	**in**	**the**	**centre**	**,**	**holes**	**should**	**be**	**bored**	**with**	**an**	**iron**	**bar**	**,**
到	防止	这	床	烘干	在	这	中心	,	孔	应该	是	无聊的	和	一个	铁	酒吧	,

为防止床面中心干燥，应使用铁棒钻孔。

[ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,

about	**ten**	**inches**	**apart**	**,**	**along**	**the**	**ridge**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**bed**	**,**
关于	十	英寸	除	,	沿着	这	岭	到	这	底部	的	这	床	,

沿着床沿，间隔约十英寸，一直延伸到床底。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [pʊt][ɪn] ['æftərwərdz] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

and	**a**	**few**	**sticks**	**put**	**in**	**afterwards**	**,**	**to**	**indicate**	**the**	**temperature**	**.**
和	一个	很少	棍子	放	在	然后	,	到	表明	这	温度	.

随后放入几根木棍，用来指示温度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [siːd] , [ɔːr] [spɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] .

There	**are**	**many**	**varieties**	**of**	**mushroom**	**seed**	**,**	**or**	**spawn**	**,**	**as**	**it**	**is**	**termed**	**.**
那里	是	许多	品种	的	蘑菇	种子	,	或者	生成	,	作为	它	是	称为	.

蘑菇种子（或称菌种）有很多种类。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [fræns] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn] [fleɪks] ,

Large	**quantities**	**are**	**imported**	**from**	**France**	**,**	**where**	**it**	**is**	**made**	**up**	**in**	**flakes**	**,**
大的	数量	是	进口	从	法国	,	在哪里	它	是	制成	向上	在	薄片	,

大量这种产品从法国进口，在法国被加工成片状。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɪks] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

instead	**of**	**bricks**	**,**	**as**	**with**	**us**	**.**
反而	的	砖块	,	作为	和	我们	.

而不是像我们一样用砖块。

[gʊd] ['vɜːrdʒɪn] [spɑːn] [meɪd] [ʌp][ɪn] [brɪks] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][best] ,
Good virgin spawn made up in bricks is decidedly the best ,
好的 处女 生成 制成 向上 在 砖块 是 绝对地 这 最好的 ,

用砖块做成的优质处女卵绝对是最好的，

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
but the price is as high as two guineas a bushel .
但 这 价格 是 作为 高的 作为 二 几内亚 一个 蒲式耳 .

但价格高达每蒲式耳两几尼。

['mɪstər] ['vaɪtʃ] , ['kɪŋz] [roʊd] , ['tʃelsi] , [ɔːr]['mɪstər]['bɑːrtər] , ['hæroʊ] [roʊd] , ['lʌndən] , [ænd; ənd]
Mr Veitch , King's Road , Chelsea , or Mr Barter , Harrow Road , London , and
先生 维奇 , 国王学院 路 , 切尔西 , 或者 先生 物物交换 , 耙 路 , 伦敦 , 和
['meni] ['ʌðər] ,
many others ,
许多 其他的 ,

维奇先生（地址：切尔西国王路）或巴特先生（地址：伦敦哈罗路）以及其他许多人

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
may be relied on for the small quantity which would be required for a
可能 是 依赖 在 为了 这 小的 数量 哪个 会 是 必需的 为了 一个
[bɪ'gɪnər] .
beginner .
初学者 .

对于初学者来说，少量即可满足需求。

[ðə; ði] [lʌmps] [ɑːr; ər][naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪks][waɪd] ; [ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ]
The lumps are nine inches long and six wide ; sixteen of them make a
这 肿块 是 九 英寸 长的 和 六 宽的 ; 十六 的 他们 制作 一个
['bʊʃl] .
bushel .
蒲式耳 .

这些块状物长九英寸，宽六英寸；十六个这样的块状物可以装满一蒲式耳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd] [mə'nʊr] .
They are composed of soil and manure .
他们 是 由 的 土壤 和 肥料 .

它们由土壤和粪便组成。

[wen] ['pɑːrʃəli] [draɪd] , [ðə; ði] [spɑːn] [ɪz] [in'sɜːtid] , [ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː]
When partially dried , the spawn is inserted , and under a genial heat it
什么时候 部分 干燥 , 这 生成 是 插入 , 和 在下面 一个 和蔼可亲 热 它
['penətreɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] .
penetrates the entire mass .
渗透 这 全部的 大量的 .

待菌种半干后，将其放入菌种堆中，在适宜的温度下，菌种会渗透到整个菌块中。

[kept] [kuːl] [ænd; ənd][draɪ] , [ðə; ði][vaɪ'tæləti] ['læsts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Kept cool and dry , the vitality lasts for years .
保留 凉爽的 和 干燥 , 这 活力 持续时间 为了 年 .

保持阴凉干燥，活力可维持数年。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌʃrʊm] [brɪk] [wen] ['broʊkən][ʃʊd; ʃəd][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['kɔbˌwebz] .
A good mushroom brick when broken should resemble a mass of silvery cobwebs .
一个 好的 蘑菇 砖 什么时候 破碎的 应该 类似 一个 大量的 的 银色 蜘蛛网 .

好的蘑菇砖破碎后应该像一堆银色的蛛网。

[ɪn] ['groʊɪŋ] [ðiːz] ['ɛskjʊlənts][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
In growing these esculents for the market ,
在 生长 这些 食用植物 为了 这 市场 ,

在为市场种植这些食用植物的过程中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [spɑːn] [ˈlɪbərəli] [ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] [lʌmps] .

it	is	most	advantageous	to	use	the	spawn	liberally	and	in	large	lumps	.
它	是	最多	有利	到	使用	这	生成	慷慨地	和	在	大的	肿块	.

最好大量使用鱼卵。

[ə; eɪ] [brɪk] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [eɪt] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [inˈsəːtid] [əˈbaʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] ,

A	brick	may	be	divided	into	eight	parts	,	and	inserted	about	nine	inches	apart	,
一个	砖	可能	是	分割	进入	八	部分	,	和	插入	关于	九	英寸	除	,

一块砖可以分成八部分，每部分之间间隔约九英寸。

[ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] .

level	with	the	surface	of	the	ridges	.
等级	和	这	表面	的	这	山脊	.

与山脊表面齐平。

[hoʊlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈnʊr] [held] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] ,

Holes	should	not	be	made	,	but	the	manure	held	up	with	the	left	hand	,
孔	应该	不是	是	制成	,	但	这	肥料	握住	向上	和	这	左边	手	,

不应该挖洞，但要用左手托住粪便。

[ðə; ði] [lʌmp] [pʊʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðen] [noʊ] [inˈtəːstisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	lump	pushed	in	with	the	right	;	there	are	then	no	interstices	for	the
这	块	推动	在	和	这	正确的	;	那里	是	然后	不	间隙	为了	这

[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [stiːm] ,

accumulation	of	steam	,
积累	的	蒸汽	,

右侧将木块推入；这样就没有空隙供蒸汽积聚了。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [maɪˈsilɪəm] .

which	is	fatal	to	the	mycelium	.
哪个	是	致命的	到	这	菌丝体	.

这对菌丝体是致命的。

[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪz] [dɪˈkriːsɪŋ] ,

The	time	for	sowing	is	when	the	heat	of	the	bed	is	decreasing	,
这	时间	为了	播种	是	什么时候	这	热	的	这	床	是	递减	,

播种的最佳时机是土壤温度下降的时候。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][ˈfɔːlən] [bɪˈloʊ] [ˈeɪti] [dɪˈgriːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

but	has	not	fallen	below	eighty	degrees	an	inch	below	the	surface	.
但	有	不是	倒下	以下	八十	学位	一个	英寸	以下	这	表面	.

但水面以下一英寸的温度从未低于八十度。

[ɪf] [ðə; ði][bed][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [spɑːn] [wɪl] [bɪˈgɪn][tuː; tə] [spred] [ɪn] [θriː]

If	the	bed	be	in	the	right	condition	,	the	spawn	will	begin	to	spread	in	three
如果	这	床	是	在	这	正确的	状况	,	这	生成	将要	开始	到	传播	在	三

[deɪz] ,

days	,
天	,

如果床铺条件合适，鱼卵将在三天内开始扩散。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɑːp] [ˈleɪər] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔɪl] .

after	which	the	top	layer	may	be	covered	with	soil	.
后	哪个	这	顶部	层	可能	是	涵盖	和	土壤	.

之后，顶层可以覆盖土壤。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪtər] [meɪ] [ˈkʌvər][ðə; ði][bed] [ˈpriːviəsli] , [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [rɪˈkwaɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	little	litter	may	cover	the	bed	previously	,	if	the	heat	requires	it	.
一个	小的	垃圾	可能	覆盖	这	床	之前	,	如果	这	热	需要	它	.

如果天气炎热需要，可以事先在床上铺一层薄薄的垫料。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sɔɪl][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['mætər] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['tɜːrfi] [loʊm] [jiːldz]

The	kind	of	soil	is	not	an	unimportant	matter	,	and	strong	turfy	loam	yields
这	种类	的	土壤	是	不是	一个	不重要	事情	,	和	强的	草皮	壤土	产量

[ðə; ði][best] [prə'duːs] ,

the	best	produce	,
这	最好的	生产	,

土壤类型并非无关紧要，肥沃的草皮壤土能产出最好的农产品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [wʊd] [juːz][fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd]['roʊziz] .

such	as	a	gardener	would	use	for	growing	chrysanthemums	and	roses	.
这样的	作为	一个	园丁	会	使用	为了	生长	菊花	和	玫瑰	.

例如园丁用来种植菊花和玫瑰的肥料。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , ['mʌʃrʊmz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kʌt] ['weɪɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] .

From	this	,	mushrooms	are	frequently	cut	weighing	half	a	pound	.
从	这	,	蘑菇	是	频繁地	切	称重	一半	一个	磅	.

因此，人们经常将蘑菇切成半磅重。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tɜːm] - ['brɔɪlər] , - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mænd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] [hoʊ'tel][ɪn]

These	are	termed	'	broilers	,	'	and	are	much	in	demand	in	the	foreign	hotels	in
这些	是	称为	-	肉鸡	,	-	和	是	很多	在	要求	在	这	外国的	酒店	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这些被称为"肉鸡"，在伦敦的外国酒店中非常受欢迎。

[ðə; ði][tɑːp] ['leɪər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌtərkʌp] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['deɪziz] [ɑːr; ər]

The	top	layer	from	a	pasture	in	which	buttercups	rather	than	daisies	are
这	顶部	层	从	一个	牧场	在	哪个	毛茛	相当	比	雏菊	是

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

来自一片以毛茛而非雏菊为主的牧场的表层植被，

[fɔːrmz][æn; ən] ['eksələnt] [sɔɪl] .

forms	an	excellent	soil	.
表格	一个	出色的	土壤	.

形成优良土壤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][boʊn] - [miːl] , [ɪf] [laɪt] [ænd; ənd]['sændi] ,

It	may	even	be	enriched	with	bone	-	meal	,	if	light	and	sandy	,
它	可能	甚至	是	富含	和	骨	-	一顿饭	,	如果	光	和	沙	,

如果质地轻盈沙质，甚至可能添加了骨粉。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [mə'nʊr] , [æz; əz][sʌm; səm] [ʌn'welkəm] ['fʌŋgiː] [maɪt]

but	on	no	account	with	ordinary	manure	,	as	some	unwelcome	fungi	might
但	在	不	帐户	和	普通的	肥料	,	作为	一些	不受欢迎	真菌	可能

[sprɪŋ] [ʌp] .

spring	up	.
春天	向上	.

但绝对不能用普通的粪便，因为可能会滋生一些不受欢迎的真菌。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][sɔɪl][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [ɪntʃɪz] .

The	thickness	of	this	covering	of	soil	must	be	from	one	to	two	inches	.
这	厚度	的	这	覆盖	的	土壤	必须	是	从	一	到	二	英寸	.

这层土壤的厚度必须为一到两英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['slaɪtli] ['mɔɪsnd] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] , [nɑːt]['æftər] ,

It	may	be	slightly	moistened	before	putting	on	,	not	after	,
它	可能	是	轻微地	湿润	前	推杆	在	,	不是	后	,

涂抹前可以稍微沾湿，涂抹后就不要沾湿了。

[lest] [draɪ] ['fɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪ'skeɪp] .

lest	dry	fissures	should	form	and	the	heat	escape	.
免得	干燥	裂缝	应该	形式	和	这	热	逃脱	.

以免形成干裂，导致热量散失。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɜːrm] [ænd; ənd] [smuːð] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['plæstərd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔːr] .

The	whole	should	be	made	firm	and	smooth	,	but	not	plastered	like	a	cement	floor	.
这	所有的	应该	是	制成	公司	和	光滑的	,	但	不是	粉刷过的	喜欢	一个	水泥	地面	.

整体应该坚实光滑，但不要像水泥地面那样抹灰。

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ʌp] ,

The	temperature	of	September	is	a	guide	to	the	heat	required	to	be	kept	up	,
这	温度	的	九月	是	一个	指导	到	这	热	必需的	到	是	保留	向上	,

九月份的温度可以作为衡量所需保持温度的参考指标。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [wen] ['mʌʃrʊmz] [groʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

as	that	is	the	month	when	mushrooms	grow	naturally	in	the	open	air	.
作为	那	是	这	月	什么时候	蘑菇	生长	自然	在	这	打开	空气	.

因为那是蘑菇在露天自然生长的月份。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] [dɪ'griːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

An	average	of	fifty	-	eight	degrees	must	be	considered	the	highest	,
一个	平均的	的	五十	-	八	学位	必须	是	经过考虑的	这	最高	,

平均温度五十八度应该算是最高温度了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [medəuz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] .

but	they	will	be	found	among	the	grass	meadows	as	low	as	forty	-	seven	degrees	.
但	他们	将要	是	成立	之中	这	草	草地	作为	低的	作为	四十	-	七	学位	.

但在气温低至 47 度的草地上也能找到它们。

[ɑːn] [ə; eɪ] [maɪld] [deɪ] [ɪn] ['dʒænjueri] ,

On	a	mild	day	in	January	,
在	一个	温和的	天	在	一月	,

一月份一个气候温和的日子里，

[ə; eɪ] [bed] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [strɔː] [naɪn] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

a	bed	was	beginning	to	bear	largely	in	the	open	air	under	a	layer	of	straw	nine	inches	thick	.
一个	床	曾是	开始	到	熊	很大程度上	在	这	打开	空气	在下面	一个	层	的	稻草	九	英寸	厚的	.

一张床开始在露天放置，上面铺着九英寸厚的稻草。

[koʊld] [dʌz] [noʊ] ['riːəl] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['mʌʃrʊm] [bedz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['stɑːps] [ðer; ðər] [groʊθ] ,

Cold	does	no	real	injury	to	mushroom	beds	;	it	only	stops	their	growth	,
寒冷的	做	不	真实的	受伤	到	蘑菇	床	;	它	仅有的	停止	他们的	生长	,

寒冷对蘑菇床本身并无害处，只会抑制它们的生长。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [spɑːn] .

but	does	not	destroy	the	spawn	.
但	做	不是	破坏	这	生成	.

但不会摧毁出生点。

[ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi]['froʊz(ə)n] [θru:] , [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [melts] [ðə; ði][frɔ:st] ,
They may even be frozen through , and yet , when the spring melts the frost ,
他们 可能 甚至 是 冷冻 通过 , 和 然而 , 什么时候 这 春天 融化 这 霜 ,
[ðeɪ] [wɪl] [ber] .
they will bear .
他们 将要 熊 .

它们甚至可能被冻透，但是，当春天融化了霜冻，它们就会结果实。

[tu:] [haɪ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Too high a temperature is much more destructive , and the cause of
也 高的 一个 温度 是 很多 更多的 破坏性的 , 和 这 原因 的
['meni] ['feɪljɚz] .
many failures .
许多 失败 .

温度过高更具破坏性，是造成许多故障的原因。

['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,
After all this preparation is made ,
后 全部 这 准备 是 制成 ,

所有这些准备工作完成后，

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][bedz][æt; ət][æn; ən]['ekwəb(ə)l]
the routine of management consists in maintaining the beds at an equable
这 常规 的 管理 由 在 保持 这 床 在 一个 公平的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
temperature ,
温度 ,

日常管理工作包括保持床铺温度恒定。

['wɔ:tərɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][krɑ:ps] .
watering them at the right time , and gathering the crops .
浇水 他们 在 这 正确的 时间 , 和 采集 这 农作物 .

在合适的时间浇水，并收割庄稼。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [strɔ:] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nʊr] [wen] [fɜ:rst] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə]
Sufficient straw has been shaken from the manure when first brought in to
充足的 稻草 有 到过 摇晃 从 这 肥料 什么时候 第一的 带来 在 到
['kʌvər][ðə; ði][bedz] ;
cover the beds ;
覆盖 这 床 ;

最初运入粪肥时，已经抖落了足够的稻草来覆盖床铺；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] , [ænd; ənd] [wen] [draɪ] ,
it is the best that can be used , and when dry ,
它 是 这 最好的 那 能 是 用过的 , 和 什么时候 干燥 ,

这是能用到的最好的东西，干燥后，

[ɪts][pɪ'kju:liər]['neɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] ['betər] [ðæn; ðən] [kli:n] [swi:t]
its peculiar nature seems to agree with the mushrooms better than clean sweet
它是 奇特 自然 似乎 到 同意 和 这 蘑菇 更好的 比 干净的 甜的
[strɔ:] [ɔ:r] [heɪ] .
straw or hay .
稻草 或者 干草 .

它独特的性质似乎比干净的甜稻草或干草更适合蘑菇生长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi][maɪld] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɪtər] [wɪl] [sə'faɪs] ; [waɪlst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
If **the** **weather** **be** **mild** **,** **six** **inches** **of** **litter** **will** **suffice** **;** **whilst** **during** **a**
如果 这 天气 是 温和的 , 六 英寸 的 垃圾 将要 足够了 ; 而 期间 一个
[prə'lɔ:ŋd] [frɔ:st] ,
prolonged **frost** **,**
延长 霜 ,

如果天气温和，六英寸厚的枯枝落叶就足够了；而在持续霜冻期间，

[tu:] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ][mæts] , ['kænvəs] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] , [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .
two **feet** **or** **more** **,** **with** **mats** **,** **canvas** **,** **or** **some** **such** **material** **,** **will** **be** **required** **.**
二 脚 或者 更多的 , 和 垫子 , 帆布 , 或者 一些 这样的 材料 , 将要 是 必需的 .

需要两英尺或更长的垫子、帆布或其他类似材料。

[ðə; ði]['prɑ:pər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;
The **proper** **temperature** **can** **be** **determined** **by** **the** **hand** **;**
这 恰当的 温度 能 是 决定 经过 这 手 ;

合适的温度可以用手来判断；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɔ:rmθ] [felt] [wen] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [strɔ:] ,
if **there** **is** **the** **slightest** **warmth** **felt** **when** **placed** **on** **the** **soil** **under** **the** **straw** **,**
如果 那里 是 这 丝毫 温暖 毛毡 什么时候 放置 在 这 土壤 在下面 这 稻草 ,

如果放在稻草下的土壤上能感觉到一丝温暖，

[ðæt] [ɪz] [raɪt] ;
that **is** **right** **;**
那 是 正确的 ;

没错；

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [bi:; bi][leɪd][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə] ['fɪfti]
or **if** **the** **thermometer** **be** **laid** **there** **at** **night** **and** **has** **risen** **to** **fifty**
或者 如果 这 温度计 是 铺设 那里 在 夜晚 和 有 升起 到 五十
[dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
degrees **in** **the** **morning** **.**
学位 在 这 早晨 .

或者，如果把温度计放在晚上，早上温度计显示温度已升至五十度。

['dʊrɪŋ] [faɪn] ['weðər] [ɪn] ['sʌmər] , ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ðə; ði][bedz][rɪ'kwaɪər]['fri:kwənt]
During **fine** **weather** **in** **summer** **,** **autumn** **,** **and** **spring** **,** **the** **beds** **require** **frequent**
期间 美好的 天气 在 夏天 , 秋天 , 和 春天 , 这 床 要求 频繁
['wɔ:tərɪŋ] .
watering **.**
浇水 .

在夏季、秋季和春季天气晴朗的时候，花坛需要经常浇水。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [draɪ] ,
The **soil** **should** **never** **become** **dry** **,**
这 土壤 应该 绝不 变得 干燥 ,

土壤绝不能干涸。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['tʃoʊzn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .
and **the** **time** **chosen** **must** **be** **early** **in** **the** **afternoon** **on** **a** **sunny** **day** **.**
和 这 时间 选定 必须 是 早期的 在 这 下午 在 一个 阳光明媚 天 .

选定的时间必须是晴朗的下午早些时候。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bedz] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][wɔ:rm] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] — [nɑ:t]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] —

The	covering	on	the	beds	will	then	be	warm	;	and	on	this	—	not	under	it	—
这	覆盖	在	这	床	将要	然后	是	温暖的	;	和	在	这	—	不是	在下面	它	—

['wɔ:tər][mʌst; məst][bi:; bi] { - }

water	must	be	{	503	}
水	必须	是	{	-	}

这样，床上的覆盖物就会很暖和；水必须浇在上面——而不是在下面{503}

['sprɪŋkld] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][tu:; tə] ['pɜ:rkəleɪt] [θru:] [ænd; ənd]['grædʒuəli]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði][sɔɪl] .

sprinkled	in	sufficient	quantity	to	percolate	through	and	gradually	moisten	the	soil	.
撒上	在	充足的	数量	到	过滤	通过	和	逐步地	濡	这	土壤	.

撒上足够的水，使其渗入土壤并逐渐湿润。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ðə; ði][bedz][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæts] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Immediately	after	,	the	beds	must	be	covered	with	mats	,	to	prevent	the
立即地	后	,	这	床	必须	是	涵盖	和	垫子	,	到	防止	这

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

evaporation	,
蒸发	,

之后必须立即用垫子盖住床铺，以防止水分蒸发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpər] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['dʒenəreɪtɪd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['hju:mɪd] ['ætməsfɪr]

and	the	vapour	that	will	be	generated	will	result	in	a	warm	,	humid	atmosphere
和	这	汽	那	将要	是	生成的	将要	结果	在	一个	温暖的	,	湿	气氛

,

,

,

产生的水蒸气将导致温暖潮湿的大气环境。

[soʊ]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] .

so	suitable	for	the	growth	of	mushrooms	.
所以	合适的	为了	这	生长	的	蘑菇	.

非常适合蘑菇生长。

[ðə; ði][mæts] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	mats	may	be	removed	in	the	morning	.
这	垫子	可能	是	已移除	在	这	早晨	.

垫子可以在早上移走。

[bɪ'gɪnərz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə][hæv; həv][bedz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ɪn]['eɪprəl][ɔ:r][ɑ:k'toʊbər] ;

Beginners	should	endeavour	to	have	beds	beginning	to	bear	in	April	or	October	;
初学者	应该	努力	到	有	床	开始	到	熊	在	四月	或者	十月	;

初学者应该争取在四月或十月开始让苗床结果；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['prɑ:fɪtəb(ə)l]['æftər][dʒu:n] , [æz; əz] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['naɪtrədʒən] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,

they	are	not	profitable	after	June	,	as	,	owing	to	the	nitrogen	they	contain	,
他们	是	不是	有利可图	后	六月	,	作为	,	欠款	到	这	氮	他们	包含	,

六月之后它们就不盈利了，因为它们含有氮，

['mʌʃrʊmz] ['spi:dəli] [dɪ'keɪ] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

mushrooms	speedily	decay	in	hot	weather	,	and	become	very	indigestible	.
蘑菇	迅速地	衰变	在	热的	天气	,	和	变得	非常	难以消化的	.

蘑菇在炎热的天气里会迅速腐烂，变得很难消化。

[wen] [ðə; ði][bedz][ɑ:r; ər] ['pɑ:rʃəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['berɪŋ] , [ə; eɪ] [fri:] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

When	the	beds	are	partially	exhausted	by	continuous	bearing	,	a	free	application
什么时候	这	床	是	部分	筋疲力尽的	经过	连续的	轴承	,	一个	自由的	应用

[ʌv; əv]['lɪkwɪd] [mə'nʊr] ,

of	liquid	manure	,
的	液体	肥料	,

当床层因连续承载而部分耗尽时，可自由施用液态肥料。

['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] [dɪ'griːz] , [meɪ][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
heated **to** **a** **hundred** **degrees** **,** **may** **be** **given** **,**
加热 到 一个 百 学位 , 可能 是 给定 ,

加热至一百度后，可以给予，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] ['ædɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['gælən] .
and **one** **or** **two** **ounces** **of** **salt** **added** **to** **each** **gallon** **.**
和 一 或者 二 盎司 的 盐 额外 到 每个 加仑 .

每加仑水中加入一到两盎司盐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] ['soʊɪŋ] [sɔːlt]['oʊvər] [græs] [ænd; ənd] ['pæstʃərlænd] ['ɔːf(ə)n]
It **is** **a** **well** **-** **known** **fact** **that** **sowing** **salt** **over** **grass** **and** **pastureland** **often**
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 播种 盐 超过 草 和 牧场 经常
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [krɑːp][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ,
produces **an** **enormous** **crop** **of** **mushrooms** **,**
产 一个 巨大的 庄稼 的 蘑菇 ,

众所周知，在草地和牧场上撒盐往往会产生大量的蘑菇。

[waɪlst] [ɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lænd][nɑːt][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
whilst **on** **other** **parts** **of** **the** **same** **land** **not** **one** **is** **to** **be** **found** **.**
而 在 其他 部分 的 这 相同的 土地 不是 一 是 到 是 成立 .

而在同一片土地的其他地方却一个也找不到。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
In **a** **small** **farm** **the** **author** **is** **acquainted** **with** **,**
在 一个 小的 农场 这 作者 是 熟人 和 ,

在作者熟悉的一个小农场里，

['mʌʃrʊmz] [groʊ] [ə'bʌndəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd]['tɜːrnɪp][krɑːps] , [waɪlst] [nʌn] [ɑːr; ər]
mushrooms **grow** **abundantly** **among** **the** **potato** **and** **turnip** **crops** **,** **whilst** **none** **are**
蘑菇 生长 大量 之中 这 土豆 和 芜菁 农作物 , 而 没有任何 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
found **in** **the** **neighbourhood** **;**
成立 在 这 邻里 ;

马铃薯和芜菁作物中蘑菇生长茂盛，而附近地区却找不到蘑菇；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər]['saʊd, 'soʊd] [tuː] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv][sɔːlt][pər]
the **only** **difference** **being** **that** **the** **farmer** **sowed** **two** **hundredweight** **of** **salt** **per**
这 仅有的 不同之处 存在 那 这 农民 播种 二 百磅 的 盐 每
['eɪkər] ['evri] [jɪr] .
acre **every** **year** **.**
英亩 每一个 年 .

唯一的区别是，这位农民每年每英亩播种两百磅盐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [spɑːn] [ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt] [di'veləps] [ɪts] [groʊθ] .
Of **course** **,** **the** **spawn** **is** **there** **,** **but** **the** **salt** **develops** **its** **growth** **.**
的 课程 , 这 生成 是 那里 , 但 这 盐 发展 它是 生长 .

当然，虫卵就在那里，但盐分促进了它的生长。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][krɑːp] [wɪl] [kʌm] ;
After **all** **this** **preparation** **,** **the** **pleasant** **time** **of** **gathering** **the** **crop** **will** **come** **;**
后 全部 这 准备 , 这 令人愉快的 时间 的 采集 这 庄稼 将要 来 ;

经过这一切准备，收获庄稼的愉快时刻就会到来；

[ænd; ənd] [hɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ker] [ɑːr; ər][ə'laɪk] ['rekwɪzɪt] .
and **here** **knowledge** **and** **care** **are** **alike** **requisite** **.**
和 这里 知识 和 关心 是 同样 必需品 .

在此，知识和细心同样必不可少。

[ðə; ði][oʊld][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt][ɔːf][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔɪl] ; [naʊ] ,
The **old** **plan** **was** **to** **cut** **off** **the** **mushroom** **above** **the** **soil** **;** **now** **,**
这 老的 计划 曾是 到 切 离开 这 蘑菇 多于 这 土壤 ; 现在 ,

以前的做法是把蘑菇从土壤上方切掉；现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊld] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stʌmp] [biː; bi] [left] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

it	is	pulled	by	hand	,	and	if	the	stump	be	left	close	to	the	surface	,
它	是	拉	经过	手	,	和	如果	这	树桩	是	左边	关闭	到	这	表面	,

用手拔除，如果树桩留在地表附近，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [skuːpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

it	is	at	once	scooped	out	with	a	knife	,
它	是	在	一次	抢先报道	出去	和	一个	刀	,

立即用刀将其挖出，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['kævəti][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] .

leaving	a	round	cavity	as	large	as	a	walnut	.
离开	一个	圆形的	空腔	作为	大的	作为	一个	核桃	.

留下一个像核桃大小的圆形空腔。

[ðɪs] [plæn] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] ;

This	plan	increases	the	productiveness	of	the	beds	;
这	计划	增加	这	生产力	的	这	床	;

该计划提高了床位的生产效率；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'silɪəm] [ɑːr; ər][nɑːt]['broʊkən] ,

for	if	the	threads	of	the	mycelium	are	not	broken	,
为了	如果	这	线程	的	这	菌丝体	是	不是	破碎的	,

因为如果菌丝没有断裂，

[ðeɪ] [ɪk'spend][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [moʊld] [ɔːr] ['fʌŋgəs] .

they	expend	their	strength	in	masses	of	mould	or	fungus	.
他们	花费	他们的	力量	在	群众	的	模具	或者	菌	.

它们将能量消耗在大量的霉菌或真菌上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [skuːpt] [aʊt] , [smɔːl] ['tjuːbərkəlz][fɔːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['mʌʃrʊmz] ,

On	the	other	hand	,	when	scooped	out	,	small	tubercles	form	,	and	develop	into	mushrooms	,
在	这	其他	手	,	什么时候	抢先报道	出去	,	小的	结节	形式	,	和	发展	进入	蘑菇	,

另一方面，当挖出这些小块时，会形成小瘤状物，并最终发育成蘑菇。

[ə; eɪ] [faɪn] [rɪŋ] [əˈpiərɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] ['kævəti] .

a	fine	ring	appearing	round	each	cavity	.
一个	美好的	戒指	出现	圆形的	每个	空腔	.

每个空腔周围都出现了一圈细小的环。

[wen] ['gæðərɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'kʌvərd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][koʊld] ['weðər] ,

When	gathering	,	a	small	portion	only	of	the	bed	should	be	uncovered	,	especially	in	cold	weather	,
什么时候	采集	,	一个	小的	部分	仅有的	的	这	床	应该	是	裸露	,	尤其	在	寒冷的	天气	,

收割时，尤其是在寒冷天气，应该只露出床铺的一小部分。

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['kʌvərd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	re	-	covered	as	quickly	as	possible	.
和	关于	-	涵盖	作为	迅速地	作为	可能的	.

并尽快恢复原状。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][naɪn][ɔːr][ten] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [æt; ət][wʌns] ;

It	is	not	unusual	for	nine	or	ten	pounds	to	be	gathered	at	once	;
它	是	不是	异常	为了	九	或者	十	磅	到	是	聚集	在	一次	;

一次收集到九磅或十磅并不罕见；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bedz] , [ðə; ði][krɑ:p] [meɪ] [bi:; bi] [klɪrd] [ɔ:f] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	in	the	case	of	young	beds	,	the	crop	may	be	cleared	off	twice	a	week	.
和	在	这	案件	的	年轻的	床	,	这	庄稼	可能	是	已清除	离开	两次	一个	星期	.

对于幼苗床，作物可能需要每周清理两次。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ] [gʊd] [bed] [wɪl] [ji:ld] [ten] ['gæðərɪŋz] — ['sev(ə)n][lɑ:rdʒ] , [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]

As	a	rule	,	a	good	bed	will	yield	ten	gatherings	—	seven	large	,	the	first	and
作为	一个	规则	,	一个	好的	床	将要	屈服	十	聚会	—	七	大的	,	这	第一的	和

[læst] [tu:] ['laɪtər] .

last	two	lighter	.
最后的	二	打火机	.

一般来说，一张好的床可以产出十张床——七张大的，前两张小的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [tu:] ['bæskəts] ,

It	is	well	to	separate	them	into	two	baskets	,
它	是	出色地	到	分离	他们	进入	二	篮子	,

最好将它们分成两类，分别放在两个篮子里。

[ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] — [wʌn][fɔ:r; fər] ['bʌtnz] [ænd; ənd][kʌps] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər]

if	intended	for	the	market	—	one	for	buttons	and	cups	,	the	other	for
如果	故意的	为了	这	市场	—	一	为了	按钮	和	杯子	,	这	其他	为了

['brɔɪlər] ,

broilers	,
肉鸡	,

如果打算销往市场——一种用于纽扣和杯子，另一种用于烤肉机，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪɪŋ] - ['teɪbl] .

as	it	saves	time	at	the	weighing	-	table	.
作为	它	保存	时间	在	这	称重	-	桌子	.

因为它可以节省称重台上的时间。

[ðə; ði] [stemz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ri'teind] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ki:p] [saʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	stems	should	always	be	retained	,	as	the	mushrooms	keep	sound	for	a
这	茎	应该	总是	是	保留	,	作为	这	蘑菇	保持	声音	为了	一个

[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] .

much	longer	period	.
很多	更长	时期	.

蘑菇的菌柄应该保留，因为这样蘑菇可以保存更长时间。

[tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlzmən] , [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] .

To	the	salesman	,	the	packing	is	of	consequence	.
到	这	推销员	,	这	包装	是	的	结果	.

对销售员来说，包装很重要。

[wʌn] [paʊnd] [ɪz] [pʊt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['pʌnɪt] — [ðə; ði]['bæskəts] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [meɪd] [ʌv; əv]

One	pound	is	put	into	each	punnet	—	the	baskets	which	every	one	knows	,	made	of
一	磅	是	放	进入	每个	盒子	—	这	篮子	哪个	每一个	一	知道	,	制成	的

['ʃeɪvɪŋz] .

shavings	.
刨花	.

每盒装一磅木屑——就是那种人人都知道的、用刨花制成的篮子。

[bʌt; bət] [fju:] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [treɪd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

But	few	are	aware	what	a	large	trade	there	is	in	these	little	articles	,
但	很少	是	意识到的	什么	一个	大的	贸易	那里	是	在	这些	小的	文章	,

但很少有人意识到这些小件商品的交易量有多大。

[ɔ:r] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] .

or	where	they	are	made	.
或者	在哪里	他们	是	制成	.

或者它们的生产地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈbrɛntfərd] [ɔːr] [ˈhæməˌsmɪθ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

It	is	to	Brentford	or	Hammersmith	that	we	must	go	to	see	the
它	是	到	布伦特福德	或者	哈默史密斯	那	我们	必须	去	到	看	这

[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈbɪzi] [æt; ət][wɜːrk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [tʃiːp] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz]

juvenile	population	busy	at	work	making	these	cheap	and	useful	articles
少年	人口	忙碌的	在	工作	制作	这些	便宜的	和	有用	文章

.

:

·

我们必须去布伦特福德或哈默史密斯，才能看到青少年们忙着制作这些廉价而实用的物品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][roʊlz][ʌv; əv] [θriː] [ˈdʌzənz] , [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] — - [diːp] [paʊndz] -

They	are	sold	in	rolls	of	three	dozens	,	of	different	sizes	—	-	deep	pounds	-
他们	是	卖	在	卷	的	三	几十个	,	的	不同的	尺寸	—	-	深的	磅	-

[ænd; ənd] - [flæt] [paʊndz] ,

and	-	flat	pounds	,
和	-	平坦的	磅	,

它们以三打一卷的形式出售，尺寸各异——有"厚磅"和"扁平磅"。

- [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] [ðə; ði][groʊs][ʌv; əv][ˈmɪstər]

-	which	may	be	bought	for	from	four	to	six	shillings	the	gross	of	Mr
-	哪个	可能	是	买	为了	从	四	到	六	先令	这	总的	的	先生

['nɪkəlz] ,

Nicholls	,
尼科尔斯	,

'尼科尔斯先生的售价为每份四至六先令。

- ['goʊldhɔːk] [roʊd] , ['hæməˌsmɪθ] .

377	Goldhawk	Road	,	Hammersmith	.
-	金鹰	路	,	哈默史密斯	.

哈默史密斯，戈德霍克路377号。

['æftər][ðə; ði] [luːs] [sɔɪl][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stemz] ,

After	the	loose	soil	has	been	taken	from	the	stems	,
后	这	松动的	土壤	有	到过	已采取	从	这	茎	,

将茎秆上的松散土壤去除后，

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ɑːr; ər] ['niːtli] [pækt] [ænd; ənd][taɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ræfiə] , [ðə; ði][best][ænd; ənd]

the	mushrooms	are	neatly	packed	and	tied	down	with	raffia	,	the	best	and
这	蘑菇	是	整齐地	包装	和	系	向下	和	拉菲草	,	这	最好的	和

['tʃiːpɪst] ['taɪɪŋ] [məˈtɪriəl] ,

cheapest	tying	material	,
最便宜	捆绑	材料	,

蘑菇被整齐地包装好，并用拉菲草捆扎起来，拉菲草是最好的也是最便宜的捆扎材料。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ɪn]['wʊd(ə)n] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz][fɔːr; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [taʊnz] .

and	then	placed	in	wooden	packing	-	cases	for	transmission	to	towns	.
和	然后	放置	在	木制的	包装	-	案例	为了	传播	到	城镇	.

然后装入木制包装箱，运往各个城镇。

['evriwer] , [ɪn][lɑːrdʒ]['sentərz] , [ðə; ði] ['griːngroʊsər] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

Everywhere	,	in	large	centres	,	the	greengrocers	are	glad	to	receive	them	,
到处	,	在	大的	中心	,	这	蔬菜水果商	是	高兴的	到	收到	他们	,

在各地的大城市里，蔬菜水果商都乐于接待他们。

[æz; əz][ðə; ði][dɪˈmænd][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈplaɪ] ,

as	the	demand	is	greater	than	the	supply	,
作为	这	要求	是	更大的	比	这	供应	,

由于需求大于供给，

[ðə; ði] [praɪs] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [paʊnd] [frʌm; frəm]

the	price	varying	from	one	shilling	to	two	shillings	the	pound	from
这	价格	变化	从	一	先令	到	二	先令	这	磅	从

[ɑ:k'toʊbər] [tu:; tə] [dʒu:n] .

October	to	June	.
十月	到	六月	.

从十月到六月，价格在每英镑一先令到两先令之间波动。

[wen'evər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [gʊd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['ketʃəp] [faindz] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑ:rkɪt] ,

Whenever	the	supply	is	too	large	,	good	unadulterated	ketchup	finds	a	ready	market	,
每当	这	供应	是	也	大的	,	好的	纯正的	番茄酱	发现	一个	准备好	市场	,

当供应过剩时，优质纯正的番茄酱总能找到销路。

[ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] - ['groʊɪŋ] [ɪz] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪf] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒu:s] [ə'loʊn] .

and	mushroom	-	growing	is	profitable	if	only	for	the	juice	alone	.
和	蘑菇	-	生长	是	有利可图	如果	仅有的	为了	这	汁	独自的	.

即使只为了蘑菇汁，种植蘑菇也是有利可图的。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [soʊld] [æz; əz] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] [ɪz] ['rerli] [pjʊr] ,

What	is	now	sold	as	mushroom	ketchup	is	rarely	pure	,
什么	是	现在	卖	作为	蘑菇	番茄酱	是	很少	纯的	,

现在市面上出售的所谓蘑菇番茄酱很少是纯正的。

['bʊlək] - ['lɪvər] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [kəm'poʊnənt] [pɑ:rts] .

bullocks	'	liver	being	one	of	the	usual	component	parts	.
牛	-	肝	存在	一	的	这	通常	成分	部分	.

牛肝是常见的组成部分之一。

[ðə; ði] [spent] [bedz] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [mə'nʊr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lænd] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['pɑ:tɪŋ]

The	spent	beds	are	most	valuable	for	manure	for	the	land	or	for	potting
这	花费	床	是	最多	有价值的	为了	肥料	为了	这	土地	或者	为了	盆栽

[ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv] [plænts] ,

the	higher	class	of	plants	,
这	更高	班级	的	植物	,

废弃的苗床最有价值的用途是作为土地肥料或用于盆栽高档植物。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

and	are	by	no	means	exhausted	.
和	是	经过	不	方法	筋疲力尽的	.

而且远未耗尽。

[ðə; ði] [mə'nʊr] ['ɔ:f(ə)n] [laɪz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

The	manure	often	lies	for	months	during	decomposition	before	it	is	fit	for	the
这	肥料	经常	谎言	为了	几个月	期间	分解	前	它	是	合身	为了	这

[lænd] .

land	.
土地	.

粪便通常需要几个月的时间才能腐烂分解，之后才能施用于土地。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðɪs] [bi:; bi] ['ju:təlaɪz] ?

Why	should	not	this	be	utilised	?
为什么	应该	不是	这	是	利用	?

为什么不应该利用这种方法?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['su:təb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:dnəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] ,

It	is	a	most	suitable	investment	for	market	-	gardeners	who	are	not	far	from	a	town	,
它	是	一个	最多	合适的	投资	为了	市场	-	园丁	WHO	是	不是	远的	从	一个	镇	,

对于离城镇不远的菜农来说，这是一项非常合适的投资。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒər] [huː] [hoʊld][ə; eɪ][fjuː]['eikəs] , ['kiːpɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

and	for	cottagers	who	hold	a	few	acres	,	keeping	one	or	two	horses	and
和	为了	农舍	WHO	抓住	一个	很少	英亩	,	保持	一	或者	二	马匹	和

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

对于拥有几英亩土地的农户来说，饲养一两匹马和一头牛也是不错的选择。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['poʊltri] [peɪ] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌʃrʊmz] .

If	they	can	make	poultry	pay	,	much	more	mushrooms	.
如果	他们	能	制作	家禽	支付	,	很多	更多的	蘑菇	.

如果养殖家禽能带来收益，蘑菇的产量就会大大增加。

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ]

Clergymen	and	professional	men	are	not	unwilling	to	add	something
神职人员	和	专业的	男人	是	不是	不情愿	到	添加	某物

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ,

to	their	income	,
到	他们的	收入	,

神职人员和专业人士都愿意增加收入。

[ænd; ənd] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['pærɪʃiz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	might	do	much	in	their	parishes	to	improve	the	condition	of	the
和	可能	做	很多	在	他们的	教区	到	提升	这	状况	的	这

['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [baɪ] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][laɪz] ['weɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] .

working	-	classes	by	thus	making	use	of	what	too	often	lies	wasting	in	the	farmyards	.
在职的	-	课程	经过	因此	制作	使用	的	什么	也	经常	谎言	浪费	在	这	农场	.

他们可以利用农场里经常被浪费掉的东西，在各自的教区为改善工人阶级的状况做出很大贡献。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['raɪts] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

This	is	but	a	sketch	of	Mr	Wright's	little	book	,
这	是	但	一个	草图	的	先生	赖特的	小的	书	,

这只是赖特先生这本小册子的一个草稿。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] ['mʌʃrʊm] - ['groʊɚz] .

which	should	be	in	the	possession	of	all	who	intend	to	be	mushroom	-	growers	.
哪个	应该	是	在	这	拥有	的	全部	WHO	打算	到	是	蘑菇	-	种植者	.

所有打算种植蘑菇的人都应该拥有它。

[ə; eɪ] [jɑːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][oʊ] .

A	YARN	OF	THE	P	.	AND	O	.
一个	纱	的	这	P	.	和	哦	.

邮局故事

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [ænd; ənd]

As	there	were	but	very	few	passengers	on	board	the	Peninsular	and
作为	那里	是	但	非常	很少	乘客	在	木板	这	半岛	和

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['stiːmər] [si'siljə] ,

Oriental	steamer	Sicilia	,
东方	汽船	西西里岛	,

由于半岛东方航运公司的西西里号轮船上乘客寥寥无几，

['aʊtwərd] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,

outward	bound	for	the	Far	East	,
向外	边界	为了	这	远的	东方	,

前往远东的途中

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,

we	did	not	anticipate	the	usual	amount	of	fun	and	festivity	which	are	,
我们	做过	不是	预料	这	通常	数量	的	乐趣	和	节日	哪个	是	,

我们并没有预料到会有往常那样多的欢乐和庆祝活动，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] ['aʊtwərd] - [baʊnd] [ðæn; ðən][ɑ:n]

strangely	**enough**	**,**	**more**	**remarkable**	**features**	**of**	**life**	**on**	**outward**	**-**	**bound**	**than**	**on**
奇怪的	足够的	,	更多的	卓越	特征	的	生活	在	向外	-	边界	比	在

['hoʊmwərd] - [baʊnd] [s'ti:məz] .

homeward	**-**	**bound**	**steamers**	**.**
回家	-	边界	蒸汽船	.

奇怪的是，出海的轮船上的生活比返航的轮船上的生活更引人注目。

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [mɪst] [ɪn]['frɑ:lɪk][wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]

But	**what**	**we**	**missed**	**in**	**frolic**	**we**	**certainly**	**had**	**made**	**up**	**to**	**us**	**in**	**the**
但	什么	我们	错过	在	嬉戏	我们	当然	有	制成	向上	到	我们	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

shape	**of**	**excitement**	**.**
形状	的	激动	.

但我们在嬉戏玩耍中错过的，却在兴奋中得到了弥补。

[wi:; wi] ['nʌmbərd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:z] , [θri:] ['oʊnli] [ni:d] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

We	**numbered**	**about**	**a**	**dozen**	**in**	**all**	**;**	**but**	**of**	**these**	**,**	**three**	**only**	**need**	**individual**
我们	编号	关于	一个	打	在	全部	;	但	的	这些	,	三	仅有的	需要	个人

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	**.**
描述	.

我们总共统计了大约十二个人；但其中只有三个需要单独描述。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

The	**principal**	**personage**	**,**
这	主要的	人士	,

主要人物，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɪktəm] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

in	**accordance**	**with**	**the**	**ancient**	**dictum**	**that**	**a**	**woman**	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
在	根据	和	这	古老的	格言	那	一个	女士	是	在	这	底部	的

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

根据古老的格言，女人是万物之源。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [ə; eɪ] ['lʌndənər] ,

was	**a**	**pretty**	**young**	**widow**	**,**	**a**	**Londoner**	**,**
曾是	一个	漂亮的	年轻的	寡妇	,	一个	伦敦人	,

她是一位年轻漂亮的寡妇，伦敦人。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [frendz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] .

who	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**join**	**her**	**friends**	**living**	**in**	**Shanghai**	**.**
WHO	曾是	在	她	方式	到	加入	她	朋友们	活的	在	上海	.

她当时正前往上海与朋友们团聚。

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][ɪz] ['noʊwer] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt][ðæn; ðən] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] , ['pɑ:rtli] ,

The	**worship**	**of**	**the**	**fair**	**sex**	**is**	**nowhere**	**more**	**ardent**	**than**	**aboard**	**ship**	**,**	**partly**	**,**
这	崇拜	的	这	公平的	性别	是	无处	更多的	热心	比	船上	船	,	部分	,

[pər'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

在船上，对女性的崇拜之情或许最为热烈，部分原因可能在于此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['membər] [kən'traɪv] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n]['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðer; ðər]

because	**its**	**members**	**contrive**	**to**	**put**	**on**	**under**	**such**	**exceptional**	**circumstances**	**their**
因为	它是	成员	精心策划	到	放	在	在下面	这样的	非凡的	情况	他们的

[moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] ;

most	**captivating**	**airs**	**and**	**graces**	**;**
最多	引人入胜	播出	和	恩典	;

因为它的成员们在这种特殊情况下设法展现出他们最迷人的风度和气质；

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'gælənt] ,

and	chiefly	,	it	must	be	admitted	,	although	the	admission	is	ungallant	,
和	主要	,	它	必须	是	承认	,	虽然	这	入学	是	不绅士	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'jɑːnd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

because	,	beyond	eating	and	sleeping	,
因为	,	超过	吃	和	睡眠	,

而且最重要的是，必须承认这一点，尽管这种承认有失体统，因为除了吃喝睡觉之外，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɔːfər] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə] [wət'evər] ['gɑːdəs] ['prez(ə)nts]

there	is	little	else	to	do	than	to	offer	homage	to	whatever	goddess	presents
那里	是	小的	别的	到	做	比	到	提供	尊敬	到	任何	女神	礼物

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

除了向任何现身的女神致敬之外，我们几乎别无他法。

[hens] ['mɪsɪz] [fʊlər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] , ['reɪnd] [soʊl][ænd; ənd] [ˌʌnə'prəjtʃt] ['mɑːnərk]

Hence	Mrs	Fuller	,	as	she	was	named	,	reigned	sole	and	unapproached	monarch
因此	太太	富勒	,	作为	她	曾是	命名	,	统治	唯一	和	未曾接近的	君主

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

因此，富勒夫人（正如她的名字一样）成为了船上唯一且不可侵犯的君主。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Had	she	been	other	than	she	was	,	she	would	have	occupied	this	position	;
有	她	到过	其他	比	她	曾是	,	她	会	有	占领	这	位置	;

如果她不是现在的她，她就会担任这个职位；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

but	being	tall	and	fair	and	graceful	,
但	存在	高的	和	公平的	和	优美	,

但是身材高挑、肤色白皙、举止优雅，

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrədli] ['merɪtɪd] ['evri] ['trɪbjuːt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][leɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

she	assuredly	merited	every	tribute	of	admiration	laid	at	her	feet	.
她	当然	值得	每一个	贡	的	钦佩	铺设	在	她	脚	.

她绝对配得上所有献给她的赞美和敬意。

[ðə; ði][dɑːrts][ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [fɪkst] [ðəm'selvz] [moʊst]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts]

The	darts	she	unconsciously	shot	around	fixed	themselves	most	firmly	in	the	hearts
这	飞镖	她	不知不觉	射击	大约	固定的	他们自己	最多	牢牢	在	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt]['triːoʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

of	the	remaining	members	of	the	prominent	trio	to	be	described	.
的	这	其余的	成员	的	这	著名的	三人组	到	是	描述	.

她无意识射出的飞镖，最牢固地击中了接下来要描述的那三位杰出人物中剩余成员的心脏。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['gʊdˌhjuː] , ['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsələr]

The	first	was	a	young	Englishman	named	Goodhew	,	going	out	to	the	consular
这	第一的	曾是	一个	年轻的	英国人	命名	古德休	,	去	出去	到	这	领事

['sɜːrvɪs] [ɪn]['jɛdoʊ] ;

service	in	Yedo	;
服务	在	江户	;

第一个是名叫古德休的年轻英国人，他被派往江户担任领事职务；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] [mək'hwɜːrtər] ,

the	other	was	a	young	Irishman	named	MacWhirter	,
这	其他	曾是	一个	年轻的	爱尔兰人	命名	麦克惠特	,

另一位是名叫麦克沃特的年轻爱尔兰人。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti][ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] ['telɪgræf] [dɪ'pɑːrtmənt] .

going	to	the	same	city	in	the	Japanese	government	Telegraph	Department	.
去	到	这	相同的	城市	在	这	日本人	政府	电报	部门	.

前往日本政府电报部门所在的同一个城市。

['gʊdˌhjuː] [wʌz; wəz][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][wʌz; wəz][mək'hwɜːrtər][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]

Goodhew	was	as	typical	an	Englishman	as	was	MacWhirter	a	typical
古德休	曾是	作为	典型的	一个	英国人	作为	曾是	麦克惠特	一个	典型的

['aɪrɪʃmən] , [ɪn'diːd] ,

Irishman	,	indeed	,
爱尔兰人	,	的确	,

古德休是典型的英国人，正如麦克沃特是典型的爱尔兰人一样，的确如此。

[mɔːr] [soʊ] , [fɔːr; fər][mæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] { - }

more	so	,	for	Mac	was	a	victim	to	a	most	{	504	}
更多的	所以	,	为了	苹果	曾是	一个	受害者	到	一个	最多	{	-	}

更重要的是，Mac 是大多数{504}的受害者

[ən] - [maɪ'liʒən] ['feɪlɪŋ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

un	-	Milesian	failing	—	he	could	not	take	a	joke	.
联合国	-	米利都	失败	—	他	可以	不是	拿	一个	开玩笑	.

这是迈尔西式的失败——他开不起玩笑。

['gʊdˌhjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['rʌdi] - [feɪst] , [bluː] - [aɪd] , [fer] - ['herd]

Goodhew	was	a	big	,	broad	-	shouldered	,	ruddy	-	faced	,	blue	-	eyed	,	fair	-	haired
古德休	曾是	一个	大的	,	广阔	-	肩部	,	红润	-	面对	,	蓝色的	-	眼睛	,	公平的	-	头发

['feloʊ] , [huː] [eɪt] [laɪk][æn; ən]['ɔːldərmən] ,

fellow	,	who	ate	like	an	alderman	,
同伴	,	WHO	吃	喜欢	一个	市议员	,

古德休身材高大，肩膀宽阔，脸色红润，蓝眼睛，金发碧眼，饭量堪比市议员。

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] ,

was	always	laughing	when	he	was	not	eating	or	sleeping	,
曾是	总是	笑	什么时候	他	曾是	不是	吃	或者	睡眠	,

除了吃饭睡觉，他总是笑个不停。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

and	was	half	the	life	and	soul	of	our	little	community	.
和	曾是	一半	这	生活	和	灵魂	的	我们的	小的	社区	.

他是我们这个小社区一半的生命和灵魂。

['terəns] [mək'hwɜːrtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

Terence	MacWhirter	was	the	other	half	.
特伦斯	麦克惠特	曾是	这	其他	一半	.

特伦斯·麦克沃特是另一半。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔːri] , [hɪz; ɪz]['stɔːri] - ['telɪŋ]

He	could	sing	a	capital	song	and	tell	a	capital	story	,	his	story	-	telling
他	可以	唱歌	一个	首都	歌曲	和	告诉	一个	首都	故事	,	他的	故事	-	讲述

['paʊɚz] [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] - ['sɪŋɪŋ] ,

powers	eclipsing	his	song	-	singing	,
权力	日食	他的	歌曲	-	歌唱	,

他能唱出动听的歌曲，也能讲出精彩的故事，但他的讲故事能力甚至超过了他的歌唱能力。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst][kən'siːvəb(ə)l] [dɪ'miːnər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

inasmuch	as	with	the	gravest	conceivable	demeanour	he	would	endeavour	to
因此	作为	和	这	最严重的	可以想象的	风度	他	会	努力	到

[fɔɪst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]['pælpəb(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [truːθ] .

foist	upon	us	the	most	palpable	fiction	as	the	most	solemn	truth	.
强加	之上	我们	这	最多	可感知的	小说	作为	这	最多	庄严	真相	.

因为他会以最严肃的神情，努力把最显而易见的虚构故事当作最庄严的真理强加给我们。

- [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ɔɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

'	As	true	as	oi'm	standing	here	,	'	was	a	concluding	phrase	of	his	,
-	作为	真的	作为	我是	常设	这里	,	-	曾是	一个	总结	短语	的	他的	,

“我站在这里，所言非虚，”这是他最后说的一句话。

[wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kætʃwɜːrd,'ketʃwɜːrd][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

which	soon	became	a	catchword	on	board	,	and	synonymous	with	what
哪个	很快	成为	一个	口号	在	木板	,	和	同义词	和	什么

[wʌz; wəz][moʊst][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] .

was	most	extravagant	and	improbable	.
曾是	最多	靡	和	不太可能	.

这很快成为船上的流行语，并成为最奢侈、最不可思议之事的代名词。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] ['lʌndənər] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'mʌŋst]

The	apple	of	discord	which	the	fair	Londoner	was	destined	to	throw	amongst
这	苹果	的	Discord	哪个	这	公平的	伦敦人	曾是	注定	到	扔	在

[ˌjuː 'es] [fel] [bɪ'twiːn] ['gʊdˌhjuː] [ænd; ənd][mæk] ,

us	fell	between	Goodhew	and	Mac	,
我们	跌倒	之间	古德休	和	苹果	,

那颗注定要抛向我们之间的不和之果，落到了古德休和麦克之间，而这颗苹果正是那位美丽的伦敦人所要抛出的。

[huː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət]['brindizi] ,

who	,	long	before	she	joined	us	at	Brindisi	,
WHO	,	长的	前	她	加入	我们	在	布林迪西	,

早在她加入我们布林迪西团队之前，

[hæd; həd] ['siŋgld] [aʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ə'poʊnənts] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

had	singled	out	each	other	as	opponents	upon	the	one	particular	question	of
有	单身	出去	每个	其他	作为	对手	之上	这	一	特别的	问题	的

[bɪ'liːf] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn]['goʊsts] .

belief	or	disbelief	in	ghosts	.
信仰	或者	怀疑	在	鬼魂	.

在是否相信鬼魂这个问题上，他们彼此视为对立的对手。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['gʊdˌhjuː] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][hjuː'meɪn][soʊ'saɪɪtiːz]['med(ə)l][fɔːr; fər]

Strangely	enough	,	Goodhew	,	who	had	won	the	Humane	Society's	medal	for
奇怪的	足够的	,	古德休	,	WHO	有	韩元	这	人道	社会的	勋章	为了

['seɪvɪŋ] [laɪf] ,

saving	life	,
保存	生活	,

奇怪的是，古德休曾因救人而获得人道协会的奖章，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ˌriː'vɪzɪt]

was	a	firm	believer	in	the	theory	that	the	departed	from	this	life	revisit
曾是	一个	公司	信徒	在	这	理论	那	这	已离开	从	这	生活	重访

[ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] .

their	old	haunts	.
他们的	老的	闹鬼的地方	.

他坚信逝者会重返故地的理论。

['iːkwəli] [streɪndʒ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæk] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['fɜːrvɪd] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['aɪrɪʃmən] ,

Equally	strange	was	it	that	Mac	,	although	a	fervid	,	imaginative	Irishman	,
同样地	奇怪的	曾是	它	那	苹果	,	虽然	一个	狂热	,	富有想象力的	爱尔兰人	,

同样奇怪的是，尽管麦克是一位热情洋溢、富有想象力的爱尔兰人，

[puː] - [puːd] ['goʊsts][ænd; ənd]['əʊmənz][ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd]['sekənd] -
pooh - poohed ghosts and omens and visions and dreams and second -
呸 - 嘲笑 鬼魂 和 预兆 和 愿景 和 梦境 和 第二 -
[saɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌnaɪn'tiːnθ] -
sight as being unworthy of the consideration of a practical nineteenth -
视线 作为 存在 不配 的 这 考虑 的 一个 实际的 第十九 -
['sentʃəri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
century human being ;
世纪 人类 存在 ;

他认为鬼魂、预兆、幻象、梦境和预知能力不值得务实的十九世纪人类考虑;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪnstənsɪz] ['gʊdˌhjuː] ['kwoʊtɪd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] , [ðə; ði] [mɔːr]
and the more instances Goodhew quoted in support of his creed , the more
和 这 更多的 实例 古德休 引 在 支持 的 他的 信条 , 这 更多的
['vaɪələntli] [wʊd] [mæk][ɪk'skleɪm] :
violently would Mac exclaim :
暴力 会 苹果 惊叹 :

古德休引用的例子越多来支持他的信条，麦克就越是激烈地叫喊:

- [naʊ] , [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , ['mɪstər] ['gʊdˌhjuː] ;
' Now , look ye here , Mister Goodhew ;
- 现在 , 看 是的 这里 , 先生 古德休 ;

"现在，看这里，古德休先生;

[ɔɪl] [stænd][ðə; ði][mæn][æn; ən] - ['dɪnər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sɔvrinz] [huː]
oi'll stand the man an onlimited dinner up to a couple of sovereigns who
油 站立 这 男人 一个 - 晚餐 向上 到 一个 夫妻 的 君主 WHO
[kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ;
can prove that he has ever seen a ghost ;
能 证明 那 他 有 曾经 已见 一个 鬼 ;

我会请那个人吃一顿无限量晚餐，直到他能证明自己见过鬼为止;

[æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [goʊst] , [bi'dæd] ,
an ' if a man can show me a ghost , bedad ,
一个 - 如果 一个 男人 能 展示 我 一个 鬼 , 贝达德 ,

如果有人能让我见到鬼魂，那就太好了。

[ɔɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɔɪl] [duː][wɪd][ˌaɪ 'tiː] !
oi'll show him what oi'll do wid it !
油 展示 他 什么 油 做 宽 它 !

我这就让他看看我会怎么处理它!

- [ðə; ði]['ɑːrgjuːɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'poʊnənts] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr]
' The arguing matches and disputes between the two opponents formed our
- 这 争论 比赛 和 争议 之间 这 二 对手 形成 我们的
['prɪnsəp(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] [tuː; tə]['brindizi] .
principal amusement during the tedious passage from Southampton to Brindisi .
主要的 娱乐 期间 这 乏味 通道 从 南安普顿 到 布林迪西 .

"从南安普顿到布林迪西这段漫长而乏味的旅程中，两位对手之间的争论和争端成了我们主要的娱乐方式。"

[ðen] ['mɪsɪz] [fʊlər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æn'tægənɪzəm] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [nuː] [ʃeɪp] .
Then Mrs Fuller came on board , and their antagonism assumed a new shape .
然后 太太 富勒 来了 在 木板 , 和 他们的 对抗 假定 一个 新的 形状 .

后来富勒夫人也加入了进来，他们的敌对关系呈现出新的形式。

['gʊdˌhjuː] [helpt] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] .
Goodhew helped her on board .
古德休 帮助 她 在 木板 .

古德休帮她上了飞机。

[skɔːr] [noʊ] . [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

Score	No	.	1	for	the	Englishman	.
分数	不	.	1	为了	这	英国人	.

英国人拿下第一分。

[bʌt; bət][mæk] [lent] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [keɪn] - [tʃer] , [ænd; ənd]['iːkwəˌlaɪzd] ['mætərz] .

But	Mac	lent	her	his	cane	-	chair	,	and	equalised	matters	.
但	苹果	借出的	她	他的	甘蔗	-	椅子	,	和	均等	事情	.

但麦克把他的藤椅借给了她，双方的待遇就此平等。

['gʊdˌhjuː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['teɪbl] ; [bʌt; bət][mæk][sæt] ['ɑːpəzɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Goodhew	sat	next	to	her	at	table	;	but	Mac	sat	opposite	,	which	was
古德休	卫星	下一个	到	她	在	桌子	;	但	苹果	卫星	对面的	,	哪个	曾是

[æz; əz] [gʊd] ,

as	good	,
作为	好的	,

古德休坐在她旁边，但麦克坐在她对面，这样也很好。

[fɔːr; fər][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

for	in	talking	to	her	,	he	was	obliged	to	raise	his	voice	,
为了	在	说	到	她	,	他	曾是	有义务	到	增加	他的	嗓音	,

因为和她说话时，他不得不提高音量。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	by	so	doing	obtained	a	monopoly	of	the	conversation	.
和	经过	所以	正在做	获得	一个	垄断	的	这	对话	.

如此一来，他就垄断了谈话内容。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

To	her	credit	it	must	be	said	that	she	behaved	exactly	as	a	young
到	她	信用	它	必须	是	说	那	她	表现	确切地	作为	一个	年轻的

['leɪdi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] .

lady	placed	in	such	peculiar	circumstances	should	behave	.
女士	放置	在	这样的	奇特	情况	应该	表现	.

值得称赞的是，她表现得完全符合一位身处这种特殊境地的年轻女士应有的表现。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	showed	no	partiality	to	one	more	than	to	the	other	.
她	显示	不	偏袒	到	一	更多的	比	到	这	其他	.

她对其中任何一个都没有表现出偏袒。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət]['mæks][dʒoʊks] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] -

She	laughed	heartily	at	Mac's	jokes	,	and	listened	attentively	to	Goodhew's
她	笑了	衷心地	在	麦克的	笑话	,	和	听着	认真地	到	-

['kwaɪət] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] ['kɔmənpleisiz] .

quiet	common	-	sense	and	commonplaces	.
安静的	常见的	-	感觉	和	俗语	.

她被麦克的笑话逗得哈哈大笑，认真倾听古德休平静的常识和老生常谈。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪnd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [wʌn] [deɪ] ,

If	one	of	them	gained	a	trifling	advantage	one	day	,
如果	一	的	他们	获得	一个	琐事	优势	一	天	,

如果其中一人有一天获得了微不足道的优势，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][nekst] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

it	was	made	up	to	the	other	the	next	;	and	so	,
它	曾是	制成	向上	到	这	其他	这	下一个	;	和	所以	,

它很快就弥补了另一个；就这样，

[waɪlst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [bəuθ] ,

whilst	conscientiously	she	believed	she	was	pleasing	both	,
而	切实	她	相信	她	曾是	令人愉悦	两个都	,

虽然她自认为尽心尽力地想让双方都满意，

[ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd]

in	reality	she	was	stirring	up	a	fire	between	the	two	which	was	fated
在	现实	她	曾是	搅拌	向上	一个	火	之间	这	二	哪个	曾是	命中注定

[ˈʌltɪmətli] [tuː; tə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] .

ultimately	to	burst	into	a	tragedy	.
最终	到	爆裂	进入	一个	悲剧	.

实际上，她是在挑拨两人之间的关系，而这场关系最终注定会演变成一场悲剧。

[soʊ] [ˈmætərz] [went] [ɑːn] .

So	matters	went	on	.
所以	事情	去	在	.

事情就这样继续下去了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌælɪgˈzændriə] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [əˈgriːd] [ðæt] [ˈgʊdˌhjuː]

By	the	time	Alexandria	was	reached	,	we	,	the	audience	,	agreed	that	Goodhew
经过	这	时间	亚历山大	曾是	达到	,	我们	,	这	观众	,	同意	那	古德休

[held] [ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ,

held	a	slight	advantage	,
握住	一个	轻微	优势	,

当镜头转向亚历山大港时，我们观众一致认为古德休略占优势。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈstɔːrmi] ,

inasmuch	as	the	passage	across	the	Mediterranean	having	been	stormy	,
因此	作为	这	通道	穿过	这	地中海	拥有	到过	暴风雨	,

由于横渡地中海的航程风雨交加，

[pʊr] [mæk] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ; [waɪlst] [ˈgʊdˌhjuː] ,

poor	Mac	spent	the	greater	part	of	his	time	in	his	berth	;	whilst	Goodhew	,
贫穷的	苹果	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	他的	泊位	;	而	古德休	,

可怜的麦克大部分时间都待在自己的铺位上；而古德休，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlər] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz]

who	was	a	good	sailor	,	was	brought	into	uninterrupted	contact	with	Mrs
WHO	曾是	一个	好的	水手	,	曾是	带来	进入	不间断	接触	和	太太

[fʊlər] ,

Fuller	,
富勒	,

他是一名优秀的航海家，并与富勒夫人保持着不间断的联系。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [mæl] - [diː] - [ˈmɛr, ˈmɝː] [pruːf] .

who	was	also	mal	-	de	-	mer	proof	.
WHO	曾是	还	马尔	-	德	-	梅尔	证明	.

他也是海神病免疫者。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈkɔɪts] [ænd; ənd] - [bʊl] - [bɔːrd] -

It	may	be	imagined	that	when	we	were	sick	of	quoits	and	'	bull	-	board	'
它	可能	是	想象	那	什么时候	我们	是	生病的	的	掷环	和	-	公牛	-	木板	-

[ænd; ənd] [dek] - [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] - [ˈreɪsɪz] ,

and	deck	-	cricket	and	walking	-	races	,
和	甲板	-	蟋蟀	和	步行	-	种族	,

可以想象，当我们厌倦了掷铁环、掷木板、甲板板球和竞走比赛时，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmədi] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [fɔːrmd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [əˈmjuːzmənt] .

the	little	comedy	played	by	the	trio	formed	our	chief	amusement	.
这	小的	喜剧	玩	经过	这	三人组	形成	我们的	首席	娱乐	.

这三人表演的小喜剧成了我们主要的娱乐方式。

[ɪts] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [ɪts] ['veriəs] ['feɪzɪz] , [ɪts] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [wɜːr; wər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ə'tentɪv]

Its	ups	and	downs	,	its	various	phases	,	its	situations	,	were	subjects	of	attentive
它是	UPS	和	下坡	，它是各种各样的			阶段	，它是		情况	，	是	主题	的	细心

['wɑːtʃflnəs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

watchfulness	on	our	part	.
警惕	在	我们的	部分	.

它的起伏跌宕、各个阶段、各种情况，都是我们密切关注的对象。

[wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] ['teɪkɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][æn; ən]

We	were	like	a	party	of	special	correspondents	taking	notes	of	an
我们	是	喜欢	一个	派对	的	特别的	通讯员	采取	笔记	的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kæm'peɪn] .

important	campaign	.
重要的	活动	.

我们就像一群特派记者，在记录一场重要的竞选活动。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [nuːz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɔːr] [dɪ'fiːt] , [ʌv; əv] [ə'tæks] [fɔɪld] ,

We	received	from	one	another	news	of	victory	or	defeat	,	of	attacks	foiled	,
我们	已收到	从	一	其他	消息	的	胜利	或者	击败	，	的	攻击	挫败	，

我们彼此收到胜利或失败、袭击挫败的消息，

[ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒəm] , [ʌv; əv][boʊld] [stroʊks] , [ʌv; əv] [nuː] [muːvz] ,

of	successful	stratagems	,	of	bold	strokes	,	of	new	moves	,
的	成功的	策略	，	的	大胆的	笔画	，	的	新的	移动	，

成功的策略，大胆的举措，新的行动，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] [wɪð; wɪθ]

with	as	much	earnestness	as	if	our	own	interests	were	at	stake	with
和	作为	很多	认真	作为	如果	我们的	自己的	兴趣	是	在	赌注	和

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

the	issue	of	the	contest	.
这	问题	的	这	竞赛	.

我们对待此事如同对待自己的利益一样认真。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [feɪs] ,

If	one	of	us	hurried	for'ard	with	a	joyful	face	,
如果	一	的	我们	慌忙	向前	和	一个	快乐	脸	，

如果我们当中有人面带笑容地冲上前去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] ['prɑːfəsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər]

it	was	not	to	tell	of	a	confident	prophecy	on	the	part	of	the	skipper
它	曾是	不是	到	告诉	的	一个	自信的	预言	在	这	部分	的	这	船长

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm][ɪn][ðə; ði][ˌmɑːn'suːn] ,

that	we	should	have	an	easy	time	in	the	monsoon	,
那	我们	应该	有	一个	简单的	时间	在	这	季风	，

这并非是船长自信地预言我们会在季风季节里一帆风顺，

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eidən] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] - [taɪm] ;

or	that	we	should	make	Aden	ahead	of	schedule	-	time	;
或者	那	我们	应该	制作	亚丁	前方	的	日程	-	时间	；

或者我们应该提前完成亚丁的建设；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm]['splendɪd] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][mæk] ,

but	to	relate	some	splendid	stroke	on	the	part	of	Mac	,
但	到	涉及	一些	灿烂	中风	在	这	部分	的	苹果	，

但要讲述麦克的一些精彩之作，

[ɔːr][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kaʊntər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['gʊdˌhjuː] .

or	an	admirable	counter	delivered	by	Goodhew	.
或者	一个	令人钦佩的	柜台	发表	经过	古德休	.

或者古德休提出的一个令人钦佩的反驳。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈlʌlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] ,

Occasionally	,	there	were	uninteresting	lulls	in	the	conflict	,
偶尔	,	那里	是	无聊	平静	在	这	冲突	,

冲突中偶尔会出现一些乏味的平静期。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [pɪrɪədz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][wɪts] - [end][fɔːr; fər]

and	during	these	periods	we	were	driven	to	our	wits	'	end	for
和	期间	这些	时期	我们	是	驱动	到	我们的	智慧	-	结尾	为了

[əˈmjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

在这些时期，我们为了消遣而绞尽脑汁，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [pæst] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]

and	the	time	passed	slowly	and	heavily	;	but	when	the	battle	was	in	full
和	这	时间	通过了	缓慢地	和	重度	;	但	什么时候	这	战斗	曾是	在	满的

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

时间缓慢而沉重地流逝；但当战斗全面展开时，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)l][deɪ] [sped][bʌt; bət] [tuː] [ˈkwɪkli] .

the	long	hours	of	the	tropical	day	sped	but	too	quickly	.
这	长的	小时	的	这	热带	天	加速	但	也	迅速地	.

热带地区漫长的白昼转瞬即逝，但转得太快了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə] , [ænd; ənd][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Our	doctor	took	an	especial	interest	in	the	drama	,	and	by	virtue	of	his
我们的	医生	采取	一个	特别的	兴趣	在	这	戏剧	,	和	经过	美德	的	他的

[əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

official	position	,
官方的	位置	,

我们的医生对这部戏剧特别感兴趣，并且由于他的官方身份，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts][ˈɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ænd; ənd][baɪ] - [pleɪ]

was	enabled	to	see	far	more	of	its	ins	and	outs	and	by	-	play
曾是	已启用	到	看	远的	更多的	的	它是	保险	和	出局	和	经过	-	玩

[ðæn; ðən][wiː; wi][ˈaʊtˈsaɪdər] ,

than	we	outsiders	,
比	我们	局外人	,

这使他能够比我们这些局外人看到更多内幕和运作细节。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [ˈmætərz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈslækən] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	often	when	matters	seemed	to	slacken	a	bit	,
和	经常	什么时候	事情	似乎	到	放松	一个	少量	,

而且往往在事情似乎有所缓和的时候，

[wʊd] [ɪnˈfjuːz] [freʃ] [laɪf][ænd; ənd][ˈfaɪər][baɪ][sʌm; səm][əˈdrɔɪt] , [ˈmɪstʃɪvəs] [rɪˈmɑːrk] .

would	infuse	fresh	life	and	fire	by	some	adroit	,	mischievous	remark	.
会	注入	新鲜的	生活	和	火	经过	一些	灵巧	,	恶作剧	评论	.

一句巧妙而俏皮的话，就能为谈话注入新的活力和激情。

[ˈoʊpən][hɑːˈstɪləti] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈtwiːn] [mæk][ænd; ənd] [ˈgʊdˌhjuː] .

Open	hostility	soon	became	the	order	of	the	day	between	Mac	and	Goodhew	.
打开	敌意	很快	成为	这	命令	的	这	天	之间	苹果	和	古德休	.

麦克和古德休之间很快就出现了公开敌对的局面。

[ˌhɪðərˈtuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmpli] [koʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

Hitherto	,	they	had	been	simply	cold	and	distant	to	one	another	,
迄今为止	,	他们	有	到过	简单地	寒冷的	和	遥远	到	一	其他	,

此前，他们之间一直冷淡疏远。

[ˌɪntər'lɑːrdɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [prə'fjuːsli] [wɪð; wɪθ] - ['sɝːrz] - [ænd; ənd] - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ;

interlarding	**their**	**conversation**	**profusely**	**with**	**'**	**Sirs**	**'**	**and**	**'**	**I**	**beg**	**your**	**pardons**	**;**
插页	他们的	对话	大量地	和	-	先生们	-	和	-	我	求	你的	赦免	;

他们的谈话中频繁穿插着"先生们"和"对不起";

- [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [pɪ'næŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

'	**but**	**by**	**the**	**time**	**we**	**reached**	**Penang**	**,**	**they**	**were**	**hardly**	**civil**	**to**	**each**	**other**	**.**
-	但	经过	这	时间	我们	达到	槟城	,	他们	是	几乎	民用	到	每个	其他	.

但当我们到达槟城时，他们彼此之间几乎没有任何礼貌可言。

[ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [pɪ'næŋ] .

The	**climax**	**was**	**reached**	**at**	**Penang**	**.**
这	高潮	曾是	达到	在	槟城	.

高潮在槟城到来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

According	**to**	**the**	**usual**	**custom**	**,**	**a**	**party**	**was**	**made**	**up**	**to**	**visit**	**the**	**celebrated**
根据	到	这	通常	风俗	,	一个	派对	曾是	制成	向上	到	访问	这	著名

['wɔːtərfɔːl] .

waterfall	**.**
瀑布	.

按照惯例，一行人组成了一个队伍去参观著名的瀑布。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] : ['skɪpər] , ['dɑːktər] , ['mɪsɪz] [fʊlər] , ['gʊdˌhjuː] , [mæk] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

Most	**of**	**us**	**went**	**:**	**Skipper**	**,**	**Doctor**	**,**	**Mrs**	**Fuller**	**,**	**Goodhew**	**,**	**Mac**	**,**	**and**	**half**	**a**
最多	的	我们	去	:	船长	,	医生	,	太太	富勒	,	古德休	,	苹果	,	和	一半	一个

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['aʊtˈsaɪdər] .

dozen	**of**	**us**	**outsiders**	**.**
打	的	我们	局外人	.

我们大多数人都去了：船长、医生、富勒太太、古德休、麦克，还有我们六个外来者。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərfɔːl]['æftər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['brɔɪlɪŋ] [ə'sent] , [ræpsədaɪzd]

We	**arrived**	**at**	**the**	**waterfall**	**after**	**the**	**well**	**-**	**known**	**broiling**	**ascent**	**,**	**rhapsodised**
我们	到达的	在	这	瀑布	后	这	出色地	-	已知	烤制	上升	,	狂想曲

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	**it**	**,**
超过	它	,

经过众所周知的酷热攀登后，我们到达了瀑布，并对它赞叹不已。

['skɛtʃt] [ðə; ði][dʒɑːs] - [haʊs] , [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['tɪfɪn] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] ,

sketched	**the**	**joss**	**-**	**house**	**,**	**partook**	**of**	**a**	**sumptuous**	**tiffin**	**beneath**	**its**	**roof**	**,**
草图	这	乔斯	-	房子	,	参与	的	一个	豪华	午餐盒	下面	它是	屋顶	,

我画了庙宇的素描，并在庙宇下享用了一顿丰盛的午餐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

and	**were**	**about**	**to**	**return**	**to**	**the**	**quay**	**,**
和	是	关于	到	返回	到	这	码头	,

他们正准备返回码头，

[wen] ['mɪsɪz] [fʊlər] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [ded] ['bʌzərd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

when	**Mrs**	**Fuller**	**espied**	**a**	**dead**	**buzzard**	**floating**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**pool**	**.**
什么时候	太太	富勒	窥视	一个	死的	秃鹰	漂浮的	在	这	水	的	这	水池	.

富勒太太发现一只死秃鹰漂浮在池塘水面上。

- [oʊ] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɝz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] !

'	**Oh**	**,**	**how**	**I**	**should**	**like**	**a**	**few**	**feathers**	**from**	**that**	**beautiful**	**bird**	**!**
-	哦	,	如何	我	应该	喜欢	一个	很少	羽毛	从	那	美丽的	鸟	!

"哦，我多么想要几根那只美丽鸟儿的羽毛啊！"

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	**she**	**exclaimed**	**.**
-	她	惊呼	.

她惊呼道。

[mæk][ænd; ənd] ['gʊdˌhjuː] [rʌʃt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Mac	and	Goodhew	rushed	to	execute	the	commission	.
苹果	和	古德休	匆忙	到	执行	这	委员会	.

麦克和古德休匆忙执行任务。

[wiː; wi]['aʊt'saɪdər]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] , [æz; əz][wiː; wi] [fɔː'sɔː] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

We	outsiders	never	dreamed	of	interference	,	as	we	foresaw	an	important
我们	局外人	绝不	梦见	的	干涉	,	作为	我们	预见	一个	重要的

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

scene	in	the	drama	.
场景	在	这	戏剧	.

我们这些局外人从未想过要插手此事，因为我们预见到了这场戏剧中的重要一幕。

[mæk][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , ['gʊdˌhjuː] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Mac	was	armed	with	his	walking	-	stick	,	Goodhew	had	seized	a	long
苹果	曾是	武装	和	他的	步行	-	戳	,	古德休	有	查获	一个	长的

[ˌbæm'buː] [stem] .

bamboo	stem	.
竹子	干	.

麦克手持拐杖，古德休则抓起一根长长的竹竿。

[mæk][wʌz; wəz][ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , ['gʊdˌhjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mac	was	upon	one	side	of	the	pool	,	Goodhew	on	the	other	,
苹果	曾是	之上	一	边	的	这	水池	,	古德休	在	这	其他	,

麦克在泳池的一边，古德休在另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzərd] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	buzzard	floated	in	the	middle	between	them	.
和	这	秃鹰	漂浮	在	这	中间	之间	他们	.

秃鹰在它们中间盘旋。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs]

The	faces	and	figures	of	the	two	men	were	perfect	studies	of	sternness
这	面孔	和	数据	的	这	二	男人	是	完美的	研究	的	严厉

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

and	resolution	;
和	解决	;

这两个男人的面容和身形完美地展现了严肃和坚定的神态；

[ðeɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] ['kreɪnd] , [ðeɪ] [nelt] , [ðeɪ] ['flaʊndəd] , [ðeɪ] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd]

they	stretched	and	craned	,	they	knelt	,	they	floundered	,	they	hopped	up	and
他们	拉伸	和	起重机	,	他们	跪下	,	他们	挣扎	,	他们	跳跃	向上	和

[dʒʌmpt] [daʊn] ;

jumped	down	;
跳了起来	向下	;

他们伸展四肢，跪下，挣扎，跳上跳下；

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] - ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

for	the	time	-	being	the	entire	universe	of	each	of	them	was
为了	这	时间	-	存在	这	全部的	宇宙	的	每个	的	他们	曾是

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːm] - ['ʃeɪdɪd] [puːl] .

concentrated	in	that	palm	-	shaded	pool	.
集中	在	那	棕榈	-	阴影	水池	.

此刻，他们每个人的整个世界都集中在了那片棕榈树荫下的水池里。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [stʌk] ['rezəluːtli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

But	the	bird	stuck	resolutely	in	the	middle	,
但	这	鸟	卡住	坚决地	在	这	中间	,

但这只鸟却坚定地待在中间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɪn'devər] [tu:; tə]

in	spite	of	coaxing	and	flopping	and	all	sorts	of	cunning	endeavours	to
在	尽管如此	的	哄骗	和	扑腾	和	全部	排序	的	狡猾	努力	到

[wɑ:ft; wæft] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .

waft	it	to	one	side	or	the	other	.
飘动	它	到	一	边	或者	这	其他	.

尽管经过哄骗、摆布和各种狡猾的尝试，试图把它吹到一边或另一边。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [mæk] .

Suddenly	a	puff	of	wind	carried	it	towards	Mac	.
突然	一个	噗	的	风	携带	它	向	苹果	.

突然一阵风把它吹向了麦克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] - [hə'ru:] !

His	face	lighted	up	with	joy	,	and	he	uttered	a	smothered	'	Hooroo	!
他的	脸	照明	向上	和	喜悦	,	和	他	说出	一个	窒息	-	胡鲁	!

他脸上绽放出喜悦的笑容，发出了一声闷闷的“Hooroo！”

- [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] { - }

'	In	a	moment	his	walking	-	stick	{	505	}
-	在	一个	片刻	他的	步行	-	戳	{	-	}

片刻之后，他的拐杖{505}

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ;

was	under	it	,	he	was	slowly	but	surely	pulling	it	towards	him	;
曾是	在下面	它	,	他	曾是	缓慢地	但	一定	拉	它	向	他	;

他被压在下面，慢慢地、坚定地把它拉向自己；

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] [ɪn] [mɪd] - [er] , [ə; eɪ]

when	there	was	a	vision	of	a	sort	of	fishing	-	rod	in	mid	-	air	,	a
什么时候	那里	曾是	一个	想象	的	一个	种类	的	钓鱼	-	杆	在	中	-	空气	,	一个

['moʊmənteri] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [splæʃ] ,

momentary	struggle	and	splash	,
瞬间	斗争	和	溅	,

当眼前出现类似钓竿的景象，鱼儿在半空中挣扎，溅起水花时，

[ænd; ənd] ['gʊdˌhju:] [traɪ'ʌmfəntli] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

and	Goodhew	triumphantly	dragged	it	towards	him	.
和	古德休	凯旋而归	拖拽	它	向	他	.

古德休得意洋洋地把它拖向自己。

[mæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [dæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [spɔɪl] , [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

Mac	made	a	desperate	dash	at	the	retreating	spoil	,	missed	his	footing	,
苹果	制成	一个	绝望的	短跑	在	这	撤退	剧透	,	错过	他的	立足点	,

麦克拼命地冲向撤退的战利品，却没能站稳脚跟。

[ænd; ənd] [fel] [plʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pu:l] .

and	fell	plump	into	the	pool	.
和	跌倒	丰满	进入	这	水池	.

然后一屁股跌进了泳池里。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] - [rɪ'streɪnd] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ɪn] ,

Our	long	-	restrained	feelings	were	no	more	to	be	kept	in	,
我们的	长的	-	克制	情怀	是	不	更多的	到	是	保留	在	,

我们再也无法压抑长久以来的情感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [pɪ'næŋ]

and	the	laughter	which	followed	awakened	the	echoes	of	the	solitary	Penang
和	这	笑声	哪个	随后	觉醒	这	回声	的	这	孤	槟城

['wɔ:tərfɔ:l] .

waterfall	.
瀑布	.

随之而来的笑声唤醒了槟城孤寂瀑布的回响。

[tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [hætlɪs] , [ˈdrɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] , [wʌz; wəz]

To	emerge	from	the	water	,	hatless	,	dripping	,	and	vanquished	,	was
到	出现	从	这	水	,	无帽	,	滴落	,	和	战败者	,	曾是

[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [pʊr] [mæk] ;

humiliating	enough	for	poor	Mac	;
羞辱	足够的	为了	贫穷的	苹果	;

对于可怜的麦克来说，从水中出来时，没戴帽子，浑身湿透，狼狈不堪，这已经够屈辱的了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] [fʊlər] ,

but	when	he	looked	at	Mrs	Fuller	,
但	什么时候	他	看起来	在	太太	富勒	,

但当他看向富勒太太时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈstaɪf(ə)l] [ɪˈmɑːdərət] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ]

and	saw	that	she	was	endeavouring	to	stifle	immoderate	laughter	with
和	锯	那	她	曾是	努力	到	窒息	过分	笑声	和

[hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

her	pocket	-	handkerchief	,
她	口袋	-	手帕	,

只见她正试图用口袋里的手帕捂住嘴，不让自己笑得太厉害。

[hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,

his	cup	of	misery	was	full	,	and	without	another	word	,
他的	杯子	的	苦难	曾是	满的	,	和	没有	其他	单词	,

他心中的苦楚已满，一言不发。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,

he	strode	off	ahead	of	us	on	the	path	leading	to	the	Settlement	,
他	大步走	离开	前方	的	我们	在	这	小路	领导	到	这	沉降	,

他大步走在我们前面，沿着通往定居点的道路前进。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

and	was	soon	lost	to	view	.
和	曾是	很快	丢失的	到	看法	.

很快便消失在人们的视线中。

[wiː; wi] [seɪld] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋəpɔːr] .

We	sailed	that	evening	for	Singapore	.
我们	航行	那	晚上	为了	新加坡	.

当晚我们就乘船前往新加坡。

[mæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈvɪzəb(ə)l] .

Mac	was	not	visible	.
苹果	曾是	不是	可见的	.

Mac 不可见。

[nekst] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] ,

Next	evening	,	however	,
下一个	晚上	,	然而	,

然而，到了第二天晚上，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈgɑːrz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]

as	we	were	sitting	on	deck	after	dinner	smoking	our	cigars	and	gazing
作为	我们	是	坐着	在	甲板	后	晚餐	吸烟	我们的	雪茄	和	凝视

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪrləs] [ˌpænəˈræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] ['hevəns] ,

at	the	peerless	panorama	of	the	tropical	heavens	,
在	这	无与伦比	全景	的	这	热带	天	,

晚饭后，我们坐在甲板上抽着雪茄，欣赏着无与伦比的热带天空全景。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] [dek] .

we	saw	him	come	on	deck	.
我们	锯	他	来	在	甲板	.

我们看到他上了甲板。

[wiː; wi] [hʌʃt] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] .

We	hushed	our	talk	,	for	we	felt	that	something	was	pending	.
我们	静静地	我们的	讲话	,	为了	我们	毛毡	那	某物	曾是	待办的	.

我们压低了声音，因为我们感觉有什么事情即将发生。

['gʊdˌhjuː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['mɪsɪz] ['fʊlɚz] [tʃer] — [ðæt] [ɪz] , [pʊr] ['mæks] [tʃer] — [æt; ət]

Goodhew	was	sitting	by	Mrs	Fuller's	chair	—	that	is	,	poor	Mac's	chair	—	at
古德休	曾是	坐着	经过	太太	富勒	椅子	—	那	是	,	贫穷的	麦克的	椅子	—	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

some	distance	from	us	.
一些	距离	从	我们	.

古德休坐在富勒太太的椅子旁——也就是可怜的麦克的椅子旁——离我们有一段距离。

[mæk] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Mac	seeing	this	,	strode	up	and	down	the	deck	behind	them	.
苹果	看到	这	,	大步走	向上	和	向下	这	甲板	在后面	他们	.

麦克见状，便在他们身后的甲板上来回踱步。

['prez(ə)ntli] , ['mɪsɪz] [fʊlər] [roʊz] , [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .

Presently	,	Mrs	Fuller	rose	,	wished	us	good	-	night	,	and	disappeared	below	.
目前	,	太太	富勒	玫瑰	,	希望	我们	好的	-	夜晚	,	和	消失	以下	.

这时，富勒太太起身，向我们道了晚安，然后消失在楼下。

[wiː; wi] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɑːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd]

We	nudged	one	another	,	watched	round	the	corners	of	our	eyes	,	and
我们	轻推	一	其他	,	观看	圆形的	这	角落	的	我们的	眼睛	,	和

['lisnd] .

listened	.
听着	.

我们互相推搡着，眼角余光偷看，侧耳倾听。

[mæk] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['gʊdˌhjuː] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Mac	strode	up	to	Goodhew	,	who	was	approaching	us	.
苹果	大步走	向上	到	古德休	,	WHO	曾是	接近	我们	.

麦克大步走到正朝我们走来的古德休面前。

- ['mɪstər] ['gʊdˌhjuː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɔɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [meɪn] [trɪk] ! -

'	Mister	Goodhew	,	'	he	said	,	'	oi	call	that	a	dirty	mane	trick	!	'
-	先生	古德休	,	-	他	说	,	-	oi	称呼	那	一个	肮脏的	鬃毛	诡计	!	-

"古德休先生，"他说，"哦，我管那叫卑鄙的伎俩！"

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? - ['æŋgrəli] [rɪ'tɔːtɪd] ['gʊdˌhjuː] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .

'	What	do	you	mean	,	sir	?	'	angrily	retorted	Goodhew	,	stopping	short	.
-	什么	做	你	意思是	,	先生	?	-	愤怒地	反驳	古德休	,	停止	短的	.

"先生，您这话是什么意思？"古德休突然停住，愤怒地反驳道。

- [ɔɪ] [meɪn] [wʌt] [ɔɪ] [seɪ] , [sɜːr] , - [sed] [mæk] .

'	Oi	mane	what	oi	say	,	sir	,	'	said	Mac	.
-	喂	鬃毛	什么	oi	说	,	先生	,	-	说	苹果	.

"嘿，伙计，我说什么呢，先生？"麦克说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [meɪn] [trɪk] .

'	It	was	a	dirty	mane	trick	.
-	它	曾是	一个	肮脏的	鬃毛	诡计	.

"那是一个卑鄙的伎俩。"

['mɪsɪz] [fʊlər] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mrs	Fuller	asked	me	to	get	the	bird	for	her	,	and	oi	got	it	;
太太	富勒	问	我	到	得到	这	鸟	为了	她	,	和	oi	得到	它	;

富勒太太让我帮她弄来那只鸟，我弄到了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl][laɪk][ə; eɪ][mæst] ,
and **you** **come** **in** **with** **a** **pole** **like** **a** **mast** **,**
和 你 来 在 和 一个 极 喜欢 一个 桅杆 ,

你拿着一根像桅杆一样的杆子进来了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['ʌndər][ˌem 'iː] ['veri] ['ɔɪˌɛs] ! -
and **you** **fish** **it** **out** **under** **me** **very** **oyes** **!** **'**
和 你 鱼 它 出去 在下面 我 非常 牡蛎 ! -

你竟然在我身下把它捞了出来！

- ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [stɪk] , [juː; jʊ] [miːn] , [mæk] , - [sed] ['gʊdˌhjuː] , ['læfɪŋ] .
' **Under** **your** **very** **stick** **,** **you** **mean** **,** **Mac** **,** **'** **said** **Goodhew** **,** **laughing** **.**
- 在下面 你的 非常 戳 , 你 意思是 , 苹果 , - 说 古德休 , 笑 .

"你是说就在你的棍子底下吗，麦克？"古德休笑着说。

- [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɔɪ] [meɪn] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] .
' **No** **matter** **what** **oi** **mane** **!** **'** **exclaimed** **the** **infuriated** **Irishman** **.**
- 不 事情 什么 oi 鬃毛 ! - 惊呼 这 愤怒的 爱尔兰人 .

"不管怎样，伙计！"愤怒的爱尔兰人喊道。

- [ɔɪ] [meɪn] , [ðæt] [wen] [wʌn] - [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] ,
' **Oi** **mane** **,** **that** **when** **one** **gintleman** **recaives** **a** **commission** **from** **a** **lady** **,**
- 喂 鬃毛 , 那 什么时候 一 金特尔曼 - 一个 委员会 从 一个 女士 ,

"哎呀，伙计，当一位绅士接受一位女士的委托时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['eksikjuːts][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [meɪn] [trɪk] ,
and **another** **gintleman** **executes** **it** **by** **a** **mane** **trick** **,**
和 其他 金特尔曼 执行 它 经过 一个 鬃毛 诡计 ,

另一位绅士则用鬃毛戏法完成了这个动作。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [noʊ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][ə; eɪ][kæd] , ['mɪstər] ['gʊdˌhjuː]
the **other** **gintleman's** **no** **gintleman** **at** **all** **at** **all** **—** **but** **a** **cad** **,** **Mister** **Goodhew**
这 其他 - 不 金特尔曼 在 全部 在 全部 — 但 一个 CAD , 先生 古德休
, [ə; eɪ][kæd] ! -
, **a** **cad** **!** **'**
, 一个 CAD ! -

另一个绅士根本不是什么绅士——而是一个无赖，古德休先生，一个无赖！

- [aɪ] [seɪ] , [mæk] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪld] , - [sed] ['gʊdˌhjuː] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['ɪrɪteɪtɪd] ;
' **I** **say** **,** **Mac** **,** **draw** **it** **mild** **,** **'** **said** **Goodhew** **,** **in** **his** **turn** **irritated** **;**
- 我 说 , 苹果 , 画 它 温和的 , - 说 古德休 , 在 他的 转动 受刺激 ;

"我说，麦克，画得温和点，"古德休也恼火地说；

- [wɪə(r)][nɑːt][ɔːl] [bɑːgtrɑːtɝz] [hɪr] ! -
' **we're** **not** **all** **bogtrotters** **here** **!** **'**
- 是 不是 全部 沼泽漫步者 这里 ! -

"我们这里可不全是沼泽地居民！"

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['bɑːgˌtrɑːtər; 'bɔːgˌtrɑːtər] [jɜːr] ['kælɪn] - [ˌem 'iː] !
' **Is** **it** **bogtrotter** **ye're** **callin** **'** **me** **!**
- 是 它 沼泽漫步者 是的 卡林 - 我 !

你是叫我沼泽小子吗！

- [ɪk'skleɪmd] [mæk][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .
' **exclaimed** **Mac** **in** **a** **frenzy** **.**
- 惊呼 苹果 在 一个 狂热 .

"麦克惊慌失措地喊道。"

- [biˈdæd] , [ɔɪl] [tæʃ] [jiː; ji][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][məkˈhwɜːrtər][ə; eɪ]['bɑːgˌtrɑːtər; 'bɔːgˌtrɑːtər] , [jiː; ji] ['spæl'pin] !
' **Bedad** **,** **oi'll** **tache** **ye** **to** **call** **a** **MacWhirter** **a** **bogtrotter** **,** **ye** **spalpeen** **!**
- 贝达德 , 油 胡须 是的 到 称呼 一个 麦克惠特 一个 沼泽漫步者 , 是的 斯帕尔皮恩 !

"哎呀，我会告诉你，麦克沃特是个笨蛋，你们这些家伙！"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] ['gʊdˌhjuː] ['fjʊriəsli] .
' **And** **he** **sprang** **at** **Goodhew** **furiously** **.**
- 和 他 弹簧 在 古德休 愤怒地 .

"然后他愤怒地扑向了古德休。"

['gʊdˌhjuː] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli]
Goodhew **seized** **him** **by** **the** **waist** **,** **and** **in** **another** **minute** **would** **have** **certainly**
古德休 查获 他 经过 这 腰部 , 和 在 其他 分钟 会 有 当然
[drɑːpt] [mæk]['oʊvərbɔːrd] ,
dropped **Mac** **overboard** **,**
掉落 苹果 落水 ,

古德休一把抓住他的腰，再过一分钟肯定就会把麦克扔下船了。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntər'poʊzd] .
had **we** **not** **all** **jumped** **up** **and** **interposed** **.**
有 我们 不是 全部 跳了起来 向上 和 插入 .

如果我们没有立刻跳起来阻止的话。

[mæk] [dɑːnst] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['vɪləˌfaɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi]
Mac **danced** **and** **kicked** **and** **struggled** **and** **used** **every** **vilifying** **expression** **he**
苹果 跳舞 和 踢 和 挣扎 和 用过的 每一个 诋毁 表达 他
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

麦克又跳又踢又挣扎，用尽了所有能想到的侮辱性言辞。

['gʊdˌhjuː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][græsp] ; [bʌt; bət]
Goodhew **also** **was** **endeavouring** **to** **wrest** **himself** **from** **our** **grasp** **;** **but**
古德休 还 曾是 努力 到 夺取 他自己 从 我们的 抓牢 ; 但
[wiː; wi][held][ɑːn] ,
we **held** **on** **,**
我们 握住 在 ,

古德休也试图挣脱我们的控制；但我们紧紧抓住他不放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'poʊnənts] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['grædʒuəli]
and **the** **opponents** **seeing** **that** **they** **could** **not** **get** **at** **each** **other** **,** **gradually**
和 这 对手 看到 那 他们 可以 不是 得到 在 每个 其他 , 逐步地
[dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] .
desisted **from** **trying** **.**
停止 从 尝试 .

双方见无法互相攻击，便逐渐放弃了尝试。

- ['dɑːktər] ! - [sed] [mæk] , ['æftər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] , - [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fer] [fɔːr; fər] -
' **Doctor** **!** ' **said** **Mac** **,** **after** **a** **breathing** **-** **space** **,** ' **this** **is** **an** **affair** **for** **immadiate**
- 医生 ! - 说 苹果 , 后 一个 呼吸 - 空间 , - 这 是 一个 事务 为了 -
['set(ə)lmənt] . -
settlement **.** '
沉降 . -

"医生！"麦克喘了口气后说道，"这件事必须立即解决。"

- [puː] !
' **Pooh** **!**
- 呸 !

'呸!

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,
my **dear** **fellow** **,** ' **said** **the** **officer** **,**
我的 亲爱的 同伴 , - 说 这 官 ,

"我亲爱的伙计，"军官说道。

- [huː] [kæn; kən] [faɪt] ['duːəlz][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . ['stiːmər] ?
' who can fight duels on the deck of a P . and O . steamer ?
- WHO 能 斗争 决斗 在 这 甲板 的 一个 P . 和 哦 . 汽船 ?

谁能在P&O轮船的甲板上进行决斗?

['betər] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ðer; ðər] . -
Better wait till we get to Hong - kong ; there's plenty of room there . '
更好的 等待 直到 我们 得到 到 洪 - 孔 ; 有 很多 的 房间 那里 . -

最好等到香港再说，那里空间很大。

- [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , - [sed] [mæk] . — - ['mɪstər] ['gʊdˌhjuː] , [ɔɪl] [send][jiː; ji][ˌem 'iː][kɑːrd]
' Hong - kong be it then , ' said Mac . — ' Mister Goodhew , oi'll send ye me card
- 洪 - 孔 是 它 然后 , - 说 苹果 . — - 先生 古德休 , 油 发送 是的 我 卡片
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
in the morning . '
在 这 早晨 . -

"那就去香港吧，"麦克说。"古德休先生，我明天早上会给你寄张明信片。"

- [ɔːl] [raɪt] , [mæk] , - [rɪ'plaɪd] ['gʊdˌhjuː] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['tempər] .
' All right , Mac , ' replied Goodhew , who was recovering his good temper .
- 全部 正确的 , 苹果 , - 回复 古德休 , WHO 曾是 恢复中 他的 好的 脾气 .

"好吧，麦克，"古德休回答道，他的脾气也恢复了过来。

- [send] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
' Send as many as you like .
- 发送 作为 许多 作为 你 喜欢 .

你想发多少就发多少。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fuːlz] ,
But don't you think we're a couple of fools ,
但 不 你 思考 是 一个 夫妻 的 傻瓜 ,

但你不觉得我们是两个傻瓜吗?

[tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [wei] [ə'baʊt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ? -
to be going on in this absurd way about a trifle ? '
到 是 去 在 在 这 荒诞 方式 关于 一个 琐事 ? -

为了一个鸡毛蒜皮的小事就闹得这么僵?

- [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][jiː; ji][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? - [rɔːrd] [mæk] .
' A trifle ye call it ? ' roared Mac .
- 一个 琐事 是的 称呼 它 ? - 咆哮 苹果 .

"你管这叫小事？"麦克咆哮道。

- [æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fuːl] [ˌhɪrə'baʊts] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['terəns] [mək'hwɜːrtər] ;
' An ' if there's a fool hereabouts , it isn't Terence MacWhirter ;
- 一个 - 如果 有 一个 傻子 附近 , 它 不是 特伦斯 麦克惠特 ;

"如果说这附近有傻瓜，那肯定不是特伦斯·麦克沃特；

[bʌt; bət][jiː; ji] ['niːdnt] ['træv(ə)l] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
but ye needn't travel very far to find him .
但 是的 不必 旅行 非常 远的 到 寻找 他 .

但你们不必走很远就能找到他。

- [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] .
' The doctor whispered in Goodhew's ear .
- 这 医生 低声说道 在 - 耳朵 .

医生在古德休耳边低语。

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɔːl] [raɪt] , [mæk] .
The latter nodded and smiled , and said : ' All right , Mac .
这 后者 点头 和 微笑 , 和 说 : - 全部 正确的 , 苹果 .

后者点点头，笑着说："好的，麦克。"

[juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] .
You **challenge** **me** **to** **a** **duel** **.**
你 挑战 我 到 一个 决斗 .

你向我发起决斗挑战。

[aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
I **accept** **it** **.**
我 接受 它 .

我接受。

['pistlz] ? -
Pistols **?** **'**
手枪 ? -

手枪?

- [ʌv; əv] [kuːrs] , - [rɪ'plaɪd] [mæk] .
' **Of** **coorse** **,** **'** **replied** **Mac** **.**
- 的 课程 , - 回复 苹果 .

“当然,”麦克回答道。

- [jiː; ji] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ɔɪ] [meɪn] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] ?
' **Ye** **didn't** **think** **oi** **mane** **fishing** **-** **rods** **?**
- 叶 没有 思考 oi 鬃毛 钓鱼 - 杆 ?

你没想过要用钓鱼竿吗?

[ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] - [noʊ]['traɪf(ə)l] , [ɔɪ] [tel] [jiː; ji] .
Insulting **a** **MacWhirter's** **no** **trifle** **,** **oi** **tell** **ye** **.**
侮辱 一个 - 不 琐事 , oi 告诉 是的 .

侮辱一个麦克沃特人可不是件小事，我告诉你。

- [soʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
' **So** **they** **separated** **.**
- 所以 他们 分开 .

于是他们分开了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][ɑːn] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn]
It **may** **be** **imagined** **that** **the** **chief** **topic** **on** **board** **during** **the** **interval** **between**
它 可能 是 想象 那 这 首席 话题 在 木板 期间 这 间隔 之间
['sɪŋəpɔːr] [ænd; ənd] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['duːəl] .
Singapore **and** **Hong** **-** **kong** **was** **the** **approaching** **duel** **.**
新加坡 和 洪 - 孔 曾是 这 接近 决斗 .

可以想象，新加坡和香港之间的航程中，船上的主要话题是即将到来的决斗。

[mæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːvɪs] ;
Mac **had** **given** **out** **more** **than** **once** **that** **he** **was** **no** **novice** **;**
苹果 有 给定 出去 更多的 比 一次 那 他 曾是 不 新手 ;

麦克不止一次表示过他不是新手;

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self][ə; eɪ] [ded] - [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʊk] - ['raɪf(ə)l]
and **he** **certainly** **had** **shown** **himself** **a** **dead** **-** **shot** **with** **a** **rook** **-** **rifle**
和 他 当然 有 所示 他自己 一个 死的 - 射击 和 一个 车 - 步枪
[æt; ət] ['bɔtlz] [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ;
at **bottles** **or** **pieces** **of** **wood** **;**
在 瓶子 或者 件 的 木头 ;

而且他确实用步枪射击瓶子或木块时枪法百发百中;

[bʌt; bət] ['weðər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
but **whether** **,** **considering** **the** **extreme** **excitability** **of** **his** **nature** **,**
但 无论 , 考虑 这 极端 兴奋性 的 他的 自然 ,

但考虑到他极易激动的性格，是否

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]

he	would	preserve	his	calmness	on	the	field	of	battle	sufficiently	to	make	any
他	会	保存	他的	平静	在	这	场地	的	战斗	足够	到	制作	任何

[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

use	of	his	accomplishment	,
使用	的	他的	成就	,

他能在战场上保持足够的冷静，从而充分发挥自己的才能。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] .

we	were	inclined	to	doubt	.
我们	是	倾斜	到	怀疑	.

我们当时就有些怀疑。

['gʊdˌhjuː] [hæd; həd]['nevər]['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ,

Goodhew	had	never	fired	a	pistol	in	his	life	;	but	there	was	an	easy	,
古德休	有	绝不	被解雇	一个	手枪	在	他的	生活	;	但	那里	曾是	一个	简单的	,

古德休一生从未开过枪；但有一个简单的办法，

[kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr'toʊld][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [nɜːrv] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

calm	confidence	about	him	that	foretold	no	want	of	nerve	on	his	part	.
冷静的	信心	关于	他	那	预言	不	想	的	神经	在	他的	部分	.

他身上散发着沉稳的自信，预示着他绝不会缺乏勇气。

- [pæt] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] ,

'	Pat	,	'	said	the	doctor	,	on	the	evening	before	our	arrival	at	Hong	-	kong	,
-	拍	,	-	说	这	医生	,	在	这	晚上	前	我们的	到达	在	洪	-	孔	,

“帕特，”医生在我们抵达香港的前一天晚上说道。

- ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][kwɑːm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] ? -

'	haven't	you	a	qualm	of	conscience	about	going	to	shoot	this	poor	fellow	?	'
-	还没有	你	一个	疑虑	的	良心	关于	去	到	射击	这	贫穷的	同伴	?	-

“你难道没有一丝良心上的不安吗？要去枪杀这个可怜的家伙？”

- [feɪθ] , ['dɑːktər] , - [rɪ'plaɪd] [mæk] , - [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] .

'	Faith	,	doctor	,	'	replied	Mac	,	'	the	odds	are	even	.
-	信仰	,	医生	,	-	回复	苹果	,	-	这	赔率	是	甚至	.

“相信我，医生，”麦克回答说，“胜算各半。”

[ɪf] [hiː; hi][wɪnz][ðə; ði] [tɔːs] , [hiː; hi] [ʃuːts] [ˌem 'iː] . -

If	he	wins	the	toss	,	he	shoots	me	.	'
如果	他	胜利	这	折腾	,	他	芽	我	.	-

如果他赢了掷硬币，他就开枪打死我。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['mænslɔːtər] ? - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	You're	not	afraid	of	the	consequences	of	manslaughter	?	'	continued	the	doctor	.
-	你是	不是	害怕的	的	这	结果	的	过失杀人	?	-	持续	这	医生	.

“你不怕过失杀人的后果吗？”医生继续问道。

- [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

'	I	don't	mean	the	judicial	consequences	,	but	the	remorse	,	the	fear	of	being
-	我	不	意思是	这	司法	结果	,	但	这	悔恨	,	这	害怕	的	存在

['hɔːntɪd] - — —

haunted	'	—	—
闹鬼的	-	—	—

“我指的不是法律后果，而是悔恨，以及被噩梦缠身的恐惧。”

- ['dɑːktər] , - [sed] [mæk] , - [ɔɪ] [tʊk] [jiː; ji][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

'	Doctor	,	'	said	Mac	,	'	oi	took	ye	for	the	only	sensible	man	on	the	ship	,
-	医生	,	-	说	苹果	,	-	oi	采取	是的	为了	这	仅有的	明智的	男人	在	这	船	,

“医生，”麦克说，“我还以为你是船上唯一一个明智的人呢。”

[ænd; ənd][ji:; ji][goʊ][ænd; ənd][tɔ:k] ['blɑ:rni] [ə'baʊt] ['hɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðæt] .

and	ye	go	and	talk	blarney	about	haunting	and	all	that	.
和	是的	去	和	讲话	胡说八道	关于	令人难忘	和	全部	那	.

你们还去胡说八道什么闹鬼之类的。

[ɔɪ] [tel] [ji:; ji] , ['dɑ:ktər] , [ɔɪm] [nɑ:t][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔɪ] [kɪl] ['gʊdˌhju:] ,

Oi	tell	ye	,	doctor	,	oi'm	not	a	believer	in	spirits	;	and	if	oi	kill	Goodhew	,
喂	告诉	是的	,	医生	,	我是	不是	一个	信徒	在	烈酒	;	和	如果	oi	杀	古德休	,

喂，医生，我告诉你，我不信鬼神；如果我杀了古德休，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊst] [meɪks] [ə; eɪ]['pɑ:ðər][ə'baʊt][ˌem 'i:]['æftərwərdz] , [ɔɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['set(ə)l]

and	his	ghost	makes	a	pother	about	me	afterwards	,	oi'll	have	to	settle
和	他的	鬼	制作	一个	其他	关于	我	然后	,	油	有	到	定居

[hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .

him	as	well	.
他	作为	出色地	.

之后他的鬼魂还找我麻烦，我也得安抚他。

[lʊk] [ji:; ji] , ['dɑ:ktər] , [ji:; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [wɑ:nt][tu:; tə][get][ˌem 'i:][ɔ:f] [ðɪs]

Look	ye	,	doctor	,	ye	and	the	whole	lot	of	'	em	want	to	get	me	off	this
看	是的	,	医生	,	是的	和	这	所有的	很多	的	-	呃	想	到	得到	我	离开	这

['du:əl] ;

duel	;
决斗	;

听着，医生，你和他们所有人都想让我退出这场决斗；

[bʌt; bət] [ɔɪv] [bɪn] [in'sʌltid] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔɪ][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

but	oi've	been	insulted	;	and	if	oi	put	up	with	it	,
但	我已经	到过	受辱	;	和	如果	oi	放	向上	和	它	,

但我受到了侮辱；如果我忍气吞声，

[ɔɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mək'hwɜ:rtər][æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l] .

oi'll	not	be	worthy	of	the	name	of	MacWhirter	at	all	at	all	.
油	不是	是	值得	的	这	姓名	的	麦克惠特	在	全部	在	全部	.

我根本不配拥有麦克沃特这个名字。

- [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [sti:md] ['ɪntu:] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] ['hɑ:rbər] .

'	The	next	evening	we	steamed	into	Hong	-	kong	harbour	.
-	这	下一个	晚上	我们	蒸	进入	洪	-	孔	港口	.

第二天晚上，我们驶入了香港港。

['mɪsɪz] [fʊlər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['ʃæˌdoʊz]

Mrs	Fuller	was	on	deck	,	admiring	the	effects	of	the	great	mountain	shadows
太太	富勒	曾是	在	甲板	,	钦佩	这	效果	的	这	伟大的	山	阴影

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['wɔ:tər] ,

upon	the	moonlit	water	,
之上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,

富勒夫人当时正在甲板上，欣赏着月光下巍峨群山投下的阴影在水面上形成的景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['nu:mərəb(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	of	the	innumerable	twinkling	lights	from	the	shore	,
和	的	这	无数	闪烁	灯	从	这	支撑	,

还有岸边无数闪烁的灯光，

[wɪtʃ] [maʊnt] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] .

which	mount	up	and	up	until	they	seem	to	mingle	with	the	stars	.
哪个	山	向上	和	向上	直到	他们	似乎	到	交融	和	这	明星	.

它们越积越高，直到似乎与星辰融为一体。

[mæk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [tʃer] .

Mac	was	standing	by	her	chair	.
苹果	曾是	常设	经过	她	椅子	.

麦克站在她的椅子旁边。

- ['mɪsɪz] [fʊlər] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tiəs] [si:n] .
' Mrs Fuller , ' he said , in a low impressive voice , ' this is a beauteous scene .
- 太太 富勒 , - 他 说 , 在 一个 低的 感人的 嗓音 , - 这 是 一个 美丽的 场景 .

"富勒夫人，"他用低沉而富有感染力的声音说道，"这真是一幅美丽的景象。"

[ˌaɪ 'ti:] - [ˌem 'i:][ʌv; əv]['dɑ:blɪn] [beɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [koʊv] [ʌv; əv][kɑ:rk] .
It remoinds me of Doblin Bay or the Cove of Cark .
它 - 我 的 多布林 湾 或者 这 海湾 的 卡克 .

这让我想起了多布林湾或卡克湾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [si:n] . -
It is a sad scene . '
它 是 一个 伤心 场景 . -

这是一个令人悲伤的场景。

- [ə; eɪ][sæd] [si:n] , ['mɪstər][mək'hwɜ:rtər] ! - [sed] ['mɪsɪz] [fʊlər] .
' A sad scene , Mr MacWhirter ! ' said Mrs Fuller .
- 一个 伤心 场景 , 先生 麦克惠特 ! - 说 太太 富勒 .

"真是令人难过的一幕，麦克沃特先生！"富勒太太说道。

- [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [si:n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [laɪts] ,
' Why , I was just thinking it was a gay scene , with all those lights ,
- 为什么 , 我 曾是 只是 思维 它 曾是 一个 同性恋 场景 , 和 全部 那些 灯 ,
[ænd; ənd] - — —
and ' — —
和 - — —

"哎呀，我还以为那是同性恋场景呢，那么多灯光，而且……"

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [si:n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] { - }
' It is a sad scene for those who are looking { 506 }
- 它 是 一个 伤心 场景 为了 那些 WHO 是 寻找 { - }

对于那些正在观看的人来说，这是一个悲伤的场景{506}

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] - , ['mɪsɪz] [fʊlər] , - [sed] [mæk][ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [sə'pʌlkrəl]
at it for the last toime , Mrs Fuller , ' said Mac in an almost sepulchral
在 它 为了 这 最后的 - , 太太 富勒 , - 说 苹果 在 一个 几乎 墓穴
[toʊn] .
tone .
语气 .

"这是最后一次了，富勒太太，"麦克用近乎哀伤的语气说道。

- ['greɪʃəs] !
' Gracious !
- 亲切 !

'亲切!

['mɪstər][mək'hwɜ:rtər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
Mr MacWhirter , what do you mean ?
先生 麦克惠特 , 什么 做 你 意思是 ?

麦克沃特先生，您是什么意思?

- [æskt] ['mɪsɪz] [fʊlər] .
' asked Mrs Fuller .
- 问 太太 富勒 .

富勒夫人问道。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ! -
' What a dreadfully uncomfortable thing to say ! '
- 什么 一个 极其糟糕 不舒服 事物 到 说 ! -

"这话真让人尴尬！"

- [ɔɪ] [meɪn] , ['mɪsɪz] [fʊlər] , - [rɪ'plaɪd] [mæk] ,
' Oi mane , Mrs Fuller , ' replied Mac ,
- 喂 鬃毛 , 太太 富勒 , - 回复 苹果 ,

“喂，富勒太太，”麦克回答道。

- [ðæt] [ðɪs] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [wʌn] [les] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
' that this toime to - morrow noight there'll be one less passenger on board the
- 那 这 - 到 - 明天 夜晚 将会 是 一 较少的 乘客 在 木板 这
[si'siljə] . -
Sicilia . '
西西里岛 . -

“从今天起，明天晚上，西西里号上将少一名乘客。”

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] [mək'hwɜːrtər] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪl]
' Why , of course , Mr MacWhirter ; for I suppose our little company will
- 为什么 , 的 课程 , 先生 麦克惠特 ; 为了 我 认为 我们的 小的 公司 将要
[biː; bi] ['broʊkən] [ʌp] [hɪr] ,
be broken up here ,
是 破碎的 向上 这里 ,

“当然了，麦克沃特先生；因为我估计我们的小公司就要在这里解散了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] ['plez(ə)nt] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm] [kaɪnd] [frendz] . -
and it is never pleasant separating from kind friends . '
和 它 是 绝不 令人愉快的 分离 从 种类 朋友们 . -

与好朋友分别从来都不是一件令人愉快的事。

- [jiː; ji] [mis'teik] [ˌem 'iː] , - [sed] [mæk] .
' Ye mistake me , ' said Mac .
- 叶 错误 我 , - 说 苹果 .

“你误会我了，”麦克说。

- [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wɪl] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] ['iːðər]
' The moon that will shoine to - morrow noight will look upon the corpse of either
- 这 月亮 那 将要 - 到 - 明天 夜晚 将要 看 之上 这 尸体 的 任何一个
['mɪstər] ['gʊdˌhjuː] [ɔːr] [ʌv; əv] ['terəns] [mək'hwɜːrtər] ;
Mister Goodhew or of Terence MacWhirter ;
先生 古德休 或者 的 特伦斯 麦克惠特 ;

“明天晚上升起的月亮将会照耀着古德休先生或特伦斯·麦克沃特的尸体；

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jɜːr'sɛlf] , ['mɪsɪz] [fʊlər] .
and it'll be all for the sake of yerself , Mrs Fuller .
和 它将 是 全部 为了 这 清酒 的 你自己 , 太太 富勒 .

这一切都是为了你自己，富勒太太。

- ['mɪsɪz] [fʊlər] [sɔː] [ðæt] [mæk] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,
' Mrs Fuller saw that Mac was serious ,
- 太太 富勒 锯 那 苹果 曾是 严肃的 ,

富勒太太看出麦克是认真的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hænd]
and the idea flashed across her mind that the two rivals for her hand
和 这 主意 闪光灯 穿过 她 头脑 那 这 二 竞争对手 为了 她 手
[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['duːəl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,
were about to fight a duel on her account ,
是 关于 到 斗争 一个 决斗 在 她 帐户 ,

她脑海中突然闪过一个念头：两个追求她的情敌为了她即将决斗。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn]

so	she	resolved	to	take	the	earliest	opportunity	of	speaking	to	the	captain
所以	她	已解决	到	拿	这	最早	机会	的	请讲	到	这	队长

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

所以她决定尽快找机会和船长谈谈这件事。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [spoʊk][ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][rɪˈtɜːrn] .

She	did	speak	to	the	captain	,	who	spoke	certain	words	to	her	in	return	.
她	做过	说话	到	这	队长	,	WHO	辐	肯定	字	到	她	在	返回	.

她和船长说了几句话，船长也回应了她几句话。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Very	early	the	next	morning	,
非常	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，

[bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [piəd] [raʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][vɪkˈtɔːriə] [piːk] ,

before	even	the	sun	had	peered	round	the	corner	of	the	Victoria	Peak	,
前	甚至	这	太阳	有	窥视	圆形的	这	角落	的	这	维多利亚	顶峰	,

太阳还没从太平山顶探出头来，

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [gɪg][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][siˈsiljə] .

the	captain's	gig	put	off	from	the	Sicilia	.
这	船长的	演出	放	离开	从	这	西西里岛	.

船长的演出从西西里岛推迟了。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈgʊdˌhjuː] , [mæk] , [ænd; ənd][wiː; wi]

In	it	were	the	captain	himself	,	the	doctor	,	Goodhew	,	Mac	,	and	we
在	它	是	这	队长	他自己	,	这	医生	,	古德休	,	苹果	,	和	我们

[ˈaʊtˈsaɪdər] .

outsiders	.
局外人	.

里面有船长本人、医生、古德休、麦克，还有我们这些外人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [bʌnd] ,

We	were	soon	alongside	the	Bund	,
我们	是	很快	旁边	这	外滩	,

我们很快就到了外滩边，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [hwiskt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

and	in	a	few	seconds	were	being	whisked	away	in	the	direction
和	在	一个	很少	秒	是	存在	搅拌	离开	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvæli] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈtʃermən] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː ˈes] .

of	the	Happy	Valley	as	fast	as	chairmen	could	take	us	.
的	这	快乐的	谷	作为	快速地	作为	主席	可以	拿	我们	.

几秒钟后，我们就被迅速地送往跑马地方向，速度之快，完全取决于主席们的行动。

[wiː; wi] [went] [ˈswɪftli] [baɪ][ðə; ði] [ˈseməteri] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]

We	went	swiftly	by	the	cemetery	gate	and	the	Grand	Stand	to	the	extreme
我们	去	迅速地	经过	这	公墓	门	和	这	盛大	站立	到	这	极端

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,

end	of	the	Valley	,
结尾	的	这	谷	,

我们迅速穿过墓地大门和看台，到达山谷的尽头。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

where	there	was	no	chance	of	interruption	.
在哪里	那里	曾是	不	机会	的	中断	.

那里没有任何被打断的可能。

['æftər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz]
After **each** **of** **the** **combatants** **had** **been** **armed** **with** **one** **of** **the** **captain's**
后 每个 的 这 战斗人员 有 到过 武装 和 一 的 这 船长的
['pɪstlz] ,
pistols **,**
手枪 ,

每位战斗人员都拿到了上尉的一把手枪后，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['meʒərd] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] .
the **doctor** **measured** **fifteen** **paces** **.**
这 医生 测量 十五 步幅 .

医生量了十五步。

[ðə; ði][kɔɪn][wʌz; wəz][spʌn]['ɪntuː][ðə; ði][er] .
The **coin** **was** **spun** **into** **the** **air** **.**
这 硬币 曾是 旋转 进入 这 空气 .

硬币被抛向空中。

[mæk][wʌn][ðə; ði][tɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][dɪd] ['gʊdˌhjuː] .
Mac **won** **the** **toss** **,** **and** **took** **up** **his** **position** **,** **as** **did** **Goodhew** **.**
苹果 韩元 这 折腾 , 和 采取 向上 他的 位置 , 作为 做过 古德休 .

麦克赢得了掷硬币，并占据了自己的位置，古德休也一样。

- ['kæptɪn] , - [sed] ['gʊdˌhjuː] , - [ɪf] — [ɪf] [aɪ][fɔːl] ,
' **Captain** **,** **'** **said** **Goodhew** **,** **'** **if** **—** **if** **I** **fall** **,**
- 队长 , - 说 古德休 , - 如果 — 如果 我 落下 ,

“船长，”古德休说，“如果——如果我倒下，

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['prɑːpərti][ɪn][ə; eɪ][tɪn]
you'll **find** **a** **memorandum** **as** **to** **the** **disposition** **of** **my** **property** **in** **a** **tin**
你会 寻找 一个 备忘录 作为 到 这 处置 的 我的 财产 在 一个 锡
[bɑːks][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
box **in** **my** **cabin** **.**
盒子 在 我的 舱 .

在我的小屋里的一个锡盒里，你会找到一份关于我财产处置情况的备忘录。

[hɪəz] [ðə; ði] [kiː] . -
Here's **the** **key** **.** **'**
这里是 这 钥匙 . -

关键就在这里。

- [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [θriː] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - ['mɪstər][mək'hwɜːrtər] [wɪl] ['faɪər] .
' **At** **the** **word** **Three** **,** **'** **said** **the** **captain** **,** **'** **Mr** **MacWhirter** **will** **fire** **.**
- 在 这 单词 三 , - 说 这 队长 , - 先生 麦克惠特 将要 火 .

“听到‘三’这个数字，”船长说，“麦克沃特先生就会开火。”

- [mæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .
' **Mac** **raised** **his** **pistol** **,** **half** **closed** **his** **left** **eye** **,** **and** **took** **aim** **.**
- 苹果 提高 他的 手枪 , 一半 关闭 他的 左边 眼睛 , 和 采取 目的 .

麦克举起手枪，半闭上左眼，瞄准了目标。

- [wʌn] ! [tuː] !
' **One** **!** **Two** **!**
- 一 ! 二 !

“—！二！”

[θriː] !
Three **!**
三 !

三！

- [hiː; hi]['faɪərd] .
' He fired .
- 他 被解雇 .

他开枪了。

['gʊdˌhjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
Goodhew , with a cry , pressed his hands to his head ,
古德休 , 和 一个 哭 , 按下 他的 双手 到 他的 头 ,

古德休痛哭一声，双手抱头。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn][wɪð; wɪθ][wʌn] [diːp] [groʊn] .
and then fell like a stone with one deep groan .
和 然后 跌倒 喜欢 一个 石头 和 一 深的 呻吟 .

然后像石头一样倒下，发出一声沉闷的呻吟。

[ðə; ði] [red] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l][toʊld][mæk][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [truːθ] .
The red stain on the right temple told Mac the fatal truth .
这 红色的 弄脏 在 这 正确的 寺庙 讲述 苹果 这 致命的 真相 .

右太阳穴上的红色污渍告诉了麦克致命的真相。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [vɔːnts] [ænd; ənd] [θrets] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
The Irishman's vaunts and threats had been justified .
这 爱尔兰人的 吹嘘 和 威胁 有 到过 合理的 .

爱尔兰人的吹嘘和威胁并非空穴来风。

- [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [mæk] ! - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægəni] .
' You've done it , Mac ! ' whispered the captain in a voice of agony .
- 你已经 完毕 它 , 苹果 ! - 低声说道 这 队长 在 一个 嗓音 的 痛苦 .

“你成功了，麦克！”船长痛苦地低语道。

- [kʌm] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
' Come away as fast as you can .
- 来 离开 作为 快速地 作为 你 能 .

赶紧离开。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [ɪf] [laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
The doctor will attend to the poor fellow , if life still remains .
这 医生 将要 出席 到 这 贫穷的 同伴 , 如果 生活 仍然 遗迹 .

如果这可怜的人还有一线生机，医生会给他诊治的。

- [ænd; ənd][soʊ][mæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['gʊdˌhjuː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
' And so Mac and the captain hastened away , leaving Goodhew on the ground
- 和 所以 苹果 和 这 队长 加快 离开 , 离开 古德休 在 这 地面
,
,
,

于是，麦克和船长匆匆离开，留下古德休躺在地上。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
with us gathered around him .
和 我们 聚集 大约 他 .

我们围在他身边。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃɪft] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['smɔːlər] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
As we were to shift over to the smaller steamer which was to
作为 我们 是 到 转移 超过 到 这 较小的 汽船 哪个 曾是 到
[kən'veɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌjoʊkə'hɑːmə][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
convey us to Yokohama the next day ,
传达 我们 到 横滨 这 下一个 天 ,

因为我们要换乘一艘较小的轮船，这艘船第二天将送我们前往横滨。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə]['mɪsɪz] [fʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	were	to	bid	farewell	to	Mrs	Fuller	and	the	captain	and	the
和	是	到	出价	告别	到	太太	富勒	和	这	队长	和	这

[oʊld][si'siljə] ,

old	Sicilia	,
老的	西西里岛	,

他们将向富勒夫人、船长和老西西里号告别。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['lævɪʃ] [dɪ'skrɪpʃn] :

the	banquet	that	evening	was	of	an	unusually	lavish	description	:
这	宴会	那	晚上	曾是	的	一个	异常地	奢华的	描述	:

当晚的宴会极尽奢华:

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [went] ['merəli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd][dʒaɪb] ,

the	champagne	went	merrily	round	with	jest	and	gibe	,
这	香槟酒	去	兴高采烈地	圆形的	和	笑话	和	嘲讽	,

香槟酒在玩笑和嘲讽中欢快地传递着。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [pʊr] ['gʊdˌhju:] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

as	if	there	had	never	been	such	a	being	as	poor	Goodhew	in	existence	.
作为	如果	那里	有	绝不	到过	这样的	一个	存在	作为	贫穷的	古德休	在	存在	.

仿佛可怜的古德休这个人从来就不存在一样。

['i:v(ə)n][mæk] [ə'raʊzd] [hɪm'self]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['glæsɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər]

Even	Mac	aroused	himself	after	a	few	glasses	,	although	at	first	he	was	rather
甚至	苹果	被唤醒	他自己	后	一个	很少	眼镜	,	虽然	在	第一的	他	曾是	相当

['sɑ:ləm] ,

solemn	,
庄严	,

就连麦克在喝了几杯酒后也兴奋起来，尽管起初他相当严肃。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] : - [jɜ:r] [ə; eɪ] [rʌm] [lɑ:t] , [ɔ:l][ʌv; əv][ji:; ji] .

and	remarked	:	'	Ye're	a	rum	lot	,	all	of	ye	.
和	评论	:	-	是的	一个	朗姆酒	很多	,	全部	的	是的	.

他说道：“你们这群人真是古怪。”

[ɪf] - [bɪn] [kɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪstər] ['gʊdˌhju:] ,

If	oi'd	been	killed	instead	of	Mister	Goodhew	,
如果	-	到过	被杀	反而	的	先生	古德休	,

如果被杀的不是古德休先生而是我，

[ji:d] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

ye'd	have	enjoyed	your	dinner	and	drink	all	the	same	.
你们	有	享受	你的	晚餐	和	喝	全部	这	相同的	.

你们照样会很享受晚餐和饮料的。

[ɔɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə] [sæsɪnɑ:ks] [nɑ:t][tu:; tə]

Oi'm	sorry	for	him	;	but	it'll	be	a	lesson	to	Sassenachs	not	to
我是	对不起	为了	他	;	但	它将	是	一个	课	到	萨塞纳赫人	不是	到

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] - .

insult	Oirishmen	.
侮辱	-	.

我为他感到难过；但这会给萨塞纳人一个教训，让他们不要侮辱爱尔兰人。

- [ðen] ['mɪsɪz] ['fʊlɚz] [helθ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

'	Then	Mrs	Fuller's	health	was	drunk	,	and	the	captain's	,	and	every	one
-	然后	太太	富勒	健康	曾是	醉	,	和	这	船长的	,	和	每一个	一

['ɛlsɪz] ,

else's	,
其他人的	,

“然后，富勒太太、船长以及其他所有人的健康都受到了损害。”

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ][smɔːl] - ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

and	not	until	a	small	-	hour	of	the	morning	did	we	think	of	breaking	up	.
和	不是	直到	一个	小的	-	小时	的	这	早晨	做过	我们	思考	的	打破	向上	.

直到凌晨时分，我们才想到分手。

- [aɪ] [seɪ] , [mæk] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , - [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [pʊr] ['gʊdˌhjuː] [tuː; tə] -

'	I	say	,	Mac	,	'	said	the	doctor	,	'	aren't	you	afraid	of	seeing	poor	Goodhew	to	-
-	我	说	,	苹果	,	-	说	这	医生	,	-	不是	你	害怕的	的	看到	贫穷的	古德休	到	-

[naɪt] ? -

night	?	'
夜晚	?	-

"我说，麦克，"医生说，"你今晚不怕见到可怜的古德休吗？"

- [wɪʃt] , ['dɑːktər] ; [jiːv] ['teɪkən] [mɔːr] [θænz] [gʊd] [fɔːr; fər][jiː; ji] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'temptʃuəs]

'	Whisht	,	doctor	;	ye've	taken	more	than's	good	for	ye	!	'	was	the	contemptuous
-	白色	,	医生	;	你们已经	已采取	更多的	Than's	好的	为了	是的	！	-	曾是	这	轻蔑的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

"呸，医生；你吃的药太过分了！"对方轻蔑地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] ['toʊld] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][bed] ,

As	the	ship's	bell	tolled	two	o'clock	,	we	prepared	to	turn	into	bed	,
作为	这	船的	钟	收费	二	点钟	,	我们	准备	到	转动	进入	床	,

当船上的钟声敲响两点钟时，我们准备就寝。

[wen] [ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] ['oʊpənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] , ['gæstli] [waɪt] ,

when	the	saloon	door	opened	quietly	,	and	a	tall	figure	,	ghastly	white	,
什么时候	这	酒吧	门	打开	悄悄	,	和	一个	高的	数字	,	阴森	白色的	,

酒吧的门悄无声息地打开了，一个高大的身影，面色惨白，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [ɑːn][ɪts] [feɪs] , [glaidid][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] .

with	a	crimson	patch	on	its	face	,	glided	a	few	inches	in	.
和	一个	赤红	修补	在	它是	脸	,	滑翔	一个	很少	英寸	在	.

它脸上带着一块深红色的斑块，滑行了几英寸。

[mæk][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mac	was	seated	next	to	the	door	,	and	saw	it	.
苹果	曾是	坐着	下一个	到	这	门	,	和	锯	它	.

麦克坐在门边，看到了这一幕。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

His	cigar	fell	from	his	fingers	,	beads	of	perspiration	burst	upon	his	forehead
他的	雪茄	跌倒	从	他的	手指	,	珠子	的	汗	爆裂	之上	他的	前额

, [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] ['vaɪələntli] .

,	and	he	trembled	violently	.
,	和	他	颤抖	暴力	.

他的雪茄从指间滑落，额头上渗出汗珠，他剧烈地颤抖起来。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [mæk] ?

'	What	on	earth	is	the	matter	,	Mac	?
-	什么	在	地球	是	这	事情	,	苹果	?

"到底出了什么事，麦克？"

- [wiː; wi] [æskt] .

'	we	asked	.
-	我们	问	.

我们问了。

- [waɪ] ！ — [dəunt][jiː; ji] [siː] ?

'	Why	!	—	Don't	ye	see	?
-	为什么	！	—	不	是的	看	?

"为什么！——你们难道看不出来吗？"

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ! — [hɪm; ɪm] ! ['mɪstər] ['gʊdˌhju:] ! - ['stæməd] [mæk] .

There	,	at	the	door	!	—	Him	!	Mister	Goodhew	!	'	stammered	Mac	.
那里	,	在	这	门	!	—	他	!	先生	古德休	!	-	结结巴巴	苹果	.

"在那儿，门口！——是他！古德休先生！"麦克结结巴巴地说。

- ['nɑ:nsens] , [mæn] ; [jʊə(r)] ['dri:miŋ] .

-	Nonsense	,	man	;	you're	dreaming	.
-	废话	,	男人	;	你是	做梦	.

"胡说八道，老兄；你在做梦。"

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] !

There's	nobody	there	at	all	!
有	无人	那里	在	全部	!

那里一个人也没有！

- [wi:; wi] [sed] .

'	we	said	.
-	我们	说	.

我们说。

- [straɪks] [ˌem 'i:] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][drɑ:p] [tu:] [mʌtʃ] , [mæk] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['kwaɪətli] .

'	Strikes	me	you've	had	a	drop	too	much	,	Mac	,	'	said	the	doctor	,	quietly	.
-	罢工	我	你已经	有	一个	降低	也	很多	,	苹果	,	-	说	这	医生	,	悄悄	.

"我觉得你喝得太多了，麦克，"医生平静地说。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][mæk] , [hu:] ,

The	figure	still	stood	there	with	its	eyes	fixed	on	Mac	,	who	,
这	数字	仍然	站立	那里	和	它是	眼睛	固定的	在	苹果	,	WHO	,

那人影依然站在那里，目光死死地盯着麦克，而麦克……

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

after	remaining	for	a	few	moments	petrified	with	horror	,	rushed	with	a
后	其余的	为了	一个	很少	时刻	石化	和	恐怖	,	匆忙	和	一个

[ʃri:k] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

shriek	into	his	cabin	.
尖叫	进入	他的	舱	.

他愣在原地片刻，惊恐万分，然后尖叫着冲进了自己的小屋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [pæst] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

Such	a	night	as	the	poor	fellow	passed	will	never	be	known	to	any	one	but
这样的	一个	夜晚	作为	这	贫穷的	同伴	通过了	将要	绝不	是	已知	到	任何	一	但

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那个可怜的人度过的那个夜晚，除了他自己，永远不会有人知道。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪk'stri:m] ['ægəni][baɪ][ðə; ði]

although	it	was	manifest	that	he	was	undergoing	extreme	agony	by	the
虽然	它	曾是	显现	那	他	曾是	正在经历	极端	痛苦	经过	这

[grəunz] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [kraɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər][hi:; hi]

groans	and	smothered	cries	which	we	heard	for	a	long	time	after	he
呻吟	和	窒息	哭泣	哪个	我们	听到	为了	一个	长的	时间	后	他

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] .

had	turned	in	.
有	转向	在	.

尽管在他入睡后，我们仍然能听到他痛苦的呻吟和压抑的哭喊声，这明显表明他正在承受极大的痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;

He	was	not	visible	at	breakfast	the	next	morning	;
他	曾是	不是	可见的	在	早餐	这	下一个	早晨	;

第二天早上吃早餐时，他没有出现；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] ['pæsndʒə·] , [meɪlz]

nothing	**was**	**seen**	**of**	**him**	**during**	**the**	**process**	**of**	**transferring**	**passengers**	**,**	**mails**
没有什么	曾是	已见	的	他	期间	这	过程	的	转移	乘客	,	邮件

,

,

,

在乘客和邮件转运过程中，没有人看到他的身影。

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][si'siljə][tuː; tə][ðə; ði][joʊkə'hɑːmə] ['stiːmər] ;

and	**baggage**	**from**	**the**	**Sicilia**	**to**	**the**	**Yokohama**	**steamer**	**;**
和	行李	从	这	西西里岛	到	这	横滨	汽船	;

以及从西西里号到横滨号轮船的行李；

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt]

and	**we**	**began**	**to**	**fear**	**that**	**the**	**poor**	**fellow**	**had**	**really**	**been**	**affected**	**by**	**what**
和	我们	开始	到	害怕	那	这	贫穷的	同伴	有	真的	到过	做作的	经过	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

he	**had**	**seen**	**,**
他	有	已见	,

我们开始担心，那个可怜的人真的受到了他所目睹的一切的影响。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [ræʃ] [step] .

and	**had**	**taken**	**some**	**rash**	**step**	**.**
和	有	已采取	一些	皮疹	步	.

并采取了一些鲁莽的措施。

[haʊ'evər] , [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] - [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]

However	**,**	**about**	**an**	**hour**	**before**	**our**	**starting**	**-**	**time**	**,**	**it**	**was**	**reported**	**that**
然而	,	关于	一个	小时	前	我们的	开始	-	时间	,	它	曾是	据报道	那

[mæk][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .

Mac	**had**	**come**	**on**	**board**	**.**
苹果	有	来	在	木板	.

然而，在我们出发前大约一个小时，有消息称麦克已经登船了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['festɪv] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dɑːktər] ,

There	**was**	**a**	**festive**	**assembly**	**in**	**the**	**saloon**	**,**	**the**	**captain**	**,**	**doctor**	**,**
那里	曾是	一个	节日	集会	在	这	酒吧	,	这	队长	,	医生	,

沙龙里举行了一场欢庆的聚会，船长、医生.....

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][si'siljə] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gests] ,

and	**officers**	**of**	**the**	**Sicilia**	**being**	**our**	**guests**	**,**
和	警官	的	这	西西里岛	存在	我们的	客人	,

西西里号的军官们是我们的客人，

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['spruːsnəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɑːstuːm][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt]

although	**an**	**unusual**	**spruceness**	**in**	**the**	**general**	**costume**	**proclaimed**	**that**
虽然	一个	异常	整洁	在	这	一般的	戏服	宣布	那

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] [peɪd]

the	**affair**	**was**	**something**	**more**	**than**	**a**	**mere**	**return**	**of**	**the**	**compliment**	**paid**
这	事务	曾是	某物	更多的	比	一个	仅仅	返回	的	这	赞扬	有薪酬的

[ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][si'siljə][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

us	**by**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Sicilia**	**on**	**the**	**previous**	**evening**	**.**
我们	经过	这	队长	的	这	西西里岛	在	这	以前的	晚上	.

尽管整体着装异常整洁，但这件盛事却表明，这不仅仅是对前一天晚上西西里号船长给予我们的恭维的简单回礼。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

The	**doctor**	**had**	**risen**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**was**	**clearing**	**his**	**throat**	**preparatory**	**to**
这	医生	有	升起	到	他的	脚	,	曾是	清理	他的	喉	预备	到

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [spiːtʃ] ,

an	**important**	**speech**	**,**
一个	重要的	演讲	,

医生站起身来，清了清嗓子，准备发表一番重要的讲话。

[wen] [ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][mæk] [lʊkt] [ɪn] — [nɑːt][ðə; ði] ['kerləs]
when **the** **saloon** **door** **was** **pushed** **open** **,** **and** **Mac** **looked** **in** **—** **not** **the** **careless**
什么时候 这 酒吧 门 曾是 推动 打开 , 和 苹果 看起来 在 — 不是 这 粗心
,
,
,

当酒吧的门被推开，麦克向里张望时——不是粗心大意的，

['swægərɪŋ] [mæk][ʌv; əv][pæst] [deɪz] , [bʌt; bət][mæk] ['hægərd] , [wɪrd] , ['skersli] ['hjuːmən] , [wɪð; wɪθ]
swaggering **Mac** **of** **past** **days** **,** **but** **Mac** **haggard** **,** **weird** **,** **scarcely** **human** **,** **with**
趾高气扬 苹果 的 过去的 天 , 但 苹果 枯槁 , 诡异的 , 几乎 人类 , 和
[ˌʌn'kempt] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .
unkempt **locks** **and** **bloodshot** **eyes** **.**
蓬头垢面 锁 和 充血 眼睛 .

昔日那个趾高气扬的麦克，如今却憔悴不堪，举止怪异，几乎不像个人，头发蓬乱，双眼布满血丝。

['gʊdˌhjuː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lʌndənər] .
Goodhew **was** **seated** **next** **to** **the** **pretty** **Londoner** **.**
古德休 曾是 坐着 下一个 到 这 漂亮的 伦敦人 .

古德休坐在那位漂亮的伦敦姑娘旁边。

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [mæk] , [oʊld] ['feloʊ] ; [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ; [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Hillo** **,** **Mac** **,** **old** **fellow** **;** **come** **in** **,** **come** **in** **;** **you're** **just** **in** **time** **,** **'** **he** **said** **.**
- 希洛 , 苹果 , 老的 同伴 ; 来 在 , 来 在 ; 你是 只是 在 时间 , - 他 说 .

"嗨，麦克，老伙计；进来，进来；你来得正是时候，"他说。

- [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] ! - [ɪk'skleɪmd] [mæk] , - [jɜːr] [nɑːt] [ded] , ['mɪstər] ['gʊdˌhjuː] ! -
' **By** **the** **powers** **!** **'** **exclaimed** **Mac** **,** **'** **ye're** **not** **dead** **,** **Mister** **Goodhew** **!** **'**
- 经过 这 权力 ! - 惊呼 苹果 , - 是的 不是 死的 , 先生 古德休 ! -

"我的天哪！"麦克惊呼道，"古德休先生，你还活着！"

- [noʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['gʊdˌhjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' **No** **,** **old** **fellow** **,** **'** **replied** **Goodhew** **,** **with** **a** **laugh** **.**
- 不 , 老的 同伴 , - 回复 古德休 , 和 一个 笑 .

"不，老伙计，"古德休笑着回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] . -
' **But** **if** **your** **pistol** **had** **carried** **a** **bullet** **,** **I** **should** **have** **been** **.** **'**
- 但 如果 你的 手枪 有 携带 一个 子弹 , 我 应该 有 到过 . -

"但如果你的手枪里有子弹，我就没命了。"

- [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
' **But** **the** **blood** **on** **your** **forehead** **—** **I** **saw** **it** **!**
- 但 这 血 在 你的 前额 — 我 锯 它 !

但是你额头上的血——我看到了！

- [kraɪd][mæk] . — - [ænd; ənd]['mɪsɪz] [fʊlər] — [ʃiːz] [wɪd][jiː; ji] , [aɪ] [siː] ! - { - }
' **cried** **Mac** **.** **—** **'** **And** **Mrs** **Fuller** **—** **she's** **wid** **ye** **,** **I** **see** **!** **'** **{** **507** **}**
- 哭 苹果 . — - 和 太太 富勒 — 她是 宽 是的 , 我 看 ! - { - }

"麦克喊道——'还有富勒太太——我看到她和你在一起！'"{507}

- [noʊ] , [noʊ] , [mæk] ; [rɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , - [rɪ'tɜːrnd] ['gʊdˌhjuː] , ['smaɪlɪŋ] .
' **No** **,** **no** **,** **Mac** **;** **wrong** **this** **time** **,** **'** **returned** **Goodhew** **,** **smiling** **.**
- 不 , 不 , 苹果 ; 错误的 这 时间 , - 返回 古德休 , 微笑 .

"不，不，麦克；这次错了，"古德休笑着回答道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt]['mɪsɪz] [fʊlər] [ðæts] [bɪ'saɪd]
' **There** **was** **no** **blood** **on** **my** **forehead** **;** **and** **it** **isn't** **Mrs** **Fuller** **that's** **beside**
- 那里 曾是 不 血 在 我的 前额 ; 和 它 不是 太太 富勒 那就是 旁
[ˌem 'iː] . -
me **.** **'**
我 . -

"我的额头上没有血迹；而且坐在我旁边的也不是富勒太太。"

- [wɪʃt] , [mæn] !
' **Whisht , man !**
- 白色 , 男人 !

"哇，伙计！"

[aɪm][nɑːt] [dreɪmɪŋ] [naʊ] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , - [ɪk'skleɪmd] [mæk] .
I'm not draming now ; I know what I'm talking about , ' exclaimed Mac .
我是 不是 绘图 现在 ; 我 知道 什么 我是 说 关于 , - 惊呼 苹果 .

"我不是在画图；我知道自己在说什么，"麦克大声说道。

- [-] [meɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [blʌd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] ['æftər] [aɪ'd] [hɪt] [jiː; ji] ,
' **D'ye mane that there was no blood on your forehead after I'd hit ye ,**
- 染料 鬃毛 那 那里 曾是 不 血 在 你的 前额 后 ID 打 是的 ,

"你确定我打了你之后，你额头上没有血吗？"

[ænd; ənd] [-] [meɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɪsɪz] [fʊlər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [jiː; ji] [æt; ət] [ɔːl] ? -
and d'ye mane that it isn't Mrs Fuller alongside of ye at all ? '
和 染料 鬃毛 那 它 不是 太太 富勒 旁边 的 是的 在 全部 ? -

你们确定站在你们旁边的根本不是富勒太太吗?

- [jes] , [oʊld] ['feloʊ] , - [sed] ['gʊdˌhjuː] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði]
' **Yes , old fellow , ' said Goodhew , rising , and stretching out his hand to the**
- 是的 , 老的 同伴 , - 说 古德休 , 上升 , 和 伸展 出去 他的 手 到 这
[bɪ'wɪldərd] ['aɪrɪʃmən] .
bewildered Irishman .
困惑 爱尔兰人 .

"是的，老伙计，"古德休说着站起身，向一脸茫然的爱尔兰人伸出手。

- [ðə; ði] [mɑːrk] [ɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [peɪnt] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv]
' **The mark on my forehead was only a little red paint carried in the palm of**
- 这 标记 在 我的 前额 曾是 仅有的 一个 小的 红色的 画 携带 在 这 棕榈 的
[maɪ] [hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,

"我额头上的印记只不过是我手掌里沾的一点红色颜料而已。"

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [slæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [dis'tʃaːdʒd] [jʊr; jər] ['dedli] ['wepən]
and ready to be slapped on the moment you discharged your deadly weapon
; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] - — —
; and the lady ' — —
; 和 这 女士 - — —

随时准备在你开枪的那一刻挨耳光；还有那位女士——

- [jes] , [jes] , [ðə; ði] ['leɪdi] ? - [ˌɪntər'poʊzd] [mæk] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
' **Yes , yes , the lady ? ' interposed Mac with eagerness .**
- 是的 , 是的 , 这 女士 ? - 插入 苹果 和 渴望 .

"是的，是的，那位女士吗？"麦克急切地插话道。

- [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪsɪz] ['gʊdˌhjuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bæk] , - ['kɑːmli]
' **The lady was made Mrs Goodhew about a couple of hours back , ' calmly**
- 这 女士 曾是 制成 太太 古德休 关于 一个 夫妻 的 小时 后退 , - 平静地
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
replied the Englishman .
回复 这 英国人 .

"那位女士大约两小时前被册封为古德休夫人，"英国人平静地回答道。

- [gɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [helθ] .
' **Give us your hand , and drink our healths .**
- 给 我们 你的 手 , 和 喝 我们的 健康 .

请伸出您的手，为我们干杯。

- [mæk][dɪd][bəuθ] , [ænd; ənd]['evər]['æftər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][fɜ:rm] [frend] [ʌv; əv] - ,
' Mac did both , and ever after remained a firm friend of Goodhew's ,
- 苹果 做过 两个都 , 和 曾经 后 剩余 一个 公司 朋友 的 - ,

"麦克两件事都做了，而且从此以后一直与古德休保持着密切的友谊。"

[ɔ:l'ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃi] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['goʊsts] .
although always a little touchy on the subject of ghosts .
虽然 总是 一个 小的 敏感 在 这 主题 的 鬼魂 .

虽然他对鬼魂这个话题总是有点敏感。

[si:lz] [ænd; ənd] [si:l] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ʃetlənd] .
SEALS AND SEAL - HUNTING IN SHETLAND .
封印 和 海豹 - 打猎 在 设得兰群岛 .

设得兰群岛的海豹和海豹狩猎。

[ɪn] [tu:] [pɑ:rts] . — [pɑ:rt] [i:] . [[wʌn]]
IN TWO PARTS . — PART II . [1]
在 二 部分 . — 部分 二 . [1]

分为两部分——第二部分。[1]

[ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn] , [naʊ] [ded] , [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [si:l] - ['hʌntər] .
A relative of mine , now dead , used to be a mighty seal - hunter .
一个 相对的 的 矿 , 现在 死的 , 用过的 到 是 一个 强大的 海豹 - 猎人 .

我的一位亲戚，现在已经去世了，他以前是一位非常厉害的海豹猎人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] - [ɑ:rmz][ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
It was before the days of the modern ' arms of precision ,
它 曾是 前 这 天 的 这 现代的 - 武器 的 精确 ,

那是在现代"精准武器"出现之前的事了。

- [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [bri:tʃ] - ['loʊdɚz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] ,
' long before breech - loaders were in common use ,
- 长的 前 臀 - 装载机 是 在 常见的 使用 ,

早在后膛装填武器普及之前，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enfi:ld] [ɔ:r][ˌmɪn'i:]['raɪfəlz][wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] .
and even before the Enfield or Minié rifles were invented .
和 甚至 前 这 恩菲尔德 或者 米妮 步枪 是 发明 .

甚至在恩菲尔德步枪或米涅步枪发明之前。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði][oʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ]
In those days , the old muzzle - loading rifle was found to be not a
在 那些 天 , 这 老的 枪口 - 加载中 步枪 曾是 成立 到 是 不是 一个
['trʌstwɜ:rði] ['wepən] ;
trustworthy weapon ;
值得信赖的 武器 ;

当时人们发现，老式的前膛步枪并不是一种可靠的武器；

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ju:st] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['metld] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dedli] [ʌp][tu:; tə]
he therefore used a very thick metalled fowling - piece , which was deadly up to
他 所以 用过的 一个 非常 厚的 金属 捕鸟 - 片 , 哪个 曾是 致命 向上 到
['sɪksti][ɔ:r] ['eɪti] [ja:dz] .
sixty or eighty yards .
六十 或者 八十 码 .

因此，他使用了一根非常厚的金属猎枪，在六十到八十码的距离内都非常致命。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [boʊt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði]['hæf] - [fɪʃ] , [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [fi:t]
He had a splendid boat , which he named the Haff - fish , about seventeen feet
他 有 一个 灿烂 船 , 哪个 他 命名 这 哈夫 - 鱼 , 关于 十七 脚
[ʌv; əv] [ki:l] ,
of keel ,
的 龙骨 ,

他有一艘很棒的船，取名为"哈夫鱼号"，船身龙骨长约十七英尺。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [si:] - [boʊt] , ['i:kwəli] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] , [seɪf] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn]

a	capital	sea	-	boat	,	equally	good	for	sailing	and	rowing	,	safe	,	therefore	,	in
一个	首都	海	-	船	,	同样地	好的	为了	帆船	和	划船	,	安全的	,	所以	,	在

[bæd] ['weðər] [ænd; ənd] [rʌf] [si:] ,

bad	weather	and	rough	sea	,
坏的	天气	和	粗糙的	海	,

一艘性能优良的远洋船，既适合航行也适合划桨，因此在恶劣天气和波涛汹涌的海面上也很安全。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændi][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wen] ['ræpɪd] ['mu:vmənts] [maɪt] [bi:; bi]

and	at	the	same	time	handy	to	manage	when	rapid	movements	might	be
和	在	这	相同的	时间	便利	到	管理	什么时候	迅速的	移动	可能	是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

同时，在需要快速移动时也便于操作。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lændɪŋ] [ɪn] ['næroʊ] [kri:ks] , [ɔ:r][ɑ:n] ['slɪpəri] ['ʃelvɪŋ] ['rɑ:ks] ,

such	as	landing	in	narrow	creeks	,	or	on	slippery	shelving	rocks	,
这样的	作为	降落	在	狭窄的	小溪	,	或者	在	滑	货架	岩石	,

例如降落在狭窄的小溪里，或者降落在湿滑的岩石上。

[ɔ:r] ['ʃæloʊ] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜ:rf][ɑ:n] .

or	shallow	beaches	with	a	surf	on	.
或者	浅的	海滩	和	一个	冲浪	在	.

或者有海浪的浅滩。

[hɪz; ɪz] [kru:] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [pɪkt] [men] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['fɪʃərmən]

His	crew	was	composed	of	four	picked	men	from	amongst	his	fishermen
他的	全体人员	曾是	由	的	四	挑选	男人	从	在	他的	渔民

['tenənts] ,

tenants	,
租户	,

他的船员由四名从他佃农渔民中精挑细选的人组成。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][æz; əz]['sɜ:rvənt] ,

and	his	henchman	,	who	was	as	much	friend	and	adviser	as	servant	,
和	他的	喽啰	,	WHO	曾是	作为	很多	朋友	和	顾问	作为	仆人	,

还有他的亲信，既是他的朋友和顾问，也是他的仆人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][sə'gæsəti] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] ,

a	man	of	great	natural	sagacity	,	intelligence	,	and	fertility	of	resource	,
一个	男人	的	伟大的	自然的	睿智	,	智力	,	和	生育力	的	资源	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['bɑ:dɪli] [streŋθ] ;

and	of	prodigious	bodily	strength	;
和	的	惊人	身体上的	力量	;

他天资聪颖，才智过人，足智多谋，而且体魄强健；

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜ:rst] - [klæs] ['boʊtmən] , ['ekspɜ:rt]['pailəts] ,

all	of	them	first	-	class	boatmen	,	expert	pilots	,
全部	的	他们	第一的	-	班级	船夫	,	专家	飞行员	,

他们都是一流的船夫，经验丰富的领航员。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ri:f] [ænd; ənd] ['taɪdweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]

familiar	with	every	rock	and	reef	and	tideway	on	the	coast	and	amongst
熟悉的	和	每一个	岩石	和	礁	和	潮汐通道	在	这	海岸	和	在

[ðə; ði]['aɪləndz] ,

the	islands	,
这	岛屿	,

熟悉海岸线和岛屿间的每一块岩石、暗礁和潮间带。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['stedi] , [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] ['fɛloʊz] .

and	withal	steady	,	bright	,	intelligent	fellows	.
和	此外	稳定的	,	明亮的	,	聪明的	伙伴们	.

而且他们都是稳重、聪明、睿智的人。

['mæstər][ænd; ənd][men] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] , [gɔːn] [naʊ] !

Master	and	men	,	all	save	one	,	gone	now	!
掌握	和	男人	,	全部	节省	一	,	已消失	现在	!

主人和手下，除了一个人以外，全都走了!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kruː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːl] - ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz]

With	this	crew	,	my	uncle	was	wont	to	start	on	his	seal	-	hunting	expeditions
和	这	全体人员	,	我的	叔叔	曾是	惯于	到	开始	在	他的	海豹	-	打猎	探险

.

:

.

我叔叔经常带着这群人开始他的海豹狩猎探险。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn]

He	would	be	absent	for	a	week	,	sometimes	more	,	if	the	weather	should	turn
他	会	是	缺席的	为了	一个	星期	,	有时	更多的	,	如果	这	天气	应该	转动

[aʊt] [ʌn'feɪvərəbl] ;

out	unfavourable	;
出去	不利	;

如果天气不好，他会缺席一周，有时甚至更久；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [wʌz; wəz]

for	the	distance	from	his	residence	to	the	haunts	of	the	seals	was
为了	这	距离	从	他的	住宅	到	这	闹鬼的地方	的	这	封印	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

因为他的住所距离海豹出没的地方相当远。

[ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [wʊd] [biː; bi][spent] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

The	first	day	would	be	spent	amongst	the	nearest	islands	;	and	in	the	evening
这	第一的	天	会	是	花费	在	这	最近的	岛屿	;	和	在	这	晚上

[hiː; hi] [wʊd] [lænd] ,

he	would	land	,
他	会	土地	,

第一天他将在附近的岛屿间度过；傍晚时分他将登陆。

[ænd; ənd][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lerd] ,

and	spend	the	night	in	the	hospitable	mansion	of	one	of	his	brother	lairds	,
和	花费	这	夜晚	在	这	好客	大厦	的	一	的	他的	兄弟	地主们	,

并在他一位兄弟领主热情好客的宅邸中过夜。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,

where	he	was	always	a	welcome	guest	,
在哪里	他	曾是	总是	一个	欢迎	客人	,

他总是受到热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] ['boʊtmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz][æt; ət] ['veri] [smɔːl] [kɔːst][ɪn]

his	boatmen	at	the	same	time	making	good	their	quarters	at	very	small	cost	in
他的	船夫	在	这	相同的	时间	制作	好的	他们的	四分之一	在	非常	小的	成本	在

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɪʃərmɛnz] ['kɔtidʒz] .

the	nearest	fishermen's	cottages	.
这	最近的	渔民的	小屋	.

与此同时，他的船夫们在附近的渔民小屋里以极低的成本安顿了自己的住处。

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]['læstɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈsplɔːr] [nuː]

Next	day	,	and	each	day	while	the	expedition	lasted	,	he	would	explore	new
下一个	天	,	和	每个	天	尽管	这	远征	持续	,	他	会	探索	新的

['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,

hunting	-	ground	,
打猎	-	地面	,

第二天，以及探险期间的每一天，他都会探索新的猎场。

['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪts] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] - ['haʊzɪz] ;

spending	the	nights	at	some	other	friends	'	houses	;
开支	这	夜晚	在	一些	其他	朋友们	-	房屋	;

晚上借宿在其他朋友家；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['aɪləndz][ɪn] - [saʊnd] [ænd; ənd] [jel] [saʊnd] ,

and	so	he	would	hunt	all	the	islands	in	Blummel	Sound	and	Yell	Sound	,
和	所以	他	会	打猎	全部	这	岛屿	在	-	声音	和	叫喊	声音	,

于是，他便开始在布鲁梅尔湾和耶尔湾的所有岛屿上狩猎。

[ðə; ðɪ][hoʊmz][ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ] [niːp] [ʌv; əv] - ,

the	Holms	of	Gloup	,	the	Neeps	of	Gravaland	,
这	霍尔姆斯	的	-	,	这	芜菁	的	-	,

格鲁普的霍尔姆人，格拉瓦兰的尼普人，

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [prɪˈsɪpɪtəs] [koʊst][ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ʌv; əv] - [hɪl] ,

the	long	line	of	precipitous	coast	on	the	west	side	of	Roonees	Hill	,
这	长的	线	的	陡峭	海岸	在	这	西方	边	的	-	爬坡道	,

鲁尼斯山西侧绵延的陡峭海岸线，

[ðə; ðɪ]['rɑːmnɑː] [stæks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['dɪstənt] [viː] ['skeri] ,

the	Ramna	Stacks	,	and	even	the	distant	Vee	Skerries	,
这	拉姆纳	堆栈	,	和	甚至	这	遥远	Vee	斯克里斯	,

拉姆纳海蚀柱，甚至远处的维斯凯里斯海蚀柱，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːl] .

and	other	places	well	known	as	the	principal	haunts	of	the	seal	.
和	其他	地方	出色地	已知	作为	这	主要的	闹鬼的地方	的	这	海豹	.

以及其他一些众所周知的海豹主要出没地。

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['weðər] , ['ɔːlweɪz] ['fɪk(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] , [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]

Sometimes	,	of	course	,	the	weather	,	always	fickle	in	those	latitudes	,	would	put	a
有时	,	的	课程	,	这	天气	,	总是	反复无常	在	那些	纬度	,	会	放	一个

[stɑːp][tuː; tə][ɔːl][spɔːrt] .

stop	to	all	sport	.
停止	到	全部	运动	.

当然，有时，这些纬度地区变幻莫测的天气会使所有运动停摆。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] ['weðər] , [hiː; hi] [wʊd]

Not	often	,	but	sometimes	,	even	with	the	most	favourable	weather	,	he	would
不是	经常	,	但	有时	,	甚至	和	这	最多	有利	天气	,	他	会

[rɪˈtɜːrn] - [kliːn] .

return	'	clean	.
返回	-	干净的	.

虽然不常发生，但有时，即使在最有利的天气条件下，他也会"干净地"回来。

- [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['trəufiz] [ʌv; əv]

'	At	other	times	he	would	bring	back	a	number	of	very	substantial	trophies	of
-	在	其他	时代	他	会	带来	后退	一个	数字	的	非常	重大的	奖杯	的

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

his	prowess	.
他的	能力	.

"有时他还会带回许多足以证明他英勇事迹的奖杯。"

[ɪn][sʌm; səm] ['siːznz] [hiː; hi] [wʊd] [bæg] — [boʊt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ræðər] [seɪ] — [æz; əz]['meni][æz; əz]['fɔːrti]

In	some	seasons	he	would	bag	—	boat	I	should	rather	say	—	as	many	as	forty
在	一些	季节	他	会	包	一	船	我	应该	相当	说	一	作为	许多	作为	四十

[ɔːr]['fɪfti] .

or	fifty	.
或者	五十	.

有些赛季他能捕捞——更确切地说是"钓上来"——多达四五十只鱼。

[ɪn][ten] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kept][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][hiː; hi] [ʃɑːt]

In	ten	years	,	during	which	he	kept	a	careful	record	of	the	number	he	shot
在	十	年	,	期间	哪个	他	保留	一个	小心	记录	的	这	数字	他	射击

,

,

,

在长达十年的时间里，他仔细记录了自己射击的数量。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [kloʊz][ə'pɑːn] [θriː] ['hʌndrəd][ʌv; əv][bəuθ] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz]

he	secured	close	upon	three	hundred	of	both	species	,	and	of	various	ages
他	安全	关闭	之上	三	百	的	两个都	物种	,	和	的	各种各样的	年龄

[ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

and	sizes	,
和	尺寸	,

他采集到了近三百只不同年龄和大小的两种动物标本。

[bɪ'saɪdz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [mɔːr] , [wɪtʃ] [sʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

besides	killing	a	considerable	number	more	,	which	sunk	,	and	he	was	unable
除了	杀	一个	大量	数字	更多的	,	哪个	沉没	,	和	他	曾是	无法

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

to	recover	.
到	恢复	.

除了造成大量人员伤亡外，他还导致船只沉没，自己也无力回天。

[ðə; ði][moʊst][hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn][wʌn][deɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [ten][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] .

The	most	he	shot	in	one	day	was	eleven	,	ten	of	which	he	secured	.
这	最多	他	射击	在	一	天	曾是	十一	,	十	的	哪个	他	安全	.

他一天最多射中过 11 支枪，其中 10 支命中。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [spɔːrt] .

Not	a	bad	day's	sport	.
不是	一个	坏的	天	运动	.

今天运动表现还不错。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [wɪð; wɪθ][praɪd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ʃɑːt]

I	have	often	heard	him	tell	with	pride	the	story	of	the	most	deadly	shot
我	有	经常	听到	他	告诉	和	自豪	这	故事	的	这	最多	致命	射击

[hiː; hi]['evər]['faɪərd] .

he	ever	fired	.
他	曾经	被解雇	.

我经常听他自豪地讲述他射出的最致命的一枪的故事。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bulits] , [wɪtʃ]

The	weapon	was	a	favourite	fowling	-	piece	charged	with	two	bullets	,	which
这	武器	曾是	一个	最喜欢的	捕鸟	-	片	带电	和	二	子弹	,	哪个

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɔːt] [greɪt] ['hævək] .

occasionally	wrought	great	havoc	.
偶尔	锻	伟大的	混乱	.

这种武器是一种很受欢迎的猎鸟枪，装填两颗子弹，偶尔会造成很大的破坏。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv] [tæŋ] - [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv][sʌm; səm]

A	small	herd	of	tang	-	fish	was	lying	on	a	rock	within	easy	range	of	some
一个	小的	一群	的	唐	-	鱼	曾是	说谎	在	一个	岩石	之内	简单的	范围	的	一些

[lɑːrdʒ] ['boʊldərz] [ɪn][ðə; ði] [eb] ,

large	boulders	in	the	ebb	,
大的	巨石	在	这	落潮	,

退潮时，一小群刺尾鱼趴在一块岩石上，附近有一些大石头，很容易就能游过去。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn]

close	to	the	water's	edge	,	to	which	,	with	infinite	labour	and	circumspection
关闭	到	这	水的	边缘	,	到	哪个	,	和	无限	劳动	和	谨慎

, [maɪ] ['relətɪv] [hæd; həd] [krept] .

,	my	relative	had	crept	.
,	我的	相对的	有	悄悄地爬	.

我的亲戚费尽心思、小心翼翼地爬到了水边。

['veri] ['kɔːʃəsli] , [hɪz; ɪz] [piːs] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wel] - ['kælkjuleɪtɪd][eɪm][æt; ət]

Very	cautiously	,	his	piece	on	a	good	rest	,	he	took	a	well	-	calculated	aim	at
非常	谨慎地	,	他的	片	在	一个	好的	休息	,	他	采取	一个	出色地	-	计算	目的	在

[ðə; ði] [siːlz] ,

the	seals	,
这	封印	,

他非常谨慎地将箭支在合适的支点上，然后经过深思熟虑，瞄准了海豹。

['laɪɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

lying	close	together	in	a	particularly	favourable	position	,	and	fired	.
说谎	关闭	一起	在	一个	特别	有利	位置	,	和	被解雇	.

他们紧密地躺在一起，占据了一个特别有利的位置，然后开火。

[ðə; ði][fɜːrst] ['bʊlɪt] [kɪld] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [bɔːl] [strʌk] ,

The	first	bullet	killed	no	fewer	than	three	,	and	the	second	ball	struck	,
这	第一的	子弹	被杀	不	更少	比	三	,	和	这	第二	球	击	,

第一颗子弹至少造成三人死亡，第二颗子弹击中了目标。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kɪl] [tuː] ['ʌðər] , [wɪtʃ] ['flaʊndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ;

but	did	not	kill	two	others	,	which	floundered	into	the	water	and	escaped	;
但	做过	不是	杀	二	其他的	,	哪个	挣扎	进入	这	水	和	逃脱	;

但另外两条鱼落水后逃脱了，它们并没有杀死这条鱼；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

but	the	other	three	were	secured	.
但	这	其他	三	是	安全	.

但另外三人已被安全保管。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['aʊɝz] [spɔːrt][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	most	extraordinary	hour's	sport	I	have	ever	heard	of	was	that	of	a
这	最多	非凡的	小时	运动	我	有	曾经	听到	的	曾是	那	的	一个

[jʌŋ] ['ʃetlənd] ,

young	Shetlander	,
年轻的	设得兰人	,

我听过的最奇特的一小时运动，是一位年轻的设得兰岛居民的。

[ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

about	three	years	ago	.
关于	三	年	前	.

大约三年前。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] ,

Reports	of	it	had	reached	me	;	but	they	seemed	so	incredible	,
报告	的	它	有	达到	我	;	但	他们	似乎	所以	极好的	,

我听说了这件事，但感觉太不可思议了。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
that I thought they must be exaggerated .
那 我 想法 他们 必须 是 夸张的 .

我当时觉得他们的说法肯定有夸大之处。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ;
I therefore wrote to the gentleman himself for the particulars ;
我 所以 写道 到 这 绅士 他自己 为了 这 细节 ;

因此，我写信给这位先生本人询问详情；

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
so I can vouch for the accuracy of what I am going to relate .
所以 我 能 担保 为了 这 准确性 的 什么 我 是 去 到 涉及 .

因此，我可以保证我接下来要讲述的内容是准确的。

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] :
I quote from his letter :
我 引用 从 他的 信 :

我引用他信中的一段话：

- [maɪ] ['iːvnɪŋ] [spɔːrt][æt; ət] - ['skeri] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
' My evening sport at Muckla Skerry was certainly a good one .
- 我的 晚上 运动 在 - 斯克里 曾是 当然 一个 好的 一 .

“我在穆克拉斯克里进行的夜间运动绝对很棒。”

[aɪ]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wælseɪ] ['skeri] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt]
I started from the Whalsay Skerries about five o'clock of an evening about
我 开始 从 这 鲸鱼 斯克里斯 关于 五 点钟 的 一个 晚上 关于
[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɔːr][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] - .
the end of August or first of September 1881 .
这 结尾 的 八月 或者 第一的 的 九月 - .

1881 年 8 月底或 9 月初的一个傍晚五点左右，我从沃尔西岛礁出发。

[wen] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ,
When nearing the rock ,
什么时候 临近 这 岩石 ,

靠近岩石时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siːlz] — [aɪ]
I could see with a glass that it was almost covered with seals — I
我 可以 看 和 一个 玻璃 那 它 曾是 几乎 涵盖 和 封印 — 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪti] [ɔːr] [mɔːr] — [bʌt; bət][ɔːl] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]
should say there would have been eighty or more — but all took to the water
应该 说 那里 会 有 到过 八十 或者 更多的 — 但 全部 采取 到 这 水
[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,
before a shot was fired ,
前 一个 射击 曾是 被解雇 ,

我用望远镜看到，它几乎被海豹完全覆盖——我估计至少有八十只——但在枪响之前，它们全都跳进了水里。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn]
and while we were three to four hundred yards off , and were soon
和 尽管 我们 是 三 到 四 百 码 离开 , 和 是 很快
['spɔːrtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] ,
sporting about the boat ,
体育 关于 这 船 ,

当我们离岸边还有三四百码的时候，我们很快就在船上嬉戏玩耍起来，

[bʌt; bət]
but
但

但

['kiːpɪŋ]	[æt; ət][ə; eɪ]	[rɪ'spektəbl]	['dɪstəns]	.
keeping	**at**	**a**	**respectable**	**distance**	**.**
保持	在	一个	可敬	距离	.

保持适当距离。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪn]	['pɜːrfɪktli]	[kɑːm][fɔːr; fər][sʌm; səm]	[deɪz]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[siː]	[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]
It	**had**	**been**	**perfectly**	**calm**	**for**	**some**	**days**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**was**	**like**	**a**
它	有	到过	完美	冷静的	为了	一些	天	,	和	这	海	曾是	喜欢	一个

['mɪrər]	.
mirror	**.**
镜子	.

已经连续几天风平浪静，海面平静如镜。

[aɪ]['faɪərd]	[eɪt]	[ʃɑːts]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['enfiːld]	['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]	['gʌvərnmənt]	[bɔːl]	['kɑːrtrɪdʒ]	.
I	**fired**	**eight**	**shots**	**from**	**a**	**short**	**Enfield**	**rifle**	**with**	**government**	**ball**	**cartridge**	**.**
我	被解雇	八	镜头	从	一个	短的	恩菲尔德	步枪	和	政府	球	墨盒	.

我用一支短款恩菲尔德步枪，装填政府制式弹药，开了八枪。

[tuː]	[ʃɑːts]	[mɪst]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['ʌðər]	[sɪks]	[sɪ'kjʊrd]	[ə; eɪ]	[siːl]	[iːtʃ]	.
Two	**shots**	**missed**	**,**	**and**	**the**	**other**	**six**	**secured**	**a**	**seal**	**each**	**.**
二	镜头	错过	,	和	这	其他	六	安全	一个	海豹	每个	.

两枪未中，其余六枪均命中。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ɔːl]	[ʃɑːt]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['wɔːtər]	;	[ænd; ənd]['sɪŋgjələr][tuː; tə]	[seɪ]	,
They	**were**	**all**	**shot**	**in**	**the**	**water**	**;**	**and**	**singular**	**to**	**say**	**,**
他们	是	全部	射击	在	这	水	;	和	单数	到	说	,

他们全部在水中被枪杀；而且说来也奇怪，

['evri]	[wʌn]	['floʊtɪd]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	['sɜːrfɪs]	[tɪl]	[wiː; wi]	[tʊk]	[hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
every	**one**	**floated**	**on**	**the**	**surface**	**till**	**we**	**took**	**hold**	**of**	**it**	**.**
每一个	一	漂浮	在	这	表面	直到	我们	采取	抓住	的	它	.

每个物体都漂浮在水面上，直到我们抓住它们。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]	[fɪʃ]	,	['meʒərɪŋ]	[sɪks]	[fiːt]	[fɔːr]	[ɪntʃɪz]	[lɔːŋ]	;
One	**of**	**them**	**was**	**a**	**large**	**fish**	**,**	**measuring**	**six**	**feet**	**four**	**inches**	**long**	**;**
一	的	他们	曾是	一个	大的	鱼	,	测量	六	脚	四	英寸	长的	;

其中一条是条大鱼，身长六英尺四英寸；

[ðə; ðɪ]	['ʌðər]	[wʊd]	[rʌn][frʌm; frəm]	[θriː]	[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][faɪv]	[fiːt]	[ɪn][leŋkθ; leŋθ]	. . . .
the	**others**	**would**	**run**	**from**	**three**	**and**	**a**	**half**	**to**	**five**	**feet**	**in**	**length**	**. . . .**
这	其他的	会	跑步	从	三	和	一个	一半	到	五	脚	在	长度	. . . .

其余的体长在三英尺半到五英尺之间.....

[aɪ]	[fiːl]	['sɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]	[ʃɑːt]	[æz; əz]	['meni]	[mɔːr]	,
I	**feel**	**certain**	**I**	**could**	**have**	**shot**	**as**	**many**	**more**	**,**
我	感觉	肯定	我	可以	有	射击	作为	许多	更多的	,

我觉得我肯定还能拍到更多照片。

[ɪf]	[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]	['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt]	;
if	**we**	**could**	**have**	**taken**	**them**	**in**	**the**	**boat**	**;**
如果	我们	可以	有	已采取	他们	在	这	船	;

如果我们能用船把他们带走就好了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][boʊt]	[wʌz; wəz]['oʊnli]	[ten]	[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]	[fiːt]	[kiːl]	,
but	**the**	**boat**	**was**	**only**	**ten**	**and**	**a**	**half**	**feet**	**keel**	**,**
但	这	船	曾是	仅有的	十	和	一个	一半	脚	龙骨	,

但那艘船的龙骨只有十英尺半长。

[ænd; ənd][aɪ]	[hæd; həd]	[fɔːr]	['stɜːrdi]	['oʊtmiːl]	-	[fed]	['aɪləndərz]	[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]	,
and	**I**	**had**	**four**	**sturdy**	**oatmeal**	**-**	**fed**	**islanders**	**with**	**me**	**,**
和	我	有	四	结实的	麦片	-	美联储	岛民	和	我	,

我身边还有四个身材健壮、以燕麦片为生的岛民。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fænsi] [haʊ] [mʌtʃ] ['friːˌbɔːrd] [wiː; wi] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] [sɪks] [siːlz]

so	that	you	can	fancy	how	much	freeboard	we	had	when	the	six	seals
所以	那	你	能	想要	如何	很多	干舷	我们	有	什么时候	这	六	封印

[wɜːr; wər] { - }

were	{	508	}
是	{	-	}

这样你就能想象出当六只海豹在{508}时，我们有多少干舷了。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] .

in	our	little	craft	.
在	我们的	小的	工艺	.

在我们的小船上。

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːk] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'siːd] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,

The	time	we	were	at	the	rock	did	not	exceed	forty	minutes	,
这	时间	我们	是	在	这	岩石	做过	不是	超过	四十	分钟	,

我们在岩石旁停留的时间不超过四十分钟。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [siːl] ['ɪntuː]

and	I	think	that	half	the	time	was	expended	in	getting	the	largest	seal	into
和	我	思考	那	一半	这	时间	曾是	已支出	在	获得	这	最大	海豹	进入

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

我觉得一半的时间都花在把最大的海豹弄上船上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] ; [bʌt; bət]

This	was	no	easy	matter	,	and	attended	with	very	considerable	risk	;	but
这	曾是	不	简单的	事情	,	和	参加	和	非常	大量	风险	;	但

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [praɪz] ,

he	was	quite	a	prize	,
他	曾是	相当	一个	奖	,

这并非易事，而且风险极大；但他确实是个难得的人才。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

and	we	did	not	like	to	let	him	go	.
和	我们	做过	不是	喜欢	到	让	他	去	.

我们不愿让他走。

- ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɑːr; ər] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

-	Several	things	in	this	interesting	and	spirited	account	are	,	so	far	as	I	am	aware	,
-	一些	事物	在	这	有趣的	和	精神抖擞	帐户	是	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,

据我所知，这篇有趣而生动的叙述中有几点是：

[ʌn'presɪdentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [siːl] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

unprecedented	in	the	annals	of	seal	-	hunting	in	this	country	.
空前的	在	这	志	的	海豹	-	打猎	在	这	国家	.

这是该国海豹捕猎史上前所未有的事件。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

I	have	never	known	or	heard	of	any	one	in	so	short	a	time	and	out	of
我	有	绝不	已知	或者	听到	的	任何	一	在	所以	短的	一个	时间	和	出去	的

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɜːrd] ['getɪŋ] [soʊ] ['meni] [fer] [ʃɑːts] .

a	single	herd	getting	so	many	fair	shots	.
一个	单身的	一群	获得	所以	许多	公平的	镜头	.

我从未见过或听说过有人能在如此短的时间内，从同一群猎物中获得如此多的公平射击机会。

[wen] [wʌn] [gets] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [si:lz] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

When	one	gets	amongst	a	lot	of	seals	,	swimming	and	diving	around	the	boat	,
什么时候	一	获得	在	一个	很多	的	封印	,	游泳	和	潜水	大约	这	船	,

当一个人置身于一群海豹之中，它们在船周围游泳、潜水时，

[wʌn] [ʃɑ:t] [ɪz] ['kɑ:mənlɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hoʊp] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jʊ] [kɪl] [ɔ:r]

one	shot	is	commonly	all	that	you	can	hope	for	,	and	whether	you	kill	or
一	射击	是	通常	全部	那	你	能	希望	为了	,	和	无论	你	杀	或者

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

通常情况下，你只能指望一次机会，至于是否杀人，则另当别论。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [send] [ðə; ðɪ] [rest] [æt; ət] [wʌns] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [reɪndʒ] .

it	is	almost	invariably	sufficient	to	send	the	rest	at	once	far	beyond	range	.
它	是	几乎	总是	充足的	到	发送	这	休息	在	一次	远的	超过	范围	.

几乎总是只需将其余部分立即发送到射程之外即可。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [eɪt] [ʃɑ:ts] , [tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ,

Then	out	of	eight	shots	,	to	strike	and	kill	with	six	,
然后	出去	的	八	镜头	,	到	罢工	和	杀	和	六	,

然后八发子弹中，六发命中并击毙目标。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛkspə:tnɪs] [ʌv; əv] [si:lz] [ɪn] - ['daɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , - [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

considering	the	expertness	of	seals	in	'	diving	on	the	fire	,	'	is	,	I	believe	,
考虑	这	专业技能	的	封印	在	-	潜水	在	这	火	,	-	是	,	我	相信	,

考虑到海豹在"扑火"方面的精湛技艺，我认为……

['ɔ:lsoʊ] [ʌn'presɪdentɪd] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [kæp] [ɔ:l] , [ðæt] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

also	unprecedented	;	and	to	cap	all	,	that	not	one	of	the	six	should	have
还	空前的	;	和	到	帽	全部	,	那	不是	一	的	这	六	应该	有

[sʌŋk] [wen] [ʃɑ:t] ,

sunk	when	shot	,
沉没	什么时候	射击	,

而且也是史无前例的；更令人难以置信的是，六艘船在被击中后竟然没有一艘沉没。

[ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,

is	extraordinary	and	unaccountable	;	for	,	as	I	have	already	said	,
是	非凡的	和	无法解释	;	为了	,	作为	我	有	已经	说	,

这非同寻常，也无法解释；因为，正如我之前所说，

[ðeɪ] [sɪŋk] [wen] [kɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] , [ɪf] [nɑ:t] ['ɒf(tə)n] .

they	sink	when	killed	in	the	water	quite	as	often	as	they	float	,	if	not	oftener	.
他们	下沉	什么时候	被杀	在	这	水	相当	作为	经常	作为	他们	漂浮	,	如果	不是	更频繁	.

它们死在水里后，下沉的次数和浮上浮上的次数一样多，甚至更多。

['enihaʊ] , ['mɪstər] [ə; eɪ] — — [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [rer] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['splendɪd]

Anyhow	,	Mr	A	—	—	had	the	rare	good	fortune	to	encounter	a	splendid
无论如何	,	先生	一个	—	—	有	这	稀有的	好的	财富	到	遇到	一个	灿烂

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

总之，A先生非常幸运地遇到了一个绝佳的机会。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	made	a	splendid	use	of	it	.
和	他	制成	一个	灿烂	使用	的	它	.

他充分利用了这一点。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:l] - ['hʌntər] ;

A	good	dog	is	a	useful	auxiliary	to	a	seal	-	hunter	;
一个	好的	狗	是	一个	有用	辅助的	到	一个	海豹	-	猎人	;

对于海豹猎人来说，一条好狗是得力的助手；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	**he**	**requires**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**training**	**to**	**learn**	**his**	**work**	**.**
但	他	需要	一个	好的	交易	的	训练	到	学习	他的	工作	.

但他需要大量的培训才能学会这项工作。

[ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [əˈkwaiəz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈstɔːkɪŋ] ;

Very	**soon**	**he**	**acquires**	**the**	**art**	**of**	**stalking**	**;**
非常	很快	他	收购	这	艺术	的	跟踪	;

他很快就掌握了跟踪的技巧;

[bʌt; bət][moʊst][dɔːgz][æt; ət][fɜːrst][ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [əˈfreɪd][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [siːl]

but	**most**	**dogs**	**at**	**first**	**are**	**apparently**	**afraid**	**to**	**lay**	**hold**	**of**	**a**	**dead**	**seal**
但	最多	狗	在	第一的	是	显然	害怕的	到	躺	抓住	的	一个	死的	海豹

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

floating	**in**	**the**	**water**	**,**
漂浮的	在	这	水	,

但大多数狗一开始似乎都害怕去叼住漂浮在水中的死海豹。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɑːmənli] , [wen] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] , [ˈsɪmpli] [əˈtempt] [tuː; tə]

and	**very**	**commonly**	**,**	**when**	**sent**	**off**	**to**	**fetch**	**him**	**ashore**	**,**	**simply**	**attempt**	**to**
和	非常	通常	,	什么时候	发送	离开	到	拿来	他	岸上	,	简单地	试图	到

[maʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

mount	**on**	**him**	**,**
山	在	他	,

而且很常见的情况是，当被派去把他带上岸时，他们会直接试图骑到他身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [duː][hɑːrm]['ræðər][ðæn; ðən] [gʊd] [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk][hɪm; ɪm] .

and	in	consequence	do	harm	rather	than	good	by	helping	to	sink	him	.
和	在	结果	做	伤害	相当	比	好的	经过	帮助	到	下沉	他	.

结果反而害了他，帮助他沉没。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] — [nɑːt]['ɔːlweɪz] ,

But	generally	—	not	always	,
但	一般来说	—	不是	总是	,

但通常情况下——并非总是如此——

[fɔːr; fər][sʌm; səm][dɔːgz][wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd][treɪn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [wiː; wi]

for	some	dogs	we	never	could	train	to	do	the	right	thing	—	we
为了	一些	狗	我们	绝不	可以	火车	到	做	这	正确的	事物	—	我们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'triːv] .

succeeded	in	teaching	them	to	retrieve	.
成功了	在	教学	他们	到	取回	.

对于一些我们始终无法训练它们做正确事情的狗——我们成功地教会了它们衔取东西。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [siːl] [hoʊm] ,

When	we	had	brought	a	seal	home	,
什么时候	我们	有	带来	一个	海豹	家	,

当我们把一只海豹带回家的时候，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['dʒeti][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd]

we	used	to	throw	it	over	the	jetty	or	out	of	a	boat	with	a	stout	cord
我们	用过的	到	扔	它	超过	这	码头	或者	出去	的	一个	船	和	一个	肥硕	绳索

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

我们过去常常用结实的绳子把它系在码头上或船上扔下去。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

and	encourage	the	dog	to	fetch	him	.
和	鼓励	这	狗	到	拿来	他	.

并鼓励狗把他叼回来。

[greɪt] [preɪz] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪpər] [ænd; ənd]

Great	praise	was	bestowed	when	he	learned	to	lay	hold	of	a	flipper	and
伟大的	称赞	曾是	授予	什么时候	他	学习	到	躺	抓住	的	一个	鳍状肢	和

[toʊ] [ðə; ði] ['sel.ki] ['ʃɔːrwərd] ;

tow	the	selkie	shoreward	;
拖	这	海豹精	向岸边	;

当他学会抓住海豹鳍并将海豹人拖到岸边时，受到了极大的赞扬;

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

in	this	way	,	with	a	little	patience	and	perseverance	,
在	这	方式	,	和	一个	小的	耐心	和	毅力	,

这样，只要多一点耐心和毅力，

[ðə; ði][dɔːg] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ;

the	dog	soon	came	to	learn	what	was	required	;
这	狗	很快	来了	到	学习	什么	曾是	必需的	;

这条狗很快就明白了需要做什么;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [si:l] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz][help] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn'evɪtəbli]

and	many	a	seal	was	secured	by	his	help	,	which	without	it	might	inevitably
和	许多	一个	海豹	曾是	安全	经过	他的	帮助	,	哪个	没有	它	可能	不可避免地

[hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ,

have	been	lost	,
有	到过	丢失的	,

许多印章都是在他的帮助下得以保全，否则这些印章很可能早已遗失。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:l] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər] ,

for	a	seal	shot	in	the	water	from	the	shore	,	which	they	often	were	,
为了	一个	海豹	射击	在	这	水	从	这	支撑	,	哪个	他们	经常	是	,

从岸边射杀水中的海豹，这种情况经常发生。

[wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɔ:r] [lɔ:ŋ] ['prɑ:məntɔ:ri] ,

was	very	generally	on	the	opposite	side	of	an	island	or	long	promontory	,
曾是	非常	一般来说	在	这	对面的	边	的	一个	岛	或者	长的	海角	,

通常位于岛屿或狭长海岬的另一侧，

[wer] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ;

where	a	landing	had	been	effected	;
在哪里	一个	降落	有	到过	受影响	;

着陆点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][raʊnd] ; [ænd; ənd][baɪ]

and	it	took	many	minutes	before	the	boat	could	be	got	round	;	and	by
和	它	采取	许多	分钟	前	这	船	可以	是	得到	圆形的	;	和	经过

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

船转过弯花了很长时间；到那时，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði] [si:l] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] .

but	for	the	dog	,	the	seal	might	have	sunk	.
但	为了	这	狗	,	这	海豹	可能	有	沉没	.

如果不是因为那只狗，海豹可能就已经沉下去了。

[wi:; wi] [traɪd] ['meni] [bri:dz] [ʌv; əv][dɔ:gz] — [njʊ'faʊndlənd] , [rɪ'tri:vər] , [ˌes 'ti:]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,

We	tried	many	breeds	of	dogs	—	Newfoundland	,	Retriever	,	St	Bernard	,
我们	尝试	许多	品种	的	狗	—	纽芬兰	,	寻回犬	,	英石	伯纳德	,

[rʌf] ['wɔ:tər] - [dɔ:g] , [ænd; ənd] ['kɑ:li] ;

Rough	water	-	dog	,	and	Collie	;
粗糙的	水	-	狗	,	和	柯利犬	;

我们尝试过很多犬种——纽芬兰犬、寻回犬、圣伯纳犬、粗毛水犬和柯利犬；

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][best] [si:l] [rɪ'tri:vər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:li] .

but	after	all	,	the	best	seal	retriever	of	the	lot	was	a	Collie	.
但	后	全部	,	这	最好的	海豹	寻回犬	的	这	很多	曾是	一个	柯利犬	.

但归根结底，其中最好的海豹寻回犬是柯利犬。

[wen] [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][dɪd]

When	he	comprehended	what	was	wanted	and	how	to	do	it	,	he	did
什么时候	他	理解	什么	曾是	通缉	和	如何	到	做	它	,	他	做过

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] .

it	neatly	and	thoroughly	.
它	整齐地	和	彻底	.

当他明白了想要什么以及如何去做之后，他就做得干净利落、一丝不苟。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] [si:l] [aɪ] [ʃɑ:t] .

I	well	remember	the	first	seal	I	shot	.
我	出色地	记住	这	第一的	海豹	我	射击	.

我清楚地记得我射杀的第一只海豹。

[aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['aɪlənd] .

I	had	landed	on	the	weather	-	side	of	a	small	island	.
我	有	登陆	在	这	天气	-	边	的	一个	小的	岛	.

我降落在了一个小岛的迎风面。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['rekənɔɪtərɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [siːl] - ['laɪɪŋ] [ʌp] - [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [rɑːk] .

A	cautious	reconnoitring	discovered	a	good	-	sized	seal	'	lying	up	'	on	a	detached	rock	.
一个	谨慎	侦察	发现	一个	好的	-	尺寸	海豹	-	说谎	向上	-	在	一个	分离的	岩石	.

谨慎的侦察发现一只体型较大的海豹"躺"在一块孤立的岩石上。

[ðen] [aɪ] [kə'menst] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][maɪ][dɔːg] .

Then	I	commenced	the	stalking	,	closely	followed	by	my	dog	.
然后	我	开始	这	跟踪	,	密切	随后	经过	我的	狗	.

然后我开始跟踪，我的狗紧随其后。

[bʌt; bət] [er] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [siːl] - ['sentənəlz][ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [tɔː'mentəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] - ['hʌntər] ,

But	ere	I	could	approach	within	range	,	one	of	those	seal	-	sentinels	and	provoking	tormentors	of	the	seal	-	hunter	,
但	埃雷	我	可以	方法	之内	范围	,	一	的	那些	海豹	-	哨兵	和	挑衅	折磨者	的	这	海豹	-	猎人	,

但还没等我靠近到射程之内，那些守卫海豹、挑衅海豹猎人的家伙之一，

[ə; eɪ] ['herɪŋ] [gʌl] , [set][ʌp][hɪz; ɪz][waɪld] ['wɔːrnɪŋ] [skriːm] .

a	herring	gull	,	set	up	his	wild	warning	scream	.
一个	鲱鱼	鸥	,	放	向上	他的	荒野	警告	尖叫	.

一只银鸥发出了它狂野的警告尖叫。

[ðə; ði] [siːl] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	seal	perfectly	understood	what	it	meant	,	at	once	took	the	alarm	,	plunged	into	the	water	,
这	海豹	完美	理解	什么	它	意思是	,	在	一次	采取	这	警报	,	暴跌	进入	这	水	,

海豹完全明白了这意味着什么，立刻警觉起来，潜入水中。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

然后就消失了。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [rʌʃt] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːməntɔːri] ,

I	sprang	to	my	feet	,	rushed	down	along	a	little	promontory	,
我	弹簧	到	我的	脚	,	匆忙	向下	沿着	一个	小的	海角	,

我猛地站起身，沿着一个小岬角冲了下去，

[ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] ,

and	then	crouched	behind	a	big	boulder	,
和	然后	蹲着	在后面	一个	大的	巨石	,

然后蹲在一块大石头后面，

[ɪn][hoʊps] [ðæt] ['sel.ki] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

in	hopes	that	selkie	would	show	his	head	above	water	and	give	me	a	chance	at	him	.
在	希望	那	海豹精	会	展示	他的	头	多于	水	和	给	我	一个	机会	在	他	.

希望塞尔基能浮出水面，给我一个机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
And **he** **did** **.**
和 他 做过 .

他确实做到了。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ['ʃɔ:rwərd] ;
Raising **his** **head** **and** **neck** **,** **he** **took** **a** **good** **look** **shoreward** **;**
提高 他的 头 和 脖子 , 他 采取 一个 好的 看 向岸边 ;

他抬起头，向岸边望去；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌlz] [pər'sɪstənt] ['skri:mɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd]
but **seeing** **nothing** **to** **account** **for** **the** **gull's** **persistent** **screaming** **,** **he** **turned**
但 看到 没有什么 到 帐户 为了 这 海鸥的 执着的 尖叫 , 他 转向
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

但他找不到海鸥持续尖叫的原因，于是转过身去。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ][daɪv] .
and **raised** **his** **head** **preparatory** **to** **a** **dive** **.**
和 提高 他的 头 预备 到 一个 潜水 .

他抬起头，准备跳水。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['stedəli] ['kʌvərd] ; [naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] .
I **had** **him** **well** **and** **steadily** **covered** **;** **now** **was** **my** **chance** **.**
我 有 他 出色地 和 稳步 涵盖 ; 现在 曾是 我的 机会 .

我已经把他严密盯上了；现在是我的机会了。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ; [noʊ] [splæʃ] ['fɑ:loʊd] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [mɪs] ; [bʌt; bət]
I **pulled** **the** **trigger** **;** **no** **splash** **followed** **,** **which** **would** **have** **meant** **a** **miss** **;** **but**
我 拉 这 扳机 ; 不 溅 随后 , 哪个 会 有 意思是 一个 错过 ; 但
[ðə; ði] - — [ðæt] [ɪz] ,
the **lioom** **—** **that** **is** **,**
这 - — 那 是 ,

我扣动了扳机；没有溅起水花，这意味着没打中；但是，lioom——也就是说，

[ðə; ði] ['smu:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] — [toʊld] [ðæt] [maɪ] ['bʊlɪt]
the **smoothing** **of** **the** **water** **by** **the** **flow** **of** **the** **oil** **—** **told** **that** **my** **bullet**
这 平滑 的 这 水 经过 这 流动 的 这 油 — 讲述 那 我的 子弹
[hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] .
had **taken** **effect** **.**
有 已采取 影响 .

油的流动使水面变得平滑——这表明我的子弹已经奏效了。

- [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [oʊld][dɔ:g] !
' **Fetch** **him** **,** **old** **dog** **!**
- 拿来 他 , 老的 狗 !

“把他抓回来，老狗！”

[fetʃ] [hɪm; ɪm] !
fetch **him** **!**
拿来 他 !

把他叫来！

- [aɪ][kraɪd] .
' **I** **cried** **.**
- 我 哭 .

我哭了。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][swæm][tu:; tə][ðə; ði] [si:l] ,
In **an** **instant** **he** **plunged** **into** **the** **sea** **and** **swam** **to** **the** **seal** **,**
在 一个 立即的 他 暴跌 进入 这 海 和 游泳 到 这 海豹 ,

他瞬间跃入海中，游向海豹。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] .

which	**I**	**could**	**see**	**was**	**floating**	**.**
哪个	我	可以	看	曾是	漂浮的	.

我能看到它在漂浮。

['niːtli] [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər]['wɔːtər] , [siːzd] [ə; eɪ][haɪnd] ['flɪpər] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Neatly	**he**	**dipped**	**his**	**head**	**under**	**water**	**,**	**seized**	**a**	**hind**	**flipper**	**,**	**turned**	**it**	**over**
整齐地	他	浸入	他的	头	在下面	水	,	查获	一个	后	鳍状肢	,	转向	它	超过

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	**neck**	**,**
他的	脖子	,

他利落地将头浸入水中，抓住一只后鳍，把它翻到脖子上。

[ænd; ənd] [toʊd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

and	**towed**	**him**	**towards**	**the**	**shore**	**.**
和	被拖走	他	向	这	支撑	.

然后把他拖向岸边。

['pæsɪŋ] [ðə; ðiː] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðiː] [biːtʃ] ,

Passing	**the**	**rock**	**on**	**which**	**I**	**stood**	**in**	**his**	**way**	**to**	**the**	**beach**	**,**
通过	这	岩石	在	哪个	我	站立	在	他的	方式	到	这	海滩	,

他经过我站立的那块岩石，走向海滩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ,

he	**turned**	**his**	**eyes**	**upwards**	**for**	**the**	**praise**	**and**	**encouragement**	**I**	**was**	**not**	**,**
他	转向	他的	眼睛	向上	为了	这	称赞	和	鼓励	我	曾是	不是	,

他抬起头，渴望得到我没有的赞扬和鼓励。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'liːvd] , ['bækwərd] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

it	**may**	**well**	**be**	**believed**	**,**	**backward**	**to**	**lavish**	**on**	**him**	**.**
它	可能	出色地	是	相信	,	落后	到	奢华的	在	他	.

人们或许会相信，应该慷慨地对待他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Such	**a**	**look**	**it**	**was**	**!**
这样的	一个	看	它	曾是	!

真是个绝妙的造型！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['braɪtəst] [ɪn'telɪdʒəns] , [dʒɔɪ] , [praɪd] ,

I	**shall**	**never**	**forget**	**it**	**,**	**instinct**	**with**	**the**	**brightest**	**intelligence**	**,**	**joy**	**,**	**pride**	**,**
我	将	绝不	忘记	它	,	本能	和	这	最亮的	智力	,	喜悦	,	自豪	,

['traɪʌmf] .

triumph	**.**
胜利	.

我永远不会忘记它，那是最敏锐的直觉带来的喜悦、自豪和胜利。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst]

Indeed	**,**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**he**	**or**	**his**	**master**	**was**	**proudest**	**and**	**happiest**
的确	,	我	不	知道	无论	他	或者	他的	掌握	曾是	最引以为豪	和	最快乐

[ðæt] [deɪ] .

that	**day**	**.**
那	天	.

的确，我不知道那天是他还是他的主人更感到骄傲和快乐。

[ə'læs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] - ['hʌmb(ə)l] [frendz] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] !

Alas	**,**	**that**	**our**	**noble**	**'**	**humble**	**friends**	**'**	**should**	**be**	**so**	**short**	**-**	**lived**	**!**
唉	,	那	我们的	高贵	-	谦逊的	朋友们	-	应该	是	所以	短的	-	居住地	!

唉，我们这些高贵的"谦卑的朋友"竟如此短暂！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [siːlz] .

I	**have**	**not**	**shot**	**a**	**great**	**many**	**seals**	**.**
我	有	不是	射击	一个	伟大的	许多	封印	.

我猎杀的海豹并不多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [deɪz] ,
They **are** **not** **now** **,** **nor** **were** **they** **in** **my** **younger** **and** **sporting** **days** **,**
他们 是 不是 现在 , 也不 是 他们 在 我的 年轻 和 体育 天 ,

现在不是了，在我年轻时参加体育运动的时候也不是。

[soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
so **numerous** **as** **they** **were** **fifty** **or** **sixty** **years** **ago** **,**
所以 很多的 作为 他们 是 五十 或者 六十 年 前 ,

数量和五六十年前一样多，

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['pɜːrsənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊnd] [ə; eɪ][gʌn] ,
when **but** **a** **very** **few** **persons** **here** **and** **there** **owned** **a** **gun** **,**
什么时候 但 一个 非常 很少 人 这里 和 那里 拥有 一个 枪 ,

当时只有极少数人拥有枪支，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [ˌregju'leɪʃn] ['flɪntlɑːk] ['mʌskɪt] .
which **with** **scarcely** **an** **exception** **was** **only** **the** **old** **regulation** **flintlock** **musket** **.**
哪个 和 几乎 一个 例外 曾是 仅有的 这 老的 规定 燧发枪 滑膛枪 .

几乎无一例外，只有老式制式燧发枪。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [pər'kʌʃ(ə)n] ['lɑːks] ,
But **since** **the** **invention** **of** **percussion** **locks** **,**
但 自从 这 发明 的 打击乐器 锁 ,

但自从击发式锁具发明以来，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd]['raɪfəlz][ænd; ənd] [briːtʃ] - ['loʊdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
and **of** **the** **splendid** **rifles** **and** **breech** **-** **loaders** **of** **the** **present** **day** **,**
和 的 这 灿烂 步枪 和 臀 - 装载机 的 这 展示 天 ,

以及当今那些精良的步枪和后膛装填步枪，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sɪns] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [plaɪɪŋ]
and **still** **more** **since** **steamers** **and** **sailing** **-** **vessels** **have** **been** **constantly** **plying**
和 仍然 更多的 自从 蒸汽船 和 帆船 - 船只 有 到过 不断地 合奏
[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪləndz] ,
amongst **the** **islands** **,**
在 这 岛屿 ,

而且，由于轮船和帆船一直在岛屿间频繁往来，船只数量就更多了。

[wer] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] [siːn] , [ðə; ði] [siːlz] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][soʊ] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ]
where **formerly** **they** **never** **were** **seen** **,** **the** **seals** **have** **not** **had** **so** **peaceful** **a**
在哪里 以前 他们 绝不 是 已见 , 这 封印 有 不是 有 所以 和平 一个
[taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
time **of** **it** **;**
时间 的 它 ;

海豹以前从未在任何地方出现过，如今它们却过上了平静的生活；

['slɔːtər] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
slaughter **and** **persecution** **,** **and** **the** **inroads** **of** **modern** **civilisation** **in** **general**
屠宰 和 迫害 , 和 这 入口 的 现代的 文明 在 一般的
, [hæv; həv] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ;
, **have** **greatly** **diminished** **their** **numbers** **;**
, 有 非常 减少 他们的 数字 ;

屠杀和迫害，以及现代文明的入侵，都大大减少了他们的数量；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [soʊ] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] ,
at **least** **they** **are** **not** **now** **so** **frequently** **met** **with** **in** **their** **old** **haunts** **,**
在 至少 他们 是 不是 现在 所以 频繁地 遇见 和 在 他们的 老的 闹鬼的地方 ,

至少现在人们不再经常在他们以前常去的地方遇到他们了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][rɪ'taɪərd] , [tuː; tə] [mɔːr]

from	which	it	is	probable	most	of	them	have	retired	,	to	more
从	哪个	它	是	可能	最多	的	他们	有	退休	,	到	更多的

[ˌɪnək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['seɪfər]['kwɔːrtərz] .

inaccessible	and	therefore	safer	quarters	.
无法进入	和	所以	更安全	四分之一	.

他们中的大多数人可能已经退休，搬到了更偏远、因此也更安全的地方。

[ðiːz] [riˈmaːks] [əˈplai] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [siːl] .

These	remarks	apply	only	to	the	common	seal	.
这些	评论	申请	仅有的	到	这	常见的	海豹	.

这些说明仅适用于公章。

[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [wʌz; wəz]['nevər] ['veri] ['nuːmərəs] ['eniwer] ,

The	Great	seal	was	never	very	numerous	anywhere	,
这	伟大的	海豹	曾是	绝不	非常	很多的	任何地方	,

国玺在任何地方的数量都不多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [ri'triːts] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪk'sept] [baɪ]

and	there	is	not	much	chance	of	his	wild	retreats	being	disturbed	except	by
和	那里	是	不是	很多	机会	的	他的	荒野	静修	存在	不安	除了	经过

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['hʌntər] .

an	occasional	hunter	.
一个	偶然	猎人	.

除了偶尔的猎人之外，他的隐居地不太可能被打扰。

[aɪ][hæv; həv] [ʃɑːt] ['oʊnli] [θriː] [greɪt] [siːlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn]['sɜːrt(ə)nli][aɪ]['evər] [sɔː] ,

I	have	shot	only	three	Great	seals	;	but	the	largest	one	certainly	I	ever	saw	,
我	有	射击	仅有的	三	伟大的	封印	;	但	这	最大	一	当然	我	曾经	锯	,

我只猎杀过三只大海豹；但其中最大的一只肯定是我见过的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] — [derd] [nɑːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	might	have	shot	,	but	did	not	—	dared	not	,	I	should	say	.
我	可能	有	射击	,	但	做过	不是	—	敢于	不是	,	我	应该	说	.

我本可以开枪，但我没有——应该说，我不敢。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Thus	it	happened	.
因此	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊmz][ʌv; əv] - — [sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['skeri] [ɔːf]

It	was	at	the	Holms	of	Gloup	—	some	outlying	rocks	and	skerries	off
它	曾是	在	这	霍尔姆斯	的	-	—	一些	边远	岩石	和	礁石	离开

[ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [jel] .

the	north	point	of	the	island	of	Yell	.
这	北	观点	的	这	岛	的	叫喊	.

那是在格洛普的霍尔姆斯——耶尔岛北端附近的一些外围岩石和礁石。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['hɛliːɝ] [hɪr] .

There	is	a	fine	hellyer	here	.
那里	是	一个	美好的	海利尔	这里	.

这里有一台不错的 Hellyer。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] ,

According	to	the	usual	practice	,
根据	到	这	通常	实践	,

按照惯例，

[aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][æn; ən] [ə'bʌtɪŋ] [pɔɪnt][ɔːr]['prɑːməntɔːri][æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] ['entrəns] [tuː; tə]
I **had** **landed** **on** **an** **abutting** **point** **or** **promontory** **at** **the** **outer** **entrance** **to**
我 有 登陆 在 一个 相邻的 观点 或者 海角 在 这 外 入口 到
[ðə; ði] ['hɛliːɚ] ,
the **hellyer** **,**
这 海利尔 ,

我降落在了海利尔岛外入口附近的一个岬角或海岬上，

[ænd; ənd][sent][ðə; ði][boʊt]['ɪnwərdz] .
and **sent** **the** **boat** **inwards** **.**
和 发送 这 船 向内 .

然后派船驶向内陆。

[ɪf] [ə; eɪ] [siːl] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɛliːɚ] , [hiː; hi] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
If **a** **seal** **happens** **to** **be** **in** **the** **hellyer** **,** **he** **plunges** **into** **the** **sea** **,**
如果 一个 海豹 发生 到 是 在 这 海利尔 , 他 暴跌 进入 这 海 ,

如果一只海豹恰好在吊舱里，它就会跳入海中。

[swɪmz] [aʊt] ['ʌndər]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['veri]['dʒen(ə)rəli]['raɪzɪz][ʌp][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
swims **out** **under** **water** **,** **and** **very** **generally** **rises** **up** **at** **no** **great** **distance** **,**
游泳 出去 在下面 水 , 和 非常 一般来说 上升 向上 在 不 伟大的 距离 ,

游到水下，通常游不了多远就会浮出水面。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd] [nɔɪz] — [fɔːr; fər] [siːlz] , [æz; əz]
to **see** **what** **is** **the** **cause** **of** **the** **disturbance** **and** **noise** **—** **for** **seals** **,** **as**
到 看 什么 是 这 原因 的 这 干扰 和 噪音 — 为了 封印 , 作为
[aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I **have** **said** **,**
我 有 说 ,

看看造成干扰和噪音的原因是什么——正如我所说，是为了海豹。

[ɑːr; ər]['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃaɪ] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['spɔːrtsmən][ɪn]
are **very** **inquisitive** **as** **well** **as** **shy** **—** **and** **in** **this** **way** **the** **sportsman** **in**
是 非常 好奇 作为 出色地 作为 害羞的 — 和 在 这 方式 这 运动员 在
['æmbʊʃ] ['ɔːf(ə)n][gets][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ʃɑːt] .
ambush **often** **gets** **a** **capital** **shot** **.**
伏击 经常 获得 一个 首都 射击 .

它们既好奇又害羞——这样一来，埋伏的猎人往往就能获得绝佳的射击机会。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [went] ['sloʊli] ['ɪnwərdz] , [ðə; ði][men] [kept] { - }
As **the** **boat** **went** **slowly** **inwards** **,** **the** **men** **kept** **{** **509** **}**
作为 这 船 去 缓慢地 向内 , 这 男人 保留 { - }

当船缓缓驶入港湾时，男人们保持着{509}

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɔːl] [aɪz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [biːtʃ] ,
shouting **and** **peering** **into** **the** **darkness** **,** **all** **eyes** **directed** **towards** **the** **inner** **beach** **,**
喊叫 和 窥视 进入 这 黑暗 , 全部 眼睛 指导 向 这 内 海滩 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .
which **was** **dimly** **visible** **.**
哪个 曾是 依稀 可见的 .

人们大声喊叫，凝视着黑暗，所有人的目光都集中在隐约可见的内滩上。

['prez(ə)ntli][frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr]['θɜːrti] [fiːt] , [aɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr]
Presently **from** **my** **perch** **of** **some** **twenty** **or** **thirty** **feet** **,** **I** **saw** **,** **in** **the** **clear**
目前 从 我的 栖息 的 一些 二十 或者 三十 脚 , 我 锯 , 在 这 清除
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

此刻，我从大约二三十英尺高的地方，看到清澈的水中，

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [waɪt] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] ['aʊtwərdz] ['ʌndər]['wɔːtər] .

what	they	did	not	see	,	a	rushing	white	figure	coming	outwards	under	water	.
什么	他们	做过	不是	看	,	一个	匆忙	白色的	数字	未来	向外	在下面	水	.

他们没有看到的是，一个白色的身影从水下疾驰而出。

[ðen] , [nɑːt] ['θɜːrti] [jaːdz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['hæf] - [fɪʃ] [

Then	,	not	thirty	yards	distant	,	the	head	and	neck	of	an	enormous	haff	-	fish	[
然后	,	不是	三十	码	遥远	,	这	头	和	脖子	的	一个	巨大的	哈夫	-	鱼	[

[ˌtuː'tuː]] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

2	]	rose	above	the	surface	.
2	]	玫瑰	多于	这	表面	.

然后，在不到三十码远的地方，一条巨大的哈夫鱼[2]的头和脖子露出了水面。

[fɔːr; fər][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][faɪv] [taɪmz]['oʊvər] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

For	time	enough	to	have	shot	him	five	times	over	,	he	gazed	at	the
为了	时间	足够的	到	有	射击	他	五	时代	超过	,	他	凝视	在	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他凝视着那艘船，时间长到足以让他连开五枪。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

the	back	of	his	head	turned	towards	me	,
这	后退	的	他的	头	转向	向	我	,

他的后脑勺转向了我这边，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][æz; əz][aɪ]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

and	offering	such	a	mark	as	I	never	had	before	or	since	.
和	提供	这样的	一个	标记	作为	我	绝不	有	前	或者	自从	.

并取得了我以前从未有过，以后也再未取得过的成就。

[aɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] ; [maɪ]['fɪŋgər] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ;

I	covered	him	with	the	sights	;	my	finger	trembled	on	the	trigger	;
我	涵盖	他	和	这	景点	;	我的	手指	颤抖	在	这	扳机	;

我用瞄准镜瞄准了他；我的手指颤抖着扣动扳机；

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['wepən] [wʊd] [nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] .

I	knew	my	weapon	would	not	fail	me	.
我	知道	我的	武器	会	不是	失败	我	.

我知道我的武器不会让我失望。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

I	knew	I	could	kill	him	easily	,	and	secure	him	too	,	even	if	he	should
我	知道	我	可以	杀	他	容易地	,	和	安全的	他	也	,	甚至	如果	他	应该

[sɪŋk] ,

sink	,
下沉	,

我知道我可以轻易地杀了他，而且还能确保他的安全，即使他沉船了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] .

for	the	water	was	clear	and	shallow	.
为了	这	水	曾是	清除	和	浅的	.

因为水质清澈且浅。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][laɪn]

But	,	as	ill	-	fortune	would	have	it	,	he	was	directly	in	the	line
但	,	作为	患病的	-	财富	会	有	它	,	他	曾是	直接地	在	这	线

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ,

between	me	and	the	boat	,
之间	我	和	这	船	,

但不幸的是，他正好挡在我跟船的中间。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['faɪər] .

and	I	did	not	dare	to	fire	.
和	我	做过	不是	敢	到	火	.

我不敢开枪。

[ðə; ði] ['boʊtmən] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][saɪn] .

The	boatmen	never	saw	him	,	and	of	course	I	could	make	no	sign	.
这	船夫	绝不	锯	他	,	和	的	课程	我	可以	制作	不	符号	.

船夫们始终没有看到他，我当然也不能发出任何信号。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['peɪtriɑːrk] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['kwaɪətli] [wɪð'druː] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

So	the	great	ocean	patriarch	,	having	satisfied	his	curiosity	,	quietly	withdrew	under	water	.
所以	这	伟大的	海洋	族长	,	拥有	使满意	他的	好奇心	,	悄悄	退出	在下面	水	.

于是，伟大的海洋之父满足了自己的好奇心，静静地潜入了水下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][maɪ] [siːl] - ['hʌntɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

I	shall	conclude	with	one	other	adventure	of	my	seal	-	hunting	experience	.
我	将	结束	和	一	其他	冒险	的	我的	海豹	-	打猎	经验	.

最后，我将讲述我猎杀海豹经历中的另一次冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [niːp] [ɔːf] - , [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [jel] .

It	was	at	the	Neeps	off	Gravaland	,	on	the	west	side	of	Yell	.
它	曾是	在	这	芜菁	离开	-	,	在	这	西方	边	的	叫喊	.

那是在耶尔岛西侧格拉瓦兰附近的尼普斯。

[hɪr] [ðə; ði][koʊst] - [laɪn][ɪz] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] ['biːɪŋ] ['veri] [haɪ] ;

Here	the	coast	-	line	is	sinuous	and	precipitous	,	the	cliffs	in	many	parts	being	very	high	;
这里	这	海岸	-	线	是	蜿蜒	和	陡峭	,	这	悬崖	在	许多	部分	存在	非常	高的	;

这里的海岸线蜿蜒陡峭，许多地方的悬崖都非常高；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wel] - ['ʃeltərd] [kriːks] , ['ræðər] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋ] - [fɪʃ] .

and	here	there	are	many	well	-	sheltered	creeks	,	rather	favourite	haunts	of	the	tang	-	fish	.
和	这里	那里	是	许多	出色地	-	避难所	小溪	,	相当	最喜欢的	闹鬼的地方	的	这	唐	-	鱼	.

这里有很多隐蔽良好的小溪，是刺尾鱼最喜欢的栖息地。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['sɜːrveɪ] [dɪ'skʌvərd] [twelv] [ɔːr] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - ['laɪɪŋ] [ʌp] - [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tætʃt] ['rɑːks] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kriːks] ,

A	cautious	survey	discovered	twelve	or	twenty	of	them	'	lying	up	'	on	a	few	detached	rocks	in	one	of	these	creeks	,
一个	谨慎	民意调查	发现	十二	或者	二十	的	他们	-	说谎	向上	-	在	一个	很少	分离的	岩石	在	一	的	这些	小溪	,

谨慎的调查发现，其中十二到二十只鱼“横卧”在其中一条小溪的几块孤立岩石上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

and	of	course	,	as	usual	,	far	beyond	range	from	any	point	on	the	top	of	the	cliff	.
和	的	课程	,	作为	通常	,	远的	超过	范围	从	任何	观点	在	这	顶部	的	这	悬崖	.

当然，和往常一样，远远超出了悬崖顶上任何一点的射程。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

To	get	a	chance	of	a	shot	,
到	得到	一个	机会	的	一个	射击	,

为了获得射击的机会，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

it	was	necessary	to	scramble	down	to	the	beach	and	out	amongst	the
它	曾是	必要的	到	争夺	向下	到	这	海滩	和	出去	在	这

[greɪt] ['boʊldərz] [left][draɪ][baɪ][ðə; ði] [eb] - [taɪd] ,

great	boulders	left	dry	by	the	ebb	-	tide	,
伟大的	巨石	左边	干燥	经过	这	落潮	-	潮	,

必须手脚并用地爬下沙滩，钻进退潮后露出水面的巨石堆中。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['deɪndʒər] .

a	matter	of	no	small	difficulty	,	and	also	danger	.
一个	事情	的	不	小的	困难	,	和	还	危险	.

这并非一件小事，而且很危险。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	was	accompanied	by	a	young	Englishman	,	who	was	very	eager	for	a
我	曾是	伴随	经过	一个	年轻的	英国人	,	WHO	曾是	非常	渴望的	为了	一个

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

我当时和一位年轻的英国人在一起，他非常渴望拍一张照片。

[rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wiː; wi][held][ə; eɪ] [briːf] ['wɪspəd]

Retiring	a	little	from	the	brow	of	the	cliff	,	we	held	a	brief	whispered
退休	一个	小的	从	这	眉头	的	这	悬崖	,	我们	握住	一个	简短的	低声说道

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

我们稍微远离悬崖顶，低声商议了一会儿。

- ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][tuː; tə][get] [daʊn] .

'	Nothing	for	it	,	'	I	said	,	'	but	to	get	down	.
-	没有什么	为了	它	,	-	我	说	,	-	但	到	得到	向下	.

"没办法，"我说，"只能下去了。"

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -

Will	you	try	it	?	'
将要	你	尝试	它	?	-

你会试一试吗?

- [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [aɪ] [der] [nɑːt] .

'	No	,	'	he	replied	;	'	I	dare	not	.
-	不	,	-	他	回复	;	-	我	敢	不是	.

"不，"他回答说，"我不敢。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['gɪdi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [greɪt] [haɪts] ,

I	always	get	giddy	,	looking	down	from	great	heights	,
我	总是	得到	头晕	,	寻找	向下	从	伟大的	高度	,

每次从高处俯瞰，我都会感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [laɪk] [ðæt] .

and	I	could	not	possibly	attempt	a	precipice	like	that	.
和	我	可以	不是	可能	试图	一个	悬崖	喜欢	那	.

我绝对不可能尝试那样的悬崖峭壁。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] ['ventʃər] ? -

Do	you	really	mean	to	venture	?	'
做	你	真的	意思是	到	风险投资	?	-

你真的打算冒险吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [aɪ] [sed] ; - ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] ['nʌθɪŋ] [wɪn] . -

'	**Certainly**	,	'	**I**	**said**	;	'	**nothing**	**venture**	**nothing**	**win**	.	'
-	当然	,	-	我	说	;	-	没有什么	风险投资	没有什么	赢	.	-

“当然，”我说，“不入虎穴焉得虎子。”

- [wel] , [wel] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hiː; hi] , - [jʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk]

'	**Well**	,	**well**	,	'	**rejoined**	**he**	,	'	**you're**	**to**	**the**	**manner**	**born**	,	**and**	**I**	**wish**	**you**	**luck**
-	出色地	,	出色地	,	-	重新加入	他	,	-	你是	到	这	方式	出生	,	和	我	希望	你	运气

.
:
.

“好吧，好吧，”他回答说，“你生来就很有天赋，祝你好运。”

- [wʌn] [kɑːnt] [klaɪm] [ɔːr] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ] [buːts] , [soʊ] [aɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [maɪn] ,

'	**One**	**can't**	**climb**	**or**	**descend**	**a**	**difficult**	**precipice**	**with**	**boots**	,	**so**	**I**	**discarded**	**mine**	,
-	一	不能	爬	或者	下降	一个	难的	悬崖	和	靴子	,	所以	我	丢弃	矿	,

“穿着靴子无法攀爬或下降陡峭的悬崖，所以我把靴子扔掉了。”

['kerfəli] [tʃɑːrdʒd] [maɪ] ['trʌsti] [oʊld] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [wel]

carefully	**charged**	**my**	**trusty**	**old**	**fowling**	-	**piece**	,	**and**	**commenced**	**the**	**descent**	,	**well**
小心	带电	我的	可靠	老的	捕鸟	-	片	,	和	开始	这	下降	,	出色地

[aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] .

out	**of**	**view**	**of**	**the**	**seals**	.
出去	的	看法	的	这	封印	.

我小心翼翼地给可靠的老式猎枪上膛，然后开始下降，远远地离开了海豹的视线。

[ðə; ði] [tæsk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] [wʌn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

The	**task**	**would**	**have**	**been**	**no**	**easy**	**one**	**at**	**any**	**time**	**;**
这	任务	会	有	到过	不	简单的	一	在	任何	时间	;

这项任务在任何时候都不是一件容易的事；

[bʌt; bət] ['kʌmbər] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

but	**cumbered**	**as**	**I**	**was**	**with**	**my**	**fowling**	-	**piece**	,	**and**	**obliged**	**to**
但	受累	作为	我	曾是	和	我的	捕鸟	-	片	,	和	有义务	到

['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

double	**and**	**twist**	**in**	**all**	**directions**	,
双倍的	和	捻	在	全部	方向	,

但我当时带着笨重的猎枪，不得不左右扭动、反复射击，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri]

to	**avoid**	**being**	**seen**	,	**it**	**was**	**stalking**	**under**	**difficulties**	**of**	**no**	**ordinary**
到	避免	存在	已见	,	它	曾是	跟踪	在下面	困难	的	不	普通的

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

为了不被发现，它冒着极其巨大的困难进行跟踪。

['æftər] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

After	**infinite**	**toil**	**and**	**circumspection**	,	**I**	**found**	**myself**	**about**	**thirty**	**feet**	**from**	**the**
后	无限	辛劳	和	谨慎	,	我	成立	我	关于	三十	脚	从	这

['bɑːtəm] ;

bottom	**;**
底部	;

经过无数次的努力和谨慎，我发现自己距离谷底还有大约三十英尺；

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

but	**farther**	**I**	**was**	**utterly**	**unable**	**to**	**proceed**	**without**	**coming**	**full**	**in**	**sight**	**of**
但	更远	我	曾是	完全地	无法	到	继续	没有	未来	满的	在	视线	的

[ðə; ði] [siːlz] ,

the	**seals**	,
这	封印	,

但是，如果不直接看到海豹，我就完全无法继续前进了。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

who	**were**	**as**	**yet**	**unaware**	**of**	**the**	**proximity**	**of**	**danger**	**.**
WHO	是	作为	然而	不知情	的	这	邻近	的	危险	.

他们当时还未意识到危险就在眼前。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] ['daʊnwərd] [kɔːrs] , [ðeɪ] [suːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Continuing	**my**	**downward**	**course**	**,**	**they**	**soon**	**caught**	**sight**	**of**	**me**	**,**
继续	我的	向下	课程	,	他们	很快	捕捉	视线	的	我	,

我继续向下走，很快就被他们发现了。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['rɑːks]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**one**	**after**	**another**	**quietly**	**slipped**	**off**	**the**	**rocks**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	一	后	其他	悄悄	滑倒了	离开	这	岩石	进入	这	水	.

他们一个接一个地悄无声息地从岩石上滑入水中。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	**made**	**my**	**way**	**to**	**the**	**beach**	**,**
我	制成	我的	方式	到	这	海滩	,

我来到了海滩，

[ænd; ənd] [krept] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [eb] - [stoʊnz] , [bɪ'haɪnd][wʌn]

and	**crept**	**out**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**amongst**	**the**	**great**	**ebb**	**-**	**stones**	**,**	**behind**	**one**
和	悄悄地爬	出去	作为	远的	作为	可能的	在	这	伟大的	落潮	-	石头	,	在后面	一

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kraʊtʃt] ,

of	**which**	**I**	**crouched**	**,**
的	哪个	我	蹲着	,

我尽可能地爬到巨大的落水石之间，蹲伏在一块落水石后面。

[ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [siːl] ['swɪmɪŋ] ,

in	**hopes**	**of**	**getting**	**a**	**shot**	**at**	**a**	**seal**	**swimming**	**,**
在	希望	的	获得	一个	射击	在	一个	海豹	游泳	,

希望能拍到海豹游泳的画面，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

for	**they**	**kept**	**bobbing**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**creek**	**.**
为了	他们	保留	上下摆动	向上	和	向下	在	这	溪	.

因为它们在小溪里不停地上下浮动。

[æt; ət][læst][wʌn] ['feloʊ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] ,

At	**last**	**one**	**fellow**	**did**	**give**	**me**	**a**	**pretty**	**good**	**chance**	**,**
在	最后的	一	同伴	做过	给	我	一个	漂亮的	好的	机会	,

最后终于有一个人给了我一个相当不错的机会。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['gæmbəlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [kloʊz] .

and	**I**	**brought**	**his**	**gambols**	**to**	**a**	**speedy**	**close**	**.**
和	我	带来	他的	嬉戏	到	一个	迅速	关闭	.

我迅速制止了他的嬉闹。

[tuː; tə][strɪp][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

To	**strip**	**and**	**plunge**	**into**	**the**	**sea**	**was**	**the**	**work**	**of**	**a**	**minute**	**.**
到	条	和	暴跌	进入	这	海	曾是	这	工作	的	一个	分钟	.

脱光衣服跳入大海只需一分钟。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] .

But	**before**	**I**	**reached**	**him**	**he**	**had**	**sunk**	**.**
但	前	我	达到	他	他	有	沉没	.

但我还没赶到他身边，他就已经沉下去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] .

This	**was**	**very**	**provoking**	**.**
这	曾是	非常	挑衅	.

这非常具有挑衅性。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ri:'treɪst] [maɪ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,

However	,	nothing	daunted	,	I	returned	on	shore	,	retraced	my	way	up	the	cliff	,
然而	,	没有什么	畏惧	,	我	返回	在	支撑	,	重走	我的	方式	向上	这	悬崖	,

然而，我并未气馁，返回岸边，原路返回悬崖顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['bærən] [mʊr] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɪʃərmɛnz]

and	then	across	a	long	stretch	of	barren	moor	,	to	the	nearest	fishermen's
和	然后	穿过	一个	长的	拉紧	的	荒芜	泊	,	到	这	最近的	渔民的

['kɔtidʒz] [æt; ət] - [voʊ] .

cottages	at	Whalfirth	Voe	.
小屋	在	-	沃伊	.

然后穿过一片漫长的荒芜沼泽，到达最近的渔民小屋——鲸鱼湾。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [mænd] [baɪ] [θri:] [ə'blaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

A	boat	was	speedily	manned	by	three	obliging	young	fellows	,
一个	船	曾是	迅速地	有人值守	经过	三	乐于助人	年轻的	伙伴们	,

一艘小船很快被三个乐于助人的年轻人驾驶着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .

and	a	pull	of	several	miles	brought	us	round	to	the	creek	.
和	一个	拉	的	一些	英里	带来	我们	圆形的	到	这	溪	.

拉了好几英里路，我们终于绕到了小溪边。

['hævɪŋ] ['bɔ:roʊd] [tu:] [staʊt] ['pɪltɑk] [rɑ:dz] , [aɪ] [læʃ] [ðem; ðəm]['fɜ:rmli] [tə'geðər] ,

Having	borrowed	two	stout	piltock	rods	,	I	lashed	them	firmly	together	,
拥有	借来的	二	肥硕	皮尔托克	杆	,	我	鞭打	他们	牢牢	一起	,

我借来两根结实的撑杆，把它们牢牢地绑在一起。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [lɪŋ] [hʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][gæf]

and	tied	a	ling	hook	to	the	point	,	and	thus	extemporised	a	capital	gaff
和	系	一个	凌	钩	到	这	观点	,	和	因此	即兴发挥	一个	首都	失误

.

:

.

然后将一个长钩绑在尖端，就这样临时制作了一个很棒的鱼叉。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd][kwaɪt]

We	found	the	water	not	more	than	twelve	or	fourteen	feet	deep	,	and	quite
我们	成立	这	水	不是	更多的	比	十二	或者	十四	脚	深的	,	和	相当

[klɪr] .

clear	.
清除	.

我们发现水深不超过十二到十四英尺，而且非常清澈。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [si:l] [hæd; həd] [sʌŋk] ;

I	knew	the	exact	spot	where	the	seal	had	sunk	;
我	知道	这	精确的	点	在哪里	这	海豹	有	沉没	;

我知道海豹沉入的确切位置；

[soʊ][wi:; wi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] , ['si:mɪŋ] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]

so	we	soon	discovered	him	lying	on	the	bottom	,	seeming	not	much	larger
所以	我们	很快	发现	他	说谎	在	这	底部	,	似乎	不是	很多	更大的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ˌsi: oʊ 'di:] ,

than	a	good	-	sized	cod	,
比	一个	好的	-	尺寸	鳕鱼	,

于是我们很快发现他躺在水底，看起来比一条体型较大的鳕鱼大不了多少。

['oʊɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tu:; tə][rɪ'frækʃ(ə)n] .

owing	,	I	suppose	,	to	refraction	.
欠款	,	我	认为	,	到	折射	.

我想，这大概是由于折射造成的。

[aɪ] ['spiːdəli] [gæf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

I	speedily	gaffed	him	,	and	brought	him	to	the	surface	.
我	迅速地	失手	他	,	和	带来	他	到	这	表面	.

我迅速用鱼钩钩住他，把他拉到水面。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd]['ænɪm(ə)l] , [faɪv] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]

He	proved	to	be	a	splendid	animal	,	five	feet	nine	inches	in	length	,	and
他	已证实	到	是	一个	灿烂	动物	,	五	脚	九	英寸	在	长度	,	和

['veri] [fæt] .

very	fat	.
非常	胖的	.

它体型庞大，身长五英尺九英寸，而且非常肥胖。

[ðə; ði][skɪn] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn][wʌn] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frend] ;

The	skin	,	a	particularly	fine	one	,	I	presented	to	my	English	friend	;
这	皮肤	,	一个	特别	美好的	一	,	我	呈现	到	我的	英语	朋友	;

我把这张特别上等的兽皮送给了我的英国朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌbər] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ɔɪl] ,

and	the	blubber	was	converted	into	oil	,
和	这	大声哭	曾是	转换	进入	油	,

鲸脂被提炼成油。

[wɪtʃ] [kept] ['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [læmp] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ['dʊrɪŋ] ['meni] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	kept	our	dining	-	room	lamp	burning	brightly	during	many	long	nights	of	the
哪个	保留	我们的	用餐	-	房间	灯	燃烧	明亮地	期间	许多	长的	夜晚	的	这

[sək'siːdɪŋ] ['wɪntər] .

succeeding	winter	.
成功	冬天	.

这使得我们餐厅的台灯在随后漫长的冬夜里一直明亮地亮着。

[sʌm; səm] ['seɪkrɪd] [triːz] .

SOME	SACRED	TREES	.
一些	神圣	树木	.

一些神圣的树木。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪr]

There	are	few	things	more	impressive	to	the	thoughtful	mind	than	the	near
那里	是	很少	事物	更多的	感人的	到	这	周到	头脑	比	这	靠近

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [triːz] [ɪn] [fʊl] ['foʊliɪdʒ] .

contemplation	of	tall	and	large	trees	in	full	foliage	.
沉思	的	高的	和	大的	树木	在	满的	叶子	.

对于沉思的人来说，没有什么比近距离欣赏枝繁叶茂的高大树木更令人印象深刻的了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmblz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] , [jet] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]

They	are	symbols	of	antiquity	and	endurance	,	yet	also	of	the	changes
他们	是	符号	的	古代	和	耐力	,	然而	还	的	这	变化

['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'nuːəl] .

consequent	on	a	constant	renewal	.
后果	在	一个	持续的	续期	.

它们既是古老和永恒的象征，也是不断更新所带来的变化的象征。

[trə'dɪʃnz] ['gæðər] ['nætʃ(ə)rəli] [raʊnd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ['witnisiz] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd]

Traditions	gather	naturally	round	an	object	which	witnesses	the	growth	and
传统	收集	自然	圆形的	一个	目的	哪个	证人	这	生长	和

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

disappearance	of	generations	.
消失	的	几代人	.

传统自然而然地围绕着见证了世代兴衰的物品而形成。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][men] [lɔːŋ] [ded] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

The	memories	of	men	long	dead	become	connected	with	them	;
这	回忆	的	男人	长的	死的	变得	连接	和	他们	;

人们会将逝者的记忆与他们联系起来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] [stɪl]

and	the	rude	imagination	pictures	the	souls	of	the	departed	as	still
和	这	粗鲁的	想像力	图片	这	灵魂	的	这	已离开	作为	仍然

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [groʊvz] ,

lingering	in	the	familiar	groves	,
挥之不去的	在	这	熟悉的	小树林	,

人们粗浅的想象将逝者的灵魂描绘成仍然徘徊在熟悉的树林中。

[ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [triː] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt]

and	haunting	the	favourite	tree	which	sheltered	them	in	the	noonday	heat
和	令人难忘	这	最喜欢的	树	哪个	避难所	他们	在	这	午	热

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['tempɪst] .

and	from	the	fury	of	the	sudden	tempest	.
和	从	这	愤怒	的	这	突然	暴风雨	.

他们常常徘徊在他们最喜欢的那棵树下，那棵树曾在正午的烈日下庇护他们，也曾让他们免受突如其来的暴风雨的侵袭。

[sʌtʃ] ['fænsis][ɪn] [ˌʌn'tuːtərd] [taɪmz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djʊst] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

Such	fancies	in	untutored	times	naturally	induced	veneration	for	the	object	which
这样的	幻想	在	未经训练的	时代	自然	诱导	崇敬	为了	这	目的	哪个

[ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] ,

inspired	them	,
灵感	他们	,

在文明尚未开化的时代，这种奇思妙想自然而然地会引发人们对激发这些奇思妙想的事物的崇敬之情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [triː] - ['wɜːrʃɪp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

and	such	may	have	been	the	origin	of	tree	-	worship	,	which	has	been	a
和	这样的	可能	有	到过	这	起源	的	树	-	崇拜	,	哪个	有	到过	一个

['prevələnt] [fɔːrm][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] .

prevalent	form	of	idolatry	.
流行	形式	的	偶像崇拜	.

这或许就是树木崇拜的起源，而树木崇拜一直是一种盛行的偶像崇拜形式。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['faɪkəs][rɪˌlɪ'dʒoʊsə] ,

In	the	East	,	the	greatest	veneration	is	paid	to	the	Indian	Ficus	religiosa	,
在	这	东方	,	这	最	崇敬	是	有薪酬的	到	这	印度	榕	宗教	,

在东方，人们对印度菩提树（Ficus religiosa）给予了最高的崇敬。

[ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][fɪg] - [triː] [ɔːr]['piːpəl] - [triː] , [wɪtʃ] [ɪz][held] [prɪ] - ['emɪnəntli]

the	sacred	and	consecrated	fig	-	tree	or	peepul	-	tree	,	which	is	held	pre	-	eminently
这	神圣	和	已祝圣的	如图	-	树	或者	人	-	树	,	哪个	是	握住	预	-	非常

['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] ['buːdəsts] ,

sacred	by	the	Buddhists	,
神圣	经过	这	佛教徒	,

菩提树，又称无花果树，被佛教徒视为至高无上的神圣之物。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'vɪəd] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][ˌhin'duː] , [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['vɪʃnuː] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [bɪ'niːθ]

and	is	revered	also	by	the	Hindus	,	the	birth	of	Vishnu	having	occurred	beneath
和	是	受人尊敬的	还	经过	这	印度教徒	,	这	出生	的	毗湿奴	拥有	发生	下面

[ɪts] ['bræntʃɪz] .

its	branches	.
它是	分支	.

印度教徒也对它十分崇敬，因为毗湿奴神就诞生于它的枝叶之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - , [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ,

It	is	the	Rarvasit	,	the	tree	of	knowledge	and	wisdom	,
它	是	这	-	,	这	树	的	知识	和	智慧	,

它是拉瓦西特树，知识和智慧之树。

[ðə; ði]['hoʊli][ˌbiː 'oʊ] - [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməz][ʌv; əv][ti'bet] .

the	holy	Bo	-	tree	of	the	lamas	of	Tibet	.
这	圣	波	-	树	的	这	喇嘛	的	西藏	.

西藏喇嘛的圣菩提树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][met][wɪð; wɪθ][ɪn][moʊst] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [saʊθ] - ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

It	is	met	with	in	most	countries	of	South	-	eastern	Asia	;
它	是	遇见	和	在	最多	国家	的	南	-	东	亚洲	;

在东南亚大多数国家都能遇到这种情况；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bə'tænɪk(ə)l] ['hændbuks] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

but	the	descriptions	of	it	in	botanical	handbooks	are	confused	and
但	这	描述	的	它	在	植物	手册	是	使困惑	和

[ˌmɪs'liːdɪŋ] .

misleading	.
误导性的	.

但植物学手册中对它的描述却混乱且具有误导性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [triː] , ['groʊɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [æn; ən] ['evərgriːn] ,

It	is	a	handsome	tree	,	growing	frequently	to	a	great	height	,	an	evergreen	,
它	是	一个	英俊的	树	,	生长	频繁地	到	一个	伟大的	高度	,	一个	常绿	,

它是一种外形优美的树，通常能长到很高，而且是常绿树。

[wɪtʃ] [pʊts] [fɔːrθ] [ɪts] ['flaʊərz] [ɪn]['eɪprəl] ,

which	puts	forth	its	flowers	in	April	,
哪个	放置	前进	它是	花朵	在	四月	,

它在四月开花，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [jiːldz] ['friːli] [ə'pɑːn][ɪn'sɪʒ(ə)n][æn; ən]['ækrɪd][mɪlk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	the	bark	yields	freely	upon	incision	an	acrid	milk	containing	a	considerable
和	这	吠	产量	自由	之上	切口	一个	辛辣	牛奶	包含	一个	大量

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] .

proportion	of	india	-	rubber	.
部分	的	印度	-	橡皮	.

树皮切开后会流出辛辣的乳汁，其中含有相当比例的橡胶。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bælfuə] , - [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] , [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] { -

According	to	Balfour	,	'	the	leaves	are	heart	-	shaped	,	long	,	pointed	,	and	{	510
根据	到	贝尔福	,	-	这	树叶	是	心	-	形状	,	长的	,	尖	,	和	{	-

}

}

}

据贝尔福描述，"叶子呈心形，细长，尖锐，{510}

[nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɑːplər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

not	unlike	those	of	some	poplars	;	and	as	the	footstalks	are	long	and
不是	与此不同	那些	的	一些	白杨树	;	和	作为	这	脚茎	是	长的	和

['slendər] ,

slender	,
苗条	,

与某些杨树的茎秆颇为相似；而且由于其茎秆细长，

[ðə; ði] [liːvz] ['vaɪbreɪt][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspən] .

the	leaves	vibrate	in	the	air	like	those	of	the	aspen	.
这	树叶	颤动	在	这	空气	喜欢	那些	的	这	白杨	.

树叶在空中颤动，如同白杨树的树叶一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðɪs] [triː] [ðæt]['gautəmə][slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz]

It	was	under	this	tree	that	Gautama	slept	,	and	dreamed	that	his	bed	was
它	曾是	在下面	这	树	那	乔达摩	睡着了	,	和	梦见	那	他的	床	曾是

[ðə; ði][væst] [ɜːrθ] ,

the	vast	earth	,
这	广阔的	地球	,

乔达摩就睡在这棵树下，梦见自己的床就是浩瀚的大地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhimə'leiə] ['maʊntnz] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Himalaya	Mountains	his	pillow	,	while	his	left	arm	reached	to	the
和	这	喜马拉雅山脉	山脉	他的	枕头	,	尽管	他的	左边	手臂	达到	到	这

['iːstərn] ['oʊʃ(ə)n] ,

Eastern	Ocean	,
东	海洋	,

喜马拉雅山脉是他的枕头，他的左臂伸向东方的海洋。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [siː] .

his	right	to	the	Western	Ocean	,	and	his	feet	to	the	great	South	Sea	.
他的	正确的	到	这	西	海洋	,	和	他的	脚	到	这	伟大的	南	海	.

他拥有通往西海的权利，他的双脚可以踏入浩瀚的南海。

- (['bælfʊrz] [ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv]['ɪndiə] .)

'	(	Balfour's	Cyclopædia	of	India	.	)
-	(	贝尔福的	百科全书	的	印度	.	)

'（贝尔福的《印度百科全书》。）

[ðɪs] [driːm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] ;

This	dream	warned	him	that	he	was	about	to	become	a	Buddha	;
这	梦	警告	他	那	他	曾是	关于	到	变得	一个	佛	;

这个梦预示着他即将成佛；

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm]

and	when	its	prophecy	was	fulfilled	,	he	was	again	seated	beneath	the	same
和	什么时候	它是	预言	曾是	已完成	,	他	曾是	再次	坐着	下面	这	相同的

[triː] .

tree	.
树	.

当预言实现时，他又一次坐在了那棵树下。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [triː] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

In	the	year	250	b	.	c	.	a	branch	of	this	sacred	tree	was	sent	to	the	ancient
在	这	年	-	b	.	c	.	一个	分支	的	这	神圣	树	曾是	发送	到	这	古老的

['sɪti][ʌv; əv] - ,

city	of	Amūrādhapōōra	,
城市	的	-	,

公元前250年，这棵神圣树木的一根树枝被送到了古城阿姆拉达波拉。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər] - [boʊn][ʌv; əv]['gautəmə] ,

in	the	interior	of	Ceylon	,	together	with	the	collar	-	bone	of	Gautama	,
在	这	内部的	的	锡兰	,	一起	和	这	衣领	-	骨	的	乔达摩	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] - [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['relɪks] .

and	his	begging	-	dish	with	other	relics	.
和	他的	乞讨	-	盘子	和	其他	遗物	.

在锡兰内陆，与乔达摩的锁骨、他的乞钵以及其他圣物一起被发现。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][plaːntid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] - [triː] .

Here	it	was	planted	,	and	was	known	by	the	name	of	the	Bo	-	tree	.
这里	它	曾是	已种植	,	和	曾是	已知	经过	这	姓名	的	这	波	-	树	.

它被栽种于此，并被称为菩提树。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['revərəns] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

The	highest	reverence	was	paid	to	it	for	two	thousand	years	,
这	最高	尊敬	曾是	有薪酬的	到	它	为了	二	千	年	,

两千年来，它一直受到人们的崇敬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [huː]

and	it	is	to	this	day	the	chief	object	of	worship	to	the	pilgrims	who
和	它	是	到	这	天	这	首席	目的	的	崇拜	到	这	朝圣者	WHO

['evri] [jɪr] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

every	year	flock	to	the	ruins	of	this	city	.
每一个	年	群	到	这	废墟	的	这	城市	.

时至今日，它仍然是每年蜂拥至这座城市遗址的朝圣者们的主要崇拜对象。

[ðiːz] ['ruːɪnz][ɑːr; ər][ʌv; əv][væst][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ə'baʊnd][ɪn] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

These	ruins	are	of	vast	extent	,	and	abound	in	intricate	and	magnificent
这些	废墟	是	的	广阔的	程度	,	和	盛产	在	错综复杂	和	壮丽

['kɑːrvɪŋz] .

carvings	.
雕刻	.

这些遗址规模宏大，遍布着精美绝伦的雕刻。

- [æn; ən][ɪn'kloʊʒər][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [tuː]

'	An	inclosure	of	three	hundred	and	forty	-	five	feet	in	length	,	and	two
-	一个	附件	的	三	百	和	四十	-	五	脚	在	长度	,	和	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][ɪn] [bredθ] ,

hundred	and	sixteen	in	breadth	,
百	和	十六	在	宽度	,

"长三百四十五英尺，宽二百一十六英尺的围墙，

[sə'raʊndz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] - [triː] , ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['buːdəsts] [ðə; ði] [greɪt] , ['feɪməs]

surrounds	the	court	of	the	Bo	-	tree	,	designated	by	Buddhists	the	great	,	famous
周围环境	这	法庭	的	这	波	-	树	,	指定的	经过	佛教徒	这	伟大的	,	著名的

, [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [fɪg] - [triː] .

,	and	triumphant	fig	-	tree	.
,	和	凯	如图	-	树	.

环绕着菩提树的庭院，菩提树被佛教徒称为伟大、著名、胜利的榕树。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [triː] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [sent][baɪ][ə'soukə]

'	It	is	declared	to	be	the	same	tree	sprung	from	the	branch	sent	by	Asoka
-	它	是	声明	到	是	这	相同的	树	弹簧	从	这	分支	发送	经过	阿育王

[frʌm; frəm] [bʊd] - - ,

from	Buddh	-	gyâ	,
从	佛陀	-	-	,

"据说它是从阿育王从佛陀那里送来的枝条上长出的同一棵树。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['vɪgər] [ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

and	the	amazing	vigour	and	longevity	of	these	trees	make	the	assertion
和	这	惊人的	活力	和	长寿	的	这些	树木	制作	这	断言

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] .

within	the	limits	of	the	possible	.
之内	这	限制	的	这	可能的	.

这些树木惊人的活力和寿命，使得这一说法在可能的范围内成立。

- [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] , - [sez] ['fɝːgəsən] ;

'	The	city	is	in	ruins	,	'	says	Fergusson	;
-	这	城市	是	在	废墟	,	-	说道	弗格森	;

"这座城市已成废墟，"弗格森说；

- [ɪts] [greɪt] ['dægəbəz] (['sæŋktʃuːˌeriːz] [kən'teɪnɪŋ] ['relɪks]) [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ; [ɪts]

'	its	great	dagobas	(	sanctuaries	containing	relics	)	have	fallen	into	decay	;	its
-	它是	伟大的	塔戈巴斯	(	保护区	包含	遗物	)	有	倒下	进入	衰变	;	它是

['mɒnəstrɪz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ;

monasteries	have	disappeared	;
修道院	有	消失	;

"它的大佛塔（存放圣物的圣殿）已经破败不堪；它的寺院已经消失；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˌbiː 'oʊ] - [triː] [stɪl] ['flʌrɪʃɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] : " ['evər] [griːn] ,

but	the	great	Bo	-	tree	still	flourishes	,	according	to	the	legend	:	"	Ever	green	,
但	这	伟大的	波	-	树	仍然	繁花	,	根据	到	这	传奇	:	"	曾经	绿色的	,

['nevər] ['groʊɪŋ] ,

never	growing	,
绝不	生长	,

但传说中，伟大的菩提树依然枝繁叶茂："常青，永不生长，

[ɔːr] [dɪ'kriːsɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

or	decreasing	,	but	living	on	for	ever	for	the	delight	and	worship	of
或者	递减	,	但	活的	在	为了	曾经	为了	这	喜	和	崇拜	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

或者逐渐衰败，但为了人类的喜爱和崇拜，将永远存在下去。

" [ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][noʊ]['oʊldər]['aɪdl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [mɔːr] ['venəˌreɪtid] . - [[θriː]

"	There	is	probably	no	older	idol	in	the	world	,	certainly	none	more	venerated	.	'	[	3
"	那里	是	大概	不	老	偶像	在	这	世界	,	当然	没有任何	更多的	受人尊敬	.	-	[	3

]

]
]

"世界上可能没有比它更古老的偶像了，当然也没有比它更受尊崇的偶像了。"[3]

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɪndiən][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] ['pəːtʃəst] [baɪ]['mɪstər]['bɑːrnəm]

A	recent	Indian	periodical	,	describing	the	white	elephant	purchased	by	Mr	Barnum
一个	最近的	印度	期刊	,	描述	这	白色的	大象	购买	经过	先生	巴纳姆

, [steɪts] [ðæt] ,

,	states	that	,
,	各州	那	,

最近一份印度期刊在描述巴纳姆先生购买的那头白象时指出：

['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [seɪl] ,

under	the	terms	of	the	deed	of	sale	,
在下面	这	条款	的	这	契据	的	销售	,

根据买卖契约的条款，

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [swer] - [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd]['seɪkrɪd][ˌbiː 'oʊ] -

the	great	showman	was	required	to	swear	'	by	the	holy	and	sacred	Bo	-
这	伟大的	表演者	曾是	必需的	到	发誓	-	经过	这	圣	和	神圣	波	-

[triː] - [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

tree	'	that	the	animal	,
树	-	那	这	动物	,

这位伟大的表演家被要求"以神圣的菩提树的名义"发誓，保证这只动物.....

[ɪt'self] ['revərənst] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [drˈgriː] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['evri] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]

itself	reverenced	in	the	highest	degree	,	should	receive	every	kindness	and
本身	受人尊敬的	在	这	最高	程度	,	应该	收到	每一个	仁慈	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

它本身就受到至高无上的尊崇，理应受到一切善待和体谅。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venəˌreɪtid] [triː] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [kaɪnd] .

The	next	instance	of	a	venerated	tree	is	of	a	still	more	astonishing	kind	.
这	下一个	实例	的	一个	受人尊敬	树	是	的	一个	仍然	更多的	惊人	种类	.

接下来要介绍的受人敬仰的树木则更加令人惊叹。

[tsɑːŋ] ['kɑːbə] , [ðə; ði]['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [kæp]['lɑːməz] ,

Tsong	Kaba	,	the	founder	of	the	Yellow	Cap	Lamas	,
松	卡巴	,	这	创始人	的	这	黄色的	帽	喇嘛	,

黄盖喇嘛的创始人宗喀巴

[huː] [bɪ'keɪm] ['buːdəˌbʊdə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

who	became	Buddha	in	the	early	part	of	the	fifteenth	century	,
WHO	成为	佛	在	这	早期的	部分	的	这	第十五	世纪	,

他在十五世纪初成为佛陀。

[wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] [waɪt] [her] .

was	endowed	from	his	birth	with	miraculous	white	hair	.
曾是	捐赠	从	他的	出生	和	神奇	白色的	头发	.

他天生就拥有一头神奇的白发。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ,

At	the	age	of	three	years	his	head	was	shaved	,	and	the	hair	,
在	这	年龄	的	三	年	他的	头	曾是	剃光	,	和	这	头发	,

三岁时，他的头发被剃光了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][faɪn] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['perənts] - [tent] .

which	was	fine	,	long	,	and	flowing	,	was	thrown	outside	his	parents	'	tent	.
哪个	曾是	美好的	,	长的	,	和	流动	,	曾是	抛掷	外部	他的	父母	-	帐篷	.

那条又长又飘逸的长发被扔到了他父母的帐篷外面。

- [frʌm; frəm] [ðɪs] [her] [ðer; ðər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

'	From	this	hair	there	forthwith	sprung	a	tree	,	the	wood	of	which
-	从	这	头发	那里	立即	弹簧	一个	树	,	这	木头	的	哪个

[dɪ'spenst] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fjuːm] [ə'raʊnd] ,

dispensed	an	exquisite	perfume	around	,
分发	一个	精美的	香水	大约	,

“从这头发中立刻长出一棵树，树干散发出美妙的香气。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] , [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

and	each	leaf	of	which	bore	,	engraved	on	its	surface	,
和	每个	叶子	的	哪个	钻孔	,	刻	在	它是	表面	,

每片叶子的表面都刻有：

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ti'bet] .

a	character	in	the	sacred	language	of	Tibet	.
一个	特点	在	这	神圣	语言	的	西藏	.

藏语中的一个字符。

- [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] ,

'	Whatever	may	be	thought	of	this	legend	,
-	任何	可能	是	想法	的	这	传奇	,

无论人们对这个传说有何看法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

it	is	certain	that	the	tree	which	it	is	concerned	with	actually	existed	in	the	days
它	是	肯定	那	这	树	哪个	它	是	担心的	和	实际上	存在	在	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ]['hʌk] ,

of	the	Abbé	Huc	,
的	这	阿贝	胡克	,

可以肯定的是，文中提到的那棵树在于克神父的时代确实存在。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['trævlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɜ˞ːkəm'stænʃəˌliː] [dɪ'skraɪbd] .

who	visited	it	,	and	in	whose	Travels	it	is	circumstantially	described	.
WHO	到访	它	,	和	在	谁	旅行	它	是	间接地	描述	.

谁曾到访过这里，以及谁的游记中对这里进行了描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wer] [tsɑːŋ] ['kɑːbə][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

It	is	situated	at	the	foot	of	the	mountain	where	Tsong	Kaba	was	born	,
它	是	位于	在	这	脚	的	这	山	在哪里	松	卡巴	曾是	出生	,

它位于宗喀巴出生的那座山脚下。

[nɪr] [ðə; ði]['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri][ɔːr] ['buːdɪst] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [kɔːld] - , [wɪtʃ] ['signifaiz]

near	the	lamasery	or	Buddhist	convent	called	Kounboum	,	which	signifies
靠近	这	喇嘛	或者	佛教徒	修道院	称为	-	,	哪个	表示

[ðə; ði] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪmɪdʒɪz] ,

the	'	Ten	Thousand	Images	,
这	-	十	千	图片	,

在名为 Kounboum 的喇嘛寺或佛教寺院附近，Kounboum 的意思是"万千佛像"。

- [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

'	and	is	a	famous	place	of	pilgrimage	.
-	和	是	一个	著名的	地方	的	朝圣	.

并且是著名的朝圣地。

- [ðɪs] [triː] , - [sez] [ðə; ði][æ'beɪ] , - [dʌz] [ɪg'zɪst] ;

'	This	tree	,	'	says	the	abbé	,	'	does	exist	;
-	这	树	,	-	说道	这	阿贝	,	-	做	存在	;

"这棵树，"神父说，"确实存在；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl]

and	we	had	heard	of	it	too	often	in	our	journey	not	to	feel
和	我们	有	听到	的	它	也	经常	在	我们的	旅行	不是	到	感觉

['sʌmwʌt] ['iːgər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

somewhat	eager	to	visit	it	.
有些	渴望的	到	访问	它	.

在旅途中，我们多次听说这个地方，所以非常渴望去看看。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri][stændz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

At	the	foot	of	the	mountain	on	which	the	lamasery	stands	is	a	great
在	这	脚	的	这	山	在	哪个	这	喇嘛	站立	是	一个	伟大的

[skwer] [ɪn'kloʊʒər] ,

square	inclosure	,
正方形	附件	,

喇嘛寺所在的这座山脚下，有一个巨大的方形围墙。

[fɔːrmd] [baɪ] [brɪk] [wɔːlz] .

formed	by	brick	walls	.
形成	经过	砖	墙壁	.

由砖墙构成。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][æt; ət] ['liːʒər] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [triː] .

Upon	entering	this	,	we	were	able	to	examine	at	leisure	the	marvellous	tree	.
之上	进入	这	,	我们	是	有能力的	到	检查	在	闲暇	这	奇妙	树	.

进入其中后，我们得以悠闲地欣赏这棵奇妙的树。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][fɜːrst][də'rektɪd][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] ;

Our	eyes	were	first	directed	with	earnest	curiosity	to	the	leaves	;
我们的	眼睛	是	第一的	指导	和	认真	好奇心	到	这	树叶	;

我们的目光首先被好奇的目光吸引到了树叶上；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət]

and	we	were	filled	with	an	absolute	consternation	of	astonishment	at
和	我们	是	已填	和	一个	绝对	惊愕	的	惊讶	在

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [wel] - [fɔ:rmd] [tɪ'betən] ['kærəktərz] ,

finding	that	there	were	upon	each	of	the	leaves	well	-	formed	Tibetan	characters	,
寻找	那	那里	是	之上	每个	的	这	树叶	出色地	-	形成	藏	人物	,

我们惊愕地发现，每一片叶子上都印着工整的藏文。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] ['kʌlər] — [sʌm; səm]['dɑ:rkər] , [sʌm; səm] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [li:f] [ɪt'self] .

all	of	a	green	colour	—	some	darker	,	some	lighter	than	the	leaf	itself	.
全部	的	一个	绿色的	颜色	—	一些	较暗	,	一些	打火机	比	这	叶子	本身	.

它们都是绿色的——有的颜色比叶子本身深，有的颜色比叶子本身浅。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:məz] ;

Our	first	impression	was	a	suspicion	of	fraud	on	the	part	of	the	lamas	;
我们的	第一的	印象	曾是	一个	怀疑	的	欺诈罪	在	这	部分	的	这	喇嘛	;

我们最初的印象是怀疑喇嘛们有欺诈行为；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['di:teɪl] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'skʌvər][ðə; ði]

but	after	a	minute	examination	of	every	detail	,	we	could	not	discover	the
但	后	一个	分钟	考试	的	每一个	细节	,	我们	可以	不是	发现	这

[li:st] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

least	deception	.
至少	欺骗	.

但经过对每个细节的仔细审查，我们没有发现任何欺骗行为。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [ɪt'self] , ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	characters	all	appeared	to	us	portions	of	the	leaf	itself	,	equally	with	its
这	人物	全部	出现	到	我们	部分	的	这	叶子	本身	,	同样地	和	它是

[veɪnz][ænd; ənd] [nə:vs] .

veins	and	nerves	.
静脉	和	神经	.

这些字符在我们看来都是叶子本身的一部分，包括叶子的叶脉和叶脉。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] : [ɪn][wʌn] [li:f] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ;

The	position	was	not	the	same	in	all	:	in	one	leaf	,	they	would	be	at	the	top	;
这	位置	曾是	不是	这	相同的	在	全部	:	在	一	叶子	,	他们	会	是	在	这	顶部	;

位置并不完全相同：在一片叶子上，它们位于顶部；

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ɔ:r][saɪd] .

in	another	,	in	the	middle	;	in	a	third	,	at	the	base	,	or	side	.
在	其他	,	在	这	中间	;	在	一个	第三	,	在	这	根据	,	或者	边	.

另一种情况是，在中间；第三种情况是，在底部或侧面。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [li:vz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kærəktərz] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][fɔ:r'meɪʃ(ə)n]

The	younger	leaves	represented	the	characters	only	in	a	partial	state	of	formation
这	年轻	树叶	代表	这	人物	仅有的	在	一个	部分的	状态	的	形成

.

:

.

幼嫩的叶片仅呈现出部分形成的性状。

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bark	of	the	tree	and	of	its	branches	,	which	resemble	that	of	the
这	吠	的	这	树	和	的	它是	分支	,	哪个	类似	那	的	这

[pleɪn] - [tri:] ,

plane	-	tree	,
飞机	-	树	,

树皮和树枝的树皮与悬铃木的树皮相似。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kærəktərz] .

is	also	covered	with	these	characters	.
是	还	涵盖	和	这些	人物	.

上面也印有这些字符。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrk] ,

When	you	remove	a	piece	of	the	bark	,
什么时候	你	消除	一个	片	的	这	吠	,

当你剥去一块树皮时，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɑːrk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ]

the	young	bark	under	it	exhibits	the	indistinct	outlines	of	characters	in	a
这	年轻的	吠	在下面	它	展品	这	模糊	概述	的	人物	在	一个

['dʒəːmineitiŋ] [steɪt] ;

germinating	state	;
发芽	状态	;

树皮下幼嫩的部分呈现出模糊的、处于萌芽状态的字符轮廓；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , [ðiːz] [nuː] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['dɪfrənt]

and	what	is	very	singular	,	these	new	characters	are	not	unfrequently	different
和	什么	是	非常	单数	,	这些	新的	人物	是	不是	不常	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pleɪs] .

from	those	which	they	replace	.
从	那些	哪个	他们	代替	.

非常特别的是，这些新角色往往与它们所取代的角色截然不同。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm]

We	examined	everything	with	the	closest	attention	,	in	order	to	detect	some
我们	检查	一切	和	这	最接近	注意力	,	在	命令	到	探测	一些

[treɪs] [ʌv; əv] ['trɪkəri] ;

trace	of	trickery	;
痕迹	的	诡计	;

我们仔细检查了所有东西，以便找出任何欺骗的痕迹；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .

but	we	could	discern	nothing	of	the	sort	.
但	我们	可以	辨别	没有什么	的	这	种类	.

但我们丝毫没有察觉到任何此类迹象。

[ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪmɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

The	tree	of	the	Ten	Thousand	Images	seemed	to	be	of	great	age	.
这	树	的	这	十	千	图片	似乎	到	是	的	伟大的	年龄	.

万像树看起来非常古老。

[ɪts] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [θriː] [men] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

Its	trunk	,	which	three	men	could	scarcely	embrace	with	outstretched	arms	,
它是	树干	,	哪个	三	男人	可以	几乎	拥抱	和	伸展	武器	,

它的树干粗壮，三个成年男子张开双臂都难以完全抱住。

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ;

is	not	more	than	eight	feet	high	;
是	不是	更多的	比	八	脚	高的	;

高度不超过八英尺；

[ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [spred] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

the	branches	spread	out	in	the	shape	of	a	plume	of	feathers	,	and	are
这	分支	传播	出去	在	这	形状	的	一个	羽	的	羽毛	,	和	是

[ɪk'striːmli] ['bʊʃi] ;

extremely	bushy	;
极其	茂密的	;

枝条像羽毛一样舒展开来，非常茂密；

[fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ded] .

few	of	them	are	dead	.
很少	的	他们	是	死的	.

他们当中只有少数人死了。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [griːn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪnt] ,

The	leaves	are	always	green	;	and	the	wood	,	which	is	of	a	reddish	tint	,
这	树叶	是	总是	绿色的	;	和	这	木头	,	哪个	是	的	一个	微红	着色	,

叶子总是绿色的；而木头则呈红色，

[hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['oʊdər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɪnəmən] .

has	an	exquisite	odour	,	something	like	cinnamon	.
有	一个	精美的	气味	,	某物	喜欢	肉桂	.

它有一种迷人的香味，有点像肉桂。

[ðə; ði] ['lɑːməz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [eɪtθ] [muːn] ,

The	lamas	informed	us	that	in	summer	towards	the	eighth	moon	,
这	喇嘛	知情的	我们	那	在	夏天	向	这	第八	月亮	,

喇嘛们告诉我们，在夏季的第八个月，

[ðə; ði] [triː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [lɑːrdʒ] [red] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] .

the	tree	produces	large	red	flowers	of	a	beautiful	character	.
这	树	产	大的	红色的	花朵	的	一个	美丽的	特点	.

这棵树开出硕大而美丽的红色花朵。

['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['veriəs] ['lɑːməˌsɪriːz] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] [ænd; ənd] [ti'bet] [tuː; tə]

Many	attempts	have	been	made	in	various	lamaseries	of	Tartary	and	Tibet	to
许多	尝试	有	到过	制成	在	各种各样的	拉玛西里	的	鞑靼	和	西藏	到

['prɑːpəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [siːdz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] ,

propagate	it	by	seeds	and	cuttings	,
传播	它	经过	种子	和	插条	,

在鞑靼和西藏的许多寺院中，人们曾多次尝试用种子和扦插繁殖这种植物。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] ['fruːtləs] .

but	all	these	attempts	have	been	fruitless	.
但	全部	这些	尝试	有	到过	徒劳无功	.

但所有这些尝试都无功而返。

- [ðə; ði] ['empərər] [kɑːŋ] - [haɪ] , [wen] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - ,

'	The	Emperor	Khang	-	hi	,	when	upon	a	pilgrimage	to	Kounboum	,
-	这	皇帝	康	-	你好	,	什么时候	之上	一个	朝圣	到	-	,

“康熙皇帝在朝圣昆汶山时，

[kən'strʌktɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ɪk'spens] [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]

constructed	at	his	own	private	expense	a	dome	of	silver	over	the	tree	of
建造	在	他的	自己的	私人的	费用	一个	穹顶	的	银	超过	这	树	的

[ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪmɪdʒɪz] ,

the	Ten	Thousand	Images	,
这	十	千	图片	,

他自费在万像树上建造了一个银色的穹顶。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['revənuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt]

and	endowed	the	lamasery	with	a	yearly	revenue	for	the	support
和	捐赠	这	喇嘛	和	一个	每年	收入	为了	这	支持

[ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['lɑːməz] .

of	three	hundred	lamas	.
的	三	百	喇嘛	.

并向喇嘛寺捐赠了一笔年度收入，用于供养三百名喇嘛。

- [ðɪs] [triː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

'	This	tree	is	said	to	be	still	in	existence	.
-	这	树	是	说	到	是	仍然	在	存在	.

据说这棵树至今仍然存在。

[ɪn] [ˈhʌntɚz] [ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [beŋˈgɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv]

In	Hunter's	Annals	of	Rural	Bengal	,	there	is	the	following	interesting	instance	of
在	猎人的	志	的	乡村的	孟加拉	,	那里	是	这	下列的	有趣的	实例	的

[triː] - [ˈwɜːrʃɪp] .

tree	-	worship	.
树	-	崇拜	.

在亨特的《孟加拉乡村编年史》中，记载了以下关于树木崇拜的有趣例子。

- [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['sæntəl] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [triː] - — [ðə; ði][sæl] (

'	Adjoining	the	Santal	village	is	a	grove	of	their	national	tree	'	—	the	Sal	(
-	相邻的	这	桑塔尔	村庄	是	一个	树林	的	他们的	国家的	树	-	—	这	萨尔	(

['ʃɔːriːə] [ˌrɔˈbʊstə]) — - [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Shorea	robusta	)	—	'	which	they	believe	to	be	the	favourite	resort	of	all	the
娑罗双树	罗布斯塔	)	—	-	哪个	他们	相信	到	是	这	最喜欢的	采取	的	全部	这

['fæməli][gɔdz] (['leɪˌriːz]) [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

family	gods	(	lares	)	of	the	little	community	.
家庭	神	(	拉雷斯	)	的	这	小的	社区	.

"桑塔尔村旁边有一片他们的国树——娑罗双树（Shorea robusta）——的树林，他们认为这是这个小社区所有家族神灵（lares）最喜欢的度假地。

[frʌm; frəm][ɪts]['saɪlənt] [gluːm] [ðə; ði]['baɪgɔːn] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [wɑːtʃ] { - }

From	its	silent	gloom	the	bygone	generations	watch	{	511	}
从	它是	沉默的	愁云	这	逝去的	几代人	手表	{	-	}

从它寂静的昏暗中，逝去的世代注视着{511}

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [pɑːrts][ɪn][laɪf] .

their	children	playing	their	several	parts	in	life	.
他们的	孩子们	玩耍	他们的	一些	部分	在	生活	.

他们的孩子在生活中扮演着不同的角色。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['hæmlət] , [drest] [aʊt][ɪn][ɪts] ['ʃoʊiːəst] ,

Several	times	a	year	the	whole	hamlet	,	dressed	out	in	its	showiest	,
一些	时代	一个	年	这	所有的	村庄	,	穿着	出去	在	它是	最炫耀	,

一年数次，整个村庄都会穿上最华丽的服装，

[rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪˌriːz][ruːˈrɑːleis][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

repairs	to	the	grove	to	do	honour	to	the	Lares	Rurales	with	music	and
维修	到	这	树林	到	做	荣誉	到	这	拉雷斯	乡村	和	音乐	和

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

修缮树林，以音乐和祭祀来表达对拉雷斯·鲁拉莱斯的敬意。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] ,

Men	and	women	join	hands	,	and	dancing	in	a	large	circle	,
男人	和	女性	加入	双手	,	和	跳舞	在	一个	大的	圆圈	,

男男女女手拉手，围成一个大圈跳舞，

[tʃænt] ['sɔŋz] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

chant	songs	in	remembrance	of	the	original	founder	of	the	community	,
呗	歌曲	在	纪念	的	这	原来的	创始人	的	这	社区	,

吟唱歌曲以纪念社区的创始人，

[huː] [ɪz]['venəˌreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pænθiɑːn] .

who	is	venerated	as	the	head	of	the	village	pantheon	.
WHO	是	受人尊敬	作为	这	头	的	这	村庄	万神殿	.

他被尊为村庄万神殿之首。

[goʊts] , [red] [kɑːks] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər]['sækrifaist] ;

Goats	,	red	cocks	,	and	chickens	are	sacrificed	;
山羊	,	红色的	公鸡	,	和	鸡	是	牺牲	;

山羊、红公鸡和母鸡被宰杀；

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɑːr; ər][toʊld][ɔːf][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fleʃ] [fɔːr; fər]

and	while	some	of	the	worshippers	are	told	off	to	cook	the	flesh	for
和	尽管	一些	的	这	信徒	是	讲述	离开	到	厨师	这	肉	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] [greɪt] [fairz] ,

the	coming	festival	at	great	fires	,
这	未来	节日	在	伟大的	火灾	,

而一些信徒则被责令在即将到来的节日里用大火烹烤肉块。

[ðə; ði][rest] ['seprət] ['ɪntuː]['fæməliz] ,

the	rest	separate	into	families	,
这	休息	分离	进入	家庭	,

其余的人则各自成家。

[ænd; ənd] [dæns] [raʊnd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [triːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsi][ðer; ðər][də'mestɪk]['leɪˌriːz] ['tʃiːfli]

and	dance	round	the	particular	trees	which	they	fancy	their	domestic	lares	chiefly
和	舞蹈	圆形的	这	特别的	树木	哪个	他们	想要	他们的	国内的	拉雷斯	主要

[hɔːnt] .

haunt	.
出没	.

他们围绕着他们认为自家宠物经常出没的特定树木跳舞。

- [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['diːɪtiːz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][də'həumi] :

'	Three	principal	deities	are	at	this	day	worshipped	by	the	people	of	Dahomey	:
-	三	主要的	神灵	是	在	这	天	崇拜	经过	这	人们	的	达荷美	:

“如今，达荷美人民主要崇拜三位神灵：

[ðə; ði]['sɜːrpənt] - [gɑːd] , [wɪtʃ] ['bɜːrtn] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] ['paɪθɑːn] , [striːkt] [wɪð; wɪθ]

the	serpent	-	god	,	which	Burton	describes	as	a	brown	python	,	streaked	with
这	蛇	-	上帝	,	哪个	伯顿	描述	作为	一个	棕色的	Python	,	条纹	和

[waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

white	and	yellow	,
白色的	和	黄色的	,

伯顿将蛇神描述为一条棕色的蟒蛇，身上有白色和黄色的条纹。

[ʌv; əv] ['mɑːdərət] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

of	moderate	dimensions	,	and	quite	harmless	.
的	缓和	方面	,	和	相当	无害	.

尺寸适中，而且完全无害。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [gɑːd] .

This	is	the	supreme	god	.
这	是	这	最高	上帝	.

这是至高无上的神。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [dɑːn] - - [ˌes 'aɪ] , [ɔːr] [sneɪk] - [waɪvz] .

'	It	has	one	thousand	Danh	-	'	si	,	or	snake	-	wives	.
-	它	有	一	千	丹	-	-	是	,	或者	蛇	-	妻子们	.

“它有一千个蛇妻。”

- [ðiːz] [ɑːr; ər] ['meidnz] [ænd; ənd] ['mærid] ['wɪmɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	These	are	maidens	and	married	women	devoted	to	the	service	of	the
-	这些	是	少女们	和	已婚	女性	奉献	到	这	服务	的	这

['sɜːrpənt] .

serpent	.
蛇	.

“这些少女和已婚妇女都献身于蛇的侍奉。”

[ðə; ði]['sekənd]['deɪəti; 'diːəti] - [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['lɔːfti][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] ,

The	second	deity	'	is	represented	by	lofty	and	beautiful	trees	,
这	第二	神	-	是	代表	经过	高远	和	美丽的	树木	,

第二位神祇的象征是高大美丽的树木，

[ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪm] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['gretɪst]
in **the** **formation** **of** **which** **Dame** **Nature** **seems** **to** **have** **expressed** **her** **greatest**
在 这 形成 的 哪个 贵妇人 自然 似乎 到 有 表达 她 最
[ɑːrt] .
art **.**
艺术 .

大自然似乎在其中展现了她最伟大的艺术。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [preɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
They **are** **prayed** **to** **and** **presented** **with** **offerings** **in** **times** **of** **sickness** **,**
他们 是 祈祷 到 和 呈现 和 供品 在 时代 的 疾病 ,
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['fiːvər] .
and **especially** **of** **fever** **.**
和 尤其 的 发烧 .

人们在生病时，特别是发烧时，会向他们祈祷并献上祭品。

[ðoʊz] [moʊst] [rɪ'vɪəd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hʌn] - - [tɪn] , [ɔːr] [ə'kænθəsiəs] [sɪlk] - ['kɑːt(ə)n] , [huːz] [waɪvz]
Those **most** **revered** **are** **the** **Hun** **-** **'** **tin** **,** **or** **acanthaceous** **silk** **-** **cotton** **,** **whose** **wives**
那些 最多 受人尊敬的 是 这 匈奴 - - 锡 , 或者 刺萼状的 丝绸 - 棉布 , 谁 妻子们
['iːkwəl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ;
equal **those** **of** **the** **snake** **;**
平等的 那些 的 这 蛇 ;

最受尊崇的是蓼，或称刺萼丝棉，它们的妻子与蛇的妻子一样尊贵；

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkoʊ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] - , [ɔːr'diːl] , [ɔːr] ['pɔɪzn] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
and **the** **Loko** **,** **the** **well** **-** **known** **Edum** **,** **ordeal** **,** **or** **poison** **tree** **of** **the** **West**
和 这 洛科 , 这 出色地 - 已知 - , 考验 , 或者 毒 树 的 这 西方
['æfrɪkən][koʊst] .
African **coast** **.**
非洲 海岸 .

还有西非海岸著名的埃杜姆树（Edum），也称考验树或毒树。

[ðə; ði]['lætər] ['nʌmbərz] [fjuːər] ['loʊkoʊ] - - [ˌes 'aɪ][ɔːr]['loʊkoʊ] ['spaʊsɪz] .
The **latter** **numbers** **fewer** **Loko** **-** **'** **si** **or** **Loko** **spouses** **.**
这 后者 数字 更少 洛科 - - 是 或者 洛科 配偶 .

后者的 Loko-'si 或 Loko 配偶人数较少。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['fiːtiʃ] ['pɑːtəri] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn]
On **the** **other** **hand** **,** **it** **has** **its** **own** **fetich** **pottery** **,** **which** **may** **be** **bought** **in**
在 这 其他 手 , 它 有 它是自己的 恋物癖 陶器 , 哪个 可能 是 买 在
['evri] ['mɑːrkɪt] .
every **market** **.**
每一个 市场 .

另一方面，它有自己的神像陶器，在每个市场上都能买到。

- [ðə; ði][gɑːd]['huː] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['diːɪtiːz] ;
' **The** **god** **Hu** **,** **the** **ocean** **,** **is** **the** **youngest** **of** **the** **three** **deities** **;**
- 这 上帝 胡 , 这 海洋 , 是 这 最小的 的 这 三 神灵 ;

“海洋之神胡是三大神中最年轻的一位；

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [bəuθ][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [di'vinitiz] ,
he **is** **inferior** **both** **in** **power** **and** **age** **to** **the** **other** **divinities** **,**
他 是 下 两个都 在 力量 和 年龄 到 这 其他 神祇 ,

他的力量和年龄都逊于其他神祇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɜːrbjələns] [ɪz][held][ɪn] [tʃek] [baɪ][ðem; ðəm] .
and **his** **turbulence** **is** **held** **in** **check** **by** **them** **.**
和 他的 湍流 是 握住 在 查看 经过 他们 .

他的躁动不安被他们抑制住了。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['fɛrə] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['westərli] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nɛəriz] .

The	island	of	Ferro	is	the	most	westerly	and	the	smallest	of	the	Canaries	.
这	岛	的	费罗	是	这	最多	西风	和	这	最小	的	这	金丝雀	.

费罗岛是加那利群岛最西端、面积最小的岛屿。

[freʃ] ['wɔ:tər][ɪz]['veri] [skers] ,

Fresh	water	is	very	scarce	,
新鲜的	水	是	非常	稀少	,

淡水资源非常稀缺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [fɔ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪndən] - [tri:] [ɪz] [sed]

and	the	moisture	which	falls	from	the	leaves	of	the	linden	-	tree	is	said
和	这	水分	哪个	瀑布	从	这	树叶	的	这	菩提树	-	树	是	说

[tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

to	be	collected	to	increase	the	supply	.
到	是	集	到	增加	这	供应	.

据说，人们会收集椴树叶上滴落的水分来增加水源供应。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri][toʊld][ɪn]['glæsɪz]

This	seems	to	be	the	only	foundation	for	a	wonderful	story	told	in	Glass's
这	似乎	到	是	这	仅有的	基础	为了	一个	精彩的	故事	讲述	在	玻璃的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] ,

History	of	the	Canary	Islands	,
历史	的	这	金丝雀	岛屿	,

这似乎是格拉斯所著《加那利群岛史》中讲述的精彩故事的唯一基础。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] - ['faʊnt(ə)n] - [tri:] ,

concerning	a	'	fountain	-	tree	,
有关	一个	-	喷泉	-	树	,

关于一棵"喷泉树"，

- [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [dɪ'vaɪn] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd]

'	which	would	certainly	have	received	divine	honours	of	the	highest	kind
-	哪个	会	当然	有	已收到	神圣的	荣誉	的	这	最高	种类

[frʌm; frəm][ɔ:l] [tri:] - ['wɜ:ʃɪpə] .

from	all	tree	-	worshippers	.
从	全部	树	-	信徒	.

'这肯定会受到所有树木崇拜者的最高敬意。

[ðer; ðər] [grəuz] , [sez] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [tri:] ,

There	grows	,	says	the	story	,	in	the	middle	of	the	island	a	tree	,
那里	生长	,	说道	这	故事	,	在	这	中间	的	这	岛	一个	树	,

故事里说，岛中央长着一棵树，

- [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts] , [gɑ:rs] — [ðæt] [ɪz] ,

'	called	in	the	language	of	the	ancient	inhabitants	,	Garse	—	that	is	,
-	称为	在	这	语言	的	这	古老的	居民	,	加尔塞	—	那	是	,

用古代居民的语言来说，就是 Garse——也就是说，

['seɪkrɪd][ɔ:r]['hoʊli] [tri:] — [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [dis'tilz][frʌm; frəm][ɪts] [li:vz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

sacred	or	holy	tree	—	which	constantly	distils	from	its	leaves	such	a	quantity	of
神圣	或者	圣	树	—	哪个	不断地	蒸馏	从	它是	树叶	这样的	一个	数量	的

['wɔ:tər][æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [drɪŋk][tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃər] [ɪn] ['fɛrə] .

water	as	is	sufficient	to	furnish	drink	to	every	creature	in	Ferro	.
水	作为	是	充足的	到	提供	喝	到	每一个	生物	在	费罗	.

神圣的树，或称圣树——它不断地从叶子中渗出大量的水，足以供费罗大陆上的所有生物饮用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt][ə; eɪ] [li:g] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

It	is	situated	about	a	league	and	a	half	from	the	sea	.
它	是	位于	关于	一个	联盟	和	一个	一半	从	这	海	.

它位于距离海岸约一里格半的地方。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [ʌv; əv] [wʌt] ['spi:ʃi:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [tɪl] .

Nobody	**knows**	**of**	**what**	**species**	**it**	**is**	**,**	**only**	**that**	**it**	**is**	**called**	**Til**	**.**
无人	知道	的	什么	物种	它	是	,	仅有的	那	它	是	称为	直到	.

没有人知道它是什么物种，只知道它叫蒂尔。

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz][ə'baʊt] [twelv] [spænz] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	**circumference**	**of**	**the**	**trunk**	**is**	**about**	**twelve**	**spans**	**,**	**and**	**in**	**height**	**it**	**is**
这	圆周	的	这	树干	是	关于	十二	跨度	,	和	在	高度	它	是

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] [spænz] .

about	**forty**	**spans**	**.**
关于	四十	跨度	.

树干周长约十二拃，高度约四十拃。

[ɪts] [fru:t] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['eɪkɔ:rn] , [ðə; ði] [li:vz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒ:rəl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Its	**fruit**	**resembles**	**the**	**acorn**	**,**	**the**	**leaves**	**those**	**of**	**the**	**laurel**	**;**	**but**	**they**	**are**
它是	水果	类似	这	橡子	,	这	树叶	那些	的	这	月桂树	;	但	他们	是

['lɑ:rdʒər] ,

larger	**,**
更大的	,

它的果实像橡子，叶子像月桂叶；但它们更大。

['waɪdər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [kɜ:rvd] ; [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] ,

wider	**,**	**and**	**more**	**curved**	**;**	**they**	**come**	**forth**	**in**	**a**	**perpetual**	**succession**	**,**
更广泛	,	和	更多的	弯曲	;	他们	来	前进	在	一个	永久	演替	,

更宽，更弯曲；它们不断涌现，永无止境。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] [gri:n] .

so	**that**	**the**	**tree**	**always**	**remains**	**green**	**.**
所以	那	这	树	总是	遗迹	绿色的	.

这样，树木就能永远保持绿色。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ][tæŋks] .

On	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**trunk**	**are**	**two**	**large**	**tanks**	**.**
在	这	北	边	的	这	树干	是	二	大的	坦克	.

树干北侧有两个大型储罐。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

Every	**morning**	**a**	**cloud**	**of**	**mist**	**rises**	**from**	**the**	**sea**	**,**
每一个	早晨	一个	云	的	薄雾	上升	从	这	海	,

每天早晨，都会有一团雾气从海上升起。

[ænd; ənd] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [li:vz] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

and	**rests**	**upon**	**the**	**thick**	**leaves**	**and**	**wide**	**-**	**spreading**	**branches**	**,**
和	休息	之上	这	厚的	树叶	和	宽的	-	传播	分支	,

它栖息在茂密的树叶和宽阔的枝干上，

[wens] [ˌaɪ 'ti:] [dis'tilz] [ɪn][drɑ:ps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

whence	**it**	**distils**	**in**	**drops**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**.**
何处	它	蒸馏	在	滴	期间	这	余	的	这	天	.

然后，它会在一天剩余的时间里以滴状的方式析出。

[ðɪs] [tri:] [ji:ldz] [moʊst]['wɔ:tər] [wen] [ðə; ði][lə'vænt][ɔ:r] [i:st] ['waɪndz][hæv; həv] [pri'veild] ,

This	**tree**	**yields**	**most**	**water**	**when**	**the**	**Levant**	**or**	**east**	**winds**	**have**	**prevailed**	**,**
这	树	产量	最多	水	什么时候	这	黎凡特	或者	东方	风	有	最终获胜	,

当盛行黎凡特风或东风时，这棵树产水量最大。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ði:z] ['waɪndz]['oʊnli][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

for	**by**	**these**	**winds**	**only**	**the**	**clouds**	**are**	**drawn**	**from**	**the**	**sea**	**.**
为了	经过	这些	风	仅有的	这	云	是	绘制	从	这	海	.

只有这些风才能将云朵从海上吹来。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

A	person	lives	on	the	spot	,
一个	人	生活	在	这	点	,

一个人就住在原地。

[huː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪts]['wɔːtər] ,

who	is	appointed	to	take	care	of	the	tree	and	its	water	,
WHO	是	任命	到	拿	关心	的	这	树	和	它是	水	,

谁被指定负责照料这棵树及其水源?

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sæləri] .

and	is	allowed	a	house	to	live	in	and	a	certain	salary	.
和	是	允许	一个	房子	到	居住	在	和	一个	肯定	薪水	.

并被允许拥有住房和一定的薪水。

- [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['evɪdəntli] [toʊld][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ;

'	The	story	is	evidently	told	in	good	faith	;
-	这	故事	是	显然	讲述	在	好的	信仰	;

"这个故事显然是出于善意讲述的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'densɪŋ] [mɪst][ɪz] [pə'zest] [baɪ] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triːz] .

and	the	power	of	condensing	mist	is	possessed	by	various	species	of	trees	.
和	这	力量	的	冷凝	薄雾	是	拥有	经过	各种各样的	物种	的	树木	.

许多树木都具有凝结水雾的能力。

[ðə; ði] [gɑːrs] , [mɔːr'oʊvər] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['trævələr] .

The	Garse	,	moreover	,	has	been	described	by	more	than	one	traveller	.
这	加尔塞	,	而且	,	有	到过	描述	经过	更多的	比	一	游客	.

此外，不止一位旅行者对加尔斯进行了描述。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [waɪl] [triː] - ['wɜːrʃɪp] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'senʃəli] ['peɪgən] ,

In	conclusion	,	while	tree	-	worship	is	,	of	course	,	essentially	pagan	,
在	结论	,	尽管	树	-	崇拜	是	,	的	课程	,	本质上	异教徒	,

总之，虽然树木崇拜本质上当然是异教的，

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [triːz] [hæv; həv] [pri'veɪld] [ɪn] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] , ['noʊtəbli]

innumerable	superstitions	concerning	trees	have	prevailed	in	Christian	countries	,	notably
无数	迷信	有关	树木	有	最终获胜	在	基督教	国家	,	尤其

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

在基督教国家，特别是英国，流传着无数关于树木的迷信说法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt] ;

They	are	now	almost	extinct	;
他们	是	现在	几乎	灭绝	;

它们现在几乎已经灭绝了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] - ['pleɪsɪz] [maɪt] [stɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

but	the	traveller	in	remote	country	-	places	might	still	meet	with	some	of
但	这	游客	在	偏僻的	国家	-	地方	可能	仍然	见面	和	一些	的

[ðoʊz] [streɪndʒ] ['ɪnstənsiz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['brændz] [æn'tɪkwətiːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]

those	strange	instances	recorded	in	Brand's	Antiquities	and	in	the	Fragments	of
那些	奇怪的	实例	记录	在	品牌的	古董	和	在	这	片段	的

['edwərd] [mʊr] .

Edward	Moor	.
爱德华	泊	.

但是，在偏远乡村地区的旅行者仍然可能会遇到布兰德的《古物志》和爱德华·穆尔的《残篇》中记载的一些奇怪事件。

[ɪn] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [glen] .

IN	A	HIGHLAND	GLEN	.
在	一个	高地	格伦	.

在高地峡谷中。

[æn; ən] ['ɔ:təm] ['revəri] .

AN	AUTUMN	REVERIE	.
一个	秋天	遐想	.

秋日遐想。

[ðə; ði] ['dri:mi] [hʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] ['ɔ:təm] [nu:n] ,

The	dreamy	hush	of	a	warm	autumn	noon	,
这	梦幻般的	嘘	的	一个	温暖的	秋天	中午	,

温暖的秋日午后，一片梦幻般的静谧。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [swi:t] ['mɜ:rmərəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [li:ps]

broken	only	by	the	sweet	murmurous	sound	of	the	falling	water	as	it	leaps
破碎的	仅有的	经过	这	甜的	低语	声音	的	这	坠落	水	作为	它	跳跃

[frʌm; frəm][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['pebld] ['ʃæloʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] - [en'kʌmpəst] [lɪn] .

from	its	shining	pebbled	shallows	into	the	rock	-	encompassed	linn	.
从	它是	灼灼	鹅卵石	浅滩	进入	这	岩石	-	包括	林恩	.

只有潺潺的流水声打破了这宁静，水从闪闪发光的鹅卵石浅滩跃入被岩石环绕的湖中。

[wʌt] [kʊd; kəd] [gɪv] [mɔ:r] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

What	could	give	more	peace	and	quiet	delight	than	this	?
什么	可以	给	更多的	和平	和	安静的	喜	比	这	?

还有什么比这更能带来平静和愉悦呢?

[let] [ˌju: 'es][sɪt][fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] [hæf] - ['aʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [freʃ] [gri:n] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn]

Let	us	sit	for	one	brief	half	-	hour	under	the	fresh	green	hazels	and	drink	in
让	我们	坐	为了	一	简短的	一半	-	小时	在下面	这	新鲜的	绿色的	榛子	和	喝	在

[ðə; ði] ['verid] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

the	varied	charms	of	sight	and	sound	.
这	多种多样	魅力	的	视线	和	声音	.

让我们在翠绿的榛树下坐上短短半小时，尽情享受这视觉和听觉上的种种乐趣。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] - [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] , - [ænd; ənd][hæv; həv][left] [ɔ:l] [ker] [li:gz]

We	are	'	far	from	the	madding	crowd	,	'	and	have	left	all	care	leagues
我们	是	-	远的	从	这	疯狂	人群	,	-	和	有	左边	全部	关心	联赛

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

我们"远离尘嚣"，彻底摆脱了所有烦恼。

[let] [ˌju: 'es] [rest] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:si] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['dri:mi] [i:z] ,

Let	us	rest	on	this	mossy	bank	in	the	delight	of	dreamy	ease	,
让	我们	休息	在	这	苔藓	银行	在	这	喜	的	梦幻般的	舒适	,

让我们在这长满青苔的河岸上休憩，享受这梦幻般的宁静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [wɑ:ftid] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ]

with	the	delicious	fragrance	of	the	wild	thyme	wafted	to	us	on	the	wing
和	这	可口的	香味	的	这	荒野	百里香	飘散	到	我们	在	这	翼

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bri:z] .

of	the	gentle	breeze	.
的	这	温和的	微风	.

微风拂过，带来野生百里香的芬芳。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ['si:kɪŋ] [rest] ,

We	are	here	seeking	rest	,
我们	是	这里	寻求	休息	,

我们来这里是为了寻求休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [swi:t] ['dri:mi] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][kæn; kən][get] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]

and	that	sweet	dreamy	pleasure	which	a	mind	can	get	when	it	is	in	the
和	那	甜的	梦幻般的	乐趣	哪个	一个	头脑	能	得到	什么时候	它	是	在	这

[dɪ'lɪʃəs] ['ekwɪpɔɪz] [ðæt] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [brɪŋ] .

delicious	equipoise	that	repose	and	the	beauties	of	nature	can	bring	.
可口的	平衡	那	休息	和	这	美女	的	自然	能	带来	.

还有那种甜蜜梦幻般的愉悦，当心灵处于一种美妙的平衡状态时，这种状态是由休憩和大自然的美景带来的。

[ðə; ði] [stri:mz] [mə'loʊdiəs] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] ['aʊər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə]

The	stream's	melodious	wanderings	in	this	sunny	hour	are	of	more	importance	to
这	流的	悦耳动听	漫游	在	这	阳光明媚	小时	是	的	更多的	重要性	到

[ˌju: 'es][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɜ:rldli] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti:z] [dɪn] ;

us	than	all	the	anxious	worldly	sounds	of	a	city's	din	;
我们	比	全部	这	焦虑的	世俗	声音	的	一个	城市的	din	;

在这阳光明媚的时刻，溪水潺潺的流水声对我们来说比城市喧嚣中所有令人焦虑的世俗声音都更重要；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [petlz] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [red] [roʊz] [wu:] [ɪts] [oʊn] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	glowing	petals	of	that	wild	red	rose	wooing	its	own	shadow	in	the
和	这	发光	花瓣	的	那	荒野	红色的	玫瑰	求爱	它是自己的		阴影	在	这

[stri:m] [ɑ:r; ər] ['betər] [fɑ:r][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [mu:d] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv]

stream	are	better	far	to	our	eyes	in	our	present	mood	than	any	of
溪流	是	更好的	远的	到	我们的	眼睛	在	我们的	展示	情绪	比	任何	的

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['sælvəˌtɔ:r]['roʊzə][ɔ:r] [klɔ:d] [lə'reɪn] .

the	exquisite	studies	of	Salvator	Rosa	or	Claude	Lorraine	.
这	精美的	研究	的	萨尔瓦托	罗莎	或者	克劳德	洛林	.

在我们此刻的心情下，溪流中那朵野红玫瑰闪耀的花瓣与自己的影子交相辉映的景象，远比萨尔瓦托·罗萨或克劳德·洛兰的任何精美习作都更赏心悦目。

[wʌt] [welθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - ['stretʃɪŋ]

What	wealth	of	light	and	shadow	is	given	to	us	in	the	far	-	stretching
什么	财富	的	光	和	阴影	是	给定	到	我们	在	这	远的	-	伸展

[ʌm'breɪdʒəs] ['vɪstə] !

umbrageous	vista	!
阴暗的	景色	!

在这片绵延不绝、光影交错的广阔天地中，我们得以窥见何等丰富的光影世界！

['nevər] [hæd; həd] [kə'θi:drəl] [aɪlz] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ru:f] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['reɪdiənt] [laɪts]

Never	had	cathedral	aisles	more	perfect	and	graceful	roof	,	or	more	radiant	lights
绝不	有	大教堂	过道	更多的	完美的	和	优美	屋顶	,	或者	更多的	辐射状	灯

[frʌm; frəm] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] ;

from	painted	windows	;
从	绘	视窗	;

从未见过如此完美优雅的教堂走廊屋顶，也从未见过如此明亮的彩绘窗户透出的光芒；

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['mju:zɪk] [hɪr] [ʌv; əv] [stri:m] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] - ['hɔ:ntɪŋ] ['wɔ:rblər] [swi:tər]

and	is	not	the	music	here	of	stream	and	hazel	-	haunting	warblers	sweeter
和	是	不是	这	音乐	这里	的	溪流	和	榛	-	令人难忘	莺类	更甜

[ænd; ənd] [mɔ:r] [hɑ:rt] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rgənz] [swel] ?

and	more	heart	-	inspiring	than	the	organ's	swell	?
和	更多的	心	-	鼓舞人心	比	这	器官的	膨胀	?

难道溪流和榛树林中鸣啭的莺歌不比管风琴的悠扬乐声更甜美、更令人心旷神怡吗?

[ðə; ði][intə(:)'leisiŋ] ['bræntʃɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪltərd] ['sʌnlaɪt] [kʌmz] , ['rendərd] [ɪn] ['flæʃɪz]

The	interlacing	branches	through	which	the	filtered	sunlight	comes	,	rendered	in	flashes
这	交织	分支	通过	哪个	这	过滤	阳光	来	,	渲染	在	闪光灯

[ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld] ,

of	green	and	gold	,
的	绿色的	和	金子	,

阳光透过交错的枝条洒下斑驳的光影，呈现出绿色和金色的光芒。

[ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːθɪk] [ruːf] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] [aɪl] [ɔːr][doʊm] ;

are	better	than	the	Gothic	roof	of	cathedral	aisle	or	dome	;
是	更好的	比	这	哥特	屋顶	的	大教堂	走道	或者	穹顶	;

比哥特式大教堂的走廊或穹顶的屋顶更好;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪri] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrluː] [kə'mendz] [ɪt'self] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][soʊl] — [ɪn]

and	the	eerie	cry	of	the	curlew	commends	itself	more	to	our	soul	—	in
和	这	怪异	哭	的	这	杓鹬	赞扬	本身	更多的	到	我们的	灵魂	—	在

[ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] — [ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði]

the	midst	of	heather	and	mountains	as	we	are	—	than	would	the
这	中间	的	希瑟	和	山脉	作为	我们	是	—	比	会	这

[rɪtʃɪst] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [sɔːŋ] .

richest	chorus	of	human	song	.
最富有的	合唱	的	人类	歌曲	.

在我们身处石楠花丛和群山之中时，鹬鸟那令人毛骨悚然的鸣叫声，比人类最动听的歌声更能触动我们的灵魂。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ɔːr] ['mɑːrəlaɪz] ;

This	is	not	the	time	or	place	for	preaching	or	moralising	;
这	是	不是	这	时间	或者	地方	为了	布道	或者	道德说教	;

现在不是说教或道德说教的时候;

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l]['aʊər][ðə; ði]

but	is	it	out	of	place	for	us	to	consider	in	this	delectable	hour	the
但	是	它	出去	的	地方	为了	我们	到	考虑	在	这	美味的	小时	这

[ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wiː; wi] [pʊr] [ʌn'wɜːrðɪ] [soʊlz] [get][baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['revərəns] [fɔːr; fər]

exquisite	delight	that	we	poor	unworthy	souls	get	by	an	intense	reverence	for
精美的	喜	那	我们	贫穷的	不配	灵魂	得到	经过	一个	激烈的	尊敬	为了

[ðə; ði] ['hɑːməniz] [ðæt] ['neɪtʃər][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

the	harmonies	that	nature	has	for	us	!
这	和声	那	自然	有	为了	我们	!

但是，在这美好的时刻，我们这些可怜的、不配的灵魂，通过对大自然赐予我们的和谐怀有强烈的敬畏之心，就能获得多么美妙的快乐，这难道不合适吗?

[ðɪs] [glen] , [ðiːz] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['heɪz(ə)l] , [ðɪs] [mə'loʊdiəs] ['maʊnt(ə)n] [rɪl] , [ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

This	glen	,	these	sheltering	hazels	,	this	melodious	mountain	rill	,	are	all	our	own	.
这	格伦	,	这些	庇护所	榛子	,	这	悦耳动听	山	溪流	,	是	全部	我们的	自己的	.

这片山谷，这些遮风挡雨的榛树林，这条潺潺的山涧溪流，都是我们自己的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [griːn] [g'rɒtəʊz][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]

For	the	time	we	are	the	possessors	of	these	green	grottos	and	flashing
为了	这	时间	我们	是	这	拥有者	的	这些	绿色的	洞穴	和	闪烁

[weɪvz] [ænd; ənd][bɜːrd] - [noʊts] ,

waves	and	bird	-	notes	,
波浪	和	鸟	-	笔记	,

在我们拥有这些绿色洞穴、闪烁的波浪和鸟鸣声的这段时间里，

[wɪtʃ] [ɪk'siːd] [ɪn] ['eksələns] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɪŋz] - ['pæləs] [kæn; kən] [gɪv] .

which	exceed	in	excellence	anything	that	kings	'	palaces	can	give	.
哪个	超过	在	卓越	任何事物	那	国王	-	宫殿	能	给	.

其卓越程度远超任何国王的宫殿所能提供的。

['evrɪ] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [tɜːrnz]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [freʃ] [liːf] [ʌv; əv] ['neɪtʃɜ-z]

Every	rustle	of	the	breeze	turns	over	for	us	a	fresh	leaf	of	Nature's
每一个	沙沙	的	这	微风	转弯	超过	为了	我们	一个	新鲜的	叶子	的	自然的

['wʌndrəs] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] { - }

wondrous	,	inexhaustible	{	512	}
奇妙的	,	取之不尽的	{	-	}

微风拂过，为我们带来大自然奇妙、取之不尽的馈赠的一片新鲜树叶{512}

[bʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['emərəld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋˌfɪʃərz] [brest] ,
book ; and the flash of emerald from the kingfisher's breast ,
书 ; 和 这 闪光 的 翠 从 这 翠鸟的 胸部 ,

书；以及翠鸟胸前闪过的翡翠绿光，

[ɔ:r][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['meloʊ] [θroʊt] ,
or the glorious note from the blackbird's mellow throat ,
或者 这 辉煌 笔记 从 这 黑鸟的 醇厚 喉 ,

或是黑鸟醇厚喉咙里发出的美妙鸣叫，

['gɪvz] [ˌju: 'es]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
gives us sudden and bright revelations of sweetness and joy ,
给予 我们 突然 和 明亮的 启示 的 甜味 和 喜悦 ,

它带给我们突如其来的、明亮的甜蜜和喜悦的启示，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]
that we can call up with a lingering delight and tenderness of feeling
那 我们 能 称呼 向上 和 一个 挥之不去的 喜 和 压痛 的 感觉
[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'weɪ] .
when we are far away .
什么时候 我们 是 远的 离开 .

即使身处远方，我们也能带着挥之不去的喜悦和温柔的情感去回忆她。

[ʌp] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stri:m] [ðer; ðər] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][ɑ:r'tɪstɪk] ['dɪstəns] ,
Up the bed of the glistening stream there , at a perfect artistic distance ,
向上 这 床 的 这 闪闪发光 溪流 那里 , 在 一个 完美的 艺术 距离 ,

沿着波光粼粼的溪流河床向上走，保持着完美的艺术距离，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃædoʊi] ['rɑ:ks] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['sʌlən]
are the silent shadowy rocks , overlooking and guarding the deep and sullen
是 这 沉默的 阴暗的 岩石 , 俯瞰 和 守护 这 深的 和 忧郁
[lɪn] ,
linn ,
林恩 ,

是那些寂静阴暗的岩石，俯瞰并守护着深邃而阴沉的林恩河。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] ['neɪtʃɚz] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɑ:tʃflnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and working out Nature's will with a quiet watchfulness , and with a
和 在职的 出去 自然的 将要 和 一个 安静的 警惕 , 和 和 一个
['tʃeɪndʒləs] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
changeless solemnity and patience .
无变化 严肃 和 耐心 .

并以平静的观察、不变的庄严和耐心来理解自然的旨意。

[ænd; ənd] [si:] !
And see !
和 看 !

瞧!

[raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɑ:mbər] [lɪn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['reɪnboʊ] - [frɪndʒd] ['klaʊdlɪt] [ʌv; əv] [spreɪ] , [brɔ:t]
right above the sombre linn there are rainbow - fringed cloudlets of spray , brought
正确的 多于 这 阴沉 林恩 那里 是 彩虹 - 流苏 云朵 的 喷 , 带来
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stri:m] ,
down by the laughing stream ,
向下 经过 这 笑 溪流 ,

在阴沉的林荫道上方，有彩虹般边缘的云雾状水花，那是被欢快的溪流带下来的。

[ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['su:ðɪŋ] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [dɪn]['oʊvər][ɪts] ['rɑ:ki] [ledʒ] .
that comes with soothing unobtrusive din over its rocky ledges .
那 来 和 舒缓 不引人注目 din 超过 它是 岩石 壁架 .

岩石峭壁上传来舒缓而轻柔的声响。

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] ,

That	sound	of	falling	waters	is	like	a	lullaby	,
那	声音	的	坠落	水	是	喜欢	一个	催眠曲	,

流水声宛如一首摇篮曲。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv][rest][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]['neɪtʃər] .

and	contains	in	it	more	of	the	hush	of	rest	than	anything	else	in	nature	.
和	包含	在	它	更多的	的	这	嘘	的	休息	比	任何事物	别的	在	自然	.

它所蕴含的宁静比自然界中的任何其他事物都多。

[wʌt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['siːznz]

What	a	history	this	mountain	stream	must	have	had	in	all	the	seasons
什么	一个	历史	这	山	溪流	必须	有	有	在	全部	这	季节

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] !

and	the	centuries	!
和	这	几个世纪	!

这条山涧溪流在漫长的岁月和四季更迭中，一定经历了无数的故事!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hɑːrts] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['glædnd] [ɪn][ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]

and	how	many	hearts	has	it	not	gladdened	in	its	lights	and	shadows
和	如何	许多	心	有	它	不是	高兴	在	它是	灯	和	阴影

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] [sɔːŋ] !

and	silvery	song	!
和	银色	歌曲	!

它的光影和银铃般的歌声，给多少人的心带来了欢乐!

[ɪts]['wɔːtərz][hæv; həv] ['tʃɪzld] [ðiːz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑːks]['ɪntuː][ə; eɪ][stɜːrn] ['bjuːti] ,

Its	waters	have	chiselled	these	overhanging	rocks	into	a	stern	beauty	,
它是	水	有	凿刻的	这些	悬垂	岩石	进入	一个	船尾	美丽	,

海水将这些悬垂的岩石雕琢成一种庄严的美。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['boʊldərz] [hæv; həv] [bɪn] ['məʊldɪd] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] ['sɪmətri]

and	those	boulders	have	been	moulded	by	them	into	a	soft	symmetry
和	那些	巨石	有	到过	模制	经过	他们	进入	一个	柔软的	对称

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

他们将这些巨石雕琢成柔和对称、优雅的模样。

[ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ðɪ][mjuː'teɪʃənz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]

Its	changes	are	like	the	mutations	that	belong	to	human	life	,	now	the	roar	of
它是	变化	是	喜欢	这	突变	那	属于	到	人类	生活	,	现在	这	吼	的

[ðə; ðɪ] ['tɔːrənt] ,

the	torrent	,
这	激流	,

它的变化就像人类生命中的突变，如今变成了奔腾的洪流。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [diːp] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪr] ['krɪstəlaɪn] [puːl] .

and	now	the	deep	calm	of	the	clear	crystalline	pool	.
和	现在	这	深的	冷静的	的	这	清除	结晶体	水池	.

现在，清澈如水晶般的水池一片宁静。

[ðə; ðɪ] ['spɔːrtɪv] [traʊt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [brest] [ʌv; əv][ɪts]['lɪmpɪd]

The	sportive	trout	has	long	leaped	from	the	quiet	breast	of	its	limpid
这	运动型	鳟鱼	有	长的	跳跃	从	这	安静的	胸部	的	它是	清澈的

['ʃæloʊz] ,

shallows	,
浅滩	,

活泼的鳟鱼早已从清澈浅滩的平静水面上跃出。

[ænd; ənd][ɪts] ['wʊdləndz] [hæv; həv] [rɪ'zaʊndid] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs][ænd; ənd]

and	its	woodlands	have	resounded	to	the	song	of	the	mavis	and
和	它是	林地	有	回荡着	到	这	歌曲	的	这	梅维斯	和

['blækbɜ:rd] .

blackbird	.
黑鸟	.

它的林地里回荡着黑鹂和乌鸫的鸣叫声。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər] ['wɪntər] [ə'mɪd][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]['kɑ:rmel] , [ðə; ði]

The	swallows	that	have	passed	their	winter	amid	the	slopes	of	Carmel	,	the
这	燕子	那	有	通过了	他们的	冬天	之中	这	连续下坡	的	卡梅尔	,	这

[groʊvz] [ʌv; əv] ['ʃærən] ,

groves	of	Sharon	,
小树林	的	莎伦	,

在卡梅尔山坡和沙龙树林中度过冬天的燕子们

[ɔ:r][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] ,

or	the	gardens	of	Damascus	,
或者	这	花园	的	大马士革	,

或者大马士革花园，

[meɪ] [bi:; bi] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [pu:lz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ]

may	be	those	that	are	now	skimming	over	the	sunlit	pools	there	in	the	hush
可能	是	那些	那	是	现在	撇脂	超过	这	阳光照射	游泳池	那里	在	这	嘘

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nu:ntaɪd] ['aʊər] .

of	this	noontide	hour	.
的	这	正午	小时	.

也许它们正趁着正午时分的寂静，掠过阳光照耀下的水池。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [flaɪt] [ɪz][æz; əz] ['pli:zɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][ju: 'es] [pʊr] [rest] -

But	their	aërial	and	graceful	flight	is	as	pleasing	here	to	us	poor	rest	-
但	他们的	天线	和	优美	航班	是	作为	令人愉悦	这里	到	我们	贫穷的	休息	-

['si:kɪŋ] ['pɪlgrɪmz][æz; əz]['evər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [vɪ'zɪr] [ɔ:r] [kɑ:n] ;

seeking	pilgrims	as	ever	it	was	to	the	eye	of	vizier	or	khan	;
寻求	朝圣者	作为	曾经	它	曾是	到	这	眼睛	的	维齐尔	或者	可汗	;

但是，对于我们这些寻求休息的穷苦朝圣者来说，它们轻盈优雅的飞行和维齐尔或可汗眼中的飞行一样令人愉悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [i:vz] [ɪn] [ðɪs] [glen]['ekoʊ][ðə; ði] ['twɪtər] [tu:; tə]['hju:mən] [ɪrz] [æz; əz]

and	the	cottage	eaves	in	this	glen	echo	the	twitter	to	human	ears	as
和	这	小屋	檐	在	这	格伦	回声	这	叽叽喳喳	到	人类	耳朵	作为

[dɪ'lɪʃəsli] [æz; əz][du:][ðə; ði] ['freskoʊ] [pi:'æzəz][ʌv; əv] ['æθənz] ,

deliciously	as	do	the	frescoed	piazzas	of	Athens	,
美味	作为	做	这	壁画	广场	的	雅典	,

山谷中小屋的屋檐下回荡着鸟儿的鸣叫，如同雅典的壁画广场一样，悦耳动听。

['venɪs] , [ɔ:r] [roʊm] .

Venice	,	or	Rome	.
威尼斯	,	或者	罗马	.

威尼斯，或者罗马。

[wʌt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]

What	a	temple	is	here	for	the	worship	,	with	reverent	spirit	,	with	silent
什么	一个	寺庙	是	这里	为了	这	崇拜	,	和	虔诚的	精神	,	和	沉默的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

这里是一座多么神圣的殿堂啊，供人以虔诚的心灵，以沉默的言语，进行膜拜。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔ:l] !

of	the	One	who	made	and	loveth	all	!
的	这	一	WHO	制成	和	爱	全部	!

创造并爱着万物的那一位！

['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [bɜːrdz][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [biːz] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtərz] !

Ferns	**and**	**flowers**	**,**	**birds**	**and**	**wandering**	**bees**	**,**	**sunshine**	**and**	**singing**	**waters**	**!**
蕨类植物	和	花朵	,	鸟类	和	漫游	蜜蜂	,	阳光	和	歌唱	水	!

蕨类植物和鲜花，鸟儿和飞舞的蜜蜂，阳光和歌唱的流水！

[wʌt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['tendərnəs] , ['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] , [ænd; ənd] ['revərəns] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][get]

What	**lessons**	**of**	**tenderness**	**,**	**natural**	**piety**	**,**	**and**	**reverence**	**may**	**we**	**not**	**get**
什么	课程	的	压痛	,	自然的	虔诚	,	和	尊敬	可能	我们	不是	得到

[hɪr] !

here	**!**
这里	!

我们在这里能学到多少关于温柔、自然虔诚和敬畏的教训啊！

[jɑːn] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

Yon	**shaft**	**of**	**sunlight**	**,**	**filtered**	**through**	**the**	**hazels**	**,**	**striking**	**the**	**stream**	**,**
扬	轴	的	阳光	,	过滤	通过	这	榛子	,	引人注目	这	溪流	,

一束阳光透过榛树丛，照射在溪流上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɪts] [stɪl] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] ['emərəld] [ænd; ənd][goʊld] ,

and	**lighting**	**its**	**still**	**bosom**	**with**	**emerald**	**and**	**gold**	**,**
和	灯光	它是	仍然	怀	和	翠	和	金子	,

用翡翠和黄金点亮它静谧的胸膛，

[brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][laɪnz][ʌv; əv] ['lɪsɪdəs] ,

brings	**before**	**us**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**lines**	**of**	**Lycidas**	**,**
带来	前	我们	一些	的	这	最好的	线条	的	利西达斯	,

为我们呈现利西达斯的一些最精彩的诗句，

[ðæt] ['pɪrləs] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] .

that	**peerless**	**poem**	**of**	**the**	**lights**	**and**	**shadows**	**and**	**music**	**of**	**Arcadia**	**.**
那	无与伦比	诗	的	这	灯	和	阴影	和	音乐	的	阿卡迪亚	.

那首无与伦比的诗篇，描绘了阿卡迪亚的光影与音乐。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'niːθ]

All	**around**	**us**	**,**	**the**	**brightness**	**that**	**fills**	**the**	**spirit**	**,**	**the**	**deep**	**shadows**	**beneath**
全部	大约	我们	,	这	亮度	那	填充	这	精神	,	这	深的	阴影	下面

[skɑː, skɔː][ænd; ənd] [triː] ,

scaur	**and**	**tree**	**,**
惊吓	和	树	,

我们周围，有充满心灵的明亮，有树木和树荫下的深深阴影，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bliːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	**sound**	**of**	**bleating**	**upon**	**the**	**hills**	**,**
这	声音	的	咩咩叫	之上	这	丘陵	,

山间传来羊叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['dæʃɪŋ] [pæst] ['boʊldərz] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːnwərd] ,

and	**the**	**melody**	**of**	**waters**	**dashing**	**past**	**boulders**	**or**	**rolling**	**with**	**an**	**onward**	**,**
和	这	旋律	的	水	帅气	过去的	巨石	或者	滚动	和	一个	向前	,

还有水流冲过巨石或奔腾向前的旋律，

[friː] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['mjuːzɪk]['oʊvər] ['pebld] [bedz] , [liːd] [ˌjuː 'es][ə'laɪk][tuː; tə] ['revərəns] [ænd; ənd]

free	**,**	**and**	**joyous**	**music**	**over**	**pebbled**	**beds**	**,**	**lead**	**us**	**alike**	**to**	**reverence**	**and**
自由的	,	和	欢乐	音乐	超过	鹅卵石	床	,	带领	我们	同样	到	尊敬	和

['grætɪtuːd] .

gratitude	**.**
感激	.

自由欢快的音乐在鹅卵石床上回荡，引领我们走向敬畏和感恩。

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [swiːt] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['tiːtʃər] .

Nature	**is**	**a**	**gentle**	**,**	**sweet**	**,**	**and**	**loving**	**teacher**	**.**
自然	是	一个	温和的	,	甜的	,	和	爱	老师	.

大自然是一位温柔、和蔼、慈爱的老师。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənt][ɪn][veɪn] .

We	shall	never	touch	the	hem	of	her	garment	in	vain	.
我们	将	绝不	触碰	这	她们	的	她	服装	在	徒劳	.

我们绝不会白白触碰她的衣边。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] .

She	giveth	us	grace	and	sympathy	and	love	.
她	给予	我们	优雅	和	同情	和	爱	.

她给予我们优雅、同情和爱。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['bɑːski] [del] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪlənd] [glen] .

But	we	must	leave	our	bosky	dell	in	the	midst	of	this	Highland	glen	.
但	我们	必须	离开	我们的	博斯基	戴尔	在	这	中间	的	这	高地	格伦	.

但我们必须离开这片位于高地峡谷中心的绿树成荫的小山谷。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , ['meməriz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz]

We	can	carry	away	,	however	,	memories	from	it	that	shall	be	always
我们	能	携带	离开	,	然而	,	回忆	从	它	那	将	是	总是

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

但是，我们可以从中带走永远属于我们自己的记忆。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [jet] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪn] ['jɑːndər][ɪz]

The	indescribable	yet	fascinating	music	of	the	waters	falling	into	the	linn	yonder	is
这	无法形容	然而	迷人	音乐	的	这	水	坠落	进入	这	林恩	远处	是

['aʊərz][fɔːr; fər]['evər] [naʊ] ;

ours	for	ever	now	;
我们的	为了	曾经	现在	;

那难以言喻却又令人着迷的流水声，如今将永远属于我们;

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ðer; ðər] , ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] [griːn] [mɔːs] , [ðæt] [mɔːs] [ðæt] [kʌmz]

so	is	the	rock	there	,	cushioned	with	the	tender	green	moss	,	that	moss	that	comes
所以	是	这	岩石	那里	,	缓冲	和	这	投标	绿色的	苔藓	,	那	苔藓	那	来

[ɪn]['saɪləns] ,

in	silence	,
在	沉默	,

那里的岩石也是如此，上面覆盖着柔软的绿色苔藓，那种悄无声息生长的苔藓。

[ænd; ənd] [leiz] [ɪts]['dʒent(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [ded] .

and	lays	its	gentle	covering	mantle	over	the	mounds	of	our	beloved	dead	.
和	躺下	它是	温和的	覆盖	地幔	超过	这	土堆	的	我们的	心爱	死的	.

并将温柔的覆盖物披在我们挚爱的逝者身上。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

There	,	too	,	a	few	yards	from	us	,
那里	,	也	,	一个	很少	码	从	我们	,

那里，离我们几码远的地方，

[ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [puːl] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər][ɪn] [wʌnz] ['meməri] .

is	a	still	pool	which	might	remain	for	ever	in	one's	memory	.
是	一个	仍然	水池	哪个	可能	保持	为了	曾经	在	一个人的	记忆	.

是一汪静谧的水潭，或许会永远留在人们的记忆中。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] !

How	the	shadows	are	reflected	from	the	flowers	!
如何	这	阴影	是	反映	从	这	花朵	!

花朵上反射出的影子真漂亮！

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['haɪlənd] [del] .

Here	we	have	the	fable	of	Narcissus	told	us	again	in	this	Highland	dell	.
这里	我们	有	这	寓言	的	纳西索斯	讲述	我们	再次	在	这	高地	戴尔	.

在这个高地山谷里，我们再次听到了纳西索斯的寓言故事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['flaʊər] [nɪr] [ˌjuː 'es] [druːps] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ] :

But	**that**	**flower**	**near**	**us**	**droops**	**—**	**it**	**is**	**almost**	**touching**	**its**	**shadow**	**:**
但	那	花	靠近	我们	下垂	—	它	是	几乎	接触	它是	阴影	:

但我们附近的那朵花却耷拉着脑袋——它几乎要碰到自己的影子了：

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] .

they	**have**	**been**	**wooing**	**each**	**other**	**long**	**.**
他们	有	到过	求爱	每个	其他	长的	.

他们已经互相追求很久了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [klæsp] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wuːd] [ænd; ənd] ['wʊər] [wɪl] [floʊt]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**they**	**will**	**clasp**	**each**	**other**	**,**	**and**	**wooed**	**and**	**wooer**	**will**	**float**
经过	-	和	-	经过	他们	将要	搭扣	每个	其他	,	和	追求	和	求爱者	将要	漂浮

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

不久之后，他们会紧紧相拥，求爱者和被求爱者会飘然而去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [mʌst; məst] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] .

But	**it**	**is**	**autumn**	**,**	**and**	**flowers**	**must**	**wither**	**and**	**die**	**.**
但	它	是	秋天	,	和	花朵	必须	枯萎	和	死	.

但现在是秋天，花朵终究会凋零。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəm] [dɪ'pɑːrtʃər] ['kʌmɪθ] , [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [biː; bi][æz; əz][kɑːm] !

When	**our**	**autumn**	**departure**	**cometh**	**,**	**may**	**our**	**passing**	**away**	**be**	**as**	**calm**	**!**
什么时候	我们的	秋天	离开	到来	,	可能	我们的	通过	离开	是	作为	冷静的	!

当我们秋季离别之时，愿我们的离世也如这般平静！

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][sɜːr] [liˈɔn] .

THE	**RIME**	**OF**	**SIR**	**LIONNE**	**.**
这	韵脚	的	先生	莱昂	.

莱昂爵士的挽歌。

- [hʌʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hɑːrp][ænd; ənd] [raɪm] ;

'	**Hush**	**,**	**a**	**little**	**,**	**for**	**harp**	**and**	**rhyme**	**;**
-	嘘	,	一个	小的	,	为了	竖琴	和	韵	;

嘘，安静点，让竖琴和韵律响起；

[ðɪs] [bɪˈfel] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .

This	**befell**	**in**	**the**	**olden**	**time**	**.**
这	发生	在	这	古老的	时间	.

这事发生在古代。

- ['dʌbljuː] . ['ɔlɪŋˌhæm] .

'	**W**	**.**	**Allingham**	**.**
-	W	.	阿林厄姆	.

W. Allingham。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [æz; əz] ['raɪmstər] [tel] ,

In	**days**	**of**	**old**	**,**	**as**	**rimesters**	**tell**	**,**
在	天	的	老的	,	作为	学期	告诉	,

据古代的经学家们所说，

(['kʌlvərt] , [ænd; ənd] ['petrəl] , [ænd; ənd]['mæŋgəˌnel]) ,

(	**Culvert**	**,**	**and**	**petrel**	**,**	**and**	**mangonel**	**)**	**,**
(	涵洞	,	和	海燕	,	和	投石机	)	,

（涵洞、海燕和投石机）

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [staʊt] ,

A	**maiden**	**dwelt**	**in**	**a**	**castle**	**stout**	**,**
一个	少女	居住	在	一个	城堡	肥硕	,

一位少女住在坚固的城堡里，

['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [wɔ:ld] , [wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] ,
Guarded **and** **walled** **,** **within** **,** **without** **,**
守卫 和 有围墙的 , 之内 , 没有 ,

内外都有戒备和围墙

[ænd; ənd]['evər] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd]['daɪrfəl] [raʊt]
And **ever** **defeat** **and** **direful** **rout**
和 曾经 击败 和 雒 路线

以及接连不断的失败和惨败

[tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kæsəlz] [bɪ'si:dʒərz] [fel] .
To **all** **her** **castle's** **besiegers** **fell** **.**
到 全部 她 城堡的 围攻者 跌倒 .

所有围攻她城堡的人都倒在了她面前。

[noʊ]['su:tər][ðə; ði]['meɪdz] [praʊd] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][wɪn] ,
No **suitor** **the** **maid's** **proud** **heart** **could** **win** **,**
不 求婚者 这 女佣 自豪的 心 可以 赢 ,

没有哪个追求者能赢得这位少女骄傲的心。

([paɪk] , [ænd; ənd]['hælbərd] , [ænd; ənd]['kʌlvərin]) ;
(**Pike** **,** **and** **halberd** **,** **and** **culverin** **)** **;**
(梭鱼 , 和 戟 , 和 库尔维林) ;

（梭鱼、戟鱼和加弗林鱼）

[ʃi:; ʃi] [rek] [nɑ:t][ʌv; əv] [lʌv] - [kɪs] , [en i:] [vaʊ] , [en i:] [saɪ] ,
She **recked** **not** **of** **love** **-** **kiss** **,** **ne** **vow** **,** **ne** **sigh** **,**
她 毁灭 不是 的 爱 - 吻 , ne 发誓 , ne 叹 ,

她不在乎爱的亲吻，不在乎誓言，不在乎叹息。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ] :
But **her** **song** **had** **the** **ring** **of** **a** **battle** **-** **cry** **:**
但 她 歌曲 有 这 戒指 的 一个 战斗 - 哭 :

但她的歌声却带着战斗的呐喊：

- [oʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][maɪ] ['fɔ:rtrəs] — [ə; eɪ][meɪd][ˌeɪ 'em][aɪ] —
' **O** **strong** **is** **my** **fortress** **—** **a** **maid** **am** **I** **—**
- 哦 强的 是 我的 堡垒 — 一个 女佣 是 我 —

“哦，我的堡垒多么坚固——我却是个少女——”

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['foʊmən][ʃæl; ʃəl]['entər][ɪn] .
And **never** **a** **foeman** **shall** **enter** **in** **.**
和 绝不 一个 敌人 将 进入 在 .

敌人绝不能进入。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['wɪndi] - [wet] ,
' **But** **it** **fell** **in** **an** **evening** **windy** **-** **wet** **,**
- 但 它 跌倒 在 一个 晚上 刮风 - 湿的 ,

但那场雨是在一个刮风下雨的傍晚落下的，

(['hɔ:bə:k] , [ænd; ənd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['bæsɪˌnet]) ,
(**Hauberk** **,** **and** **helmet** **,** **and** **bascinet** **)** **,**
(锁子甲 , 和 头盔 , 和 巴斯内特) ,

（锁子甲、头盔和巴斯内特帽）

[ə; eɪ] [naɪt] [dru:] [reɪn] - [ni:θ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:l] ;
A **knight** **drew** **rein** **'** **neath** **the** **castle** **wall** **;**
一个 骑士 画 缰绳 - 下方 这 城堡 墙 ;

一名骑士在城堡墙下勒住了缰绳；

[praʊd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɔ:rt] , [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [tɔ:l] ,
Proud **was** **his** **port** **,** **his** **stature** **tall** **,**
自豪的 曾是 他的 港口 , 他的 身材 高的 ,

他为人骄傲，身姿挺拔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [ðə; ði] - [aɪ] [ɪn] [θrɔːl] ,
His face held the gazer's eye in thrall ,
他的 脸 握住 这 - 眼睛 在 奴隶 ,

他的脸庞令凝视者目不转睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæsk] [wʌz; wəz] [set] .
And a lion of gold on his casque was set .
和 一个 狮子 的 金子 在 他的 头盔 曾是 放 .

他的头盔上镶嵌着一头金狮。

[hiː; hi] ['wɪndɪd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] ['sɪlvər] - [klɪr] ,
He winded a bugle silver - clear ,
他 喘息 一个 号角 银 - 清除 ,

他吹响了号角，声音清澈如银。

([meɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːblɑːst] , [ænd; ənd] [bændə'lɪr]) ,
(Mace , and arblast , and bandoleer) ,
(锤 , 和 爆破 , 和 弹药带) ,

（权杖、爆破器和弹药带）

['sɪŋɪŋ] : - [jiːld] [ʌp] [ðaɪ] ['kæs(ə)l] , [fer] [meɪ] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Singing : ' Yield up thy castle , fair May , to me :
歌唱 : - 屈服 向上 你的 城堡 , 公平的 可能 , 到 我 :

歌唱："美丽的五月啊，把你的城堡交给我吧："

[sɜːr] [liˈɔn] [ˌem 'iː] [haɪt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntriː] .
Sir Lionne me hight , of a far countrie .
先生 莱昂 我 高度 , 的 一个 远的 国家 .

莱昂内爵士，来自遥远的国度。

[naʊ] [ðiː] , ['leɪdi] , [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Now boune thee , Lady , my love to be ,
现在 布恩 你 , 女士 , 我的 爱 到 是 ,

现在赐予你，我的爱人，我的夫人，

[ɔːr] [aɪ] [teɪk] [ðiː] [baɪ] ['praʊəs] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [spɪr] !
Or I take thee by prowess of bow and spear !
或者 我 拿 你 经过 能力 的 弓 和 矛 !

或者我凭借弓箭和长矛的技艺将你击败！

- [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] , [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] ,
' In the pale , pale light of a crescent moon ,
- 在 这 苍白 , 苍白 光 的 一个 新月 月亮 ,

在一弯新月的微弱光芒中，

([spɪr] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrsə'let] , [ænd; ənd] [ˌmʌski'tuːn]) ,
(Spear , and corselet , and musketoon) ,
(矛 , 和 紧身胸衣 , 和 麝香猫) ,

（长矛、紧身胸衣和短枪）

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːl] ,
She saw him there by the castle wall ,
她 锯 他 那里 经过 这 城堡 墙 ,

她看见他站在城堡墙边。

[ænd; ənd] [ʃrɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdər] [ə; eɪ] ['kerləs] [kɔːl] :
And shrilled to the warder a careless call :
和 尖锐的 到 这 看守 一个 粗心 称呼 :

然后他漫不经心地向狱卒发出尖锐的喊声：

- [hoʊ] ! — [let] [pɔːrt'kʌlɪs] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] [fɔːl] ;
' Ho ! — let portcullis and drawbridge fall ;
- 何 ! — 让 吊闸 和 吊桥 落下 ;

"嚯！——放下吊闸和吊桥；

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðɪs] [boʊld] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brægərt] [tuːn] .
We **would** **see** **this** **bold** **knight** **of** **a** **braggart** **tune** **.**
我们 会 看 这 大胆的 骑士 的 一个 自吹自擂者 调 .

我们会看到这位大胆的骑士唱着一首吹牛大王的歌。

- [ænd; ənd][oʊ] !
' **And** **oh** **!**
- 和 哦 !

哦!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [troʊ] ,
but **the** **wind** **had** **changed** **,** **I** **trow** **,**
但 这 风 有 已更改 , 我 扔 ,

但风向变了，我投掷道。

(['fɔːltʃn] , [ænd; ənd] ['gɔːntlət] , [ænd; ənd] [gʊd] ['krɔːsboʊ]) ,
(**Falchion** **,** **and** **gauntlet** **,** **and** **good** **crossbow** **)** **,**
(弯刀 , 和 手套 , 和 好的 弩) ,

（弯刀、手套和优质弩）

[wen] , [æn; ən] [iːv] [frʌm; frəm] [ðens] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
When **,** **an** **eve** **from** **thence** **,** **in** **a** **fading** **light** **,**
什么时候 , 一个 前夕 从 因此 , 在 一个 褪色 光 ,

当，从那里的一个傍晚，在昏暗的光线中，

[ɑːn][ðə; ðɪ]['bæstʃən] - [kiːp] [stʊd] [ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd] [naɪt] ,
On **the** **bastion** **-** **keep** **stood** **a** **maid** **and** **knight** **,**
在 这 堡垒 - 保持 站立 一个 女佣 和 骑士 ,

堡垒主塔上站着一位少女和一位骑士。

[ænd; ənd] , [waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [taɪt] ,
And **,** **while** **to** **his** **heart** **he** **clasped** **her** **tight** **,**
和 , 尽管 到 他的 心 他 紧握 她 紧的 ,

而当他将她紧紧拥入怀中时，

- [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkəd] , [sɜːr] [liˈɔn] !
' **Thou** **hast** **conquered** **,** **Sir** **Lionne** **!**
- 你 哈斯特 征服 , 先生 莱昂 !

“你胜利了，莱昂爵士！”

- [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [loʊ] .
' **she** **murmured** **low** **.**
- 她 低声说道 低的 .

她低声喃喃道。

- [aɪ][hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [noʊ] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][sʌn] ,
' **I** **had** **vowed** **that** **no** **knight** **beneath** **the** **sun** **,**
- 我 有 发誓 那 不 骑士 下面 这 太阳 ,

我曾发誓，世上没有哪个骑士能比我更伟大。

([demi] - [piːk] , [helm] , [ænd; ənd] ['hæbərdʒən]) ,
(**Demi** **-** **pique** **,** **helm** **,** **and** **habergeon** **)** **,**
(黛米 - 激起 , 舵 , 和 哈伯吉翁) ,

（半皮克帽、头盔和束腰外衣）

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [ɔːr] ['muːnbiːm] [ʃaɪn] ,
Beneath **the** **sunlight** **,** **or** **moonbeam** **shine** **,**
下面 这 阳光 , 或者 月光 闪耀 ,

在阳光或月光下，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] :
Should **be** **lord** **of** **this** **castle** **and** **heart** **of** **mine** **:**
应该 是 主 的 这 城堡 和 心 的 矿 :

应该是这座城堡的主人，也是我心中的主人：

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ðaɪn] ;
But **take** **me** **,** **dear** **love** **,** **I** **am** **only** **thine** **;**
但 拿 我 , 亲爱的 爱 , 我 是 仅有的 你的 ;

但请带走我吧，亲爱的，我只属于你；

[maɪ] [ˈfɔːrtrəs] [ɪz][ˈteɪkən] — [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wʌn] .
My **fortress** **is** **taken** **—** **my** **heart** **is** **won** **.**
我的 堡垒 是 已采取 — 我的 心 是 韩元 .

我的堡垒已被攻克——我的心已被俘获。

- - .
' Brinhild .
- - .

布林希尔德。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈfutnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm][noʊ] . - , [piː] . - . [[ˌtuːˈtuː]]
Continued **from** **No** **.** **23** **,** **p** **.** **364** **.** **[** **2** **]**
持续 从 不 . - , p . - . [2]

接第 23 题，第 364 页。[2]

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər][ˈpeɪpər] ,
In **our** **former** **paper** **,**
在 我们的 以前的 纸 ,

在我们之前的论文中，

[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɔːr][ˈhæf] - [fɪʃ] [wʌz; wəz][ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [neɪmd] [ˈfoʊkə][ˈbɑːrbətə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
the **Great** **seal** **or** **Haff** **-** **fish** **was** **inadvertently** **named** **Phoca** **barbata** **instead** **of**
这 伟大的 海豹 或者 哈夫 - 鱼 曾是 无意中 命名 海豹 巴尔巴塔 反而 的
- [grɪfəs] ,
Halichœrus **gryphus** **,**
- 格里弗斯 ,

大海豹或哈夫鱼被误命名为 Phoca barbata，而不是 Halichœrus gryphus。

[ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈrektifaiŋ] . [[θriː]]
a **mistake** **which** **we** **take** **this** **opportunity** **of** **rectifying** **.** **[** **3** **]**
一个 错误 哪个 我们 拿 这 机会 的 纠正 . [3]

这是一个错误，我们借此机会予以纠正。[3]

- [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] ,
' Not **long** **since** **,** **' said** **a** **writer** **some** **years** **ago** **in** **Notes** **and** **Queries** **,**
- 不是 长的 自从 , - 说 一个 作家 一些 年 前 在 笔记 和 查询 ,

“不久之前，”一位作家几年前在《笔记与疑问》中写道。

- [æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][bi'nɑ:riz][wʌz; wəz][əb'zɜ:rvd] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd]

'	an	old	woman	in	the	neighbourhood	of	Benares	was	observed	walking	round
-	一个	老的	女士	在	这	邻里	的	贝拿勒斯	曾是	观察到	步行	圆形的

[ænd; ənd][raʊnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pi:pəl] - [tri:] .

and	round	a	certain	peepul	-	tree	.
和	圆形的	一个	肯定	人	-	树	.

“有人看到贝拿勒斯附近的一位老妇人绕着一棵菩提树不停地走来走去。”

[æt; ət] ['evri] [raʊnd][ʃi:; ʃi] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ][fju:][drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['ves(ə)l][ɪn]

At	every	round	she	sprinkled	a	few	drops	of	water	from	the	water	-	vessel	in
在	每一个	圆形的	她	撒上	一个	很少	滴	的	水	从	这	水	-	血管	在

[hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði][smɔ:l] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] .

her	hand	on	the	small	offering	of	flowers	she	had	laid	beneath	the	tree	.
她	手	在	这	小的	提供	的	花朵	她	有	铺设	下面	这	树	.

每走一圈，她都会从手中的水器中滴几滴水到她放在树下的小束鲜花上。

[ə; eɪ]['baɪstændər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['serəmoʊni] , [rɪ'plaɪd] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

A	bystander	,	who	was	questioned	as	to	this	ceremony	,	replied	:	“	This	is	a
一个	旁观者	,	WHO	曾是	被质问	作为	到	这	仪式	,	回复	:	“	这	是	一个

['seɪkrɪd] [tri:] ;

sacred	tree	;
神圣	树	;

一位旁观者被问及此仪式时回答说：“这是一棵神圣的树；

[ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts][lɪv; laɪv][ʌp][ə'mɪdst][ɪts] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪz] ['wɜ:ʃəpɪŋ]

the	good	spirits	live	up	amidst	its	branches	,	and	the	old	woman	is	worshipping
这	好的	烈酒	居住	向上在……之中		它是	分支	,	和	这	老的	女士	是	崇拜

[ðem; ðəm] . ” -

them	.	”	'
他们	.	”	-

善良的精灵居住在树枝间，老妇人正在祭拜它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神